Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

FEB 03 1971

Sau ba ngày cân nhắc chín chắn về quyết định tổng tấn công của CS VN, Bắc Kinh ra tuyên bố

T. C. BẢO CS VN : MỸ ĐÁP HỐI RỒI, CỐ ĐÁNH ĐẾN CÙNG, T.C. SẼ CHI VIỆN

Năm Thứ 7 — Số 2.031 — Thứ Ba 15-12-1970 (Ngày 17 Tháng 11 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

★ Xuân-Thủy tránh nói rõ «sẽ làm gì nếu Mỹ đánh mạnh»

Mỹ nói dữ là sẽ làm dữ thật khi cần CS VN sẽ thương thuyết

● Báo Nhân Dân: «Mỹ đánh BV để xúc tiến Việt hóa».

SAIGON, 14-12.— Ban chấp hành trung ương đảng Cộng Sản Trung Hoa và chính phủ Cộng Sản Hoa Lục trong một bản tuyên bố chung công bố ngày hôm qua, 13-12-70, đã «kiên quyết ủng hộ» lời kêu gọi ngày 10-12-70 của đảng và chính phủ CSVN ở Hànội, đồng thời vạch rõ rằng «mọi hành động phiêu lưu quân sự và lừa bịp chiến tranh của đế quốc Mỹ đối với Nhân Dân VN và nhân viên ĐD cũng tức là sự khiêu khích đối với Nhân Dân Trung Quốc và Nhân Dân cách mạng trên toàn thế»,

Đây là phản ứng chính thức đầu tiên của TC đối với lời kêu gọi của Hanoi. Như Chính Luận đã loan báo hôm 11-12, Nhân Dân nhật báo ở Bắc Kinh đã đăng tải trên trang nhất lời kêu gọi và mệnh lệnh tổng tấn công của Hà Nội mà không bình luận. Đài phát thanh Mạc tư Khoa và báo Pravda của Nga đã có lời bình luận trong 2 ngày 11-12 và 12-12 như Chính Luận đã trích thuật.

Bản tuyên bố của TC tóm tắt lời kêu gọi của Hànội rằng đã «thẳng tay vạch trần âm mưu mở rộng chiến tranh» của Mỹ, rằng đã «kịch liệt lên án» hành động và lập luận của Mỹ, rằng đã kêu gọi CS toàn ĐD đoàn kết đánh đến cùng cho đến thắng.

Bản tuyên bố của TC cố gắng minh chứng rằng Hoa kỳ đang «rất suy yếu» và Mỹ có làm liều thì «điều đó không chứng tỏ chúng lớn mạnh, ngược lại đó chẳng qua là sự dẫy dụa trong cơn hấp hối».

Bênh vực lập luận của CS BV rằng BV là nước có chủ quyền bất khả xâm phạm, rằng không thể cấm cản CS BV xâm lăng và thôn tính Nam VN, bản tuyên bố của TC viết : Bất cứ hành động phiêu lưu quân sự nào của bọn Mỹ xâm lược cũng nhất định bị Nhân DânVN anh hùng nghiêm khắc trừng trị ».

Bản tuyên bố vạch rõ rằng CSVN quyết đánh đến cùng và nếu chính phủ Nixon muốn giải quyết hòa bình vấn đề VN thì phải chấp nhận yêu sách 10 điểm của CSVN.

Bản tuyên bố nhấn mạnh TC quyết ủng hộ cuộc chiến tranh của CSĐD và «mọi hành động phiêu lưu quân sự và lừa bịp chiến tranh của đế quốc Mỹ đối với Nhân Dân VN và Nhân Dân các nước ĐD cũng tức là sự khiêu khích đối với Nhân Dân TQ và Nhân Dân Cách mạng trên toàn thế giới ».

Bản tuyên bố của TC viết tiếp : «Chúng ta nói cho đế quốc Mỹ biết rằng các ngươi chớ có đánh giá sai tình hình và chớ có tính sai. Nhân Dân VN quyết đánh đến cùng, Nhân Dân TQ cũng quyết ủng hộ đến cùng. Nếu các ngươi cứ khăng khăng hành động theo ý mình, dám cả gan làm liều thì các ngươi nhất định sẽ phải gánh lấy những thất bại còn thảm hại hơn nữa».

Cuối cùng bản tuyên bố kêu gọi quân dân TC «nâng cao cảnh giác nắm thấu cách mạng, thúc đẩy sản xuất, thúc đẩy công tác, thúc đẩy chuẩn bị đối phó với chiến tranh, phát huy tinh thần quốc tế vô sản, hết sức chi viện cuộc kháng chiến chống Mỹ cứu nước của Nhân Dân các nước ĐD».

Bản tuyên bố kêu gọi Nhân Dân toàn thế giới đoàn kết lại «đánh bại bọn Mỹ xâm lược và tất cả bè lũ tay sai (thường TC ám chỉ cả Nga) của chúng».

Nhân Dân nhật báo ở Bắc Kinh, trong số báo ra ngày hôm qua đã giải thích thêm bản tuyên bố của TC và cho rằng « Hiện nay tình hình cách mạng ở toàn cõi ĐD hết sức tốt đẹp, và CSĐD đã « thành một khối ».

Báo ND viết TC tin rằng CSĐD «giữ vững chiến tranh lâu dài nhất định sẽ thực hiện được nhiệm vụ lịch sử trang nghiêm» là đuổi Mỹ ra khỏi ĐD.

Nếu cần sẽ thương thuyết

BA LÊ 13-12 (UPI) — Trưởng phái đoàn hòa đàm BV Xuân Thủy ngày 12-12 tuyên bố với báo chí rằng «tuy Tổng thống Nixon đe dọa oanh tạc trở lại từng vùng ở BV, chúng tôi vẫn tỉnh táo và đã sẵn sàng đối phó».

Thủy khẳng định «nếu cần phải đánh thì chúng tôi sẽ đánh. Nếu cần phải thương thuyết, chúng tôi sẽ thương thuyết».

Thủy suy luận rằng «bằng vào cái cớ mà TT Nixon nêu ra để tái oanh tạc, Hoakỳ có thể tấn công bất cứ nước nào».

Tuy nhiên, được ký giả AFP yêu cầu nói rõ thêm «BV sẽ làm gì một khi Nixon thực thi lời đe dọa», Xuân Thủy đáp : «Thì cứ để việc ấy xảy ra đã, rồi chúng tôi sẽ cho biết chúng tôi phải làm gì».

Mặt khác tổ chức gọi là Liên Hiệp Trí thức VN tại Pháp hôm nay họp đại hội thường niên lần thứ hai gồm 250 người tự nhận là đại biểu các nhà trí thức VN ở trong toàn cõi nước Pháp, phái đoàn VC do Nguyễn văn Hiếu cầm đầu và phái đoàn Bắc Việt do Bác Sĩ Tôn Thất Tùng lãnh đạo, để bầu ban chấp hành trung ương mới. Đại hội tại bầu kiến trúc sư Võ thành Nghĩa làm chủ tịch Liên hiệp và ra tuyên ngôn lên án Hoakỳ tái oanh tạc BV và Việt hóa chiến tranh VN » và « ủng hộ giải pháp 10 điểm và 8 điểm của VC.»

Việc tấn công BV là để thực hiện Việt hóa

SAIGON, 14-12. Đài phát thanh Hà Nội loan báo hôm 12-12, báo Quân Đội Nhân Dân của CSBV đã đả kích cuộc họp báo hôm 10-12 của Tổng Thống Nixon trong một

1 XEM TIẾP TRANG 12

BẢO LÀ ĐỂ ĐỀ PHÒNG SỰ CHIA RẼ NỘI BỘ MỸ KHI MỸ CÓ HÀNH ĐỘNG QUÂN SỰ MẠNH Ở VIỆT NAM

1 Nghị sĩ đối lập yêu cầu Nixon công bố tài liệu chứng tỏ CS ở Nam VN còn mạnh

★ Viên chức Mỹ trả lời: Quả có 66.000 gián điệp Cộng Sản xâm nhập vào nội bộ của VNCH

★ Nữu Ước Thời Báo: Làm mạnh là cần nhưng điều đó cho thấy Việt hóa không thành công

HOA THỊNH ĐỐN, 13-12 (UPI).— Thượng nghị sĩ Walter Mondale thuộc đảng Dân chủ tiểu bang Minnesota hôm nay tuyên bố với báo chí rằng ông đã yêu cầu TT Nixon công bố một số tài liệu chứng tỏ lực lượng VC mạnh hơn dân Mỹ tưởng.

NS Mondale cho biết nhận định của ông về sức mạnh của VC dựa trên bản phúc trình của Sir Robert Thompson và báo cáo của cơ quan CIA cho rằng «hệ thống cơ cấu hạ tầng cơ sở nông thôn của VC vẫn còn nguyên vẹn và đủ sức lật đổ chính phủ Saigon», và «chính phủ VNCH đã bị rất nhiều cán bộ CS nằm vùng xâm nhập.» Vì vậy,ông đã hoài nghi «hiệu năng của chính sách Việt hóa và bình định» và e ngại «chính phủ Mỹ khó lòng thực hiện lời hứa rút hết quân ở VN về nước trong tương lai gần đây».

Ông tiết lộ nội dung bức thư ông gởi cho TT Nixon ngày 11-12 yêu cầu Nixon công bố phúc trình của Thompson và của CIA cùng một số tài liệu nhận định tình hình VN của chính phủ Mỹ. Ông tin rằng «chính phủ Nixon cần nói toạc sự thực về những gì có thể xảy ra ở VN trong tương lai để tránh cảnh phân hóa, chia rẽ trong dân chúng Hoa kỳ giữa lúc tìm cách chấm dứt chiến tranh VN ».

NS Mondale giải thích sở dĩ ông đòi Nixon cho nhân dân Mỹ biết rõ sự tình ở VN vì ông thấy «VC vẫn còn khả năng chiến thắng tại Nam VN và chính phủ Nixon có thể đưa ra một hành động quân sự mạnh mẽ để đối phó với CSVN », một hành động mà ông cho là vô tích sự và nguy hại cho hòa bình.

Gián tiếp trả lời

HOA THỊNH ĐỐN, 13-12 (Reuter).— Tạp chí US News And World Report loan báo : các viên chức Mỹ tại Saigon đã từng tuyên bố có khoảng từ 3000 đến 66.000 gián điệp CS đã xâm nhập vào các cơ quan công quyền và quân đội của Việt Nam Cộng Hòa.

Theo tạp chí này, hôm nay các viên chức Mỹ lại nói thêm rằng những tên gián điệp đó có lẽ còn nguy hiểm đối với tương lai của miền Nam VN hơn là binh sĩ VC và quân lính BV.

Một viên chức cao cấp Mỹ mà danh tánh không được tiết lộ nhấn mạnh rằng thật là nguy hiểm khi bọn gián điệp CS len lỏi được vào những chức vụ quan trọng trong guồng máy chính phủ.

Chúng có thể làm suy yếu tiềm năng của chính phủ và dọn đường cho một sự cướp chính quyền của Hanoi.

Tờ Nữu ước Thời Báo bình luận

NỮU ƯỚC 13-12 (UPI). Nhật báo New York Time hôm nay nhận định «hòa đàm Balê, chứ không phải việc oanh tạc BV, mới là bí quyết dàn xếp chiến cuộc VN ».

Bài bình luận của tờ báo viết : «Người ta rất thắc mắc ở 1 điểm là phải chăng lời TT Nixon dọa oanh tạc BV trở lại nếu BV tiếp tục đưa quân vào Nam VN để gia tăng cường độ chiến tranh tại miền Nam VN chỉ là sự xác nhận một quyết định đã đưa ra trước đây không lâu để lật ngược chính sách VN và tái leo thang chiến cuộc ?

« Theo sự nhận định của NS Fulbright và NS Symington thì chuỗi biến cố vừa qua chứng tỏ rằng quyết định này đã bắt đầu được thi hành chứ không phải bây còn trong giai đoạn dọa dẫm. Hơn nữa, giới cầm chính quyền cũng xác nhận phỏng lời tuyên bố của Nixon trong cuộc họp báo truyền hình tối ngày 10-12 chỉ cốt nói rõ thêm những lời cảnh cáo trước đây là Hoakỳ sẽ trả đũa nếu BV tăng gia xâm nhập và làm nguy hại cho quân đội Mỹ còn lại tại Nam VN trong khi quân Mỹ rút dần về nước.

«Tuy nhiên, căn cứ vào lập luận trên đây, người ta nhận thấy nhược điểm lớn trong chương trình Việt hóa là chính sách triệt quân của Hoa Kỳ tùy thuộc hành vi của CS VN.

«Nhà cầm quyền Hànội không thể nào bị giảm chí mãi mãi, nhất là một khi

6 XEM TIẾP TRANG 12

VẤN ĐỀ TỴ NẠN ở Nam V.N. tại Thượng Viện Mỹ

HOA THỊNH ĐỐN, 13-12 (AP).— Trong bản điều trần trước tiểu ban tỵ nạn Thượng Viện Hoa Kỳ, các nhà điều tra Hoa Kỳ hôm thứ Bảy tường trình rằng họ nhận thấy có một sự thiếu thốn trong vấn đề yểm trợ y tế, tiếp liệu và phương tiện cho các nạn nhân chiến tranh tại miền Nam VN.

Theo bản điều trần này, số nạn nhân dân sự chính thức từ 1967 đến nay chỉ được đưa ra là 945.700 người nhưng theo sự điều tra của các nhân viên thuộc tiểu ban tỵ nạn, thì từ năm 1964 đến nay, số nạn nhân đã lên tới trên một triệu

8 XEM TIẾP TRANG 12

1 họ sứ quân ở Nhật

QUYẾT TÂM ĐÀO BỚI 250.000 thỏi vàng suốt trong 80năm

ĐÔNG KINH, 13-12 (AFP) : Nhật báo Mainichi loan báo rằng 1 cuộc săn vàng đã xảy ra tại Nhật trên 80 năm nay để tìm 250.000 thỏi vàng trị giá 119 tỷ bạc kim.

Trong năm này, kể từ năm 1885, giòng họ Mizuno đã đào tới 120 đường hầm trong sườn phía Tây Bắc của ngọn đồi Akagi cách phía Bắc Đông Kinh khoảng 100cs..

Trong 1 chúc thư để lại, vị gia trưởng của giòng họ Mizuno, vốn là một công chức cao cấp và được ngang hàng với chức vụ thứ trưởng tài chánh, đã báo tin cho đứa con biết rằng số vàng dự trữ của dinh thự Edo ở Đông Kinh là thuộc quyền sở hữu của các tướng quân họ Tokugawa và được chôn dấu tại một địa điểm trên ngọn đồi Akagi. Vị gia trưởng này nói rằng số

9 XEM TIẾP TRANG 12

Sau 19 ngày cố thủ, Cộng quân VN bị 8 tiểu đoàn Khmer đánh bật

Quân KPC tái chiếm đồi Batheay và do chính Thủ tướng Lon Nol chỉ huy

★ CSVN mang đi 60 binh sĩ thương vong, để lại 24 xác

● Thêm 2 phi cơ Mỹ bị bắn rơi, 1 ở Lào, 1 ở KPC

SAIGON, 13-12 (AP).— Nguồn tin quân sự Mỹ hôm nay cho hay một máy bay B-57 của Mỹ bị bắn rớt trên vùng hạ Lào dọc đường mòn Hồ chí Minh hôm thứ Bảy và một phi cơ Super Sabre F-100 bị hỏa lực địch bắn rớt trên tỉnh Kompong Cham. Tất cả nhân viên phi hành trên 2 phi cơ này đều được cứu thoát.

Đây là phi cơ thứ 75 của Mỹ bị bắn rớt trên lãnh thổ Lào kể từ khi bộ chỉ huy Mỹ loan báo các tổn thất về Lào từ hồi tháng 3-70. Có tất cả 19 nhân viên phi hành Mỹ tử thương và 73 bị thương trong các cuộc không tập của Mỹ ở Lào. Tính từ năm 1964 thì có 400 phi cơ Mỹ mất ở Lào.

Còn tại Kampuchea, đây là chiếc phi cơ thứ 6 của Mỹ rớt trên KPC kể từ khi quân lực Mỹ rút khỏi nước này ngày 30-6-70. Nếu kể từ khi Mỹ mở cuộc hành quân sang KPC đến nay,có 52 phi cơ Mỹ rớt trên KPC.

Bộ chỉ huy Mỹ đã không tiết lộ nhiệm vụ của chiếc Super Sabre vừa bị bắn rơi trên tỉnh KompongCham nhưng các nguồn tin này cho hay là phi cơ này yểm trợ cho quân đội KPC dọc mặt trận phía Bắc đối đầu với 7 trung đoàn BV thiện chiến.

Tại Nam vang, nguồn tin quân sự KPC cho hay có khoảng 8 tiểu đoàn quân KPC hôm thứ Bảy tấn công chiếm đồi Batheay cao 50 thước do CS Việt Nam đào hầm cố thủ trong 19 ngày qua. Bộ Chỉ huy KPC nói địch quân phải rút lui để lại 24 xác đồng bọn trên chiến trường và mang đi 60 Cộng quân chết và bị thương. Phía KPC có 8 tử thương và 24 bị thương.

Đồi Batheay nằm trên quốc lộ 6 cách Đông Bắc Nam vang 80cs, Cộng quân đóng tại đây đã ngăn chặn mọi cuộc tiếp tế từ Nam vang lên thành phố Kompong Cham trong gần 3 tuần qua.

Cuộc giao tranh vẫn còn tiếp diễn hôm chủ nhật quanh Batheay và quân đội KPC chưa liên lạc được với các đơn vị đặc nhiệm KPC đóng ở phía trên quốc lộ 6 và 7.

Trong trận này, quân KPC tịch thâu được 7 súng máy TC, 1 súng cối, 1 ống phóng hỏa tiễn và 33 ngàn viên đạn. Theo dân làng thì cộng quân đào những công sự sâu tới 15 thước.

12 XEM TIẾP TRANG 12

Quân lực VNCH đẩy mạnh cuộc hành quân ở U Minh

Hạ 16 CS, phá 2 công binh xưởng tịch thu hầm vũ khí 17 súng

▼ *Tịch thu ở Bình Long 4 hầm chứa 24 súng cộng đồng*

● *CS ném lựu đạn ở VĩnhLong, 39 thường dân thương vong*

SAIGON, 14-12.— Khoảng trưa ngày Chủ nhật, một tiểu đoàn thuộc sư đoàn 21 VNCH được Không quân yểm trợ đã mở nhiều cuộc tấn công vào các vị trí địch tại rừng U Minh, hạ sát được 16 Cộng quân và phá hủy 2 binh công xưởng. Ngoài ra một đại đội trinh sát khám phá 1 hầm vũ khí địch tịch thâu được 1 súng cộng đồng và 17 súng cá nhân. Tổn thất của ta được xem là nhẹ.

Cũng trong ngày trên, lực lượng ta mở cuộc hành quân tại 2 tỉnh Kiến Hòa và Định Tường được trực thăng yểm trợ, hạ sát 11 Cộng quân và tiếp nhận 2 hồi chánh viên.

Chiều 12-12, binh sĩ sư đoàn 5 VNCH khám phá được 4 hầm võ khí đạn dược của cộng quân trong vùng 24 cây số Tây Nam Lộc Ninh (Bìnhlong) tịch thâu được 24 súng cộng đồng và nhiều đạn dược đủ loại.

Đơn vị trên sau một cuộc giao tranh ngắn bắn hạ được 3 Cộng quân, đã tìm thấy 4 hầm võ khí trong đó chứa một sơn pháo 75 ly, hai súng cối 60 ly, một đại liên phòng không, cùng hai nòng, bốn trung liên, 6 súng phun lửa, 10 hỏa tiễn 240 ly, một súng K.50, một súng phóng lựu, một dàn hỏa tiễn 107 ly 16 ống phóng hỏa tiễn 122 ly và một số đạn dược chất nổ đủ loại.

Nguồn tin quân sự Đại Hàn hôm Chủ nhật cho hay trong cuộc tảo thanh tại vùng 17cs Nam Tuy Hòa (Phú Yên) đã tìm thấy 36 xác Cộng quân do pháo binh Đại Hàn bắn hạ.

Nguồn tin quân sự Mỹ hôm thứ Hai cho hay lúc 4 giờ rưỡi chiều chủ nhật một trực thăng OH-6 bị trúng hỏa lực địch đã rơi và bị phá hủy cách 45 cây số Đông Nam Phước Bình (Phước Long), một phi công Mỹ tử thương và 2 bị thương. Sáng chủ nhật, một trực thăng OH-6 cũng bị trúng hỏa lực địch rơi và bị phá hủy cách 35 cây số Đông Bắc Tánh Linh, 3 binh sĩ Mỹ bị thương.

Trong đêm chủ nhật, không có vụ pháo kích nào của CS nhắm vào các cơ sở hay đơn vị Mỹ tại VNCH.

Tại Vĩnh Long, lúc 10g đêm 13-12, quân khủng bố CS ném lựu đạn vào 1 đám đông dân chúng đang xem truyền hình tại xã Trung Hiếu tại 4cs ĐN quận lỵ Vũng Liêm. Lựu đạn nổ gây cho 4 thường dân chết, 35 thường dân khác và 11 quân nhân bị thương.

HAI KÝ GIẢ MỸ bị CS phục kích trên Quốc lộ số 4

SAIGON 13-12 (AP) : Hôm nay 2 ký giả hãng thông tấn AP đã thoát nạn trong một vụ phục kích của VC trên đường quốc lộ số 4, cách Đông Nam Saigòn 80 cây số.

Ký giả Wolkerstorfer, 28 tuổi và nhiếp ảnh viên Ulevich, 26 tuổi trên chiếc xe díp chạy trên đường quốc lộ số 4 tới một địa điểm cách Saigon 80cs thì bị VC bắn. Xe hai ký giả này bị trúng nhiều phát đạn, có hai phát trúng thùng nước. Nhưng cả hai đều không bị thương.

Ký giả Wolkerstorfer cho biết «chúng tôi nghe thấy tiếng đạn bay ngang đầu chúng tôi». Ông Wolkerstorfer đã từng là một trong các cố vấn Hoakỳ tại quân khu 4.

Tin Điện

HOA THỊNH ĐỐN : Ngũ giác đài loan báo trong tháng 1-71 sẽ gọi 17 ngàn tân binh quân dịch, con số cao nhất trong 9 tháng qua.

MA NÍ.— Hôm Chúa nhật,nguồn tin phủ Tổng Thống Phi tiết lộ cho biết đang có cuộc giàn xếp để mở các cuộc thương thuyết về vấn đề thiết lập liên lạc ngoại giao giữa Phi Luật Tân và Nga xô.

BÁ LINH.— Thủ tướng Tây Bá Linh Klaus Schuetz cảnh cáo Nga xô là hiệp ước bất tương xâm Tây Đức — Nga xô sẽ không được phê chuẩn nếu vấn đề Bá linh không được giải quyết.

BẮC KINH : Tân Hoa Xã TC lên tiếng ca ngợi cuộc tranh đấu của dân Basque ở Tây ban nha, cho đây là một phong trào quần chúng nổi lên chống lại chế độ độc tài của tướng Franco.

HOA THỊNH ĐỐN.— Thủ Tướng Anh Edward Heath tuyên bố sự hiện diện của Anh quốc ở phía Đông Kênh đào Suez có thể là khiêm nhượng nhưng vẫn đóng một phần quan trọng trong công cuộc ngăn cản tại ĐNÁ.

ĐÔNG KINH : TânHoaXã loan tin một phái đoàn thân hữu Chí lợi do ông Tavulari, chủ tịch Hội văn hóa Chí lợi — TC hướng dẫn đã tới viếng thăm Thượng hải, Nam kinh và Hàng châu.

PRAGUE : Cựu thủ tướng Tiệp khắc thời tự do Oldrich Cernik đã bị trục xuất khỏi cộng đảng Tiệp trong phiên họp khoáng đại Ủy ban trung ương đảng tối hôm thứ Sáu.

Nhân dịp Thủ Tướng Mã thăm Djakarta và Vọng Các

Mã - Thái - Nam Dương bàn việc hợp tác quân sự tiễu Cộng

KUALA LUMPUR, 13-12 (Reuter) — Nhân dịp hội đàm với Thủ tướng Thái ngày 14-12 và với Tổng thống Nam Dương ngày 17-12, Thủ tướng Mã Lai Abdul Razak sẽ bàn vấn đề trung lập hóa ĐNÁ và vấn đề hợp tác song phương diệt quân du kích CS tại ba nước.

TT Razak sẽ giải thích cặn kẽ với nhà cầm quyền Thái và Nam Dương về ý định thiết lập quan hệ ngoại giao với TC của Mã Lai. Trước đây chính phủ Mã từng tán thành TC gia nhập LHQ trong khi Trung hoa Dân Quốc vẫn ở lại LHQ, và kêu gọi Nga Mỹ bảo đảm nền trung lập của ĐNÁ.

Theo thỏa ước Mã—Thái hiện hữu, quân Mã được phép truy kích quân du kích Mã Cộng vào sâu đất Thái 8cs và ở lại 72 giờ. Nay giới quân sự Mã muốn Thái cho phép quân đội Mã Lai vào sâu đất Thái và ở lại lâu hơn nữa, hoạch định chương trình hành quân hỗn hợp của hai quân Mã — Thái với mục đích chặn bắt tàu chở vũ khí TC tiếp tế cho quân du kích CS ở Nam Thái, và xin phép Thái oanh kích các khu tập trung của quân du kích tại NamThái.

TT Razak thấy cần phải đoan chắc với Thái Lan là Mã Lai không ủng hộ yêu sách của phe ly khai Hồi giáo Nam Thái đòi lập một tiểu bang tự trị hoặc gia nhập liên bang Mã Lai.

Sau khi ký kết hiệp ước minh định hải phận trong eo biển Malacca giữa Tây Mã Lai và đảo Sumatra với Tổng thống Suharto hồi tháng 3 vừa qua, Razak mong muốn tàu buôn Nam Dương sử dụng các hải cảng Mã thay vì thương cảng Tân gia Ba như trước, Ngoài ra, Razak muốn Nam Dương trao đổi tin tức tình báo quân sự về quân du kích CS với Mã và gửi một số đông giáo viên sang giúp Mã thực hiện kế hoạch dùng tiếng Bahasa Melayu làm quốc ngữ Mã Lai.

Cùng viếng Mỹ 1 lượt và cùng được đón tiếp trọng thể

Bộ Trưởng Quốc Phòng Do Thái chê Q. V. Hussein hoàn toàn bất lực

NỮU ƯỚC, 13-12 (Reuter).— Sau cuộc viếng thăm Hoakỳ, tổng trưởng quốc phòng Do Thái Moshe DAYAN đã rời Nữu Ước về nước hôm 13-12-70.

Được biết, trước đó vài tiếng đồng hồ, quốc vương Hussein của xứ Jordanie cũng rời Nữu ước về nước.

Ngỏ lời với 3000 người Mỹ gốc Do Thái trong 1 bữa tiệc được tổ chức để khoản đãi ông vào hôm 12-12-70, tổng trưởng Dayan tuyên bố rằng Do thái sẵn sàng điều đình không điều kiện tiên quyết nhưng Do thái không thể điều đình trong thế yếu được.

Ông nói :

«Chúng tôi muốn điều đình, nhưng chúng tôi không muốn người ta bảo chúng tôi phải thực hiện cái này cái nọ. Do thái là tổ quốc chúng tôi, chúng tôi chỉ có 1 tổ quốc mà thôi, vì vậy chúng tôi không thể chấp nhận bất kỳ một giải pháp nào nhằm trục xuất những người Do Thái ra khỏi quê hương của mình».

Ông nói tiếp :

«Chúng tôi biết có những người Ả Rập sống ở đó, nhưng chúng tôi muốn xây dựng nhà cửa của chúng tôi bên cạnh nhà cửa các gia đình Ả Rập ».

Đề cập tới cuộc hội kiến giữa ông và TT Nixon hôm thứ sáu, ông Dayan tuyên bố ông không yêu cầu TT Nixon một điều gì cả và Tổng thống Mỹ cũng không hứa với ông gì cả.

Bình luận về cá nhân quốc vương Hussein của xứ Jordanie, tổng trưởng quốc phòng Do Thái cho rằng quốc vương Hussein là 1 người chân thành nhất trong số các nhà lãnh đạo của khối Ả Rập, nhưng ông tỏ ý hoài nghi khả năng của quốc vương Hussein trong việc bảo đảm hòa bình tại Trung Đông.

Ông Dayan nói :

— «Quốc vương Hussein đã không giữ được an ninh cho khách sạn Liên Lục địa, một khách sạn chỉ cách dinh Quốc vương vài trăm thước và Quốc vương cũng đã tỏ ra bất lực trong việc ngăn chặn các hành động

10 XEM TIẾP TRANG 12

Ra nghị định và thông tư phòng không Nhân Dân trên toàn miền Bắc

Hà-Nội hạ lệnh trấn áp kịp thời phản tuyên truyền và phản cách mạng

★ CS BV ráo riết chống tham ô, trộm cắp và bảo đảm sản xuất

● Toàn quân, toàn dân được sách động chấp hành mệnh lệnh C. S.

SAIGON, 14-12.— «Những lực lượng an ninh và những người có trách nhiệm về phòng không Nhân dân phải nắm vững yêu cầu và nhiệm vụ hiện nay, ra sức giữ gìn trật tự, trị an, trấn áp kịp thời luận điệu phản tuyên truyền và những hành động phá hoại của bọn phản cách mạng, bảo vệ tính mạng và tài sản của nhân dân, bảo vệ cơ quan, bảo vệ cán bộ, bảo vệ tài liệu và của công, giữ gìn bí mật của nhà nước ».

Trên đây là nguyên văn tiếng nói của đài phát thanh Hà nội nghe được ở Saigon đêm hôm qua, trong một bài bình giải dài 1800 chữ bàn về nghị định số 83/LCP của chính quyền CSBV và thông tư số 42 của bộ Công An CSBV.

Nghị định và thông tư nói trên ấn định những quy tắc phải áp dụng trong công tác phòng không.

Đài HN vạch rõ rằng «những kẻ lợi dụng lúc có báo động phòng không để xâm phạm thân thể của công dân, tài sản của nhân dân và của cải của nhà nước, làm rối trật tự an ninh chung, phao đồn tin nhảm, hoặc có những hành động phá hoại khác đều bị truy tố trước tòa án và bị nghiêm trị theo pháp luật hiện hành. Đối với những người phạm pháp quả tang, mọi người công dân đều có quyền bắt giữ và dẫn giải đến cơ quan công an gần nhất».

Đài Hànội đặc biệt lưu ý rằng trong công cuộc phòng không, tài sản của nhà nước phải phân tán triệt để, bởi vậy tham ô có điều kiện phát triển, vậy phải «kiên quyết đấu tranh ngăn chặn mọi hành động trộm cắp, tham ô, tiết lộ bí mật nhà nước và những hành động phi pháp khác».

Theo đài Hànội nghị định và thông tư phòng không nói trên ấn định nhiều điều khoản nhằm bảo đảm nhu cầu sản xuất song song với nhu cầu chiến đấu.

Đài Hanội vạch rõ rằng trong khi báo động, tất cả nỗ lực phải được tập trung để sẵn sàng chiến đấu, nhưng khi báo động chấm dứt thì ngoài lực lượng cấp cứu và sửa chữa, các lực lượng khác phải tiếp tục lao động sản xuất ngay. Không ai được lảng vảng đến chỗ bị bom khi không có nhiệm vụ.

Sách động quần chúng

Người ta được biết rằng, tại miền Bắc hiện nay quần chúng được sách động cao độ nhằm thúc đẩy chấp hành lời kêu gọi và mệnh lệnh tổng tấn công của Hà nội được ban hành hôm 10-12-70.

Theo đài Hanội, hôm 11-12, Chủ tịch đoàn ủy ban trung ương mặt trận Tổ Quốc đã nhóm phiên họp bất thường dưới quyền chủ tọa của Tôn Đức Thắng để nhiệt liệt hưởng ứng lời kêu gọi của đảng và chính phủ CSVN.

Vẫn theo đài HN, hôm 11-12, 600 đại biểu công nhân viên đã họp mít tinh tại HN và hạ quyết tâm chấp hành triệt để lời kêu gọi nói trên.

HN còn tổ chức một cuộc mít tinh tại trường Đại học Nông Nghiệp II với sự tham dự của cả một nhân viên phản chiến Mỹ để phản đối Mỹ « tàn sát, giết hại sinh viên, học sinh miền Nam » qua việc một quân nhân Mỹ bắn chết một em học sinh ở Quy Nhơn mới đây. Theo đài Hà nội, tất cả các quân binh chủng và các địa phương ở miền Bắc đều tổ chức học tập lời kêu gọi và lệnh tổng tấn công của Hà nội. Sau khi học tập, các đơn vị và các địa phương đều hạ quyết tâm chấp hành 2 văn kiện nói trên. Công binh thì quyết tâm giữ vững giao thông vận tải thông suốt với khẩu hiệu « Đường cho thông, không tiếc công tiếc của ».

Pháo binh thì «đi nhanh, đến đủ, đánh thắng địch ngay từ trận đầu ở bất cứ chiến trường nào», các đơn vị

5 XEM TIẾP TRANG 12

Hoan hô một cách lạnh nhạt lời kêu gọi của CSBV

CS Nam VN khoe vừa thắng lớn khi Mỹ không ngưng bắn kéo dài !

SAIGON, 14-12 — Bình luận lần đầu tiên lời kêu gọi và lệnh tổng tấn công của HN, hôm 10-12, đài phát thanh CS Nam VN nghe được tối hôm qua ở Saigon viết «Vinh dự thay» cho CS Nam VN được CSVN «giao cho nhiệm vụ vẻ vang, góp phần quan trọng» vào cuộc chiến tranh xâm lăng Nam VN.

Với một lời lẽ hết sức là lạnh nhạt, đài CS cho rằng lời kêu gọi và mệnh lệnh nói trên «truyền cho chúng ta thêm sức mạnh và niềm tin, giúp chúng ta củng cố quyết tâm, kiên trì đẩy mạnh cuộc chiến đấu đến thắng lợi hoàn toàn».

Đài CS Nam VN không đả động đến sự lắng dịu trên chiến trường Nam VN kể từ hôm Hànội ra lệnh tổng tấn công hiện nay mà chỉ nhắc lại những cái gọi là thắng lợi của CS ở Nam VN từ trước.

Trong một bài xã luận nhan đề là «Ngưng bắn kéo dài của Mỹ không lừa gạt được ai» đã cho rằng lời ông Nixon nói hôm 10-12 không thèm ngưng bắn kéo dài quả là một thắng lợi của CSVN.

Bài xã luận của CS NamVN nói ý định của Mỹ trước đây đề nghị ngưng bắn kéo dài là «không làm một công hai chuyện» là che dấu việc uy hiếp CS ở BV và chống đỡ lịnh hưu chiến 10 ngày 3 dịp của CS tại Nam VN.

Đài CS Nam VN nói tiếp Mỹ định đưa đề nghị ngưng bắn kéo dài để hòng lợi dụng «lòng Nhân Đạo» của CS để bổ sung lực lượng và khoe khoang vững mạnh làm chủ tình hình, đồng thời «để chạy trốn» 8 điểm nói rõ thêm trong yêu sách 10 điểm của CS.

Bởi vậy, đài CS Nam VN kết luận rằng TT Nixon bỏ ý định đưa đề nghị ngưng bắn kéo dài quả là một «thắng lợi» của CS.

Đài CS Nam VN quả quyết CS không bao giờ chấp nhận ngưng bắn kéo dài trừ khi Hoa kỳ và VNCH chấp nhận mọi yêu sách của CS.

Một sự giải thích lời Bộ Trưởng Quốc Phòng Mỹ :

CS BV không trả lời về tù binh Mỹ quyết không rút thêm quân

▼ *Sihanouk gởi điện ve văn Fulbright, Kennedy.*

BOSTON, 13-12 (UPI) : Trong một cuộc họp báo tại phi trường Boston hôm thứ Bảy, ông Herbert Rai water Chủ tịch Hội cựu chiến sĩ các cuộc chiến tranh ở ngoại quốc, tuyên bố là trong một ngày gần đây sẽ có một hành động về vấn đề tù binh chiến tranh Mỹ.

Ông nói vấn đề tù binh đang là chuyện nóng hổi hàng đầu và «tôi nghĩ rằng chúng tôi sẽ có một hành động về vấn đề này». Ông vừa về HK sau khi viếng thăm 18 nước để lo về vụ tù binh Mỹ. Ông cho hay ông đã cố gắng đưa vấn đề này để thảo luận với các viên chức BV nhưng đã bị Bắc Việt từ chối. Ông nói TT Nixon «không rút thêm quân Mỹ khỏi miền Nam VN cho đến khi có sự trả lời về vấn đề tù binh». Hôm thứ sáu vừa rồi BT Laird tuyên bố : HK không kết thúc Việt hóa cho đến khi nào CS thả hết tù binh Mỹ.

Sihanou ve văn

BẮC KINH, 13-12 (AFP).— Sihanouk, hôm 10-12-70 đã gởi cho các nghị sĩ Mansfield và Fulbright của Hoakỳ một bức điện văn xác nhận rằng Mặt trận của ông ta luôn luôn ước vọng có những mối giao hảo mật thiết với Hoa Kỳ.

Bức điện tín viết tiếp : Nếu Hoa kỳ tiếp tục ủng hộ VNCH và Kampuchea chống Cộng Sản « thì tương lai các mối giao hảo giữa Hoa Kỳ và Kampuchea sẽ trở nên bế tắc ». Bức điện viết : «Vì biết rõ quý ngài có một tấm lòng yêu nước nồng nàn và một tinh thần sáng suốt vô song, tôi khẩn khoản kêu gọi quý ngài bảo vệ mối giao hảo giữa 2 dân tộc chúng ta.

«Mối giao hảo này chỉ có thể được thực hiện khi chính phủ Hoa kỳ cho ngưng ngay các cuộc oanh tạc của quân đội Mỹ và đồng minh xuống lãnh thổ Kampuchea, cũng như cắt mọi cuộc viện trợ tài chánh và quân sự cho chế độ Lon Nol».

12 TRANG 15 Đ.00

Chính Luận

Câu chuyện hôm nay

Xét lại viện-trợ

⊙ NGUYỄN-VĂN

Phó TT Nggyễn cao Kỳ từ Mỹ trở về, cho biết chánh phủ Mỹ đã bằng lòng xét lại chánh sách viện trợ và sắp cử 2 chuyên viên qua VN cứu xét về vấn đề này.

Nếu như Phó Tổng thống đã tuyên bố, viện trợ sẽ phải kiến hiệu hơn với ý nguyện của nhân dân VN, thì quả là sự đáng mừng bao năm chưa thấy.

Song những người am hiểu chỉ đáng mừng phần nào mà thôi. Vì chánh phủ HK hứa hẹn là một chuyện, mà quốc hội HK cho phép lại là chuyện khác.

Không mấy địa hạt bị Quốc hội Mỹ chiếu cố nhiều như địa hạt ngoại viện. Nên cho tới nay, tuy các chánh phủ Mỹ thấu đáo hơn về thực trạng VN và cũng đã vài phen thấy cần cởi mở, thiện chí ấy luôn luôn vấp phải trở lực pháp lý, là những đạo luật của quốc hội Mỹ ấn định một cách chặt chẽ những điều kiện và thể lệ khắt khe về ngoại viện, không những đối với VNCH, mà đối với tất cả các nước được HK giúp đỡ.

Thì cũng như ở VN ta. Giả thử ai xin gì thuộc quyền Tổng Thống, may ra dễ được toại nguyện hơn là phải xin hai Viện quốc hội thảo luận và biểu quyết.

Nên khi hy vọng thay đổi, thì hy vọng đó chỉ nhắm phần nào hoặc trạng thái ngoại viện nào nằm trong giới hạn thẩm quyền của Tổng thống HK.

Phần đó không lớn lao, tuy cũng đáng kể : như chấp thuận các chương trình và các dự án xin tài trợ cùng các ngân khoản cần thiết ; đề nghị tổng số Mỹ kim xin cấp về viện trợ thương mại hóa hoặc nhập cảng, viện trợ kỹ thuật, viện trợ nông phẩm phụng sự hòa bình, viện trợ quân sự ; áp dụng, giải thích và kiểm soát sự thi hành các luật lệ ngoại viện ; giải tỏa để cho xử dụng những số tiền đã được chấp thuận...

Còn thì phải tùy quyền quốc hội Mỹ : số Mỹ kim viện trợ trên mọi lãnh vực kinh tế, kỹ thuật, xã hội, hay quân sự, và tổng số viện trợ mỗi năm ;— các thể lệ căn bản và cưỡng bách như mua hàng tại Mỹ hoặc ở một số quốc gia bạn, chở hàng bằng tàu Mỹ, cấu thầu quốc tế nếu trị giá nhập cảng vượt quá số tối đa ..

Phần thuộc quốc hội dĩ nhiên chỉ có thể do quốc hội sửa đổi, tức là khi nào quốc hội chịu thay đổi chính sách ngoại viện : mà chính sách này lệ thuộc chính sách quốc tế của HK ; ngoài ra, quốc hội còn phải đổi cả thái độ đối với kỹ nghệ HK, để bỏ bớt những qui lệ nhằm bảo vệ kỹ nghệ này : như thế, là đòi sản xuất Mỹ chịu hy sinh quyền lợi cho mấy chục quốc gia khác ; chắc hẳn không Tổng thống nào muốn, hoặc đủ thế lực để sớm đạt kết quả này.

xXx

Dù sao, được chừng nào hay chừng ấy, và cứ nên cho người ta biết ý nguyện của mình.

Giới hữu trách VN tất nhiên phải soát lại tỉ mỉ các thể lệ, các thủ tục, các phương thức liên lạc và hợp tác Việt Mỹ trong lãnh vực viện trợ, các nhu cầu và các chương trình vv, và đưa ra những nhận định và đề nghị cải cách.

Việc này nên được giao cho một ủy ban liên bộ, hay cho Hội Đồng Kinh Tế Xã Hội thì hơn, để Hội Đồng có thêm dịp thi thố tài năng. Rồi kết luận ra sao, nên đem công bố để tìm hậu thuẫn trong dư luận, thay vì giữ mật để rồi phải ngậm ngùi.

Trong khi chờ đợi, người dân tự hỏi nên đòi gì, có thể đòi gì? Và nếu rút kinh nghiệm, thì [illegible] vọng [illegible] khỏi thất vọng hoặc bị chê cười là không thiết thực.

Đã có người đòi viện trợ không điều kiện như Nga Xô hay TC và các nước Đông Âu đối với nhiều nước Á Phi : có như thế, mới không phạm tới chủ quyền của quốc gia được giúp.

Song đó chỉ là bề ngoài. Thoạt tiên, ai theo dõi chánh sách ngoại viện của khối CS, cũng tưởng là không hề có sự ràng buộc nào hết : rất đúng về phương diện thể thức. Chẳng có những thủ tục chấp thuận từng công tác hay từng ngân khoản, cũng không có sự soi mói từng giai đoạn hay từng chi tiết thi hành. Các giới hữu quyền của nước nhận viện trợ, có cảm tưởng là được rộng tay.

Song có một điều kiện không viết không in trên văn kiện nào hết, một điều kiện căn bản không có không xong, là theo chủ nghĩa xã hội CS, hoặc ít nhất là hợp tác chống đế quốc tư bản, hay theo đường lối ngoại giao trung lập: mà trung lập ở đây có nghĩa là không thân Mỹ cũng Tây Phương.

Giả thử có đặt vấn đề với Mỹ, thì Mỹ sẽ trả lời rất gọn : HK trước sau vẫn hết lòng tôn trọng chủ quyền VN, và sự hợp tác mật thiết chỉ nhằm giải quyết sự khó khăn chung, hoặc tăng phần hiệu quả của viện trợ mà thôi.

Thật ra, có nên mong hay không, rằng Mỹ chỉ việc cấp tiền rồi mặc ta muốn làm sao thì làm ? Ở trường hợp đó, công cuộc chống tham nhũng của ta sẽ càng vất vả. Vì cho tới nay, mặc dầu viện trợ bị chi phối chặt chẽ, đã từng xảy ra những sự tổn thất, hao phí, gian lận, biển thủ... Vì phẩm vật viện trợ đã nhiều lần không đến tay dân, nhiều tổ chức hay nhân vật Mỹ đã trực tiếp cấp phát ngay tại nông thôn. Có những vụ ăn lậu ngoại tệ tại ngoại quốc, mà chỉ cơ quan ngoại viện Mỹ mới có phương tiện khám phá.

Ở vài nước Á Phi, một phần khá lớn Mỹ kim viện trợ đã chạy vào túi một số người ở cấp lãnh đạo, có khi võ khí viện trợ còn bị đem bán cho địch... Chánh phủ được viện trợ không dám tin người thừa hành của mình, nhân dân của nước được viện trợ không tin ở chánh quyền của họ, thì trách sao được sự dòm ngó, dò xét, trố mũi, căn vặn của chánh phủ cung cấp viện trợ ? Chủ quyền không thể bảo vệ bằng sự lạm dụng ngoại viện trong một chế độ thối nát, mà chỉ được tôn trọng khi giới chấp quyền gây nổi tín nhiệm bằng một tác phong liêm chính.

Điều phải đòi hỏi, thật ra không phải là bãi bỏ kiểm soát, hoặc các hình thức cộng tác, nhưng là giữ quyền quyết định tối hậu. Người cho tiền hoặc cho vay ở ngay khu vực tư, cũng có quyền bàn xét xem việc có ích lợi để đáng được tài trợ hay không, ngân khoản cung cấp có được xử dụng đúng chỗ hay không, người xin giúp vẫn phải biết rõ mình cần gì, nên làm gì, và dẫu tiếp nhận các lời khuyên, vẫn phải nhằm mục tiêu và chính sách của mình.

Trong khuôn khổ viện trợ, các dự án, chương trình hay kế hoạch xử dụng viện trợ do các chuyên viên VN nghiên cứu và soạn thảo với sự trợ lực của nhân viên Mỹ; hoặc do các nhân viên Mỹ đề nghị với ý kiến của chuyên viên VN. Song sự chấp nhận phải thuộc quyền và chỉ thuộc quyền chánh phủ VN. Ở trường hợp có sự bất đồng Việt Mỹ, thì Mỹ phải để và nên để cho Việt định đoạt.

Còn nếu Mỹ khăng khăng một mực đòi quan điểm của mình phải được chấp nhận, thì chẳng khác nào lối võ đoán của chánh quyền thuộc địa hay bảo hộ xưa kia.

Xưa kia, vua quan VN không tuân lịnh nhà chức trách Pháp thì có thể bị trừng phạt : truất phế hoặc bãi nhiệm.

Từ khi có viện trợ Mỹ, đã nhiều lần người dân phải nghe những chuyện đe dọa : đe dọa cắt hay ngưng viện trợ, nếu trái ý thiên triều mới.

Như năm 1961, Souvanna Phouma và Nosavan không chịu liên hiệp với Pathet Lào : tức thì 4 triệu Mỹ kim viện trợ bị ngưng, và ngưng cho tới khi chánh phủ Hoàng Gia tỏ ra biết điều hơn mà nói chuyện với Souphanouvong.

Lợi dụng viện trợ mà gây áp lực, nhất là trên lãnh vực chánh trị, là một mánh lới đậm màu thực dân, mà người dân VN ngại hơn hết, ghét hơn cả, và chê trách đến nỗi có thể đổi ơn thành oán.

PTT Nguyễn cao Kỳ bảo rằng chánh phủ Nixon sẵn lòng sửa đổi chánh sách : thế thì hãy làm thế nào chứng tỏ cho người dân thấy rằng những sự đáng tiếc kể trên sẽ được chấm dứt, hoặc những sự lo ngại vừa kể đều thừa vì vô căn cứ.

Sau đó, sẽ bàn qua những điểm khác. (CÒN TIẾP)

THỜI-SỰ NÓNG BỎNG : TRANH-CỬ VÀ THẾ CHIẾN-HÒA

CÂU CHUYỆN «PHẢI CÓ 30 NGHỊ-SĨ DÂN-BIỂU MỚI ĐƯỢC TRANH-CỬ TỔNG-THỐNG». ✱ CHIẾN-LƯỢC TRANH-CỬ CỦA TỪNG PHE TRONG VIỆC LÀM LUẬT BẦU-CỬ. YẾU-TỐ THẮNG-CỬ CỦA ÔNG NGUYỄN-VĂN-THIỆU KHÔNG Ở SỰ TRANH-CỬ CỦA CỰU-TƯỚNG DƯƠNG-VĂN-MINH MÀ Ở CÁC LIÊN-DANH KHÁC... ⊙ YẾU-TỐ THẮNG-CỬ CỦA PHE NÀY HAY PHE KHÁC CŨNG CÒN Ở CHIỀU-HƯỚNG CHIẾN HAY HÒA.

Bài của TRẦN-TRIỆU-VIỆT

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Cảnh ngộ thật tế

Cảnh ngộ của ông Thiệu và ông Kỳ là phải ráng đi với nhau một nhiệm kỳ nữa.

Đối với ông Thiệu, sự kiện đứng với ông Kỳ vừa là để thực hiện một hình ảnh đoàn kết mới giữa 2 người mà dư luận thường cho là không ăn ý với nhau, vừa là để tạo nên điều kiện tối đa để đắc cử. Do chỗ đó, lời kêu gọi của ông Thiệu trước đây để ông Kỳ cùng đứng vào với mình trong một liên danh, có thể là một lời kêu gọi thành thật, vì nếu ông Kỳ đứng ra ngoài, nếu ông Kỳ lại cũng ra tranh cử Tổng Thống, thì ông Thiệu sẽ mất đi nhiều phiếu.

Còn đối với ông Kỳ, sự kiện đứng với ông Thiệu không những là để thực hiện hình ảnh đoàn kết, mà còn để xây dựng tương lai cho chính ông. Do chỗ cả ông Dương-văn-Minh, cả ông Nguyễn văn Thiệu, cùng ra tranh cử, thì ông Kỳ có ra tranh cử cũng khó ăn. Phá cho ông Thiệu bớt phiếu thì được, chứ thắng cử thì khó. Do đấy, ông Kỳ thà tiếp tục làm phó tổng thống 4 năm nữa, tốt hơn là sẽ không làm gì (trừ phi là ông Kỳ dứt ra khỏi chánh quyền để lập đảng và làm chánh trị, điều mà người ta khó tin). Đó là một cái lẽ thật tế, đáng để cân nhắc.

Tuy nhiên, trong tình trạng hiện tại, cái thế của ông Kỳ đã tăng lên trong con mắt của ông Thiệu. Dù cho hai ông có không bằng lòng nhau, thì cái tình trạng thật tế của đất nước và của mỗi ông cũng bắt buộc cả hai ông xáp lại gần nhau, liên kết với nhau. Đó là cái hậu quả tất nhiên mà hình bóng ông cựu tướng Dương văn Minh và sự thắng lợi của liên danh Bông Sen Vũ văn Mẫu, và sự thay đổi đường lối hoạt động của khối Ấn Quang, đã đem lại cho hai ông Nguyễn văn Thiệu và Nguyễn cao Kỳ.

Ông Kỳ tách khỏi ông Thiệu để cũng ra tranh cử, sẽ tạo nên cái may ghê gớm cho ông Dương văn Minh, vì phiếu của của Thiệu sẽ giảm đi. Vì chỗ đó mà thế của ông Kỳ đã tăng lên trong con mắt ông Thiệu. Ông Thiệu phải làm sao để tiếp tục có được ông Kỳ trong liên danh, và muốn vậy, ông Thiệu phải xếp đặt cách nào để ông Kỳ sẽ không còn ngồi chơi xơi nước, nghĩa là ông Kỳ cũng phải được ủy cho một phần quyền hành nhất định ; và ngược lại thì ông Kỳ cũng sẽ tận lực mà làm việc chung với ông Thiệu, để cho chánh quyền ở VN đừng diễn ra cái cảnh lạ đời khác hẳn thiên hạ.

Nước cờ có thể có của ông D.v.Minh

Nếu ô. Thiệu và ô. Kỳ lại đi chặt với nhau, thì ô. Dương văn Minh sẽ bị khó hơn. Liệu ô. D. văn Minh sẽ tính nước nào? Nước cờ thông thường là đánh dòn chia phiếu, nhưng đánh dòn chia phiếu thì phải tạo ra một liên danh có thể chia được phiếu của ô. Thiệu.

Nhưng dầu sao thì sự đắc cử của liên danh này hay liên danh khác cũng phải tùy ở việc làm của mỗi liên danh từ nay đến lúc bầu cử, và tùy ở sự soay chuyển của thời cuộc, nhất là thái độ của Mỹ.

Về yếu tố thời cuộc

Nói đến thời cuộc như một yếu tố trong cuộc tranh cử, phải kể không những là thế chiến hay hòa, mà cả đến thái độ của Mỹ. Trong hiện tại, phe Cộng vẫn đòi «không có Thiệu Kỳ Khiêm», còn ai cũng được. Do đó, người ta tưởng [illegible] rằng có một người khác, như ông Dương văn Minh lên cầm quyền, thì phe Cộng sẽ bằng lòng thương thuyết nghiêm chỉnh ngay.

Nhưng trong thật tế, phe Cộng sẽ đòi hỏi trên là để trì hoãn hòa đàm nghiêm chỉnh vì những lý do khác, chứ không phải vì 3 nhân vật Thiệu, Kỳ, Khiêm. Mục tiêu của phe Cộng là dẹp chánh quyền và Hiến pháp miền Nam. Do đấy mới có sự đòi dẹp 3 ông Thiệu, Kỳ, Khiêm, rồi đằng sau cái đó là dẹp chính phủ dân cử; đằng sau nữa, là dẹp Quốc hội, kế đó đến chuyện dẹp quân lực VNCH để thành lập một chánh phủ Lâm thời gồm những người trung lập. Nếu Cộng sản giữ đúng lập trường đó thì ông Dương văn Minh có đắc cử, lại sẽ có chuyện Cộng sản đòi dẹp ông Minh lại. Mặt khác, chính ông Dương văn Minh từng tuyên bố «nếu cần, sẽ vẫn tiếp tục chiến tranh». Mặt khác nữa, chính phe Cộng thừa hiểu rằng ông Dương văn Minh không phải là người đã vượt ra ngoài tầm tay của người Mỹ, cũng như họ hiểu rằng «Mỹ chủ chiến hay Mỹ chủ hòa, Mỹ Cộng Hòa hay Mỹ Dân Chủ đều là một, như nhau». Bởi sự kiện trên, đòi hỏi của BV và việc dẹp 3 ông Thiệu-Kỳ-Khiêm không ảnh hưởng gì vào bầu cử, trừ phi là BV thỏa thuận được với Mỹ là họ bằng lòng chấp nhận giải pháp Việt Mỹ (nghĩa là họ chịu thua) và việc thay thế 3 ông Thiệu Kỳ Khiêm khi đó chỉ còn là yếu tố để rửa mặt cho BV mà thôi. Nhưng được là được, thua là thua, hà tất BV chỉ xin một điều kiện, rửa mặt ?

Để bàn rộng thêm, người ta nói đến sự tiếp diễn chiến tranh hay sự xuất hiện của hòa bình. Một nhận xét như sau đã khá đúng : «Nếu BV nhất định không hòa, và nếu chiến tranh phải tiếp diễn mạnh, thì một sự thay đổi chính quyền ở miền Nam để làm ngã lòng quân đội, là không thích hợp. Vậy nếu chiến tranh còn phải tiếp diễn thì phải duy trì thế đánh mạnh cho quân đội và ông Dương văn Minh khó lòng mà xuất hiện được. Nếu chỉ mới chớm mở một thế hòa mà chưa có gì bảo đảm, cũng chưa phải là lúc để giảm thế mạnh của quân lực.

Nhưng nếu từ nay đến lúc bầu cử mà thế hòa đã có rõ ràng rồi, thì lại khác, ông Dương-v-Minh sẽ có nhiều may mắn để đắc cử, vì nhân dân sẽ không e ngại 1 cuộc suy giảm tiềm lực của quân đội nữa».

Về thời cuộc và chiến sự sôi động.

Cũng vì thế mà sự sôi động của thời cuộc và tình hình chiến sự phải làm cho ông Thiệu hài lòng vì thêm yếu tố để tranh cử đắc lợi. Ông Dương-v-Minh chủ hòa, nhưng BV lại cứ đánh mạnh và không chủ hòa, thì cái chủ hòa của ông Dương-v-Minh sẽ không còn lý do tồn tại nữa.

Trong tuần này, bộ tư lệnh Hà nội đã hạ lệnh cho quân lực CS tận lực tấn công trong toàn cõi Đông Dương (có nghĩa là tổng tấn công ; không phải là tổng tấn công đàn trận và liều mạng như hồi Tết Mậu Thân, mà là tấn công tận lực của từng bộ phận). Cộng quân cũng chuẩn bị trận đánh lớn qua sông Bến Hải. Họ cũng tổ chức cuộc bố phòng rộng lớn và toàn diện ở khu tư (tức vùng Thanh, Nghệ, Tĩnh) để phòng ngừa trận tấn công đổ bộ của Việt Mỹ mà họ coi là chắc chắn sẽ phải xảy ra. Trong thật tế, Cộng quân xâm nhập nhiều hơn, họ cũng hoạt động mạnh hơn ở miền Nam.

Đó là những sự kiện mào đầu cho một tình hình mới, có khả năng làm cho tình thế trở nên lung tung trong năm bầu cử.

Nếu tình thế trở nên lung tung vì Bắc Việt dồn quân đánh tận lực, thì rất có thể sẽ không có bầu cử trong năm 1971. HP cũng đã có trù liệu những tình trạng khiến phải hoãn bầu cử, và các ông dân biểu hẳn sẵn sàng để bỏ thăm hoãn cuộc bầu, kéo dài thêm nhiệm kỳ của các ông.

Nếu tình thế không lung tung ở miền Nam, mà lại có trận đổ bộ thắng lợi ở miền Bắc, thì sẽ vẫn có bầu cử, nhưng không khí sôi động và nhiều hứng khởi của những trận tấn công do quân lực VNCH khởi xướng sẽ làm lợi cho ô. Thiệu hơn là ô. Minh.

Nếu tình thế cứ giằng giai như hiện tại, và BV xin hòa thật (trong các cuộc nói chuyện riêng với Mỹ) với điều kiện rửa mặt, thì ô. D. văn Minh có nhiều may mắn đắc cử.

Tuy nhiên, yếu tố «nhân dân» vẫn là quan trọng và các ứng cử viên phải có những hoạt động như thế nào đó để thật sự hấp dẫn được dân chúng mới thật là có phiếu.

Nhân dân ngày nay đã khôn và muốn có những việc cụ thể mới có thể tin được. Về phần ông Thiệu, nhân dân muốn ông thực hiện những việc cụ thể, như nâng cao mức sống giới nghèo (nhất là quân nhân cấp dưới), chận đứng vật giá, và tiêu diệt tham nhũng. Mà việc tiêu diệt tham nhũng này phải rất cụ thể, có nghĩa là phải có những cuộc cách chức sôi động, nhắm vào những kẻ mà nhân dân biết rõ là người ăn bẩn. Hoặc ít nữa, cũng phải có một cuộc điều tra nguồn gốc tài sản của những người có quyền, mà số lương không đủ chứng minh cho những tài sản cả chục triệu, trăm triệu, ngàn triệu. Một quyết định phong tỏa bất thường trương mục của những viên chức và quân nhân và điều tra cấp tốc tài sản của mọi nhân viên công quyền sẽ gây một hứng khởi độc đáo trong dân chúng, mở đường cho việc tạo nên tín nhiệm kỷ lục.

Về phần ông Dương văn Minh, ông cũng phải đi sâu vào chi tiết và vào những sự việc cụ thể mới có thể tạo nên tín nhiệm. Người dân VN không phải là dân đớn hèn để nhượng bộ dễ dàng đối phương, dù mong muốn hòa bình. Ông Dương văn Minh chủ hòa, được lắm, nhưng chủ hòa đến đâu, kế hoạch hòa bình của ông là thế nào, thì ông chưa nói ra. Như Việt và Mỹ hiện đã có kế hoạch rồi đó (CS ngưng đánh, sẽ được tranh cử trong hệ thống công quyền miền Nam, được bảo đảm về bầu cử đứng đắn do quốc tế kiểm soát, vv... và VNCH không chấp nhận «Chính Phủ Liên Hiệp» vv...) — thì ông Dương văn Minh có chấp nhận kế hoạch đó không, hay là sẽ nhượng bộ nhiều nữa để có hòa bình, mà nhượng bộ những gì ? Rồi đến mức nhượng bộ nào thì sẽ ngưng lại. Bí quyết đắc cử của ông Minh là phải có một kế hoạch cụ thể, có nhượng bộ, nhưng không để mất quyền lợi Quốc gia, để nhân dân miền Nam chấp nhận được, mà phe Cộng cũng phải bằng lòng (nếu phe Cộng lại vẫn không bằng lòng thì thật là kế hoạch vô ích).

Mặt khác, ông Dương-v-Minh mà người ta nghĩ là phải chống tham nhũng, thì ít ra cũng phải cho biết kế hoạch chống tham nhũng đó như thế nào. Phải đưa ra những điểm cụ thể, họa chăng người dân mới tin. Tỷ dụ như cam kết một cuộc điều tra tài sản và bắt chứng minh nguồn gốc của tất cả những người đã ăn bẩn. Tỷ dụ như lập danh sách chỉ đích danh những ai tham nhũng để phải cách chức đi. Tỷ dụ như đưa ra những biện pháp cụ thể để chống tham nhũng sau này...

TẠI SAO T.C. ĐỔI CHÍNH SÁCH ĐỐI-NGOẠI ?

Bài của Fareastern Economic Review
28-11-1970.

Đối với Bắc Kinh, có lẽ điều không thể tránh được là sớm muộn gì rồi Trung cộng cũng phải hợp lý hóa các tân chính sách đối ngoại của mình. Sau gần 4 năm chìm đắm trong cuộc cách mạng văn hóa, bây giờ cái quần chúng Hoa lục lại được nhồi sọ là phải làm những điều trước đây bị coi là xấu xa, là xét lại.

Cách đây chưa tới 3 năm, Trung cộng tố cáo tổ chức Liên Hiệp quốc chỉ là một cái tổ chứa những nước phản động do Mỹ kiểm soát. Bây giờ, Bắc kinh không dấu diếm ý của mình muốn được gia nhập LHQ một khi hất được Đài Bắc ra ngoài.

Một trong những tội ác chính của cựu chủ tịch nhà nước Lưu thiếu Kỳ cùng với «bè lũ đen tối» của ông ta là đã tìm cách thương thuyết với Mỹ để đòi đảo Đài Loan. Thế mà bây giờ các đại diện Mỹ và Trung cộng lại có những cuộc gặp nhau tại thủ đô Ba Lan và Bắc kinh lại tìm cách nói chuyện về việc đòi Đài Loan. Trong thông điệp kỷ niệm gởi cho các nhà lãnh đạo Nga ngày 7 tháng 11, Bắc kinh nói hi vọng sẽ vượt qua được những dị biệt ý thức hệ với Nga. Gần đây, các thương thuyết gia thương mại của Nga đã đến thăm Hoa Lục và có tin cho hay có thể Bắc kinh sẽ mua của Nga 4 máy bay chở hành khách đường trường kiểu IL-62.

Hai bên đã tái lập liên lạc ngoại giao trên cấp bậc Đại sứ.

Thế mà cách đây một năm, Trung Cộng tố cáo giới lãnh đạo Nga là xã hội đế quốc, là phát xít, chưa kể những tiếng khác như xâm lăng, quá khích và nhiều tội ác khác nữa. Sau nhiều năm chửi rủa lẫn nhau với Ấn Độ, bây giờ, TC đang tìm cách tái lập liên lạc với Tân Đề Li.

Vài năm trước đây, Bắc kinh nói với tất cả mọi người rằng chỉ có những người điên rồ trong phe xã hội mới tin rằng có thể dùng đường lối bầu cử dân chủ để lên cầm quyền. Chỉ có thể nắm quyền bằng những cuộc cách mạng võ trang. Bây giờ, người ta thận trọng khen ngợi Salvador Allende của Chí Lợi là đã thành công trong việc lập được một nền dân chủ theo một nửa con đường Mác xít.

Tại sao Bắc kinh có thể thay đổi chính sách đối ngoại đột ngột như vậy ? Những tin tức ở Hương Cảng nhận được về TC cho biết rằng gần đây, đã có những buổi học tập cho các cán bộ cấp dưới của CS tại Hoa Lục về chính sách đối ngoại của TC. Chỉ thị đưa ra bắt phải học tập rằng chính phủ Trung Cộng không thật sự từ bỏ mục tiêu căn bản của mình, nghĩa là sẽ vẫn «lật đổ bè lũ phản động quốc tế do Mỹ cầm đầu».

Nhưng muốn làm như thế thì trước hết, phải cô lập nước Mỹ đã. Cho nên việc Gia nã đại và Ý thừa nhận Trung Cộng mới đây được Trung Cộng coi là một chiến thắng sau cuộc cách mạng văn hóa—«là một bước tiến lớn của Mao trạch Đông chống đế quốc».

Các tin tức nói rằng từ nay trở đi, chính sách đối ngoại của TC đi vào một giai đoạn mới. Thái độ của TC sẽ là «đi tìm những điểm nào có thể giống các nước khác trong khi vẫn còn những điểm dị biệt». Theo tin từ Hương Cảng thì một buổi học tập tại Hoa lục đã đưa tới bản kết luận, nguyên văn như sau ;

«Một số đồng chí có thể đã lầm lạn khi cho rằng chúng ta lại đi theo con đường đầu hàng của Lưu thiếu Kỳ, rằng chúng ta hiện đang áp dụng một chính sách đối ngoại mềm dẻo. Đó là điều sai lầm. Các đồng chí ấy chỉ nhìn thấy cái bề ngoài của sự việc. Sự thật thì chính sách đối ngoại hiện tại của ta là chính sách của Mao trạch Đông. Đó là chính sách cách mạng có 2 khía cạnh : Đoàn kết để rồi chiến đấu.

Chính sách ấy áp dụng chiến thuật của Mao : cô lập, chia cắt và tiêu diệt. Các nguyên tắc cách mạng của chúng ta hoàn toàn không thay đổi.»

Điều đáng chú ý đặc biệt là việc nói ngay vào cuộc tranh chấp với Nga và với Ấn Độ. Bắc kinh sẽ «tìm cách làm nguội cuộc tranh chấp lâu dài về biên giới trong lúc này để tìm một giải pháp qua những cuộc nói chuyện lâu dài». Theo những người quan sát tình hình Hoa Lục ở Hương cảng thì người Nga tiếp tục duy trì một đường lối cứng rắn trong những cuộc nói chuyện về biên giới với TC. Ít nhất thì Nga cũng vẫn còn chiếm đóng 3 khu vực ở biên giới nằm về phía lãnh thổ TC tại biên giới hiện hữu (TC vẫn tố cáo rằng biên giới hiện hữu là kết quả của những hiệp ước bất bình đẳng). Một trong 3 khu vực đó là một hòn đảo ở gần thành phố lớn thuộc Tây Á lợi Á của Nga tên là Khabarovsk. Chắc không khi nào Nga chịu rút khỏi hòn đảo ấy. Cũng không thấy dấu vết nào chứng tỏ Nga rút bớt số quân đang tập trung ở biên giới Nga—Tàu.

Ấn độ cũng tỏ vẻ ít muốn hòa giải với TC. Ấn nhìn nhận rằng khu vực gây nên cuộc chạm súng năm 1962 Ấn—TC (tên khu vực ấy là giải đất Dhola) nằm về phía bắc phần biên giới tranh chấp nhưng Ấn vẫn chưa chịu chấp nhận nguyên trạng.

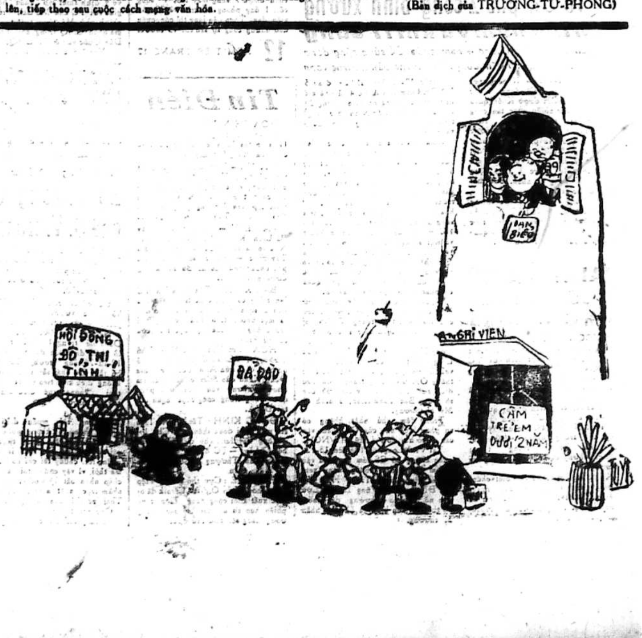
Sự thay đổi chính sách đối ngoại của Hoa Lục là điều đáng chú ý, dầu rằng nhà nước Trung Cộng vẫn có giải thích với dân Hoa Lục rằng Trung Cộng vẫn không ngừng tranh đấu chống đế quốc. Ngoài ra, có thêm dấu vết chứng tỏ Châu Ân Lai đang đi lên, tiếp theo sau cuộc cách mạng văn hóa.

Về bản chất thì cuộc cách mạng ấy là vấn đề thuộc về các cá nhân hơn là về các chính sách. Là thủ tướng và từng là ngoại trưởng, họ Chu vẫn được coi là người chủ trương đường lối đối ngoại ôn hòa và thực tế (gọi là theo tinh thần hội nghị Bandung). Dường như bây giờ, họ Chu đã nắm chắc được giây cương chính sách đối ngoại của Hoa Lục.

Nhưng Bắc Kinh tỏ vẻ không thay đổi sự cứng rắn đối với 2 vấn đề. Một là mối liên lạc với Nhật. TC tiếp tục tố cáo Nhật là quân phiệt. Nhưng một số người ở Hương Cảng cho rằng Mao trực tiếp theo dõi chính sách đối với Nhật và Mao muốn xóa bỏ mối hận thù lâu dài đối với Nhật.

Vấn đề thứ hai là Việt Nam. Những bản tin của Bắc kinh ghi : «Ở những nơi có chạm trán trực tiếp với đế quốc Mỹ và các tay sai như Nam VN, Nam Cao Ly thì chúng ta không thể bỏ được cuộc cách mạng võ trang. Chúng ta lại càng không thể bán đứng cuộc cách mạng nhân dân ở các nước ấy qua những cuộc nói chuyện.»

(Bản dịch của TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG)


HỘI ĐỒNG ĐÔ THỊ TỈNH
ĐẢ ĐẢO
NGHỊ VIỆN
CẤM TRẺ EM DƯỚI 2 NĂM

HỌP KHOÁNG ĐẠI, TUY CHỈ CÓ 64 DÂN BIỂU HIỆN DIỆN NHƯNG BÀN CÃI RẤT HĂNG

Hạ Viện biểu quyết bác bỏ điều luật thiết lập « Uỷ Ban An Ninh xét xử tại các địa phương »

✱ NHIỀU DÂN BIỂU THAN : TRONG KHI CÓ NHIỀU TƯỚNG LÃNH THAM NHŨNG HÀNG CHỤC TRIỆU CHẲNG SAO, THÌ CHỈ TOÀN « TÉP RIU » CHỊU TỘI

TRANG 3 THỨ BA 15-12-70

Chính Luận

Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
TẠI 267 P.N. LÃO SAIGON VÀ 206 BÙI VIỆN SAIGON

● TÂM CHUNG

SAIGON 14-12.— Sáng nay, Hạ Viện đã nhóm phiên khoáng đại để thảo luận dự thảo luật số 74/69/HP về việc hủy bỏ điều 25 Sắc luật 004/65 ngày 19-7-1965. Phiên họp vắng vẻ chỉ có 64 Dân Biểu hiện diện, nhưng cũng đã bàn cãi rất sôi nổi, để cuối cùng lôi cuốn theo được việc bãi bỏ điều 19 Sắc luật 004/66 mới về «thiết lập Uỷ Ban an ninh xét xử tại địa phương».

Sau bài thuyết trình của DB Nguyễn văn Ân trong Uỷ ban Tư pháp Định chế về việc Tổng Thống VNCH đã gửi đến Hạ viện dự luật số 74/69/HP nhằm hủy bỏ điều 25 qui định những chế tài nghiêm khắc đối với một vài loại tội phạm xét nguy hiểm cho an ninh và trật tự công cộng, cốt tránh trường hợp Tòa án vì bị cấm đoán bởi điều 25 không thể cân phân hình phạt cho thích đáng với tội phạm, có khuynh hướng tha bổng kẻ phạm pháp thay vì áp dụng hình phạt tối đa dự liệu trong sắc luật.

Dự thảo luật gồm 2 điều: «Hủy bỏ điều 25 SL 004/65 ngày 19-7-65 và luật này được ban hành theo thủ tục khẩn cấp». Dự luật 004/65 nhằm bảo vệ tới mức tối đa nền an ninh trật tự công cộng trong suốt thời gian ban bố tình trạng chiến tranh, các chế tài đặc biệt nghiêm khắc được áp dụng để trừng trị những tội danh : 1) Tội trạng khả dĩ làm lũng đoạn nền kinh tế Quốc Gia. 2) Tội hối lộ, hối mại quyền thế, biển thủ công quỹ. 3) Vi phạm nghĩa vụ QG. 4) Phản nghịch, phá rối trị an, thân Cộng, Trung lập. 5) Còn đồ. Những tội trên theo sắc luật thì bị phạt rất nghiêm khắc có thể bị tử hình và theo điều 25 thì « một khi tội trạng đã được xác nhận Tòa không được phép cho bị cáo được hưởng trường hợp giảm khinh.»

Dân Biểu Trương gia Kỳ Sanh khối «đối lập» Xã Hội cho biết quan điểm của khối là đồng ý hủy bỏ điều 25 qua sự viện dẫn của Uỷ ban Tư pháp Định chế, nhưng không những phải hủy điều 25 mà còn cả điều 19 của sắc luật này. DB Sanh cho rằng : Những người «bị coi» (không có sự xét đoán) như là nguy hiểm cho Quốc Phòng và an ninh công cộng lại bị đưa đi an trí 1 thời gian và bị chỉ định sự cư trú tại 1 nơi nhất định và cứ như thế mà gia tăng 2 năm một, và khi uỷ ban an ninh địa phương quyết định rồi mới trình Bộ Nội vụ, đã đi ra ngoài Hiến pháp. Vẫn theo DB Sanh thì các cơ quan An ninh tỉnh, thị xã, Đô thành khi nghi ngờ 1 người nào như đóng thuế cho CS khi chính quyền không đảm bảo an ninh cho họ là đã bắt bớ họ. Ông còn nói «đến 99% những người này bị tra tấn ép tội, luật sư không được biện hộ và những vụ bắt bớ này phần nhiều để lập công với các ông Tỉnh, Thị, Đô trưởng trong 1 cái uỷ ban do ông tỉnh trưởng làm Chủ tịch, Biện lý chỉ được làm cố vấn, Nghị viên Hội đồng uỷ viên cùng 5 người khác là thân tín của Tỉnh trưởng» do đó ông đã nhứt quyết đòi huỷ bỏ điều này.

Dân biểu Tôn Thất Tuệ cũng đồng ý với DB Sanh. DB Dương Văn Thụy thì cho rằng Tư Pháp chưa được độc lập vì không ai có quyền bắt giữ giam cầm khi không có sự xét xử của Tư Pháp. Riêng DB Nguyễn văn Phương thì nặng lời hơn cả và cho rằng : Có ai từ Quân sự trong nhân dân và ngay cả Pháp luật nữa, bởi vì «Thượng bất chính hạ tắc loạn» trong khi có nhiều Tướng lãnh tham nhũng hàng chục triệu chẳng sao mà chỉ đi bắt tội những nhân viên «tép riu». Ông tố : Chính quyền nay ra biện pháp này, mai biện pháp kia để cho dân chúng phải hoảng hốt. Ông đã nhắc đến việc bị xử tử hình những kẻ loạn in thất thiệt và cho rằng nếu vậy thì

XEM TIẾP A TRANG 10

Ấn Quang cố liên kết với 1 số lãnh tụ Công Giáo

Họp đã 2 lần "UB Vận động Hòa bình" chưa đạt « kết quả chính thức » nào

▼ *2 lãnh tụ sinh viên đến gặp Thượng Tọa Viện Trưởng Ấ.Q trong suốt 1 tiếng đồng hồ*

✣ ANH TRINH

SAIGON 14-12.— «Uỷ Ban Vận Động Hòa Bình» trong phiên họp lần thứ hai chiều qua tại VHĐ Ấn Quang đã chưa đi đến một kết quả chánh thức nào bởi vì : «chúng tôi con đang nghiên cứu.» T.T Thiện Hoa Viện Trưởng trong cuộc tiếp xúc với Báo Chí sáng nay đã nói như trên để trả lời câu hỏi của các ký giả «xin cho biết kết quả của phiên họp tại chùa Ấn Quang chiều qua».

T.T Thiện Hoa nói tiếp, chúng tôi đang cố gắng thành lập một «Uỷ ban nghiên cứu» để tìm cách đạt đến một nền Hòa Bình mau chóng.

Trả lời câu hỏi của một ký giả, TT Viện Trưởng cũng cho hay hiện Phật Giáo Ấn Quang đang thực hiện việc liên kết với một số lãnh tụ Công Giáo để đúc kết mọi ý kiến về Hòa Bình.

Dịp này, TT Thiện Hoa cũng cho biết sáng sớm nay, có hai lãnh tụ Sinh Viên đã đến tìm gặp Thượng Tọa và được TT tiếp kiến trong một tiếng đồng hồ. Tuy nhiên khi được yêu cầu cho biết nội dung cuộc tiếp kiến này TT Thiện Hoa đã từ chối và nói «chỉ là việc thông thường mà thôi».

Mặt khác, nguồn tin chính thức từ Văn phòng VHĐ ẤQ sáng nay cho hay tại Balê, Phát ngôn nhân chánh thức của «Phái Đoàn Phật Giáo VN Thống Nhất» T.T. Nhất Hạnh đã gởi một văn thư về chùa Ấn Quang yêu cầu T.T. Viện Trưởng VHĐ xác nhận một điểm quan trọng trong tuyên cáo 6 điểm của Giáo Hội vừa đưa ra trước đây. Theo T.T Nhất Hạnh : «bản Việt ngữ do ĐĐ MinhTâm chép bằng máy đánh chữ đã sót một trong những dòngsau đây; «Trong thời gian từ đây cho đến ngày đình chiến toàn diện, dân chúng Việt Nam trông đợi Hoa Kỳ ngưng sử dụng chất độc hóa học tại VN, ngưng các cuộc hành quân lùng và diệt và ngưng các cuộc oanh tạc của B52. Dân chúng VN trông đợi MTGPMN ngưng pháo kích vào các vùng dân cư».

Trong thư gởi đến T.T. Viện Trưởng, T.T. Nhất Hạnh cũng cho hay tính đến nay tại hải ngoại đã có 13 tổ chức tôn giáo Quốc Tế hứa ủng hộ

XEM TIẾP M TRANG 10

SỔ VÀNG

CỨU LỤT MIỀN TRUNG

Số thâu hôm trước :	477.252đ
— Các em : Minh, Phong, Đời, Trí, Bảo (Học Sinh Bác Ái)	900đ
— Cô Ái Lan, 10 Cư xá K.O.C. đường Nguyễn Hữu Cảnh T.Đ.	1.000đ
— Anh em phân bộ kho Toán A (New Port)	7.550đ
— Bác sĩ Nguyễn văn Út 78 Lê Lai	2.000đ
— Bùi Đình Phong SG	1.000đ
— Thượng sĩ 1 Nguyễn văn Phú KBC 4324 và 1 số mùng và 5 kilo quần áo cũ	1.000đ
Tổng cộng cho tới hôm nay :	490.702đ

(bốn trăm chín mươi ngàn bảy trăm lẻ hai đồng)
và 1 số quần áo, mùng cũ

Sửa lại cho đúng : Trong sổ vàng cứu lụt số báo ngày 12-12, vì lầm lẫn nên tên em Đậu Phi Tùng đã sắp lộn là Đậu Phi Hùng, vậy xin nói lại cho đúng.

GHI CHÚ : Chính Luận nhận tặng phẩm ngay tại báo quán (82 Lê Lai Saigon) và không phái một nhân viên nào đến các tư gia quyên tiền (xin bạn đọc lưu ý để tránh mọi sự lợi dụng. Khi đem tiền cứu trợ lại Tòa Báo, xin quý vị hảo tâm nhớ lấy giấy biên nhận có con dấu của bổn báo và theo dõi việc công bố trên mặt báo. Các chi phiếu xin đề Báo Chính Luận hoặc Ô.Đỗ-văn-Nguyện)

TIN RÚT NGẮN

(trong ngày Chính Luận nghỉ cuối tuần)

—T.T. Thiệu đã ra lệnh cho Bộ Quốc Phòng phải mở cuộc họp báo trong tuần này để trình bày và giải thích cặn kẽ công cuộc điều tra cái chết của Thiếu tá Hiền và đại uý Hà Thúc Nhơn, đồng thời trình bày «vụ tham nhũng tại quân y viện Nguyễn Huệ Nha Trang. T.T cũng đồng thời chỉ thị Trung Tướng T.T. Quốc Phòng tiếp Y Sĩ Phạm văn Lương để cho y sĩ Lương trình bày về các thắc mắc cá nhân.

— Chiều 12-12, Thủ Tướng Khiêm đã dự lễ bế mạc Đại Hội Liên Hiệp Nghị sĩ Á Châu và ngỏ lời ca tụng tinh thần hợp tác của ĐH này.

XEM TIẾP X TRANG 10

tin cần biết

Nổ lớn trong 5 ngày

— Kho 533 đạn dược sẽ phá hủy một số đạn dược phế thải trong các ngày từ 15 tới 19-12-70, mỗi ngày từ 11 giờ đến 14 giờ tại một nơi cách Nhà Bè 11 cây số về phía Đông Nam.

Bộ Tư Lệnh Biệt Khu Thủ Đô cho biết sự phá hủy trên có thể gây nhiều tiếng nổ lớn. Yêu cầu đồng bào hãy yên tâm khi nghe những tiếng nổ trên.

Chiếu bóng

— Ban Văn hóa Xã hội Công Giáo Saigon sẽ tổ chức buổi chiếu bóng dành riêng cho hàng Giáo sĩ và các Tu sĩ nam nữ tại rạp Ciné ĐẠI NAM lúc 8 giờ 30 sáng thứ 5 tới tức ngày 17/12/1970. Cuốn phim màu vĩ đại «Cánh Hồng Trong Tu Viện» nói tiếng Pháp, phụ đề tiếng Việt sẽ được trình bày. Kính mời các Cha và các Tu sĩ nam nữ vui lòng chiếu cố để chứng kiến cảnh Tu Là Cõi Phúc, Tình Là Giây Oan.

Ai ở quận 10 muốn mắc đồng hồ điện ?

— Văn phòng Phó Chủ tịch Hội Đồng Đô Thành trân trọng thông báo cùng đồng bào quận 10 muốn mắc đồng hồ điện, xin liên lạc gấp với Ty Điện Lực số 63đ. Tân Hưng Chợ Lớn để lấy mẫu đơn và nộp hồ sơ xin điện. Hạn chót ngày 19-12-1970.

Các tin khác

— Nha Hưu bổng Văn Giai đang nỗ lực làm việc để hoàn thành công tác tu chỉnh hưu bổng cho các hưu viên có thể lãnh hưu bổng mới vào kỳ phát tiền này 15 tháng 2 tới.

— Các tiệm bánh, mứt, kẹo, chế tạo xirô... đã nộp đơn tại Tòa Đô Chánh xin cấp thêm thành phần đường đặc biệt để gia tăng sản xuất trong dịp Tết Tân Hợi, hãy liên lạc với sở Kinh tế Đô Thành để nhận giấy giới thiệu mua đường.

—Tổng Cuộc TiếpTế yêu cầu các Ban Tiếp Liệu Công Chức liên lạc gấp với Sở Tiếp Tế Tổng Cuộc (quầy số 4) để nhận thẻ tiếp tế của Công Chức 1971 hầu hoàn tất việc lập thẻ trước ngày 31-12-70.

Kể từ 1-1-71 Trung Tâm tiếp tế Công chức (tức Siêu thị Nguyễn Du cũ) chỉ tiếp nhận khách hàng công chức và gia đình có thẻ tiếp tế 1971.

— Bộ Y Tế tổ chức tuần lễ vệ sinh răng miệng toàn quốc trong tuần tới từ ngày 14 đến 19-12-1970.

Hạ viện đã nhận được

1 D.L. BẦU T.T. 2 dl bầu Hạ viện

SAIGON 14-12.— Văn phòng Hạ Viện loan báo vừa nhận được 4 dự luật sau đây :

1) Thể lệ đầu tư tại VN của Hành Pháp.

2) Bầu Cử Dân biểu Hạ Nghị viện của DB Khiếu Thiện Kế.

3) Bầu cử DB Hạ Viện của các DB Nguyễn văn Thống, Cao văn Của, Trần Hưng Ngũ, Trần văn Lâu.

4) Bầu cử Tổng Thống của các Nghị Sĩ Phạm Nam Tường, Huỳnh văn Cao, Đặng văn Sung, Nguyễn duy Tài và 2 DB Trần hưng Ngũ và Phan Mật.

Tất cả các Dự luật này chưa rõ sẽ được HV thảo luận vào ngày nào.

PTT KỲ THĂM SƯ ĐOÀN 21 BB

SAIGON, 13-12 (VTX).— Phó Tổng Thống Nguyễn cao Kỳ sáng thứ Bảy 12-12 đã đến thăm Bộ chỉ huy Hành quân Sư đoàn 21 Bộ binh tại An Xuyên.

Sau phần lễ nghi quân cách, Phó Tổng Thống đã dự buổi thuyết trình tại trung tâm hành quân Sư đoàn. Thiếu tướng Nguyễn vĩnh Nghi, Tư Lệnh Sư đoàn 21 Bộ binh đã tường trình về thành quả mới nhất về quân sự cũng như về Bình định và xây dựng trong khu vực trách nhiệm của Sư đoàn

Tính đến 18 giờ ngày 11/12, các chiến sĩ tham dự chiến dịch này đã hạ được 192 Cộng quân, bắt 13 tù binh và 44 hồi chánh, số vũ khí tịch thu gồm 6 đại bác không giật 72 ly, một phóng pháo 70 ly, 16 đại liên phòng không, 3 súng cối 81 ly, 8 thượng liên Đông Đức, 3 đại liên 12 ly 7, 4 thượng liên K.3, 2 súng phóng lựu, 1 đại liên 30, 1 B.40, 1 súng cối 82 ly, tịch thu nhiều thuốc men và dụng cụ công binh.

Sau khi dùng cơm trưa tại Bộ chỉ huy, Phó Tổng Thống đã dùng phi cơ để đi thăm các chiến đoàn đang hành quân trong khu vực U Minh lúc 13g30.

Bắt một bọn trộm toàn con ông bự

trong Cư xá sĩ quan Chí Hòa

SAIGON, 14-12.— Cư Xá Sĩ quan Chí Hòa là nơi cư ngụ của các Sĩ quan cao cấp và những người có danh phận trong Xã hội như Dân biểu, luật sư... gần đây đã xảy ra nhiều vụ mất cắp đồ dùng trong nhà như Tivi, Radio rất bí mật. Vì Cư xá hạn chế ra vào, chỉ những người có giấy phép mới được vào thôi nên nhiều chủ nhà mất trộm đã quyết đoán rằng bọn trộm cư ngụ ngay trong cư xá và là con cháu các đồng nghiệp của mình nhưng không dám tố cáo vì không có bằng chứng gì. Nhiều nạn nhân trong các vụ mất trộm đã đem sự việc trình cho nhà chức trách. Vì vậy, Cảnh Sát Quận 10 đã phối hợp với Quân Cảnh theo dõi bọn trộm trong cư xá nói trên. Đến đêm 12-12 Toán an ninh đã bắt quả tang tên trộm tí hon Phạm hoàn Xuân Đ. (15 tuổi) học sinh, con một ông lớn trong cư xá đang khuân Tivi và đồng hồ tăng điện từ nhà Đại Tá Phạm văn S. đi ra. Được đưa về bót thẩm vấn cậu Xuân Đ. đã khai thêm 6 « đồng nghiệp » là Nguyễn cao T., Nguyễn hữu Ph., Phạm kỳ S., Phạm ngọc Ph., Nguyễn phú T. và nữ «đồng nghiệp» Nguyễn thị C. Tất cả đều là con các ông « lớn » cư ngụ trong Cư Xá Chí Hòa. 7 cô cậu bị nhà chức trách tạm giữ mở cuộc điều tra. Nhiều người là nạn nhân của các vụ trộm trước đây đã đến trình nhà chức trách để cung cấp thêm tài liệu.

DB Hồ-hữu-Tường tố :

1 CỰU TGĐ CẢNH SÁT cấu kết với gian thương ăn 100 triệu vụ gạo miền Trung

SAIGON.— Sáng nay, 2 DB Phan Xuân Huy và Hồ hữu Tường đã mở cuộc họp báo tại phòng khánh tiết Hạ Viện để trình bày về thực trạng gạo Miền Trung mà theo Dân Biểu Hồ Hữu Tường thì có một Ông Cựu Tổng Giám Đốc CSQG đã cấu kết với thương gia để xin một giấy phép «dợp» được 100 triệu đồng. Nhưng DB Hồ HữuTường không chịu tiết lộ danh của vị cựu Tổng Giám đốc này.

Sau khi nhận định nếu không kịp tổ chức cứu trợ và canh tác hữu hiệu thì năm 1971, Miền Trung sẽ

Xem tiếp R trang 10

TIN Á VẬN HỘI KỲ 6

Nhật đã chiếm 21 HUY CHƯƠNG VÀNG

VỌNG CÁC 14/12.— Sau 4 ngày của cuộc thi đua tranh giải tại Á Vận Hội kỳ 6 được tổ chức tại Vọng Các tính đến chiều Chủ Nhật, Nhật Bản vẫn dẫn đầu các nước tham dự với 29 huy chương vàng, 54 bạc và 29 đồng. Tiếp đến là Đại Hàn với 4 huy chương vàng, 5 bạc và 8 đồng.

Ấn độ : 4 vàng, 3 bạc và 8 đồng, Do Thái : 2 vàng, 4 bạc, 4 đồng, Thái Lan : 1 vàng, 5 bạc, 4 đồng, Trung Hoa Quốc gia: 1 vàng, 4 bạc và 2 đồng. Phi luật Tân : 4 bạc, 4 đồng. VNCH và Kampuchea mỗi nước đều được 1 huy chương đồng.

SV lập Lực lượng mới « LL Bảo Vệ Danh Dự Tài Sản Đồng Bào »

2000 SV Sư phạm bắt đầu bãi khoá SVHS vẫn tiếp tục đốt xe Mỹ

● NHƯ HÀ

SAIGON 14-12.— Kể từ 8 giờ sáng nay, gần 2.000 Sinh Viên Đại Học Sư Phạm Saigon bắt đầu bãi khóa trong thời gian 7 ngày để phản đối Bộ Giáo Dục đã trả thù Sinh Viên tranh đấu và nhất là không bảo vệ được danh dự của giáo chức, điển hình qua vụ xét xử Giáo Sư Nguyễn văn Thắng tại trường Bộ Binh Thủ Đức trước đây và quyết định không cho Giáo Sư Thắng được hưởng qui chế giáo chức quân nhân biệt phái.

Trong cuộc tiếp xúc với Báo Chí sáng nay, Ban Đại Diện SVĐHSP Saigòn đã lên án gay gắt BS Đàn Thứ Trưởng Giáo Dục đặc trách Trung Tiểu học. SV Phạm bảo Quang cho biết, việc bãi khóa của tập thể Sinh Viên Sư Phạm chỉ là giai đoạn mở đầu cho cuộc tranh đấu mới của tập thể Sinh Viên trong mục tiêu «quét rác rưởi như bọn đang làm ung thối miền Nam».

Mặt khác, một lực lượng mới của Sinh Viên vừa được thành lập mang tên «Lực lượng bảo vệ danh dự và tài sản đồng bào». Lực lượng này đang sửa soạn «đánh lớn» mà mục tiêu chính là Mỹ. Một nhóm Sinh viên thuộc lực lượng trên tại Đại học xá Minh Mạng đang «vận dụng tài nguyên» như bom săng, gậy đá để sửa soạn đợt tranh đấu mới.

Hồi tối hôm qua, một nhóm SV Học Sinh đã chận một xe Jeep trên đó có 2 quân nhân Mỹ tại đường Nguyễn văn Thoại gần Ngã tư Bảy Hiền. Chiếc Jeep vừa tốp lại thì một nhóm SVHS khác từ trong lề đường ném bom săng vào xe. Hai quân nhân Mỹ vội bỏ xe chạy vào Bar trốn xe bốc lửa cháy rục. Nhóm SVHS kể trên cho biết sẽ có nhiều vụ thiêu đốt như vậy để trả đũa vụ lính Mỹ đã giết trò Minh tại Qui Nhơn.

Tưởng cũng nên nhắc lại rằng tối thứ bảy, 1 số SVHS Saigon đã họp đông ở khu Đại Học Xá Minh Mạng. SV đã đem 2 hình nộm TT Nixon và TT Phác Chánh Hy (Đại Hàn) ra đốt. Cảnh sát bắn lựu đạn cay giải tán và SV phóng «bom săng» trả đũa. 1 xe Cảnh Sát bị bốc cháy. SV còn ào xuống đường, phân tán thành từng tốp nhỏ đi xe gắn máy để ném «bom săng» đốt cháy 4 xe của Mỹ ở các đường Lê Lợi, Hai Bà Trưng v.v...

Xem tiếp H trang 10

Ngư dân và giới chức Kinh Tế họp giữa một khu VC cũ

Sắp xuất cảng lại cá gộc VÌ HỐI SUẤT HIỆN ĐÃ « THỰC TẾ »

⊛ ĐƯỜNG THIÊN LÝ

SAIGON 14-12.— Việt Nam Cộng Hòa đang chuẩn bị để tái lập xuất cảng cá gộc sang Tân Gia Ba và kế hoạch này được Uỷ Ban Kinh Tế Tài Chánh quyết định phải thi hành gấp rút để có thể cung cấp cá gộc cho tiêu trường đầu năm 1971.

Một phiên họp hôm cuối tuần đã được triệu tập ngay tại lưu vực sông Ông Đốc Cà Mau, ở giữa khu vực mà trước đây là một khu của VC và cũng là nơi có nguồn năng cá gộc dồi dào nhất.

Tham dự phiên họp, ngoài những đại diện ngư dân địa phương, phía Chính quyền có đại diện Tư Lệnh Quân Đoàn 4, Tư Lệnh Hải Quân, Trung Tâm Phát Triển Bình Định các Bộ Kinh Tế, Công Chánh các Nha Ngư Nghiệp, Hợp Tác Xã, ThủyVận vàNgân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp...

Phiên họp đã mổ xẻ những khó khăn, theo đó thì việc xuất cảng cá gộc sang thị trường Tân Gia Ba bị gián đoạn từ năm 1968 vì nhiều lẽ, vì đồng Mã kim quá chênh lệch với bạc Việt Nam tính qua đồng đô la với hối suất 118 cũ. Ngoài ra, hai lý do tại chỗ là thiếu 1 nhà máy nước đá để giữ cá tươi và tổ chức Hợp Tác Xã Ngư Nghiệp An Xuyên có lủng củng nội bộ, cũng được kể đến.

Trước đây, mỗi năm từ 1957 đến 1967, Hợp Tác Xã này bán sang Tân Gia Ba từ 200 đến 400 tấn cá gộc, nhưng vì phải mua nước đá của 1 nhà máy từ Rạch Giá, Chủ Tịch HTX là một thương gia, nên có thiên lệch và tiếp đến là sự chênh lệch quá đáng của hối suất không chính thức «thiếu thực tế».

Nay với tô trong hành 275 và an ninh đã hoàn toàn vãn hồi, nên có thể tái lập xuất cảng, nguyện vọng của ngư dân địa phương đã được chính quyền chấp thuận yểm trợ gồm: tổ chức lại HTX mới, thiết lập 1 nhà máy nước đá tại chỗ và xây 1 cầu tàu tại bến để tiếp nhận.

Kinh phí này, sẽ do HTX đứng ra vay và hoàn trả cho Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp.

Với dự án này, sơ khởi, VNCH có thể xuất cảng ngay 1 năm từ 700 đến1000 tấn cá gộc, biết rằng 1 kí cá gộc là 1 Mã kim 25, tương đương 170 đồng VN một kí.

Sông Ông Đốc có một nguồn năng cá gộc hầu như vô tận và mỗi năm, chúng tập trung từ tháng 12 đến tháng 6 âm lịch. Chính vì vậy mà kế hoạch muốn thực hiện nhanh chóng để có thể giúp ngư dân có thể kịp nỗ lực trong mùa cá này».

Đến Saigon dự ĐHLHNSAC

Một Nghị sĩ Phi HAM THÍCH « CỦA LẠ » BỊ MỜI VỀ BÓT ?

SAIGON 14-12.— Một Nghị Sĩ người Phi Luật Tân trong phái đoàn Nghị sĩ Á Châu tham dự Đại Hội Nghị Sĩ Á Châu tại VN, đã bị Cảnh sát Gia Định tạm giữ trong cuộc hành quân cảnh sát tảo thanh vùng Gò Vấp. Theo tin VBT thì vị Nghị Sĩ này đã theo một người bạn cũng người Phi Luật Tân đã từng sống tại VN để đi «thăm» vùng XómMới, nhưng «cuộc vui» chưa trọn đã bị mời về Ty. Trong khi cuộc họp nghị trình của Phái Đoàn Nghị sĩ Á Châu tiến hành, thì ban tổ chức mới «khám phá» thiếu túc số và vội vàng cho người tới lãnh gấp Nghị Sĩ Phi trên về. (VTB)

Dân biểu Nguyên yêu cầu

Việt Mỹ nên sớm tìm biện pháp chấm dứt

tình trạng căng thẳng hiện nay

SAIGON.— Dân Biểu Đỗ trọng Nguyên vừa lên tiếng yêu cầu hai chánh phủ Việt—Mỹ nên sớm tìm biện pháp để chấm dứt tình trạng căng thẳng hiện nay của phong trào bài Mỹ—Hàn. Vì nếu việc làm đó kéo dài, hậu quả của nó không thể lường được.

Theo DB Nguyên thì đứng trên công pháp quốc tế, nhà cầm quyền Mỹ phải chịu trách nhiệm về việc này và đồng thời phải đưa những thủ phạm cố sát đó ra trước tòa án có thẩm quyền xét xử. Về phía Việt Nam, Hành Pháp phải tìm biện pháp dung hòa để cho phong trào chống đối đó khỏi lan rộng.

DB Nguyên cho biết Ông rất cảm phục tinh thần hăng say yêu nước của SVHS. Nhưng Ông cũng kêu gọi các anh em nên tranh đấu trong khuôn khổ hợp pháp để tình thân hữu giữa ta và đồng minh không bị sứt mẻ. [illegible]

TIN VẮN

— Thượng Viện sẽ bắt đầu nhóm phiên khoáng đại vào ngày thứ Tư 16-12 tới đây để thảo luận và biểu quyết về dự luật Ngân sách Quốc gia tài khóa 1971.

— Thái Lan hạ VN 1-0 hồi đêm 13-12 để vào vòng tứ kết của môn bóng tròn thuộc Á vận hội kỳ 6, đang tranh tại Vọng Các. VN đã thắng bụt ít nhất 5 lần.

Lấy tài liệu XĐNT dâng cho địch ô. Thiếu úy bị 7 năm khổ sai

● *Nuốt cả trăm tấn gạo của Tổng Cục Tiếp Tế, 2 nhà thầu tù 8 tháng, đền 3 triệu rưởi.*

✣ THẠCH VÕ

SAIGON, 14-12.— Thiếu Uý Nguyễn xuân Đông, 37 tuổi thuộc Đặc Khu Rừng Sát KBC.4339, bị truy tố ra Tòa án Quân sự Mặt trận Biệt khu Thủ Đô và Quân Khu 3 về tội phản nghịch nên đã bị xử phạt 7 năm khổ sai.

Theo cáo trạng, vào năm 1962 do sự giới thiệu của người anh ruột là Nguyễn Xuân Hòa mà Đông quen biết với Vũ ngọc Nhạ. Tháng 8/65, y nhập ngũ khóa 25 sĩ quan Thủ Đức, mãn khóa y được bổ nhiệm phục vụ tại Bộ Xây Dựng Nông Thôn, trong thời gian này, y vẫn thường liên lạc với Vũ ngọc Nhạ. Tháng 8/68 Nhạ nhờ y chụp hình 12 tờ in Ronéo bằng Anh ngữ của ngành cán bộ X.D.N.T. Nhạ bảo y : «Dầu muốn dầu không thì y cũng đã hoạt động với Nhạ và từ đó y tham gia với Cộng Sản với tên gọi là 253 mà Nhạ đã đặt cho y. Sau đó Nhạ giới thiệu y với 1 cán bộ CS là Tư Rỗ và y đã giúp đỡ cho tên này có phương tiện bằng cách đăng bộ sang tên xe cho Tư Rỗ. Từ cuối năm 1968 cho đến ngày bị An Ninh Quân Đội bắt giữ, y đã chụp hình cho Nhạ nhiều tài liệu như phái đoàn Quốc Hội công du tại Trung Hoa Quốc Gia, Mã Lai Á, Ấn Độ, Hoa Kỳ. Ngoài ra y còn đưa Nhạ 3 quyển kế hoạch kinh tế hậu chiến.

Đớp trăm tấn gạo

SAIGON.— Khoảng tháng 5/70, 3 ông Lê phước Nguyên, Ngô Anh và Lư bá Nhiêu có nhận chuyên chở 100 tấn gạo của Tổng cục Tiếp Tế về kho trung ương. Thừa dịp này, 3 ông kia đã đem số gạo bán đi lấy tiền ăn xài và làm việc riêng. Rồi do sự tố cáo của cơ quan này, 3 nhà thầu nói trên bị bắt truy tố ra Tòa Tiểu hình về tội sang đoạt. Nội vụ ra Tòa sáng qua kết quả sau cuộc thẩm vấn bị can và các nhân chứng cùng lời trình bày của luật sưBùi Chánh Thời cho nguyên cáo. Tòa xác nhận tội trạng phạt hai bị can Nguyên và Anh mỗi người 4 tháng tù giam, Nhiêu 5 tháng tù treo và cả 3 liên đới bồi thường nguyên cáo 3 triệu 500 ngàn đồng.

SỨC MẤY

ghi chép

BẰNG CHỨNG

Nhân dịp kỷ niệm 100 ngày cái chết của y sĩ Thiếu Tá Hà Thúc Nhơn, một vụ «Hà Thúc Nhơn thứ nhì» đã xảy ra tại Saigon ngày vừa qua.

Y sĩ Thiếu Tá Phạm Văn Lương, bạn của Hà Thúc Nhơn, đã rút chốt một quả lựu đạn, và trong túi còn 3 quả khác, tới trụ sở Hạ Viện tuyệt thực, dọa tự sát, đòi Tổng Thống phải thẳng tay với tham nhũng, yêu cầu xử tử bốn ông Tướng.

Mặc dầu có nhiều báo đăng rõ tên của 4 ông Tướng bị y sĩ Lương coi là tham nhũng, và đòi xử tử, Sức Mấy vẫn tránh, không muốn đọc tên mấy ông Tướng đó, vì sợ sau này sẽ có thành kiến với các vị này. Mà thành kiến là điều tối kỵ đối với một tên viết văn nham nhở, một «nghề» cần cố gắng giữ cho được vô tư. Cho đến khi viết những dòng này, Sức Mấy vẫn cố ý tránh không muốn biết danh tánh của 4 vị Tướng bị y sĩ Lương cho là tham nhũng và đòi xử tử.

Theo những tin tức đã được báo chí đăng tải, thì trong dịp tiếp y sĩ Lương tại Dinh Độc Lập chiều thứ năm 10-12, Tổng Thống Thiệu đã hỏi bằng cớ về những vụ y sĩ Lương tố cáo, ngụ ý rằng Tổng Thống chỉ có thái độ, khi có người trưng được bằng cớ người này người kia tham nhũng. Vẫn theo tin báo chí đăng tải, thì Phó Tổng Thống Kỳ đã phê bình rằng, đòi y sĩ Lương trưng bằng cớ, là điều không thực tế.

Hơn nửa năm trước, vào cuối tháng 4-1970, Nghị Sĩ Nguyễn văn Chức đã lên tiếng trước Thượng Viện, tố đích danh mấy Tướng về tội tham nhũng, lúc bấy giờ, Tổng Thống cũng phàn nàn tại sao Nghị Sĩ tố Tướng tham nhũng, mà không trưng bằng cớ.

Hồi ấy, Sức Mấy đã viết rằng, việc đòi trưng bằng cớ khi tố cáo Tướng Lãnh, hoặc quý chức làm lớn đang tại vị, là điều rất khó. Bởi vì, người ta thường liệt kê ba loại bằng cớ : Bằng cớ tâm lý, nhân chứng, và tài liệu bút lục.

1— Bằng chứng tâm lý, là những điều người ta «cảm thấy», do dư luận đồn đãi, và «bàng bạc» trong dân chúng. Loại bằng chứng này thiếu rõ ràng trước tòa án hay trong hồ sơ, nhưng có thể thấy rõ ràng trong dân chúng. Loại bằng chứng này không ai xuất trình được, nhưng ai cũng thấy, cái gốc cây, cái cột đèn cũng thấy. Ví dụ, vào thời La Mã, Ciceron tố cáo một «bà điếm thượng lưu». Bà này lăng loàn và có rất nhiều quyền trong triều đình. Khi bị hỏi bằng cớ, Ciceron trả lời : «Bằng cớ cần tìm đâu xa, nó nằm trong khóe mắt, trong nụ cười, trong tâm khảm và ý nghĩ của mỗi người dân thành La Mã, trừ những đứa trẻ sơ sinh».

2— Loại bằng cớ thứ nhì, là nhân chứng. Là những người biết rõ nội vụ, hay trực tiếp liên can đến nội vụ, ra làm chứng.

Tại những nước dân chủ như Hoa Kỳ, trong những vụ án lớn, như các vụ ám sát T.T. Kennedy, ám sát Mục sư Luther King v.v..., tất cả những người chịu ra làm nhân chứng, đều được coi là «nhân chứng của Quốc gia» (State Witness), được Quốc gia bảo đảm về sinh mạng và tài sản cho đến trọn đời. Phải làm thế, mới có người dám ra làm nhân chứng, ấy thế mà vẫn có những nhân chứng bị thủ tiêu !

Tại những nước nhân chứng không được Quốc gia bảo vệ một cách hữu hiệu để khỏi bị trả thù, ai dám ra làm nhân chứng tố cáo quý vị làm lớn còn đang tại chức ?

Ví dụ, vụ bắt Trần Ngọc Châu ngày 26-2-70, rất nhiều người nhìn thấy DB Châu và nhiều ký giả bị hành hung, nhưng khi Thượng Viện mở cuộc điều tra, thì ngoài các Dân Biểu Nghị Sĩ (được bất khả xâm phạm), và 1 số ký giả ngoại quốc, có một thường dân Việt Nam nào dám làm nhân chứng khai rằng Dân Biểu Châu và nhiều ký giả bị hành hung ?

Ví dụ khác : có nhiều tội nhân bị tra tấn khi lấy lời khai, mà đến nỗi các Y sĩ (thuộc thành phần trí thức và đã có lời thề khi ra trường) cũng không dám cấp giấy chứng thương, thì ai dám làm nhân chứng ?

Lại nữa, khi TT Diệm còn tại chức, khi Nguyễn Khánh còn cầm quyền, có ai dám làm nhân chứng tố cáo ông Diệm độc tài, Tướng Khánh bê bối. Phải đợi khi TT Diệm không còn nữa, và Nguyễn Khánh đã ra đi, mới có nhiều người sẵn sàng làm nhân chứng tố cáo.

Cho nên, khi các ông lớn còn đang tại chức, kiếm đâu ra được nhân chứng tố cáo rằng các ông lớn tham nhũng ? Có khi, người tố cáo nắm sẵn bằng chứng trong tay, mà không dám công bố, sợ làm hại những người đã cung cấp bằng cớ.

3— Cuối cùng, là những bằng cớ về bút lục, tài liệu. Những người tham nhũng cỡ lớn, có bao giờ dại dột ăn bẩn mà để vết tích lại

(Xem tiếp trang 10)

từ QUÊ ra TỈNH

Chiến dịch Vì Dân đã làm được những gì ?

SAIGON—Uỷ ban chiến dịch Vì Dân tại ĐôThành vàGiaĐịnh kể từ ngày phát động chiến dịch (15-9-1970) đến ngày 10-12 vừa qua đã giải quyết 227.035 vụ vi phạm luật lệ an ninh trật tự và các tệ đoan Xã hội, trong số này có 5.660 người bị truy tố ra Tòa. Theo tin Tòa Tổng Trấn Saigon Gia Định cho biết, trong số các vụ vi phạm được giải quyết kể trên, có 4.499 thanh niên trốn quân dịch được gởi qua phòng tuyển mộ để lập thủ tục nhập ngũ, 2500 người tạm giữ để điều tra và 205.104 người bị phạt vi cảnh và trả tự do. Ngoài ra, nguồn tin trên cũng cho biết kể từ ngày phát động chiến dịch Vì Dân đến ngày 11-12-70, Chánh quyền địa phương Saigon và Gia Định còn tịch thâu được 110 vũ khí, cùng một số ấn phẩm, tài liệu có hại đến an ninh Quốc Phòng và thuần phong mỹ tục.

Chủ sử nách ba gạt vợ giáo sư lấy 7 triệu bạc

SAIGON.— Bà Bùi thị H. vợ giáo sư Lê quang Nh. nhà ở đường Phan đình Phùng. Cách đây hai năm ông Nh. chết, bà H. đi buôn bán để nuôi con và có quen biết với bà chủ một Snack bar tên Trương thị Minh T. ở đường Trương minh Giảng. Cách đây một tháng bà H. đến bar của bà T. chơi, thì thấy nhiều khách sang trọng ra vào ăn uống. Bà H. bảo bà L. xem có việc gì buôn bán giúp bà để kiếm lời. Bà T. cho biết bà có quen biết nhiều những phi công lái máy bay đi ngoại quốc, nếu có tiền đưa cho bà buôn chung để bà gởi họ ra ngoại quốc mua hột xoàn, cẩm thạch và các đồ mỹ phẩm đem về bán thì kiếm được nhiều lời. Tưởng thật bà H. vơ vét trong nhà được số bạc trên 7 triệu đồng đưa cho bà T. để mua hàng. Khi đưa tiền cho bà T. thì bà này đưa lại một tấm chi phiếu của một ngân hàng ngoại quốc, trả bằng Mỹ kim để làm tin. Chờ đợi cả tháng, cũng chẳng thấy được chuyến hàng nào đưa về, sinh nghi bà H. liền gởi tấm ngân phiếu ra ngoại quốc để lãnh tiền. Thì ngân hàng ngoại quốc gởi thư về cho bà biết, những ngân phiếu kia là ngân phiếu ma. Bà liền tới nhà bà T. hỏi, thì bà T. lại bảo gởi tiền cho một phi công lái máy bay đi ngoại quốc tên P.Đ.B. nhưng ông này chưa về. Bà giáo sư H. vội độ đưa tới nhà chức trách. Tổng Nha Cảnh sát mở cuộc điều tra bắt bà chủ bar về bót thẩm vấn. Sáng 14-12, bà chủ bar bị giải tòa. (AH)

Mỹ kiều chết bất ngờ

GIA ĐỊNH.— 4giờ chiều 12-12, 1 Mỹ kiều nằm chết trong phòng tại một căn nhà ở ấp Tây Nhứt Phú Nhuận. Bà chủ nhà là Dương thị A. báo cho nhà chức trách đến nơi mở cuộc điều tra. Được biết ông Mỹ tên C.Georget (34t) thuê phòng của bà A. hơn 4 tháng qua. Chưa biết Mỹ kiều này uống độc được tự tử hay bị ngộ độc chết bất ngờ. (DL)

Nữ minh tinh VN bị vây đánh, cướp trên 1 triệu

GIA ĐỊNH.— 9 giờ sáng 12-12, cô Võ thị Thùy Ng. tức nữ minh tinh Á.N. còn đang ngủ trong nhà tại đường Hoàng HoaThám, thì có lối 10 người do 1 thiếu phụ cầm đầu đến tấn công. Họ xông vào nhà vây đánh cô Ng. còn chia nhau lục soát lấy trên 500.000 tiền mặt, 1 số tư trang tổng cộng trên 1 triệu đồng, và đập bể nhiều đồ đạc trong nhà. Cô Ng. phóng lên nóc nhà ngõ hậu để thoát thân nhưng bị số người này níu xuống vây đánh, cuối cùng cô vọt chạy được la cầu cứu. Hiện cô đã đến bịnh viện băng bó vết thương và đâm đơn tố cáo. Nhà chức trách đã bắt được thiếu phụ thủ phạm. Người đàn bà này tên L. độ 40 tuổi. Hiện vụ ám hại cô N. này còn trong vòng bí mật. Cô Á.N. là 1 diễn viên trong phim «Chân Trời Tím» và nhiều phim khác. Người ta cho rằng có 1 ông sĩ mê cô N. nhưng bị cô từ chối nên trả thù. (DL)

Hai đám cướp ngày, 2 tên bị bắt

SAIGON—Trưa ngày 12-12, bà Nguyễn thị N. (37t) ngụ đường Đô Thành Nhân, ngồi bán giày ở ngay trước nhà, một thanh niên vờ hỏi mua giày, thừa lúc bà không để ý tên này cướp luôn 2 đôi giày trị giá 6.000đ bỏ chạy. Cảnh Sát rượt theo bắt được đem về bót, y khai tên Nguyễn văn H. (17t) —22 giờ đêm, bà Đinh thị Kim L. (21t) đi trên đườngHàmNghi, bị một tên giật xách tay trong đựng 5000đ bỏ chạy. Cảnh sát rượt theo bắt được, y khai tên Trần văn Th. (17t). (AH)

Có phong trào bắt cóc nữ sinh ?

SAIGON.— Khoảng 16 giờ chiều 9-12, em Lư Mỹ L. 14 tuổi, học sinh Đệ Lục trường Phan Sào Nam đi từ đường Sư Vạn Hạnh đến trường đã bị một người đàn ông khoảng 40 tuổi chĩa súng uy hiếp em L. bảo đến quán nước gần đó và kêu nước ngọt buộc em L. phải uống. Sau đó, người đàn ông nọ bảo em L. lên xe và chở thẳng ra Phú Lâm vào một căn nhà trống tại cư xá Phú Lâm.

Nơi đây, có lẽ em L. đã tỉnh thuốc mê nhìn thấy căn nhà lạ trống trải nên đã vội vàng thoát chạy ra ngoài đường kêu cầu cứu và được một người đàn bà hảo tâm hướng dẫn đến cảnh sát gần đó và em L. được nhân viên an ninh đưa về tận nhà. Sau đó hai ngày, tên lưu manh kia trở lại trường Phan sào Nam tìm em L. nhưng rất may em L. đã trông thấy và trốn vào trường. Theo dư luận, bọn người này chuyên rình rập các trường học để bắt cóc các em nữ sinh bán cho bọn «buôn thịt người» ở miệt Phú Lâm. (STA)

Thâm xe du lịch bị trộm

SAIGON.— Đêm 1..-12, ông L.M. Mỹ kiều ngụ tại đường Cao Thắng đi chơi về đậu chiếc xe du lịch hiệu «Manda» số T.26595 sơn màu trắng đục trước nhà số 71 đến khuya bị quân gian lấy mất. (CC)

Xe díp xả súng, 2 Cảnh sát trọng thương

SAIGON.— 0 giờ 5 phút đêm 13 rạng 14-12, 2 Cảnh sát đang đứng gác tại ngã tư Công Lý và Lê Lợi, thì có 1 chiếc xe díp chạy ngang, người ngồi trên xe xả 1 loạt súng xuống đường làm cho 2 ông này bị trúng đạn. 2 Cảnh sát tên Huỳnh văn G. (45t), Cảnh sát Quận 1 và Vũ văn Th. (26t) Cảnh sát Công lộ đứng gác đèn. Bệnh tình cả 2 khá nặng. Chưa rõ vì lý do gì lại xảy ra vụ nổ súng này. (CC)

Can phạm từ trên xe lao xuống đường chạy

GIA ĐỊNH.— Đêm 12-12, nhà chức trách bắt 1 thanh niên đào ngũ tên Trần văn Th. (21 tuổi) ngụ tại đường Phan Bội Châu Gia Định. Trong lúc đưa lên xe chở về bót để điều tra thì Th. từ trên xe lao xuống đường bỏ chạy. Nhơn viên nổ súng rượt theo bắt lại được. Tiếng súng nổ dạn cày xuống đất làm 1 viên đá văng trúng em Lê thị H. (12 tuổi) bị thương nơi vai. (DL)

Ông lão bị đâm trúng tim chết

GIA ĐỊNH.— 2 giờ trưa 13-12, ông Nguyễn văn H. (40t.) buôn bán nhà ở hẻm 158 Lê văn Duyệt (Tân Bình), đi bán về gần đến nhà, bị 2 thanh niên lạ mặt chặn lại gây sự, rồi rút dao trong người đâm ông H. loạn đả, trong số đó có 1 dao nặng nhất, nơi tim. Ông H. té nằm bất tỉnh liền được người lối xóm chở đi bệnh viện cứu cấp, nhưng vừa đến bệnh viện thì tắt thở. Có lẽ đây là một vụ thù oán vì buôn bán ? (CC)

NDTV vô ý làm nổ súng chết mình

SAIGON.— Đêm 11-12, cậu Nguyễn Ph. (17t.) nhà ở bến HàmTử, NDTV khóm 8 Phường Chợ Quán, ra trụ sở ở số 196 bến Hàm Tử để thay phiên gác. Cậu Ph. lấy súng để thay gác, không ngờ vô ý mó tay vào cò, súng nổ đạn trúng mí mắt trổ lên đầu. Cậu được chở vào bệnh viện cứu cấp, nhưng vì vết thương quá nặng tới sáng 13-12 cậu này tắt thở. (CC)

Say rượu rồi đả đảo, ủng hộ lung tung

GIA ĐỊNH.— Chiều 12-12, 1 thanh niên uống rượu say đi đến trụ sở ấp Nhất Trí 3 xã Thạnh Mỹ Tây ThịNghè miệng la lớn mấy câu : «Đả đảo TT Thiệu, ủng hộ Nguyễn thị Bình». Vừa la ó cậu này vừa xăm xăm đi vào trụ sở trên tay có cầm cục đá toan đập bể chân dung TT Thiệu đang treo trên vách tại trụ sở. Viên chức ấp này đã ngăn chận được và bắt thanh niên này đưa về bót để điều tra, cậu khai tên Trần văn Tr. (38t). (DL)

16 sườn nhà TPB bị một số người đến phóng hỏa

GIAĐỊNH.— 8 giờ tối 12-12, có 1 số người kéo đến triệt hạ 16 sườn nhà của TPB tại ấp Tân Kỳ xã Tân Sơn Nhì Tân Bình. Rồi số người này gom sườn nhà lại chất xả phóng hoả, ngọn lửa phát cháy dữ dội. Nhà chức trách sở tại đến nơi mở cuộc điều tra thì số người phóng hoả sườn nhà bỏ chạy. Có 3 người bị bắt, người ta thấy họ mặc đồ nhà binh. Số sườn nhà kể trên bị thiêu rụi. Nội vụ còn trong vòng điều tra của nhà chức trách. (DL).

TIVI—TUNER—AMPLI—TAPE
RADIO—CASSETTE V.V...
Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

HOÀNG - VIỆT

642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011

- Cơ xưởng đầy đủ máy tìm pan điện tử tối tân.
- 3 kỹ sư, 4 chuyên viên tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh — Mỹ — Nhựt, luân phiên làm việc.
- Ngoài các loại máy thường, nhận sửa với giao kèo hư máy bồi thường, các loại máy đắt tiền và tân kỳ, đại loại như :
- TELEVISION WIRELESS REMOTE CONTROL (đổi đài, tắt mở Volume, tiếng to, nhỏ, bằng một magic box, đứng cách TiVi 6m. Ở VN có chừng 30 cái).
- AMPLI MARANTZ M 18, loại mới, chưa có Shema trong sách tài liệu xuất bản tại HongKong 1969. Chỉ có 40W, không có AM, trị giá vào khoảng 800 Mỹ Kim.
- MÁY HÁT ĐĨA TỰ ĐỘNG đặt tại nhà hàng như ROCK OLA
- SELECTOMATIC (cơ khí điện tử)
- MÁY TÍNH ĐIỆN TỬ và các loại máy điện tử khác...

Ban ngày có 1 chuyên viên thường trực. 5g đến 8g tối có 2 kỹ sư và 2 chuyên viên vừa làm việc vừa tiếp khách. Không nhận sửa TiVi tại tư gia. Không nhận sửa các máy đã bị sửa sai lạc, hư nát.

NHẮN TIN : Tất cả những bạn có RADIO - CASSETTE - AIWA hư dây COURROIE TETERON (phần play không chạy) trước đây chúng tôi không nhận sửa vì phải mua quá đắt một dây 800đ đến 1.000đ. Đôi khi lại là thứ dây mạo hóa làm tại Singapore (không bền, vài tháng hư lại). Nay xin mang máy lại, chúng tôi xin đề cho quí bạn một dây chính gốc TOKYO với giá 500đ.

MÁY ĐỔI ĐIỆN

(INVERTER — CHARGER)

● Điện yếu ● thiếu điện ● Điện bị cúp ● Không có điện

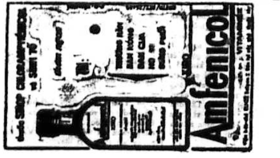
Mua ngay máy đổi điện (Inverter — Charger) Sạc điện vào bình Accu 12v hoặc đổi điện Accu 12v thành điện 110v — 50/60 cycles để chạy TV, quạt, đèn ống, máy ghi âm, máy xay trái cây v.v...
Gọn nhẹ dễ xử dụng bền, Bảo đảm BÁN tại : SAIGON :
Saigon Ánh Sáng Công Thương
82 Ngô tùng Châu ĐT 25.466
ĐÀ NẴNG : Ánh Sáng : 6 A Hùng Vương

Hôm nay tôi lỡ hẹn đào,
Phân vân chưa biết nơi nào ăn ngon,
Ngẩn ngơ tôi mới hỏi nàng
Tất yêu, nàng bảo :

Nhà Hàng Việt-Nam

62 Mạc Đĩnh Chi SAIGON

Địa điểm Ấm Cúng và Lịch Sự cho các Cặp Tình Nhân.



RAO VẶT RAO VẶT

Sang hay cho mướn một nhà hàng Đại Hàn, Bar vì thiếu người trông nom. Cần nhiều chiêu đãi viên lương hậu. Hỏi 3 Phan Bội Châu Vũng Tàu.

Sang gấp nhà lầu ba tầng điện nước, khu yên tĩnh. Hỏi 244D Nguyễn huỳnh Đức (cổng xe lửa số 6 Trương minh Giảng). Ngoài giờ làm việc.

Sang 1 căn lầu 6mx12, meublé thật đẹp, tiện nghi, bếp, nhà tắm, điện nước riêng, mặt tiền đại lộ Trung Tâm Đô Thành nhưng ở từng 5 (cao lắm mà phải đi thang chưn). Hỏi Pharmacie LE LOAN 229 Trần hưng Đạo.

Hotel Bar hiện có huê lợi vào mỗi tháng trên 300.000đ. vì đi xa nhượng lại giá rẻ 2 triệu 5. Xin liên lạc 180 Đồng Khánh Chợlớn vào lúc 7 giờ tối đến 10 giờ tối.

Sang chung cư Nguyễn thiện Thuật Lô E căn 208 lầu 2. Hỏi địa chỉ trên hay ĐT 98.996 ông Đồng

Sang Studio làm Mỹ Viện, Văn phòng. Hẻm đại lộ Lê Lợi Saigon, Hỏi 102 Trương Công Định Sg.

Cần sang gấp một tiệm làm cà rem cây, đang hoạt động, đông khách nơi thị tứ, ngoài mặt tiền đại lộ. Hỏi (số cũ 226, số mới 322) Lê quang Định GĐ chỉ dẫn.

Sang phố thương mãi 3m50x7m50, đường Võ Tánh (gần ngã Sáu) Saigon. Hỏi 177/17 Trần quốc Toản Saigon.

Sang 1 căn nhà trệt 250.000đ đủ tiện nghi tiền phố và nước bao 2500đ 1 tháng, điện riêng. Hỏi tại 18/10 đường Phan Tôn Đakao.

Đi xa sang sạp chợ Đakao giá rẻ. Hỏi 12 Ngô nhơn Tịnh (hông trái Lăng Ông bà Chiểu)

Sang Gian hàng Thương xá Tax lầu một số 217D buôn bán lý tưởng, hốt bạc trong dịp lễ Giáng Sinh và Tết Nguyên Đán. Hỏi ô Liên, 16 Nguyễn Huệ (lầu 1) SG. ĐT 25261 trong giờ làm việc.

Cần sang một căn phố đường Tự Do (mặt tiền) tiện việc mở văn phòng 158A Tự Do SG (từ 17g đến 20đ).

Nhà cho sang : giá 3T5 có điện nước, dài 21m, rộng 4m. Tiền phố rẻ. Hỏi ông Phát ngoài giờ làm việc : Trưa 12h-14h. Chiều 18h-19h tại 457/4 Lê-v-Duyệt Sg.

Sang Gian hàng đôi thật rẻ, bảo đảm có lợi ngay. Xin hỏi gian hàng số 58-59 nhà lồng chợ An Đông.

Sang một căn phố lầu đúc tiện nghi 269F/4, Võ Tánh Saigon. (Cạnh rạp Quốc Thanh). Liên lạc : 003, Lô C, Chung Cư Ấn Quang Cholon.

Sang trọn căn lầu 3, meublé 3 phòng, thật đẹp 6mx12 mặt tiền đại lộ trung tâm ĐT chỗ sang trọng, bếp nhà tắm điện nước riêng. 229 Trần hưng Đạo.

Sang Phố Lầu

Lê văn Hưu Nguyễn Du Q. Nhứt Saigon 1 lầu 4x25 luôn đồ đạc, đi xuất ngoại 6T5 ông Pháo H. Việt Mỹ 335 Trần quý Cáp ĐT 90.689 Cả Lễ Chủ Nhật.

6T5 sang 1 căn phố thương mại, hai mặt đường tiện cho mọi ngành buôn bán. Số 38A Trần hưng Đạo Sg.

Sang hồ nuôi cá sang rẻ một hồ nuôi cá, diện tích : 40mx70m có luôn 2 nền nhà : 8mx24m và 10mx40, c.i tại số 115C Văn Thân, Bình Tiên. Xin hỏi ô. Hậu DT. 21393, 23625.

Sang sở chăn nuôi tại chợ Phú Lâm mé trường học ngay cửa trại cưa vào, có sẵn nước máy, 2 ao cá dài 22mx12m, 1 nhà tráng ciment ao cá làm lâu 4 năm, nước sanh bèo luôn luôn lối 900m2. Hỏi 30 Trần quý Cáp trưa 2g đến 4g. ĐT.22.601.

Pharmacie tại Vũng Tàu sang lại vì thiếu người trông nom. Đang đông khách. Xin hỏi : 15 Phan Ngữ Đakao.

Nhà lầu sang cả đồ đạc. Rộng 4m20. Dài 25m có Garage và điện 220. Khu sang trọng, trung tâm thành phố, yên tĩnh. Hỏi và xem nhà tại số 4 đường Lê Văn Hưu trước mặt Tòa Đại Sứ Mỹ.

Nhà sang đủ tiện nghi. Số 115 lầu 1 lô F2 Chung cư Nguyễn thiện Thuật giá nhất định 750.000đ.

Sang gấp một căn phố ngay tại trung tâm thương mại địa thế rất thích hợp để khuếch trương nhiều ngành tại đường Tự Do (ex Catinat) SG. Hỏi 24 Hồng thập Tự SG.

Sang 4 nền nhà KT 16x17 đường Hậu Giang Phú Lâm. Đất đã chỉnh tranh và đường xe hơi lớn vào tận nơi. Hỏi căn đối diện với số 1 lô E cư xá Phú Lâm B, ngoài giờ làm việc.

NHÀ [illegible]

Bán gấp 300.000đ nhà có gát, lót gạch bông đủ tiện nghi. Hỏi Tuyết 59/14 Huỳnh tịnh Của TĐ.

Bán gấp nhà đúc 3 tầng đầy đủ tiện nghi. Hỏi tại 112H Hoàng Diệu SG.

Nhà bán lầu 2 tầng nhà có sân thượng mặt đường Bùi Viện hỏi 214, Nguyễn Công Trứ. Saigon. ĐT. 9.9256.

Cần bán gấp một căn nhà tôn vách gạch 3mx15 có lầu, đủ điện nước. Hỏi số 82/110 Yên Đổ Saigon.

Bán nhà phố ngay mặt đường, gần chợ. Rất thuận lợi buôn bán. Mua xong giao nhà ngay. 240 Đinh tiên Hoàng Dakao.

Bán nhà có lầu 188A Hàm Tử một nhà có gạch bông giá 500.000đ.

Bán nhà sang luôn quán chè thạch. Hỏi 103 Kiều Công Hai trước Viện Hóa Đạo.

Nhà bán căn bìa mới cất lại rộng 200thv, đủ tiện nghi. Hỏi L/23 Cư xá Phú Lâm A.

Nhà cư xá bán 2 căn liền nhau đủ tiện nghi, có cửa sau xe vào tận nhà. Mua cả 2 căn hoặc 1 căn tùy chọn lựa, chắc giá 2T. Hỏi 224/2 lô H cư xá kiến thiết Trương minh Ký gần trường Thánh Tôma

Phố bán hoặc sang một căn phố thương mãi ở đường Trần hưng Đạo gần chợ Saigon. Xin hỏi số 95 Nguyễn thái Học Saigon

1.500.000đ luôn đất có bằng khoán, một căn nhà gạch cột đúc, 4x15m sau có gác, điện nước, 2 cầu, lavabo, douche, 2 quạt trần. Ở đằng sau trước cho mướn 6.000đ có lối đi riêng (mua xong giao trống). Hỏi hẻm 528—518 nhà số 15/31 Trương minh Giảng.

Nhà bán 4mx14m lợp ngói, vách tường, gạch bông, đầy đủ tiện nghi Khu yên tĩnh. Gần nhà thờ, trường học, chợ. Hỏi 84/191 Tôn thất Hiệp Chợlớn, (cạnh nhà thờ Thăng Long, Phú Thọ).

Phố Bán luôn đất, điện nước, hướng đông, lịch sự, giá quá rẻ, Xem nhà vừa ý ngay tại số 148 ngang cây xăng Caltex xa lộ.

Cần bán gấp nhà 4mx14m có lầu đủ tiện nghi, có thể bán luôn đồ đạc, khu an ninh. 12/3 Hồng Thập Tự Sg. (vô sân 50m quẹo trái).

Nhà bán, lầu đúc 6m5x14m, 1 phòng khách, 3 phòng ngủ, 2 cầu tiêu phòng tắm, garage, Compteur điện, nước. 3.500.000đ. 47/1A Thiệu Trị P.N. đường Cách Mạng đến trường Quốc Anh rẽ vào.

CAI THẦU VIỆT KIỀU

Hồi Hương nhận xây cất và sửa chữa việc lớn nhỏ. Có đủ khả năng đảm trách. Hỏi Chung Cư Nguyễn Thiện Thuật lot G 028.

Villa T.Q.Cáp B.H.T Quan

4.5x35, 1 tầng lầu, garage. Khu yên tịnh, gần Cercle Soprtif. 8T.5 đủ tiện nghi. Bán gấp, mời Ô. Trả 8T3 đến thương lượng. Ô. Pháo-H-Việt-Mỹ, 335 Trần Q. Cáp ĐT. 90.689. cả lễ. Chủ Nhật.

Nhà bán 10mx3m20 điện, nước, đủ tiện nghi, gác suốt. Hỏi 491/74 Phan đình Phùng (Saigon).

Nhà bán 68/282C Trần-q-Khải. Tân Định gần rạp Văn Hoa tại trường Văn Hiến, bán thật rẻ. Hỏi 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

Công chức thuyên chuyển bán 460 ngàn 1 căn nhà tole có gác, vách ván, nền xi măng, cầu tiêu, compteur điện 220v luôn cả đồ đạc trong nhà, sát mặt đường đủ phương tiện làm ăn. 12/3C Tôn Thọ Tường (nối dài) sau Ty Nông Nghiệp Thị Nghè.

Bán nhà 2 lầu đúc béton, mặt tiền tiện thương mại 5m80x16m, điện nước riêng. 401 Phạm Thế Hiển. Hỏi Ô. Phúc Thịnh 168D Hiền Vương SG.

Bán gấp nhà luôn đất 12mx4m, giá 750.000đ. Hỏi 265 Bà Hom Phú Lâm.

Bán nhà 121 Vĩnh Viễn, mặt tiền gần trường, gần chợ.

Nhà bán 4mx17m, có điện, nước, cầu tiêu, hẻm rộng nơi yên tịnh. Hỏi 290/1 hẻm 22 Bạch Đằng GĐ.

950 ngàn nhà 4mx11m nở hậu, đủ tiện nghi, gần chợ Vườn Chuối, trường Bàn Cờ và 1 xe Lambretta 150cc đời NAN máy mới lắm, giá 80.000đ. Hỏi 25 lô 70 Cư xá Đô Thành.

Bán nhà số 101/4 đường Thoại ngọc Hầu Gia Định. Mua xong nhận nhà ngay. Nhà đúc 3 tầng lầu, luôn đất, kế chợ Ông Tạ, đủ tiện nghi, điện nước. Xin hỏi số 42G Bến Hàm Tử kế cầu Chữ Y.

Bán gấp 2 căn nhà lầu beton. 200A và 202 Dương bá Trạc Q.8 Saigon, mặt tiền, phố buôn bán, gần chợ, trường học, tiện đường xe, đèn nước, đủ tiện nghi, hiện đang buôn bán, giao nhà trống, giá mỗi căn 1.800.000đ mua 1 căn cũng được. Hỏi ông Hội, 738 Phan thanh Giản Saigon.

Bán phố lầu, gần chợ, trường học, có đủ tiện nước, xem nhà từ 10g đến 3g mỗi ngày. Tại địa chỉ 322/484H Phan đình Phùng Saigon.

Bán phố lầu TMG đang hoạt động có huê lợi căn bìa, đủ tiện nghi 3x7, bán rẻ, giao trống. Bán 1 Jeep Mỹ lùn, mới sửa hoàn toàn, 3 máy xấy tóc của Mỹ còn trong thùng. Hỏi Kiosque Phủ Kiệt góc Võ di Nguy Phủ Kiệt chợ cũ Saigon.

Bán 3 căn phố lầu đúc, sân thượng, 4thx20th, đủ tiện nghi, luôn đất, hẻm lớn cho xe vận tải vào, có chỗ để xe hơi, giá 4T rưỡi mỗi căn. Xem và hỏi 156/5bis Hùng Vương Thị Nghè (ngang Cư xá Việt Nam Thương Tín).

Lầu đúc 2 tầng rưỡi, sân thượng, đủ tiện nghi, 2 phòng tắm, 2 quạt trần, nước, điện riêng, nước Đồng Nai, khu lịch sự, hoàn toàn an ninh, có chỗ để xe, hướng Đông mát, bán luôn đồ Meuble, giá rẻ. 52B Tự Đức, đại lộ Cách Mạng sau trường Quốc Anh.

1T5 nhà lầu đúc mới cất, chắc chắn đầy đủ tiện nghi, trong hẻm lát gạch, cách đường 15m. Hỏi 153 Hòa Hưng Saigon.

Bán nhà lầu đúc mới 3m60x12m đủ tiện nghi, 1 triệu 450. Tại 220/150/43 Trương minh Giảng (gần đền quan Tuần).

900 ngàn nhà 3mx10m, đủ tiện nghi, điện nước số 34/99/4 Trần bình Trọng Chợ Quán.

Bán nhà dài 11Tx N. 3T90 đủ tiện nghi giá 600.000, khu Trương minh Ký vô hẻm 500 thước. Hỏi 219 Chi Lăng Cô Năm.

Bán nhà ngói xây, rộng 4x20m số 149 đường Phạm ngũ Lão Gò Vấp mặt sau Tổng Y viện Cộng Hòa, đầy đủ tiện nghi.

405 TRẦN QUỐC TOẢN

Phố thương mại, béton đúc 3 tầng bán. Hỏi tại địa chỉ trên.

Bán Nhà 3 tầng, luôn đất. Họa đồ giấy phép đầy đủ, điện nước riêng. Nơi buôn bán. 199A Nguyễn huỳnh Đức PN.

Bán nhà lầu đúc tại khu I Tân qui Đông nơi chánh phủ đang Kiến Thiết, đủ tiện nghi. Hỏi 14 Khóm 21 khu II Tân qui Đông. (Nhà Bè).

Bán nhà phố một lầu, nhiều lần khu thương mại, khu yên tỉnh. Xin hỏi số 175/D Nguyễn văn Thoại GĐ (kế trường Nhân Chủ).

Mặt tiền 800.000đ 4mx11m Hỏi 28 Trần quang Diệu nối dài.

1T7 1 căn nhà 4x12m trung tâm Saigon Cholon khu yên tỉnh, sạch sẽ, cách đường Hồng Thập Tự 15m, điện nước, quạt trần gạch bông, tường xây, gác suốt. Hỏi bà Hòa 2 Nguyễn thiện Thuật Saigon

Nhà bán 4x17m sau có lầu, đầy đủ tiện nghi, gần trường học, chợ và nhà thờ, có công tơ điện nước riêng. Hỏi 102/18 Tô hiến Thành Saigon

Bán nhà 200 Nhựt Tảo mặt tiền gần chợ, gần trường. Hỏi 121 Vĩnh Viễn.

Nhà bán 1.400.000đ nhà đúc nóc bằng đủ tiện nghi. Hỏi 141/5 Hùng Vương Thị Nghè Gia Định. Cách ngã ba bảng xanh 50m, (đường lên cầu Sơn).

5T5 nhà lầu đúc 4mx20 mặt tiền, tiện buôn bán 152 Bà Hạt, CL.(hỏi chủ nhật).

Vũng Tàu Villa song lập, mặt lộ, đủ tiện 5mx34m, 4 phòng 2 bếp -|- nhà tắm, sân để xe, Compteur điện nước, bán gấp 2T3. 140/2 Nguyễn tri Phương

650.000đ nhà có gát trệt có điện nước cầu 16/16/35. Nguyễn Thiện Thuật SG.

NHÀ BÀN CỜ 4mx11m

Lầu đúc suốt, nước điện riêng rất mạnh gần trường, chợ, cửa sắt 2tr5 212/61/3 Nguyễn Thiện Thuật SG.

Nhà bán đủ tiện nghi, lầu đúc đường Trương Minh Giảng giá 3T2 hỏi ông Văn số 359/47/2D Trương Minh Giảng gần Phường.

Nhà bán đủ tiện nghi gần chợ Bàn Cờ Hỏi tại 704/112 hẻm Phan đình Phùng

Bán gấp giao liền 850000đ nhà trệt 3,8x18m có điện nước, mặt tiền, biện buôn bán. C242 Xóm Chiếu Khánh Hội

Nhà bán gấp 4x20m đẹp, rất đầy đủ tiện nghi. Hỏi số 544Q Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận

Bán 1 căn nhà 4mx14m, gạch bông suốt, điện nước, đầy đủ tiện nghi, giá 700.000đ. Hỏi 12/74 hẻm Viện Ung Thư Nguyễn văn Học Gia Định.

Nhà bán luôn đất đủ tiện nghi. 174/3 Phan Đình Phùng Gia Định giá rẻ. Gần chợ Bà Chiểu.

Bán gấp nhà lầu 3m6x17m đầy đủ tiện nghi, có cửa hậu. Số 382/11 Hồng Thập Tự SG (hẻm rộng xe hơi vào được)

450.000Đ nhà có gác, gạch bông 4mx8m. Hỏi số 205/42A Nguyễn Thông SG.

Biệt thự bán rẻ, 60 Đặng Dung Tân Định.

Phố thương mãi

Phố lầu 3 từng, địa điểm thương mại tốt, đầy đủ tiện nghi. Ngay Ngã Sáu, đang buôn bán. Xin hỏi 524 Hồng thập tự Saigon.

Nhà bán tiện thương mại, mặt tiền, 200 Pétrus Ký Chợ Lớn. Hỏi 238 Lý Thái Tổ Saigon

Bán rẻ nhà mặt tiền góc suốt đủ tiện nghi 76 Pétrus Ký (gần Trần Hưng Đạo).

Tiệm uốn tóc đang đông khách, thiếu người trông nom, cần sang lại hay người có nghề giỏi hợp tác. Hỏi uốn tóc Phương Khanh 58A đường Bàn Cờ Saigon vào tối từ 6g đến 8g

Bán 1 căn nhà lầu đúc, mặt tiền điện nước. Hỏi 397 Nguyễn tri Phương Cholon

Bán gấp giá hạ 2 căn nhà trệt đủ tiện nghi Hỏi 005 lô G chung cư Nguyễn thiện Thuật

Nhà bán mặt tiền hiện đang mở tiệm may âu phục gần rạp hát. Số nhà 101 Thoại Ngọc Hầu.

Bán nhà mặt tiền 476 đại lộ Thành Thái tiện buôn bán mở cửa bảng 3m,2x8m có compteur nước.

Nhà bán 6 Triệu, nhà lầu đúc có sân thượng luôn đất mặt tiền khu Cách Mạng, thuận tiện cho mọi dịch vụ thương mãi. Liên lạc 148 Trần Quang Diệu Saigon, ĐT. 40.313.

Nhà lầu đúc bán, mặt tiền Trần Quốc Toản 629 luôn đất. 3.200.000đ. Xin hỏi 140A Triệu Đà (Chợ Lớn).

Mặt tiền 1.200.000đ 3m6x16m, đủ tiện nghi. Hỏi 5F Trần quang Diệu nối dài hay 16/2 cùng đường.

Bán rẻ nhà tại chợ Trương minh Giảng hẻm 25. Đủ tiện nghi 3,5x8 coi nhà số 25/18A Trương minh Giảng

Bán phố lầu đúc mặt tiền đủ tiện nghi 149 Lê văn Duyệt Cầu bông Gia định.

Bán nhà Dalạt

2 căn phố lầu 3 tầng lầu đúc 5mx15m, đường Hàm Nghi Dalạt cách chợ 300m, đủ tiện nghi điện nước buôn bán rất thuận lợi, giá mỗi căn 4T500 ngàn. Giấy tờ hợp lệ. Bán xong giao nhà ngay. Hỏi 181 Phan đình Phùng Dalạt.

Nhà bán gấp lầu đúc, giá rẻ, đủ tiện nghi tại Cư Xá T.M.Giảng giao nhà trống. Hỏi tiệm điện Hòa Lợi 120 Trương minh Ký Gia định.

Bán biệt thự, 1 tầng đủ tiện nghi, số 51/1 Duy Tân Đà Nẵng. Biên thư hỏi ông Yêu, 199 Lê đại Hành Cholon.

TV-RADIO

TV Sony 9•, Panasonic 9•, Sony 10•, Sany 20•, Sony 20•, Tất cả đều nguyên thùng. đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông)

Giá rẻ Loa CS88A, CS77A, SP2000, Ampli 5000A gỗ, SX1000TW, Teac 4010S, Akai 2000D. Hỏi 194/131A Trần Quốc Cáp Saigon.

Akai 200D 1800SD, Teac 4010S Sansui 5000A loa CS99, SP 2000, AR4X, Pioneer SX9000. Hỏi 265 bis Võ Tánh SG.

Sửa đủ hiệu Tivi Mỹ và Nhật chính Thanh Lợi sửa chờ lấy tại 263 Công Lý SG hoặc gọi ĐT.41.904 sẽ đến sửa tận nhà.

Trọn bộ gồm Sansui 5000A (69) -|- Loa Nivico 5304 (55) Akai 150D (35) 63 Pasteur.

Akai GX 365D Sony 651

Akai 360D (120.000đ) Teac A6010 A4010S (modèle mới) Sony 630 Akai 200D. Ampli 5000 AW 1000 TW Radi Zénith 7000 1 (11 band) AR 4X. Hẻm 376 Trần quí Cáp ngõ ! tay trái, số nhà 32/30 (gần Quận 8 Lọ).

629 Xuân Viên

MUA ĐỔI SỬA CHỮA

Chuyên Viên được huấn luyện tại Nhựt chuyên sửa các loại : Teac Akai, Sony, Sansui, Pioneer, Kenwood và các loại TV Mỹ—Nhựt. Tại nhà của quí vị, tại tiệm của chúng tôi v.v. 629 Pétrus Ký SG (Bến Xe Dalạt).

Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

Mua nhiều TV cũ mới. Hỏi 1 Công trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh sát). Giá cao

STEREO

- Bạn chưa có nhạc ngoại quốc vừa ý !
- Bạn phân vân trước nhiều quảng cáo thâu băng mới tập tểnh ?
- Băng SELECTION là nhạc ngoại quốc sưu tập nhiều năm sẽ làm các bạn khó tính nhất cũng phải hài lòng.
- Máy AVENT NOISE REDUCTION lọc tiếng xì trứ danh của Mỹ được STEREO REVIEW CA NGỢI lần đầu tiên được áp dụng tại Việt Nam để thâu băng
- Có nhạc Pháp mới nhất và nhiều nhạc Việt Nam

Hỏi : 265bis Võ Tánh Saigon
hiệu LITZ, Crystal Palace
Công Lý Saigon.

Cần mua TV cũ

Hỏi 367 Phạm Ngũ Lão SG.

Bán Sansui 5000A Teac 401S, cặp loa 1000.215/5 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận Gần Ngã Tư Cách Mạng.

Nhường lại 1 cặp loa SP2000 còn nguyên thùng (75). Ampli Pioneer SX440 (46). SA500 (26). Hỏi 194/131A Trần Quý Cáp SG.

Ampli SX9000 5000A vỏ gỗ, Pioneer SX 1000 TW Kenwood 5010 vỏ gỗ tất cả đều nguyên thùng. Hỏi 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

Ngoại kiều hồi hương muốn bán 1 bộ Hifi gồm Ampli, Tape Deck, Turntable và 1 cặp Loutdspeaker, hỏi 26 C/7 Nhất Linh Gia Định.

TV Zenith 23 và 19 rất tốt. Taperecorder Sony 540. Hỏi 126 Trần khắc Chân Tân Định.

Bán 80.000đ TV 23 inch, NEC thùng gỗ, cửa kéo còn như mới. Hỏi 300/6 ấp Phong Phú III Nguyễn văn Thoại cạnh trường tiểu Học Nhân Chủ CL.

Sang băng nhạc Master tape (băng cái) Jo Marcel, P. M. Cường, Shotguns (trọn bộ) Akai X2000S và X200D tạo ra băng lớn, Cartridge, Cassette stéréo, mono (độc đáo). 120/7/12 hẻm Trần hưng Đạo.

Bán thật rẻ 1 thâu băng Sharp Stéréo Solid State, mới sài sơ, âm thanh khỏi chê chỉ có 39.000. Hỏi 455/421/2 Võ di Nguy Phú Nhuận. Nhà sát dễ tìm.

Bán rẻ Loa Pioner CS-31 (80W) Kenwood TK 140U t-d — Kenwood PC 200 Tapedeck Akai 4000D và Piano Gunther (Đức) 351/1A ngang cửa trường đua vô 300m.

Bán Organ và Ampli Farfisa Professionnel giá 400.000đ 141 Trần Bình Trọng Cholon (Ngoài giờ làm việc).

Teac A2050 mới bán 80.000đ quạt bàn Panasonic mới bán 12.000đ miễn trả giá. Hỏi 431 Phạm văn Chí Q.6

5000A vỏ cây kiểu mới nhứt chưa khui thùng bán 90.000đ 197 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Akai X200D, X360, 1800SD, Teac 1500W, 4010S, 6010S, Sony 630, PL25, 41, 50, Panasonic 7073, 175 Hoàng Diệu SG vô 50th 139 lô i.

RADIO T.V. THIỆN MỸ

60A Thoại ngọc Hầu (vùng Ông Tạ) ĐT 40917. Trung Tâm sửa chữa : TV, Ampli, Tape Recorder, Cassette, Radio

Chuyên sửa bảo đảm những máy Điện tử đã nhiều nơi không sửa được.

- Chủ nhân tốt nghiệp tại các Trung Tâm Điện Tử Hoa Kỳ và Nhật Bản.
- Nhiều phụ tùng Mỹ, Nhật như IC, transistor, đèn (loại khó tìm).
- Trang bị máy đo tối tân (TV Analyst 1077) v.v...
- Sửa chữa có bảo đảm bằng giấy tờ. Giá bình dân.

Bán thật rẻ 1 Survolteur băng trắng 1200FT và Cartr 200 FT Pioneer Heatphones quay dĩa thật tốt của Pháp. Hỏi 170 Công Lý SG.

Loa Sansui SP1500 (60w) nguyên thùng giá thật rẻ. 102/16 Cống Quỳnh SG.

052G Teac 4010S, Sony 630 Akai X355 1710W, Sansui 2000. Pioneer SX9000. 1500 TD. Denon FM -|- 2 loa. Loa SP1500 AR4X. Coral BX1200 (200W) Giao máy và có thợ đến tận nhà. 052G Sư Vạn Hạnh Sg (Chung Cư).

Bán 1 tivi Sanyo 16 inch 2 loa có chân. (Hỏi 724/7 Phan thanh Giản hẻm trước rạp Ciné Long Vân).

Akai X-150D Nguyên Thùng 9 Trương Minh Ký (TMG nối dài).

Bán Sansui 2000AW vỏ gỗ rời, chưa khui thùng. 27 Thủ khoa Huân SG (Cửa Bắc chợ Bến Thành).

Đổi bù thêm nhiều TV mới cũ. Máy cũ đổi lấy mới 1 có sẵn, TV Philippe 23 Telefunken 23 National 23 Sony 20 Nec 20 Denon 19 Mitsubishi 19 RCA 19 Sharp 12 bình điện). Akai 200D 150D 100D 1800SD M8,M9 Sony 630 Sansui 2000A/W 1000A Pioneer SX 1500 TD 629 Petrus Ký Saigon (Bến xe Dalat).

Trọn bộ Sansui 4000-|-CS-88A -|- X-200D (160w). Bán giá thật hạ. Mời lại 9 Trương minh Ký (Trương minh Giảng nối dài).

Bán hoặc đổi Sony 330 (69) Akai M9 (63) 1800SD (51). 56C Phan đình Phùng (sau 18 giờ hoặc ngày nghỉ).

Bán rẻ Cassette deck Teac A20 (35). Sony 355 (36). Akai 1710w (46). X150D (47). Sony 102A có micro (16). The Fisher 700T. 120w (80). ampli Coral TA7700 (160w) có một không hai, quay dĩa Garrard 95 (26). loa BX300. 146/35B Hiền Vương.

GIÁNG - SINH

Những băng nhạc Giáng Sinh
Việt Nam và Ngoại Quốc hay nhất.
HỌA MI THÂU BĂNG
42 Bàn Cờ Saigon.
(chùa Kỳ Viên rẽ vô)

TV Service, ĐT 41.353. Sửa bảo đảm các loại máy TV, Ampli, Magné... Có chuyên viên đến sửa tận nhà, công việc nhanh chóng, giá phải chăng.

AKAI GX 365D-A 6010

X-360D 200D. M-10. Sony 330, (dùng 2 loại băng). 630, 366 nắp kiếng. Teac 4010S (Model mới nhất) 1500W. Ampli 5000-A gỗ 2000A SX 1000TW 990. Fisher 600-T gỗ, âm thanh hảo hạng, mạnh vô địch. Loa CS-99-A 88-A 77A, SP 3000. 2000. đặc biệt Deck Cassette Nivico CCR. 624-U vỏ gỗ thâu 100/100 trình bày thật đẹp. Tất cả chưa cắt chỉ. Giá hạ. Nhận đổi bù các loại máy mới cũ. Xin mời lại 14 Nguyễn văn Giai Dakao Giáp nguyên chaine giá đặc biệt, có chuyên viên căn ráp tại nhà.

Tivi còn 5 cái bán rẻ hiệu SANYO, Aiwa, NAT 24• (75) 23• (60) 19• (60) 11, (36) 1 NEC 19" model mới, có chân cò Tư. 847 Hậu Giang CL.

Băng học tiếng Anh, Pháp, Đức, Nhật, Ý... **Băng Nhạc** thâu sẵn hay chọn từng bài : Tân nhạc, Cổ nhạc, Tuồng, Kinh Phật... Nhạc **Giáng Sinh** và **Xuân**. **Đại lý** băng **Shotguns** và Hãng khác. **Minh Châu** 66t Lê Lợi SG.

SX 990 (50) SX 1000TĐ (53) TK 140X 250W (53) Amly Sansui (25) 355 (37) 250A (25)CS 88 (71) SP 200 (51) SS 110 (22) 15/6 Nguyễn Trãi Saigon.

TV Sony 9", Sharp 12", pin điện, Akai M9, 1800SD. Teac 1500, Kenwood TK88, 60. CS88, Mua đổi, sửa chữa bảo đảm nhanh chóng. 139J Võ Tánh SG.

Bán rẻ TiVi Nivico 23 inch còn nguyên trong thùng. Hỏi 48 Tự Đức Phú Nhuận đường Cách Mạng Sau Trường Quốc Anh.

Bán 1 Akai X2000S xài 3 loại Band Reel. Cassette, Cartridge (125) và 2 Loa Pioneer CS. 99. 5Way, 6 Speaker còn trong thùng chưa khui (42). Hỏi tiệm bán đồ gốm và Mỹ thuật Mỹ Vân 227/A Trương Tấn Bửu P.N.

63.000đ Bán rẻ 1 tape deck «Teac» 1500W 12.000đ quạt máy Hitachi. Hỏi 233F Đinh. T. Hoàng (Thái Lai) chân Cầu bông.

85.000 toàn bộ gồm Akai M-9 -|- 1 cặp Loa Sonic AS61 mới toanh. Cần tiền bán gấp (Xin miễn trả giá). Hỏi 235E Mai Xuân Thưởng CL.

SX.9000 Ampli Pioneer tối tân chưa khui (120) Loa CS.99 (85) Teac 4010-S số 1 Lê Lai, hỏi anh Hai VNTT.

Bán gấp Loa Akai SW130 Ampli Kenwood TK40 1 máy giặt National Hỏi 361/39/1 Phan đình Phùng SG.

TiVi hư sửa gấp

Quý ông bà có TiVi nếu hư xin điện thoại số 93.164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa, còn điều chỉnh không tính tiền. Lý Thái Tổ Sg số172

Teac 4010S

6010, Sony 630, 330, Akai 330D, M-10, 360D 200D, 1600-SD, ampli 5000A (gỗ, sắt), 3000A, 1000A, SX-9000, 1000TW, 5150. Bán rẻ, giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức, PN (sát bảng xe buýt vàng).

Loa CS-99 88, 77, 31, SP 2000 200, 1500, AS-330, XP-55-B, quay dĩa PL-41, lab 95-B, PE 2020, Nivico, TV, Nec 19' Sanyo 19', Hitachi 19, (đều có chân, cửa). Bán rẻ, giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức, PN (sát bảng xe Buýt Vàng).

Teac 4010, Sansui 5000, Akai 200D, 1800SD, LOA SP2000, BX1200 đều chưa khui bán. 215A/12 Chi Lăng giờ nghỉ,

MÁY TỦ LẠNH

Freezer Sanyo, 168L mới, giá rẻ. 2X Tô hiến Thành (quán Nhớ) cư xá bốn hợp Phú Thọ, gần Trung Tâm bán lẻ quân đội.

Bán 1 máy lạnh Fedder 1 CV5, 1 hiệu GE 2CV, 19000 BTU. 1 hiệu Carrier 2CV 18.000 BTU tất cả dùng điện 220V, còn mới 90% Hỏi 263/32 Võ Tánh Sg.

Bán Máy may Singer, Sinco De Luxe Nhập Cảng mới tinh 112/9 Vân Đồn Saigon.

Bán 1 tủ lạnh 70L chưa dùng hiệu Panasonic. Hỏi cô Hạnh 371/L Hai Bà Trưng Tân Định ĐT.41.138.

Bán 1 Microscope Binoculaire toàn bảo. 17/1 Đỗ quang Đẩu SG (hẻm trường Hải Đông).

Bán 1 máy đan 2 giàn hiệu Singer còn mới, hỏi 476/4A Trương minh Giảng.

Máy nước nóng hiệu Astor bán Hỏi Ô. Châu 11C Thi Sách SG.

Freezer National 2 máy mới nguyên, Général Inox mới tủ lạnh 1 và hai cửa v/v—44 Lê quang Định trước chợ Bà Chiểu.

Bán 1 máy lạnh hiệu Sears Coldspo.l 11.000 BTU. Hỏi 233/23 Võ Tánh SG.

Bán 1 máy làm kem bột hiệu Sweden 1 tủ lạnh hiệu Electrolux còn tốt. Hỏi 78 Nguyễn Huệ SG.

Freezer mới của Mỹ 800L cao 1m80 đông đá rất mau. Hỏi 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon.

SỬA BẾP GA, MÁY GIẶT

Gọi ĐỒNG TÂM Kỹ Nghệ. 82-84 Trần Quang Khải — Tel 23417.

Sửa tại nhà

Máy lạnh, tủ lạnh. Bảo đảm, đúng hẹn. Gọi Đồng Tâm Kỹ Nghệ 82-84 Trần Quang Khải — Trl. 23.417

Bán rẻ 1 tủ bàn sắt tủ sắt, máy lạnh, tủ lạnh, Frezer, máy giặt lớn (tiện cho nhà hàng, tiệm giặt ủi) Tất cả xài rồi, còn mới. Hỏi 36/234/1A Cách Mạng Phú Nhuận (gần cây xăng Nguyễn Huỳnh Đức).

Bán 1 máy lạnh hiệu Général Electic 1 ngựa điện 110v. Hỏi Cô Nhu 505 Trần Hưng Đạo Sg.

Bán 1 tủ lạnh tự động hiệu Sharp 77L còn mới tinh, 1 TV 19inch hiệu Admiral còn mới. Hỏi 377/82 Cư xá Kiến Thiết Lê Đại Hành Phú Thọ (gần văn phòng phường Phú Thọ).

Bán tủ lạnh Sanyo 127L, Hitachi 70L. Hỏi 122 Trần quang Diệu SG (T.T. Bửu cũ).

Máy lạnh FEDDES 1,5CV 55/3 Phát Diệm SG.

Tủ lạnh NEC 100L Thật đẹp 55/3 Phát Diệm Sg.

Huế Cần bán : — 1 Photocopie điện tử Apeco mới nguyên — 1 xe Chevrolet 3T chạy 15.000 CS. Hỏi tiệm đồng hồ Thành Tín 87, Trần Hưng Đạo Huế.

Caterpillar kiểu D342C 220/240 C.V còn mới nguyên muốn bán. Hỏi 227 Lê thánh Tôn Sg Đ.T. 23.018.

Máy lạnh Admiral Chrisler Westing 1/2—1—1,5 và 2 ngựa. Mới, nguyên thủy, bán rẻ. 118 Trần Quang Khải Sg.

Tủ lạnh Nhựt đủ loại xả đá tự động, có hóa đơn bán rẻ. 847 Hậu Giang Cholon

Bán 1 máy kem ly Seiwa còn nguyên thùng. Coi máy từ 18 giờ. 249/39D Triệu Đà Cholon

Tủ lạnh hạ giá

Sanyo 150L (48.000), Toshiba 140L (50.000) Hitachi 140L (51.000). Có sẵn tủ nguyên thùng, bán thật rẻ. đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

Bán gấp 1 máy lạnh hiệu General electric 12000BTU 220V, C50, bảo đảm blốc còn nguyên. Hỏi 242A Nguyễn minh Chiểu TSN.

Bán máy cày còn mới nguyên hiệu «Jet-Star 3» MM-670 mã lực. Do ông Trị, 73 Tôn thất Đạm SG, Đ.T. 98.386.

Dịp may hiếm có

Nhường lại 2 máy kem Esquimo Euro 3/3, nhập cảng còn nguyên thùng, sản xuất 550 cornets 1 giờ, giá 900.000đ một cái.— Bán máy lạnh Fedders 2CV và 1CV5. Bán 1 Freezer nằm lớn. Hỏi 82, Trần quang Khải, Đakao.

Bán 1 máy lạnh Whirlpool 11.000 BTU điện 110V. (mới tinh) 1 TV Panasonic 9 inch điện Pin 115/1 Trương minh Giảng (gần Hiền Vương).

Cần mua 1 máy đèn cỡ 100 KWA còn mới xin liên lạc tại 18, Nguyễn an Ninh Sg.

Bán 1 máy lạnh hiệu Carrier 2CV-220v. 1 bộ cửa sắt của Pháp 3m.75x2,80, 2 tủ bằng kiếng 5ly. 3m20x2,40x045 và 2m40x2m40x0,45. Giá rẻ hỏi 18/3 Trần quang Diệu SG.

Tủ lạnh 400L hiệu Frigidaire và Hotpoint, 2 cửa rất tốt. Electric Flash chụp ảnh lại nhà nghề hiệu Minicam 126 Trần Khắc Chân Tân Định.

Bán tủ lạnh Sanyo 127L Máy giặt Sanyo 3K5 Không xấy nguyên thùng. Tủ Zanussi 161L cũ. Hỏi 380/82/112 Công Lý (tiệm Đồng Ích).

Bán tủ lạnh Hotpoint 400L 2 cửa. Hỏi 241/11/10 Phạm ngũ Lão SG.

Freezer, máy lạnh

Freezer Sanyo 2 cửa 190L xài 6T tốt như mới tủ lạnh 2 cửa 400L máy mới 90.000đ máy lạnh Fredder 1HP50 110V mới tinh 165.000đ. Wilpool 11.000 BTU 110V xài qua 90.000đ, máy giặt Itali giặt sấy tự động 220V giá rẻ. Hỏi 410 Trương minh Giảng SG.

Vũng Tàu chú ý

Vũng Tàu sửa máy lạnh, tủ lạnh, bếp gaz, máy giặt, đúng hẹn và bảo đảm nhất. Gọi Đồng Tâm, 7 Quang Trung, Vũng Tàu, Đ.T. 2057.

IBM : 58 MẠC ĐĨNH CHI

— Station Service dầu đặc biệt — Ngừa sét chống hư hỏng 200đ — Revision IBM 2000 máy chữ tay : 1500đ.

Bán 1 máy may Sinco De Luxe 1 máy đan Silver (2 giàn) mới dùng qua như mới. Hỏi 528/5 Võ di Nguy PN.

Máy lạnh bán 1 Fedders 13.000 BTU điện 220v, giá 130.000đ. Ông Chính Phòng thí nghiệm Hóa học Bệnh viện Grall.

Bán 90.000đ tủ kem hiệu Freezer còn mới. 416/626 Phan đình Phùng Sg.

Bán 1 máy lạnh Westinghouse 110V 10.000 BTU còn mới và một máy Frigidaire 220V, 14000 BTU chưa thay bloc và tủ áo giường ngủ hỏi 84E Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè ngoài giờ làm việc.

Tủ lạnh bán : 1 kiểu Frigidaire de luxe Climatic, điện 110v, hai cánh, máy còn mới, 400L, tốt có bảo đảm, chắc giá : 120.000đ, và 1 Tủ lạnh kiểu Electrolux Sweeden, 160L, điện 220v, chắc giá ; 60.000đ. Hỏi : 220/150/29 Trương minh Giảng (Sau Viện Đại Học Vạn Hạnh).

Freezer United 600L, tủ kem Westinghouse Admiral 360L, tủ lạnh GE. 2 cửa 380L, GE. 1 cửa 160L, Toshiba 140L, máy sấy quần áo tự động 220V-110V Westinghouse. Tất cả máy, bloc còn nguyên thủy mới 95%. bảo đảm, giao tận nhà. 246 Lê qu. Định GĐ (gần ngã tư Xóm Gà).

Dư dùng bán 1 cốt (Vilebrequin) máy lạnh hiệu Frick 8x8. Hỏi 14 Tăng Bạt Hổ Cholon.

TÚI GIẤY KEM ESKIMO

Có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi Cholon.

Bán 2 máy cày M. Cormick đang chạy. Hỏi Ông Năm ngang Văn phòng Xã An Nhơn Gò Vấp số 8/51.

Bán 1 máy chữ Việt hiệu Underwood five trục 51cm. Rất tốt. Giá 45.000đ. Hỏi Lô K số 318 Chung Cư Nguyễn Thiện Thuật Sài Gòn.

Tủ lạnh hiệu Firestone 200 lít. Dư dùng bán giá hạ. Hỏi 261 Trần Quốc Toản SG. Mỗi ngày từ 8 giờ đến 14 giờ.

Bán rẻ nhiều tủ lạnh và Freezer tại 45 Trịnh minh Thế ĐT. 90.400.

Máy lạnh, hiệu G.E 18.000 BTU (2CV) và 14.000 BTU (1,5CV) giá rẻ 49 Nguyễn Khắc Nhu SG.

Bán máy thêu và may hiệu Singer và máy may Misubutsi hỏi số 006 lô J Chung cư Nguyễn Thiện Thuật SG.

Bán 2 chiếc máy cày hiệu Minneapolis-Moline kiểu : Jet-Star «3» có cả giàn cày 8 chảo. Và 1 giàn bừa, trong Hãng Saigon Garage. Liên lạc 143, Nguyễn văn Sâm, SG. Trong giờ làm việc.

Máy bọc nút áo

Bán 2000đ một chiếc, nút 120đ một trăm. Lại 87 Bùi Viện Saigon.

Việt Hùng Frigo

45 Trịnh minh Thế ĐT.90.400. Mua bán sửa chữa bảo trì máy lạnh, máy giặt. Có xe lấy và giao hàng tận nhà.

Không người trông nom bán thật rẻ 1 máy kem thật rẻ 1 Freezer hiệu USA tiện cho nhà hàng. Hỏi hiệu sửa xe Hưng Phát QL.15 Tân Mai BH

Máy lạnh 220V Fedders 13000 BTU, Westinghouse 1CV 1CV5, Kevinator classic 15000 BTU 199 Cô Giang Sg.

Máy kem Amonia 5 ngựa còn tốt nguyên. 450.000đ. Hãng kem Hanoi 76/3 ấp Hàng Dầu ngã ba Ông Tạ. (tới nhà giây thép gió đường Phạm hồng Thái quẹo vô hẻm con mắt độ 200th)

Sửa máy ảnh

Máy quay và chiếu phim, Phú Sơn 219 Trần hưng Đạo Sg ĐT.21.775

Đinh Cường

Kỹ nghệ điện và lạnh

— Sửa bảo đảm : Máy lạnh, Tủ lạnh, chuyên viên rành nghề, có Kỹ sư hướng dẫn. — Chuyên sửa Radio, Tivi và máy quay phim đủ loại. 288 Trương minh Ký GĐ, Đ.T 40.960.

Ammonia Compresseur «Frick» 7"x7" và 9"x9" cần bán gấp lấy hàng ngay Hỏi ông Thái Chí, 49 An Bình Cholon (Ngoài giờ làm việc).

Freezer nằm hiệu đẹp, bloc Mỹ, loại có kiến 170-110 lít mau đông lạnh, rất thích hợp kem bao, loại đứng 400-700lít. Hỏi 179 Gia Long. ĐT.21616.

Máy lạnh, tủ lạnh, dụng cụ trang bị phòng lạnh (chambre Froide) và nhiều đồ phụ tùng hàng thặng dư Quân đội Mỹ, có đủ giấy phép bán. Hỏi 2B Trần Hoàng Quân, ChoLon.

Nhường lại tủ ướp lạnh 170L 250L còn trong thùng Hỏi 69 Cộng Hòa.

Nhường Tủ lạnh Nhựt 120L và 140L Cô Bé Năm, 564B Hậu Giang CL.

MÁY MAY ĐỦ HIỆU

ĐỦ GIÁ TIỀN

Một bàn máy may 1.500đ chưa máy 3500đ, đủ phụ tùng, mô tơ, máy làm khuy, máy thêu v.v... Các loại máy may có giá từ 10.000đ đến các hiệu danh tiếng 4-50.000đ. THÚY LAN 339B Pétrus Ký Saigon (tại bến xe An Đông Ngã tư đường Pétrus Ký và Hùng Vương) Saigon.

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẦU, PHẠM SINH KIM TÔ-NGỌC

VIẾT CHO HÀ

HÀ GIAO GIAO

OH ! Thục ơi, mai giáng rồi.

Đang mơ mộng bị nhỏ Thư la làm Thục giật mình quay lại gắt nhỏ :

— Thì kệ nó nói chi vậy làm người ta hết hồi.

Đang vui mà bị rầy Thư xịu mặt xuống :

— Thì vui em nói chị nghe mà chị cũng rầy em nữa.

Chợt thấy mình vô lý Thục dịu giọng.

— Thư thích lễ giáng sinh lắm à.

— Thích lễ giáng chứ chị Thục ơi ?.

— Gì ?...

— Mai chị dẫn em đi nhà thờ với nha, nhà thờ đẹp lắm phải không chị Thục ?..

Thục gật đầu :

— Ừ ? nhà thờ đẹp lắm ? mà Thư nhớ phải thức thì chị mới dẫn Thư đi được chứ ?

Thư miên man :

— Thì chị gọi Thư dậy, đi xem lễ em sẽ nguyện cầu đức mẹ cho em học giỏi nè, mẹ thương em nhiều anh Tuấn về sẽ cho em nhiều quà nè với lại.., nhiều nhiều... lắm cơ..

Đà nhỏ Thư miên man nói Thục gục đầu xuống với niềm suy nghĩ riêng tư.

Giáng Sinh ! Giáng Sinh ! 2 chữ ấy gợi cho Thục nhớ về Hà, cô bạn thân nhất của Thục. Thục đã gặp Hà vào một đêm Giáng Sinh, Thục đến cầu nguyện nơi nhà thờ Đức Bà và rồi Hà cũng ra đi vào 1 đêm Giáng Sinh.

Hôm ấy, Thục đi lễ nhà thờ đang miên man nguyện cầu nơi chân Đức Mẹ, bỗng một thân người vấp ngã rồi nằm lăn vào mình Thục. Thục giật mình đứng dậy định gây với nhỏ nào mà vô ý quá. Nhưng nhanh hơn, cô bé đụng Thục vừa suýt xoa chỗ đau vừa mở lời xin lỗi Thục :

— Xin lỗi chị nhá ! Em vô ý quá.

Thấy nhỏ ta lễ phép em dịu cơn nóng giận, nhưng vẫn giả vờ gắt :

— Chạy đâu mà dữ thế ? Không thấy người ta sao.

— Em xin lỗi rồi cơ mà, chị giận mãi, bởi em bị lạc mẹ rồi.

— Sao lại lạc thế nhưng về một mình cũng đã sao.

— Nhưng em không thuộc lối, không tìm được mẹ làm sao em về.

Thục tò mò :

— Cô bé mới đến đây à ! Sao lại không thuộc lối

— Phải rồi, em mới đến đây nửa tháng thôi, đây là lần đầy tiên em đến nơi đây, ở đây đẹp ghê.

— Thế mà « ấy » ở đường gì ?

— Đường P.Đ.P, còn chị.

— Ồ ? Thế là mình ở cùng đường rồi tôi đưa « ấy » về nhé ? mà này, « ấy » tên gì nhỉ ?

Thế là vì đêm giáng Sinh ấy Thục quen Hà và chơi với Hà thật thân, Để rồi hai năm sau cũng vào ngày Giáng Sinh Hà về quê ngoại rồi vĩnh viễn ra đi. Lúc về xe đó của Hà bị giật mìn, nghe tin đó Thục muốn ngất đi.

Hôm đưa đám Hà Thục khóc thật nhiều, bao nhiêu kỷ niệm của ngày đầu quen nhau thi đua bay lượn trong đầu Thục. Để mỗi lần Noel đến Thục lại nhớ đến Hà đến cô bạn khả ái xinh xinh, nhớ đến mỗi ngày vui đùa bên nhau Thục lại thấy buồn thấy nhớ Hà vô hạn

Không nén được niềm thương dâng lên môi Thục khẽ mấp máy và Thục khẽ gọi lên: « Hà ơi ? » với niềm nhung nhớ tràn dầy:

— Hà ơi ? Hà ơi ?.

❀ ❀

thơ trẻ

Đổi thay

Rồi sẽ không còn đi qua lối xưa
Áo trắng gầy oai nước mắt sang mùa
Và em tuổi thơ im lìm từ đó
Nhung nhớ bắt đầu bỡ ngỡ hay chưa

o O o

Rồi sẽ không về lối cũ mưa bay
Gót ngọc xót xa những tháng những ngày
Cây cao, giáo đường im lìm bóng nhỏ
Cho một phương trời nhớ mắt ai cay

o O o

Rồi sẽ ngỡ ngàng tuổi nhỏ chắt chiu
Và khói cuống trong mắt ngọc đã nhiều
Tiễn đưa một lần thơ ngây xa mãi
Cho thoáng hương buồn đỗ bến cô liêu

x X x

Rồi sẽ ngập ngừng nhói ngọt xót xa
Cũng đủ tiễn đưa tuổi dại ngọc ngà
Xôn xao gót buồn vội vàng dếm bước
Ngày cũ ti tiện tưởng đã lỡ trôi

BÍCH THỦY

Nỗi niềm

Xưa là trường áo tím,
Mẹ vẫn thường đi học
Tóc thắt hai cái bím
Tà áo phất phơ bay
Và chân đi hài tím

x X x

Nay là trường áo trắng
Cảnh cũ vẫn còn đây
Nhưng bóng mẹ đã vắng
Giờ đây con thay mẹ
Đi tiếp quãng đường trắng

x X x

Mẹ vẫn thường dặn con
Phải chăm chỉ học hành
Để mẹ khỏi héo hon,
Khi thấy ngôi trường cũ
Học trò giỏi như con

x X x

Con vâng lời mẹ dặn
Hằng ngày học cho chăm
Cho lòng mẹ khỏi nặng
Mối ưu phiền về con
Vì nghe lời mẹ dặn

HOÀNG-MỘNG-THÚY

Mùa Giáng Sinh buồn

YẾN KHANH

(Tiếp theo và hết)

2 đứa đi vào phòng lấy áo ấm rồi đi ra ngoài tượng Đức Mẹ, có băng đá ở phía sau, 2 đứa ngồi xuống. Nhỏ Hương ngồi sát lại gần em :

— Lạnh quá Liên ơi !

Em ngồi tựa lưng vào tượng Đức Mẹ nhìn ra khoảng không trước mặt hơi sương thật mỏng bao quanh hai đứa. Yên lặng ! Cả không nói gì em đưa mắt nhìn lên trời, sao thưa lấp lánh...Ngồi khuất trong bóng tối em quay sang Hương nói thật khẽ ;

— Hương có thấy gì không ?

— Thấy cái gì ?

Em hơi mỉm cười, nói ra ý nghĩ của mình.

— Ờ ! Noel ở đây chắc vui lắm nhỉ ?

— Chắc không ?

Hương cười trong bóng tối :

— Chắc chứ. «I'm sure» mà.

— Noel ở nhà Hương chắc vui lắm hả ?

Liên không thấy gương mặt của Hương mà chỉ bắt gặp đôi mắt thật sáng long lanh :

— Vâng ! mấy năm trước thì vui lắm.

— Còn năm nay ?

— Có lẽ cũng thế ?

Em chợt thở dài khi nhớ tới hoàn cảnh mình và buột miệng hỏi :

— Vui nhỉ ?

Hương ngạc nhiên :

— Liên nói gì ?

Em chớp mắt nói nhanh :

— A... không ! Liên nói cảnh nhà thờ vui quá !

— Ờ ! Còn ở nhà Liên thì sao ?

— Sao là sao ?

— Noel đó !

— Hỏng biết nửa !

— Ủa ? Sao lạ vậy ? Ở nhà mà hỏng biết

Em buông xuôi :

— Thì nghĩa là cũng.., vui !

Rồi em bắt sang câu chuyện khác:

— Hỏng biết ở các nước khác mùa Đông có lạnh như ở đây không nhỉ ?

Hương làm vẻ thành thạo :

— Còn hơn nhiều ! Lạnh như ở đây họ chỉ xem là «nơ pa» Mình ở đây đã tái môi rồi !

— Lạnh thích chớ Hương !

Hương rùng mình :

— Trời ! Lạnh mà thích. ngán thí mồ !

— Chớ Hương thích thời tiết gì

— Mát ? Dễ làm việc còn Liên ?

— Liên thích lạnh ! Trời, lạnh sương ác !

Hương le lưỡi :

— Ở gần Liên chắc mai mốt Hương thành một khối nước đá... biết đi !

Em cười, hai chân dí trên bãi cỏ

— Sương xuống ướt cỏ nè Hương

— Thôi đi vô ! lạnh quá Liên ơi

— Mấy giờ rồi ?

Hương đưa tay ra ngoài ánh sáng

— Tám giờ nằm ?

— Còn sớm chán !

— Đi vô kẻo Soeur giám thị kiếm hỏng có lát nữa vô bị « bổ » bây giờ !

— Thôi ? vô thì vô

Em đứng lên, hơi sương ướt đằm vai áo con đường từ tượng Đức Mẹ tới phòng ngủ phải qua một sân cỏ và dãy hành lang dài. Gió lạnh thổi tạt vào mặt, tung mái tóc lòa xòa xuống trán. Hương im lặng, có lẽ cô bé đang mơ mơ về mái gia đình ấm cúng Em cúi xuống nhìn những ngón chân của em ấm thầm di động. Em thở dài buồn bã.

xXx

Reng...reng. .reng.

Chuông phòng ngủ báo thức dậy đã reo lên. Hương đứng lên vươn vai vén mùng dậy quay sang hỏi em :

— Hồi tối nầy ngủ được hôn Liên ?

Em nhè nhè gật đầu :

Tạm được ! Còn Hương ?

Hương cười :

— Ngủ gì nói mà ngủ ! Nôn về nhà thí mồ ..

— Nôn về nhà hay nôn dĩa bánh mứt sợ hủ em táu táu ăn hết.. dzậo ?

— Có lẽ cả hai !

Nhìn chung quanh Hương nói tiếp :

— Phòng nội trú hôm nay thưa quá hén Liên ?

— Ừa ! Mấy chị về bớt rồi.

Hai đứa bước xuống lầu đem theo khăn lau mặt kem bàn chải Ánh sáng tràn vào khu rửa mặt Nhỏ Hương hứng quá hát nho nhỏ :

Đêm đông lạnh lẽo chúa sinh ra đời...chúa sinh ra đời nằm trong hang đá nơi máng lừa...»

Hồi chuông đi nhà thờ vang lên cắt cả tiếng hát của Hương cụt hứng hắn mạnh ca nước đổ tung tóe ra ngoài. Em lên tiếng giục :

— Lẹ lên đi nhà thờ kìa !

Hương cau mặt nói nhỏ và tay em

— Bữa nay trốn mọi bữa chắc hỏng ai để ý đâu !

Em lắc đầu :

— Thôi ! Hỏng được đâu Bữa nay ít nội trú mà hễ [illegible] thì biết liền mà ! Mà nhà người xếu ở nhà chi vậy ?

— Sửa soạn valy !

Em ngạc nhiên nhìn Hương

— Liên thấy Hương sửa soạn hôm qua rồi mà !

Hương mức ca nước dội lên đôi chân:

— Thì ... sửa soạn nữa ! Chớ bộ Liên hổng về sao còn hỏi ?

— Về thì về nhưng đâu có gì phải sửa soạn dự vậy ?

— Nói thấy mồ !

Chị Thu mở cửa bước vào lên tiếng:

— Lẹ đi hai cô Bộ muốn trốn đi nhà thờ hả ?

Hương nhanh nhẩu lên tiếng:

— Dạ đâu có ! Tụi em đang sửa soạn đây

— Sửa soạn gì mà lâu quá vậy ?

— Dạ tại... ơ ..'.

— Hỏng có đ ơ gì hết, đi mau lên.

2 đứa theo chân chị Thu đi qua nhà thờ, hôm nay nhà thờ trông thật xinh, hang đá được dựng lên tự bao giờ. Đèn màu giăng giăng giữa làn sương trắng đục trông thật nên thơ.

Xem lễ ra, trời còn tờ mờ sáng.

(Xem tiếp trang 8)

Truyện cổ tích

SINH và MỸ

N. L. KHANH kể

(Tiếp theo và hết)

Vừa nói bà vừa đánh nàng một cách lá tàn nhẫn. Sinh vẫn không than van, nàng tức tưởi khóc. Lạ thay Mỗi hạt nước mắt là một tiền vàng chẳng mấy chốc xung quanh người xinh toàn là tiền vàng lóng lánh. Bà Lê Thị kinh ngạc, dịu giọng hỏi nguyên do. Nàng thành thật kể lại càng lạ hơn nữa là khi nàng mở miệng nói, những đóa hoa xinh đẹp hiếm có, đủ màu rực rỡ từ miệng nàng văng ra và trải đầy cả sàn nhà. Nghe xong, bà Lê Thị bèn kêu Mỹ tới

— Con thấy không, con Sinh nó được phép tiên biến hóa khi nói thì có hoa đẹp, khóc có tiền vàng. Vậy bây giờ con cũng bắt chước nó như vậy

Mỹ vô cùng bực tức nhưng cũng nghe theo. Bà Lê Thị sắm cho nàng thức ăn ngon như : bánh mì bơ, sữa tươi. Trước khi đi, bà dặn dò Mỹ một lần nữa. Mỹ miễng cưỡng nghe theo nhưng lòng rất hận Sinh đã khiến cho mẹ nàng bắt vào rừng sâu một cách khổ sở.

Tới nơi, cũng như Sinh, nàng bày thức ăn ra ăn. Bỗng có bà lão ăn xin tới xin ăn cho đỡ dạ. Nhưng Mỹ đanh đá bảo :

— Tôi không có dư mà cho bà. Hãy đi chỗ khác xin đi.

Đứng đó làm bẩn mắt tôi !

Bà lão bỗng cười to :

— Mầy là một đứa vô nhân đạo. Ta sẽ cho mầy một hình phạt, mỗi khi nói, sẽ có cóc, nhái, rắn rít văng ra : còn khi khóc sẽ thành những cục đất sét dơ bẩn.

Nói xong bà biến mất. Mỹ thì ngẩn ngơ, thất thểu đi về với lòng lo sợ, tiếc rẻ.

Tới nhà, bà Lê Thị vồn vã hỏi con. Mỹ khóc lóc kể lại mọi sự. Ghê thay ! Mỗi khi nàng nói, rắn rít, cóc nhái văng ra đầy nhà bẩn thỉu thêm vào đó những cục đất chồng lên nhau thành 1 mô đất nhỏ làm căn nhà trở nên nhơ tởm, bẩn dơ. Bà lấy làm tức bèn lấy roi đánh vào mình Sinh cho là tại nàng mà con bà bị khổ.

Đánh xong bà đuổi nàng ra khỏi nhà.

xXx

Nàng Sinh đi tới một kinh đô vì đói quá nàng xin đi làm. Nhưng không ai mướn cả họ nói là đủ kẻ ăn người làm rồi. Tới một nơi bán chén dĩa nàng xin được đi bán. May thay ! Bà chủ thiếu người lẽ, bằng lòng. Một hôm trong lúc ngồi bán bỗng có đoàn quân hộ vệ la to,

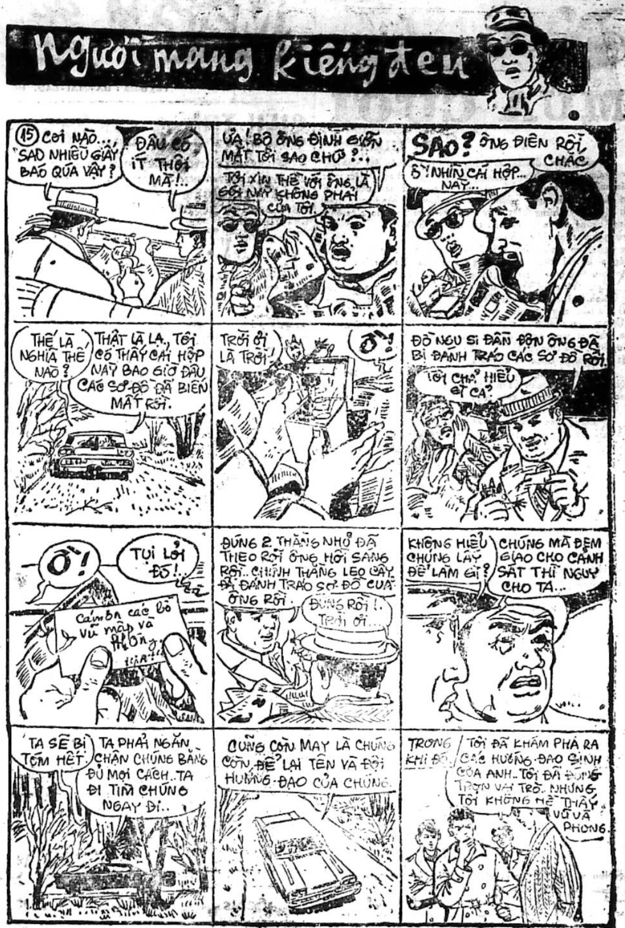
— Tất cả hãy tránh đường cho thái tử đi. Nếu không hay đấy.

Mọi người đều hốt hoảng chạy trối chết. Chỉ riêng có nàng Sinh vì chậm chạp nên bị lính bắt đem giao tới Thái tử. Thái tử Dũng cảm (tên của chàng) bèn hỏi nguyên do tại sao nàng lại không tránh đường cho đoàn quân đi Nàng Sinh thật thà kể lại chuyện mình bị đuổi tới khi đi buôn bán chén dĩa vì chậm chân mà bị bắt.

Thái tử Dũng cảm thấy mỗi khi nàng nói thì đều có hoa thơm cỏ lạ từ miệng rớt ra và khi khóc thì đồng tiền vàng ở đâu rớt thành đống. Chàng thấy Sinh rất đẹp lại hiền hậu bèn rước về cung. Chẳng bao lâu một hôn lễ cử hành giữa Thái tử cùng nàng Sinh. Chẳng bao lâu vua cha nhường ngôi cho Thái tử. Thế là Sinh trở thành Hoàng hậu sống giàu sang hạnh phúc bên Tân Vương Dũng cảm.

Bà Lê Thị và Mỹ vì sợ là Sinh sẽ trả thù nên bèn đưa nhau vào rừng mất tích. Không còn ai biết họ đâu

❀ ❀



Người mang kiếng đen
15 Coi nào... sao nhiều giấy báo quá vậy ?
Đâu có ít thôi mà !..
Ủa ! Bộ ông định giỡn mặt tôi sao chớ ?..
Tôi xin thề với ông, là gói này không phải của tôi.
Sao ? ông điên rồi chắc
Ô ! nhìn cái hộp.. này...
Thế là nghĩa thế nào ?
Thật là lạ, tôi có thấy cái hộp này bao giờ đâu các sơ-đồ đã biến mất rồi.
Trời ơi là trời !
Ô !
Đồ ngu si đần độn ông đã bị đánh tráo các sơ đồ rồi.
Tôi chả hiểu gì cả ?
Ờ !
Tụi lởi đó !..
Cám ơn các bồ vũ mập và phong
Đúng 2 thằng nhỏ đã theo rồi ông hồi sáng rồi.. chính thằng leo cây đã đánh tráo sơ đồ của ông rồi.
Đúng rồi ! Trời ơi...
Không hiểu chúng lấy để làm gì ?
Chúng mà đem giao cho cảnh sát thì nguy cho ta...
Ta sẽ bị tóm hết.
Ta phải ngăn chặn chúng bằng đủ mọi cách.. ta đi tìm chúng ngay đi..
Cũng còn may là chúng còn để lại tên và đội hướng-đạo của chúng.
Trong khi đó
Tôi đã khám phá ra các hướng-đạo sinh của anh.. tôi đã đóng trọn vai trò. nhưng tôi không hề thấy vũ và phong.

NÚI SỌ

(Số 153)

Truyện phiêu lưu mạo hiểm

của *Tô-Ngọc*

— Có chuyện gì vậy ?

Lượm đáp nhanh :

— Hai thằng khốn bắn ông nó có mặt đây nè.

Người Nhật xanh mặt, ông ta làm theo thói quen, là rờ vào cạp quần. Nhưng khẩu súng đã mất rồi. Ông ta thất vọng trông thấy.

Lượm nói tiếp :

— Chúng nó có nhiều người hơn chúng ta... Có thêm mấy đứa nữa tới, chúng nó ăn uống linh đình.

Người Nhật gật đầu ;

— Ồ, may mà chúng nó đang mải ăn uống, nếu không chắc mình khó thoát.

Lượm chưa phải biết làm gì, thì người Nhật lại nói :

— Như vậy ta không thể ở đây lâu... Ta phải đi ngay.

— Nhưng còn vết thương của ông ?

Người Nhật đề tay lên chỗ bị đạn, rồi nói :

— Máu đã cầm rồi, chắc không sao đâu.

Lượm nói :

— Nhưng viên đạn bên trong. phải gắp ra chứ... Phải tìm người gắp ra chứ !

Người Nhật gật đầu :

— Phải... Song việc này ta có thể làm lấy được.. Chỉ cần một dao con tốt là được.. Chúng ta không thể chần chờ lâu được nữa.

Vừa lúc đó có tiếng loạt soạt ở ngoài.

Lượm đưa tay lên môi bảo người Nhật yên lặng.

Tiếng sột soạt đó là do người đàn bà hom hem tạo ra. Bà ta lễ mễ bưng cho hai người một tô nhỏ.

Bà ta nói kế :

— Có tô cháo, húp cho tỉnh người.

Lượm cảm động quá. Nó không nói được tiếng cảm ơn. Nó đỡ lấy tô cháo rồi bảo người Nhật :

— Ông bị thương, cần ăn một tý cho tỉnh táo.

Người Nhật gật đầu. Nhưng ông ta còn yếu quá chưa thể tự mình cầm tô cháo để húp. Tay run run ông ta đỡ lấy và kê vào miệng mình cùng với sự giúp sức của Lượm. Vị cháo nóng thơm và ngọt làm cho con tỳ con vị của cả hai người, Lượm và người Nhật, thức tỉnh một cách mãnh liệt.

Nhưng cùng lúc đó thì có một chuỗi cười dài.

Rồi có tiếng nói của tên đàn ông trẻ tuổi :

— Hà hà.., thì ra chính mụ già đã cất giấu mấy tên phản động ở đây.

(Còn nữa)

Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

— Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.

— Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.

— Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.

— Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.

— Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.

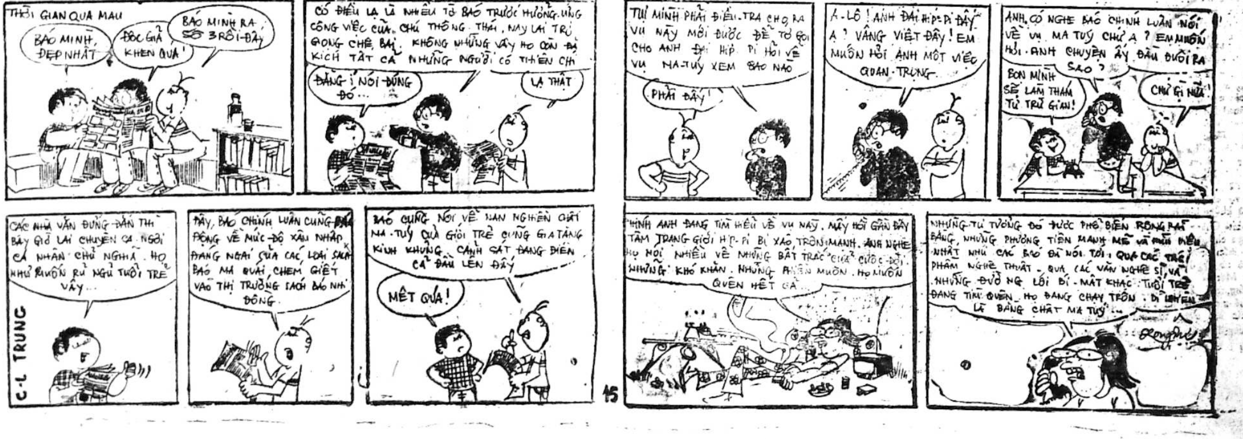
— Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút

— Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :

TÔ NGỌC, 82 LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23-244)

Tuổi trẻ và ước vọng

Truyện bằng tranh của LONG ÁN



Thời gian qua mau
Báo mình, đẹp nhất
Độc giả khen quá
Báo mình ra số 3 rồi đây
Có điều lạ là nhiều tờ báo trước hưởng ứng công việc của chú Thông Thái, nay lại trở giọng chê bai. Không những vậy họ còn đả kích tất cả những người có thiện chí
Đúng ! nói đúng đó...
Lạ thật
Tụi mình phải điều-tra cho ra vụ này mới được để tớ gọi cho anh Đại Híp Pi hỏi về vụ ma-túy xem sao nào
Phải đấy !
A-lô ! Anh Đại Híp-pi đấy à ? Vâng Việt đây ! Em muốn hỏi anh một việc quan-trọng.
Anh có nghe báo Chính Luận nói về vụ ma túy chưa à ? Em muốn hỏi anh chuyện ấy đầu đuôi ra sao ?
Bọn mình sẽ làm thám tử trứ danh !
Chứ gì nữa !
C-L TRUNG
Các nhà văn đứng đắn thì bây giờ lại chuyển ca ngợi cá nhân chủ nghĩa. Họ như muốn ru ngủ tuổi trẻ vậy...
Đây, báo Chính Luận cũng đả động về mức độ xâm nhập đáng ngại của các loại sách báo ma quái, chém giết vào thị trường sách báo nhi đồng.
Báo cũng nói về nạn nghiện chất ma-túy của giới trẻ cũng gia tăng kinh khủng, cảnh sát đang điên cả đầu lên đây
Mệt quá !
Mình anh đang tìm hiểu về vụ này. Mấy hồi gần đây tâm trạng giới híp-pi bị xáo trộn mạnh. Anh nghe họ nói nhiều về những bất trắc của cuộc đời, những khó khăn. Những phiền muộn. Họ muốn quên hết cả...
Nhưng tư tưởng đó được phổ biến rộng rãi bằng những phương tiện mạnh mẽ và hữu hiệu nhất như các báo đã nói tới, qua các tác phẩm nghệ thuật, qua các văn nghệ sĩ, và những đường lối bí-mật khác. Tuổi trẻ đang tìm quên. Họ đang chạy trốn. Đi liền là bằng chất ma túy...

Chuyện phiếm

MÙA CƯỚI

KIM THẠCH

Vì sống thời đại chiến tranh triền miên kéo dài gần hai mươi năm nay lại thêm cuộc sống ngất ngư vì nạn kiệm ước phân suất quân bình và hối suất song hành mới đây nên người dân đâm ra chán ngán những tin tức chiến sự hàng ngày trên mặt báo, hay những bài tường thuật về cuộc họp báo của ông Tổng trưởng này nói về tình trạng khan hiếm gạo, ông Bộ trưởng kia trình bày chương trình kinh tế hậu chiến hoặc ông tướng nọ đính chính lời tuyên bố của mình ngày hôm qua Trái lại họ chỉ khoái đọc những tin tức lần cầm như bắt ghen, buôn lậu, sinh quái thai v.v, trong mục tin vắn đô thành mà báo nào cũng không thể bỏ sót được Riêng. tôi, chắc đa số bạn đọc Chính Luận, đều rất khoái đọc trang rao vặt và trang, (Nghĩa địa) của báo nầy. Nhưng thưa bạn, bên cạnh cái (nghĩa địa tí (hon đó lại xuất hiện một dãy nhà cưới 5 hay 6, 7 tầng tùy bữa, nhất là mùa cưới thì cái buillding nầy càng cao ngất. Thưa bạn, câu chuyện tôi kể hôm nay là dãy nhà cưới của nhật báo Chính Luận và những gia thoại về lâu đài tình ái nầy

Thường thường thì các bạn thấy trong dãy nhà lầu kia những cái tít đậm như (Tin Vui) (Tin Mừng) hay (Góp Vui) nhưng thỉnh thoảng lại xuất hiện những giòng đốm của một vài ông bạn chơi ngông một tí để phá bạn mình mới cưới vợ như những câu : «Bọn tao khóc mầy vì kể từ hôm nay mầy vĩnh viễn từ bỏ cuộc đời... độc thân của mầy để sống chúng với cô X...» vài ông thủy thủ mơ mộng thì viết : (Thúc HQTU Y... thuận buồm xui gió trên chiếc truyền tình vừa ra bể ái hoặc Thành thật chia buồn với mầy vừa bị tù chung thân... với cô H. của một anh lính ba gai có bạn thân bỏ mình đi lấy vợ, còn những chàng mang kính trắng có vẻ triết nhà lại việt : Thượng đế đã an bài.. cho T và L gặp nhau trong chu kỳ không gian.

Trong đời bạn, hơn một lần bạn đã nhận thiệp cưới của bạn bè hay bà con thân quyến. Dĩ nhiên cũng có khi bạn bối rối về vấn đề mua quà cưới cho bạn hay người thân. Bạn băn khoăn không biết phải lựa chọn món quà nào cho vừa khả năng tài chính với lương «mini» hàng tháng của. Đôi khi bạn phải chọn giá trị của món quà cho xứng với người bạn, vì thế bạn dẫn đo ; cái đồng hồ reo thì tầm thường quá hay chiếc đèn ngủ thì thiếu gì kẻ cho rồi. Bạn vừa dút tay vào túi quần, mặt vừa duyệt qua những món hàng trưng bài trong tủ kiến ở Départo, hay những tiệm bazar trong thương xá Tax, Crystal Palace. Rốt cuộc bạn lại về tai không hoặc với món quà không được vừa ý nhưng bắt buộc phải mua cho xong Ấy thế mà có một số người đi mua quà cưới rất dễ dàng và mau chóng mà kết quả lại làm cho đôi vợ chồng son» thích thú và đắc ý.

Số là tôi có một cô bạn gái rất thân có chuyện vì vui buồn cũng nói cho nhau nghe. Dạo ấy cô ta vâng lệnh song thân đi lấy chồng, sau ngày cưới hai vợ chồng mới quà của bạn bè bà con biếu ra xem thì trong đống quà bày la liệt trên nệm giường có một gói nho nhỏ và hơi xẹp.

Sau khi hai vợ chồng hớn hở mở từng món quà từ sang trọng đến tầm thường thì còn sót lại cái gói nhỏ xẹp xẹp kia. Cô ta cầm gói qùa lên vừa lẩm bẩm : « quái, quà gì mà nhẹ và xẹp lép thế này ? chàng bóc lớp giấy bông ra thì thấy một mảnh giấy con con và đọc : (Hãy mở vào đêm tân hôn.) chàng hơi ngạc nhiên, vẫn tiếp tục bóc lớp giấy thứ hai vì chàng nghĩ đêm tân hôn đã qua rồi, bỗng một mảnh giấy nữa rơi

Nhưng đến khi ông Huyện bóc gói giấy liễn ra thì mặt mày đỏ gay đầy vẻ tức giận tưởng rằng ông bạn quý của mình ở làng bên có ý ngạo cô gái út của mình và chơi xỏ mình. Sau hỏi ra mới biết là thay vì viết bốn chữ : Long Phụng kỳ duyên bác điền chủ lại lại viết sai đi thành : Long phụng KÌNH duyên Như bạn đã hiểu chữ KÌNH có nghĩa là chống lại, kình địch Và KÌNH duyên tức là hương sắc của cô dâu và chú rể chống chọi nhau hoặc là chú rể đẹp trai còn cô dâu thì quá « Xí » hoặc ngược lại.

Sau hết, hẳn các bạn cũng hơn một lần trong đời, đã đi dự tiệc cưới của bạn bè. Không khí trong bữa tiệc cưới dĩ nhiên luôn luôn vui tươi cởi mở với những lời chúc tụng cô dâu, chú rể những tiếng ly rượu cụng nhau leng keng nghe rất vui tai. Cũng chính vì cái không khí vui tươi cởi mở đó phát sinh ra cái ý ngông của đám thực khách giữa bàn ăn. Dạo nọ tôi có dịp đi dự tiệc cưới của một thằng bạn nhà binh (binh chủng không quân) trong miệt Chợ Lớn. Tôi không lạ gì với cái tính ngông của thằng bạn nhà binh này nên khi tiệc cưới vừa sắp tàn nó liền nhảy lên bàn ăn dỏng dạc tuyên bố với anh em bạn như sau

—Các bạn đừng chúc tụng tôi làm gì lắm điều, thằng nào có chuyện tiếu lâm nào hay nhất hãy lên đây kể cho anh em nghe.

Dứt lời có một tràng pháo tay nổ vang cùng với những tiếng cười hô hố của mấy thằng bạn chịu chơi, khiến những bàn bên cạnh đều quay sang nhìn chúng tôi. Và sau đây là câu chuyện tiếu lâm tôi được nghe trong buổi tiệc cưới hôm ấy. Câu chuyện này của một thằng bạn ngông nhất trong đám bạn chịu chơi kể lại

Có một cô gái nọ, không hiểu vì lý do nào đó ngoài ý muốn của cô ta, đã mất trinh trước khi về nhà chồng. Buổi chiều hôm ấy trước khi về nhà chồng cô gái nọ lo sợ không biết phải trả lời ra sao với chồng bên vô buồng thứ thực với mẹ và xin mẹ giúp ý kiến, Bà mẹ sau khi la mắng con gái mình mới mách nhỏ cho con một kế để ứng kiến với chồng trong đêm tân hôn. Sau đó cô ta vui vẻ mừng và yên lòng lên xe hoa về nhà chồng. Đêm ấy, sau khi tiễn khách khứa ra về thì hai vợ chồng mới cưới dìu nhau vào buồng riêng. Lúc ấy cũng hơi khuya, độ hơn mười một giờ. Bỗng cô gái hoảng hốt tông cửa phòng ra ngoài và chạy tuốt sang quán chạp phô của chú Ba Tàu gần đó. Lúc trở về cô ta dấu sau lưng một miếng giấy nho nhỏ và chạy thẳng vào buồng tắm trước bộ mặt ngẩn ngơ của chồng.

Tuy ngạc nhiên về hành động kỳ lạ của vợ mới cưới, người chồng chỉ hỏi qua loa rồi dìu vợ vào buồng riêng. Sáng hôm sau trước đôi mắt hốt hoảng của vợ, ông chồng một hơi tới nhà mẹ vợ lúc ấy còn đang ngon giấc trong giường. Chàng rể tức tốc xông cửa vào và đánh thức mẹ vợ dậy. Mẹ vợ chưa kịp mở miệng chàng rể liền hỏi ngay : « Thưa má, sao thiên hạ đều màu đỏ cả mà con gái của má lại màu XANH. Có phải nó đã... trước rồi không má ? » Mẹ cô gái kia liền phùng mang trợn mắt quát to vào mặt chàng rể : « Đúng rồi thiên hạ đều đỏ cả, nhưng mầy là đồ tận bộ, háo ăn làm mạnh quá nên con gái tao mới dập mật xanh ra đó chớ ». Chàng rể bỗng hoảng hồn. hai mắt mở rộng như hai chiếc đèn pha rọi vào mặt mẹ vợ. Đến năm phút sau tỉnh lại chàng chắp hai tay xin lỗi mẹ vợ và chạy thẳng về nhà không còn nghi ngờ vợ nữa.

Thưa các bạn, anh chàng ngông nói trên đây mới kể tiếp rằng chính chú ba tàu chủ tiệm chạp phô đã tạo ra mật xanh kia vì trong lúc khuya khoắc chú đã bốc lộn nhầm củ bút xanh (thay vì bột đỏ) và đưa cho cô gái. Còn cô ta trong lúc hấp tấp cũng không để ý, chỉ biết làm đúng theo lời mẹ dặn lúc chiều Sau đó hai vợ chồng vẫn sống êm đẹp như những cặp uyên ương khác mà không biết rằng họ vừa trải qua một cơn ác mộng.

xuống đất. Chàng bực mình vội vã nhặt lên xem, mảnh giấy ghi «hãy đưa chồng này và đi đóng cửa lại» Chàng liền liếc nhìn vợ với cái mỉm cười nhè nhẹ như đã thấu hiểu (bức công điện mật) và từ từ đưa gói xẹp ấy cho vợ rồi chạy ra đóng cửa phòng. Một lát sau từ trong phòng vọng ra một câu nho nhỏ với tiếng cười khúc khúc khíc : (Đẹp và vừa đấy anh nhỉ !) Hẳn không cần phải nói tên món quà đựng trong góp xẹp xép trên, các bạn cũng đoán được tên món quà ấy, còn có thể hình dung được loại hàng và cỡ của nó nữa

(Xem tiếp trang 8)

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

SIÊU THỊ và các bà nội trợ Việt Nam

— NẾU KẾ HOẠCH PHÁT TRIỂN SIÊU THỊ ĐƯỢC PHÁT TRIỂN ĐÚNG MỨC THÌ RỒI ĐÂY NÓ SẼ GIẢI QUYẾT ĐƯỢC MỘT PHẦN RẤT LỚN VẤN ĐỀ CHỢ BÚA CHO MỌI GIA ĐÌNH.

— HIỆN NAY, SIÊU THỊ NGUYỄN DU CÙNG CÁC SIÊU THỊ TƯ NHÂN CÓ XỨNG ĐÁNG MANG DANH TỪ SIÊU THỊ CHƯA, VÀ SIÊU THỊ ĐÃ LÀM ĐƯỢC NHỮNG GÌ TRONG ĐỊA HẠT TIẾP TẾ.

Bài của NGUYỄN THỊ LINH

(Tiếp theo)

2— Chánh quyền và các đoàn thể công lập.

3 — Nhân công và những nhóm thợ thuyền công lập.

4— Quần chúng nói chung.

Và thực hiện tất cả mọi công việc làm cần thiết, phù hợp, hữu ích để đạt tới những mục đích kể trên, ặc để thức hiện các dự án kể trên.

Chương trình của hội nghị khai mạc là duyệt qua các vấn đề nó. Ngoài những buổi họp chỉ dành cho các nh. khai thác Siêu thị. lại còn có những buổi họp mở rộng với những cuộc tranh luận tự do về các vấn đề thời sự, để cho các vấn đề sau đây lần lượt được đem ra bàn cãi : Nhà sản xuất và Siêu thị. Sự thành lập 1 Siêu thị làm hài lòng người đàn bà. Siêu thị và nhân công.

Khai thác một Siêu thị có những khu bán hàng đặc nhượng. Trương giấy quảng cáo và Siêu thị. Một vài sắc thái lập pháp mới đây liên quan đến Siêu thị. Những phương pháp để lôi cuốn khách hàng ở xa. Tạo lập mọi giới khách hàng thỏa mãn và trung thành. Số những khu bán hàng mà Siêu thị có thể khai thác một cách thành công. Phân tích mọi phương pháp bán hàng của Siêu Thị. Tạo một khối bảng hàng những sản phẩm quảng cáo trên bình diện quốc gia. Trả tiền và kiểm soát tại kết ra. Bán những dược phẩm trong Siêu Thị. Tầm quan trọng của thống kê trong các phương pháp bán hàng của Siêu Thị Kinh tế của ngành phân phối theo số nhiều.

Trong những buổi hội nghị và trong những cuộc tranh luận tự do đề tài « sự độc hại của việc bán lỗ » được được coi như là sôi nổi nhất. Vấn đề này đã làm nảy sinh ra nhiều hành vi cừu địch của các nhà sản xuất và đã làm đề ra các đạo luật đặc biệt. Nhiều nhà hùng biện cũng đã nhấn mạnh về cách lợi ích trong việc bán những loại hàng có nhãn hiệu nổi tiếng nhờ được quảng cáo trên bình diện quốc gia. Họ cho rằng như thế còn lợi hơn là bán những hàng không có tiếng Siêu Thị làm ra. bắt chước kiểu của những thương điếm có chi cuộc

Trong số 1000 người tham dự hội nghị, bên cạnh 124 nhà khai thác Siêu Thị, nhà buôn sỉ và các nhà quảng cáo, người ta thấy có 45 nhà sản xuất đại diện cho nhiều nhà buôn rất quan trọng (« blue chip ») như National Cash Register Co chẳng hạn. Công ty này đã từng ủng hộ Zimmerman ngay tự lúc đầu

Những kết quả của hội nghị khai mạc được tóm lược trong sự khéo léo của viên đệ nhất chủ tịch Viện là ông William H. Albers.cựu chủ tịch Tổng Giám đốc hãng Kroger C. Chính ông này là kẻ trước đây đã không tiếp Cullen, nhưng sau này vì thấy người cộng sự viên cũ của ông ta quá thành công trong ngành Siêu Thị nên cũng — đã lại đi về phe Siêu Thị. Ông ta đã xin thôi ở hãng Kroger để tự mình thành lập một dây chuyền Siêu Thị lấy tên là Albers Super Markets. Inc, tại Cincinati (Ohio). Bản tóm lược như sau :

Tôi tin chắc rằng các hội họp và những cuộc trao đổi ý kiến. từng được thực hiện trong hội nghị đã gây được một niềm tin tưởng vững chắc và tạo được sự hăng say cho các nhà khai thác Siêu Thị. Điều cho ta thấy rõ sự thành công của Viện Siêu Thị.

Các nhà khai thác Siêu Thị đã tự ý — tại hội nghị — muốn tạo hiệu lực mạnh đối với người tiêu thụ hoặc bằng cách bán thực phẩm và đồ dùng trong nhà với giá thật hạ. hoặc cải thiện về lề lối làm việc. và lương soạn và nhường điều kiện xã hội ngõ hầu đi đến một cuộc hợp tác chặt chẽ giữa người làm công và đại chúng.

Sự hiện diện của một số đông các vị chỉ huy những hội sản xuất thực phẩm nổi tiếng trên bình diện quốc gia, thật là cả một khích lệ lớn lao. Điều đó chứng tỏ rằng phương pháp bán hàng và phân phối của Siêu Thị quả thật là lành mạnh và đáng được họ ủng hộ.

Những kết quả của hội nghị lại càng được thể hiện rõ rệt vào năm sau, qua những sự tham gia của nhiều hội viên mới vào Viện Siêu thị. Vào năm 1938, 1 hội nghị thứ nhì được triệu tập với đề tài «Nghiên cứu bệnh lý về khai thác Siêu thị. Người ta đã cho chiếu những phim nói về các phương pháp có lợi cũng những lỗi lầm kỹ thuật của Siêu thị.

Kế đó, đệ nhị thế chiến bùng nổ. Nhưng biến cố này vẫn không làm cho Viện Siêu thị bị ngưng hoạt động. Vào năm 1735 người ta đã đếm được có đến 500 hội viên xin gia nhập. khai thác 7.127 cửa hàng trong đó có 4.769 tiệm được vào hàng Siêu thị (số bán hàng năm bằng hoặc hơn 500.000 mỹ kim) với tổng số thương vụ vượt quá 6 tỷ mỹ kim.

(Còn nữa)

Bài vở gửi cho
« MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
Xin đề :
HỒ-LỆ-NGUYÊN
Ba Lê Lai Saigon

SỐNG đời sống MỚI

Nghệ thuật làm đẹp với thời trang thẩm mỹ

(Tiếp theo)

Nói tới nghệ thuật làm đẹp từ cổ chí kim, do tính chất văn hóa khác nhau, ảnh hưởng của xã hội phong kiến quá dầy đưa tới các trạng thái thâm trầm, bóng bẩy, gián tiếp hơn nhưng Đông phương chẳng phải không vun trồng cái đẹp của người đàn bà, chỉ có, mỗi thời, mỗi địa phương quan niệm cái đẹp một cách rồi vấn đề bị chi phối trong một tượng vạn văn hóa chung cho một dân tộc, đóng không trong một thời đại, cho nên nếu nói rằng. Đông Phương lo đi vun trồng cái đẹp bên trong. Tây phương lo đi vun trồng cái đẹp bên ngoài. Đông Phương thưởng thức người đàn bà đẹp với cặp mắt nhìn một bông hoa hơn là nhìn người, còn Tây Phương nhìn đàn bà đẹp một cách « trực xạ » phát biểu như thế, may ra hợp lý hơn. Với lại, so sánh giữa thời đại biện kim, Đông phương mới vươn mình rũ áo phong kiến. chạy theo đà sống vật chất mạnh mẽ dầu thuộc lý thuyết nào.

Cho nên, luận về cái nhìn thẩm mỹ với thái độ quan tâm vun trồng cho cái đẹp của người đàn bà, thì Tây phương đã bước những bước dài, biết đi tìm và giảng truyền đủ môn nghệ thuật về tình yêu, trong khi Đông phương còn rụt rè với băn khoăn, không tiến theo Tây phương không được. mà lùi chẳng xong, đó chính là mối tương quan thẩm mỹ ngày nay giữa Đông và Tây vậy.

Tây phương đã nhìn người đàn bà đẹp như thế nào, quan niệm tới đâu về thái độ phục sức của người đàn bà. một yếu tố căn bản trong nghệ thuật làm đẹp của đàn bà ?

Có thể nói. người đàn ông đã chú ý rất nhiều tới cách thức chưng diện, thời trang của người đàn bà. Do đó, người đàn ông đã phân biệt rất mau lẹ, đâu là người đàn bà đẹp nhất quyết phất cờ tiên phong mở đầu hay bám chặt vào một thời trang còn bỡ ngỡ, lạ lùng với đa số. Đâu là những người đàn bà. ngược lại, nặng nề bảo thủ về thời trang, cố tình đem nhan sắc dung nhan tư hữu của mình đặt lên trên thời trang ? Đâu là hình ảnh một cô gái, đã vung tiền bộn bàng hầu chưng diện một cái nón, một đôi giày, đôi dép hợp với mốt sau cùng nhưng khiếu thẩm mỹ về ăn mặc lại xề rồ ? Đâu là những người đàn bà trông như hình nhân hay tượng gỗ phục sức một cách kinh khủng, hay là những cây phấn, mặt trét đầy bự phấn, phấn đã lấp cả người ? Mấy hình ảnh đó thảy đều khó tiêu thụ trước con mắt thẩm mỹ của người đàn ông bởi vì cái chung, là ăn mặc phục sức thiếu đầu óc thẩm mỹ.

(Còn 1 kỳ)

CƯỜI TÍ CHÚT

Ý-nghĩ về mặt trăng

Minh hỏi Hoà :

— Thế nào đêm trung thu năm mày có định tổ chức tiệc gì để thưởng trăng không hở Hoà ?

Hoà thản nhiên :

— Không, tao không thích trăng nữa.

— Có chuyện gì thế ? Từ trước mầy có tiếng là rất yêu trăng cơ mà ?

Hoà giảng giải :

— Nhưng giờ thì tao nhận thấy là mặt trời đã có lý...

— Mặt trời làm sao ? Tao chưa hiểu ?

— Này nhé, Ngày xưa, mặt trời phải kết hôn với mặt trăng, nhưng sau một thời gian suy nghĩ, «hắn» ta không chịu, «Hắn» ta bảo rằng mặt Trăng là một cô gái xấu nết... Đêm nào nàng cũng ra ngoài, tuần nào nàng cũng thay đổi chỗ ở và tháng nào nàng cũng tròn xoe cái bụng... chửa ! ! !

CON GÁI NUÔI của BÁC SĨ MẠCH

Nguyên tác : LA FILLEULE DU DOCTEUR MARCH
của LOUISA M. ALCOTT

Số 33 phỏng dịch : TRỌNG - TẤU

CHƯƠNG NĂM

Những bó hoa và những gì kế tiếp

Ông Xưởng đã không báo trước là ông ta trở về nhà sớm vào buổi sáng hôm đó. Ấy thế mà khi Lý vừa mới đi ra tới hàng rào ở ngoài vườn,thì qua một Lý màn tuyết rụng,nàng bỗng nhận được ra cái dóc dáng quen thuộc đang tiến bước trên đường.

Ông Xưởng vừa nói vừa dang tay ra đón Lý một cách đầy âu yếm :

—Ngày mai đây sẽ không còn ai ra đón lão già này nữa khi lão đi làm trở về.

—không đúng đâu ! Để rồi bác sẽ thấy !

Cặp mắt của Lý long lanh sung sướng,bởi gì Phương đã hết sức bí mật tâm sự với nàng rằng bắt đầu từ nay trở đi,mỗi ngày Phương sẽ ra đón cha mình để đưa ông đi ngang qua vườn

Ông Xưởng vừa mỉm cười vừa nói :

—Bác cũng mong được như vậy.Nhưng điều mà bác mong nhiều nhất là được thấy Lý trở lại đây rất thường và ở lại đây thật lâu...Lâu hơn kỳ này nhiều

Lý đã quên hết tất cả những chuyện buồn phiền hồi trước Nàng nói :

—Cháu cũng rất muốn như vậy,nhưng mà những người thân của cháu đang cần dùng tới cháu.

Ông Xưởng vịn tay lên chiếc áo choàng che đôi vai gầy của cô em gái lầm bầm :

—Bác hiểu lầm !

Giọng nói của ông Xưởng có vẻ thành khẩn quá nên Lý cũng không còn biết nói gì hơn nữa.

Hai người cùng đi tản bộ với nhau ngang qua vườn.Một lớn một nhỏ,hai cái bóng như sáp chặc lấy nhau.Những bước lớn bước nhỏ tiến cùng trong im lặng,chìm sâu vào trong lớp tuyết mềm dấy cộm.Và họ đã không nói một tiếng nào với nhau cả,bởi gì tất cả những lời nói giữa họ sẽ không thể nào hùng biện hơn được như là sự im lặng,

Tuy nhiên,nếu Lý được nhìn thấy tất cả những gì chất đống tại ngăn trên chiếc rương của nàng thì chắc chắn nàng sẽ không còn có thể bình tĩnh như vậy được nữa.Phương,vì quá mắt cỡ về chuyện nàng đã chế riễu cô bạn nhỏ bé của mình,nên quyết định chuộc lại tội lỗi.

Bí mật âm mưu với Tâm và bà nội nàng Phương đã góp nhặt một số rất nhiều những gói quà tặng đủ cỡ và đủ mọi hình dáng để bỏ vào rương cho Lý.Nàng đã chọn lựa với tất cả tấm lòng thương yêu trìu mến nhất là chắc chắn những người thân của Lý không thể nào không hài lòng cho được.Nhưng món quà tặng đẹp nhất,phải nói là chiếc hợp tầng nhỏ trong đó có tiếng kêu tíc tắc nho nhỏ của chiếc đồng hồ mạ vàng.Nếu Lý được biết rằng chiếc hồng đang chờ nàng ở đó và phía bên trong nắp lại có khắc tên nàng thì nàng không còn thể nào đi dạo trong tay ông Xưởng nổi nữa,chắc là nàng sẽ chồm lên ôm lấy cổ cái người đã có ý nghĩ tặng nàng món đồ đó,một món đồ nàng mơ ước bao lâu nay,để tỏ lòng biết ơn và biểu lộ niềm vui của mình.

Nhưng Lý đâu có ngờ tới chuyện đó.Nàng để cho bà cụ Ngãi đậy nắp và khoá chặc chiếc rương của nàng lại,và sau một bữa ăn vội vả,nàng cùng với phương và Mùi đi ra ga.Có cả Tâm cũng đi theo,và lần này thì không cần phải ai yêu cầu chàng ta nữa.

(Còn nữa)

(100) Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

CHƯƠNG 23

Nhưng không phải Quỳnh người yêu chàng nóng lòng mong đợi đang đứng trong văn phòng. Mà đó là Liên. Chàng vừa chưng hửng vừa ngạc nhiên đứng sững ở đó không thốt được một lời. Con Liên nhoẻn miệng cười vui vẻ to :

— A anh Chuyên !

Chàng lắp bắp :

— Liên...Liên đến đây có việc gì ?

Nó vồn vả bước đến bên chàng nắm lấy tay chàng một cách tự nhiên lắc mạnh :

— Thì em đến đây để kiếm anh nà.

Mấy nhân viên văn phòng mới với đứa học sinh tò mò nhìn hai người. Chàng đỏ bừng, mặt vì ngượng cau mày nói khẽ :

--- Buông tay tôi ra, Liên.

Nó cười khanh khách

--- Anh mắc cỡ hả ? Thôi được. buông tay anh ra kẻo anh lại giận

Rồi nó bô bô hỏi :

--- Anh đổi về trường này hồi nào vậy ? Sao không cho biết ? Anh tệ lắm nhé.

Chàng nghiêm mặt :

--- Nơi đây là trường học, cô Liên đừng làm ồn ào quá.

Nó ghé tai chàng :

--- Thì nói nhỏ vậy ! May đây là trường học. chứ không thì em đã hôn anh rồi.

--- Hừ...

— Nào anh còn giờ không. Em mới anh đi chơi với em.

Chàng lưỡng lự :

— Hết giờ rồi... nhưng... nhưng sợ không tiện... để hứa khác đi...

Nó lắc đầu lia lịa :

— Không thể hứa khác được. Anh hay tiến tránh em lắm.

Thấy mọi người cứ nhìn mình chằm chặp trong khi đó con Liên cứ tỏ vẻ thân mật quá, chàng muốn bỏ đi ngay chỗ khác. Do đó, chàng đành tặc lưỡi

--- Thôi cũng được !... À, cô đi xe gì ?

Nó thản nhiên đáp :

— Xe hơi ! Bộ anh tưởng vợ nhỏ cưng của một ông tổng trưởng mà phải đi xe gắn máy ? Còn lâu anh ơi !

Nghe nó nhắc tới chồng nó, chàng thốt giật mình thầm tự hỏi không biết có nên đi chơi với nó không Như đoán hiểu ý chàng, nó nói ngay :

— Chồng em vừa đi công cán ở ngoại quốc, phải nửa tháng nữa mới về cơ. Không có gì đáng ngại hết đâu. Nào, mình đi thôi.

Nó nắm lấy cánh tay chàng kéo đi, nhưng chàng

— Tôi còn chiếc xe gắn máy ở đây.

— Thì cứ quẳng đại nó đấy.

— Không được !

— Tại sao lại không được ? Anh sợ mất, phải không ? Nếu mất, em thường anh cái khác mới toanh

Chàng lắc đầu, cương quyết :

— Tôi nói không được là không được. Bây giờ cô hẹn tôi ở một nơi nào đó, cô cứ tới trước, rồi tôi đi theo liền.

Nó cười ngặt nghẽo :

— Cũng không được ! Anh sẽ không tới đâu. Bây giờ em xin đề nghị thế này, nếu anh cứ sợ mất xe.Anh đem xe về nhà đi, em chạy từ từ đằng sau.

Chàng hết cãi :

— Bộ tôi là tù của cô

Nó nháy mắt một cái tinh quái :

— Thì đại khái cũng như vậy. Yêu nhau tức là cho nhau vào nhà tù,tù của nhà ngục tình cảm. Em đã nhốt anh vào tim,em từ bao nhiêu năm nay rồi

Chàng trố mắt nhìn nó phì cười :

— Hồi này cô có vẻ văn chương quá nhỉ.

— Hì hì, trong thời gian gần đây, em rồi rảnh quá, suốt ngày chỉ sai con nhỏ người làm đi mướn tiểu thuyết về đọc thôi, nên cũng bị ảnh hưởng Vui đáo để. Văn chương tiểu thuyết có vẻ hơi rẻ tiền, anh nhỉ. Nhưng anh có nhận để nghị của em không ? Lòng vòng hoài, chả có ích gì hết.

Chàng chép miệng :

— Tôi sẽ đưa xe về nhà, nhưng cô cứ đi trước đi. Tôi vẫn ở chỗ cũ. Tôi rất ghét bị kèm ở đằng sau.

— Nhưng lỡ anh bị ai bắt cóc ở dọc đường thì sao?

— Có ma nó bắt cóc tôi.

— Mà Quỳnh ấy à ? Cô Quỳnh mà gặp anh chắc bắt cóc gấp.

Chàng không muốn cãi cọ với nó về Quỳnh quay, gót trở về phòng giáo sư lấy sách vở, rồi lững thững ra chỗ để xe. Con Liên nghiêng đầu ngắm chiếc xe cũ kỹ của chàng, lắc đầu tỏ vẻ thương hại

— Xe đã thế này mà anh còn cứ đi à ? Thôi quẳng nó đi, em thân tặng anh một cái khác, mới toanh.

Chàng đạp xe cho nổ, rồi nhún vai :

— Tã cũng là xe của tôi. Tôi không cần xe mới.

— Nếu em cứ tặng xe anh thì anh nghĩ thế nào ?

— Tôi sẽ không nhận. Tôi không phải là hạng đi moi tiền đàn bà,

— Thì ra anh vẫn gàn như xưa. Chả đổi tý nào.

Chàng nhảy lên xe, sang số, trước khi phóng đi, chàng dặn :

— Cô không được theo sau tôi đó. Tôi sẽ đợi cô ở nhà.

Nó cười ngặt nghẽo :

— Nếu em không được theo sau anh thì chắc em sẽ tới trước. Lúc đó, em đợi anh ở nhà mới đúng. Nhưng đừng có bỏ rơi em đó. À, chiều nay, anh có giờ không ?

— Không. Hỏi làm gì ?

— Vậy thì tốt lắm. Cả ngày nay mình sẽ đi chơi lịp với nhau, Chịu không ?

Chàng không đáp, rồ ga cho xe lao vụt đi. Chàng chạy tới đầu đường thì con Liên đã vọt xe hơi qua mặt chàng. Nó quay lại vẫy tay và cười với chàng. Thoáng trong một giây, chàng nhận thấy ở nó một vẻ quyến rũ lạ lùng. Ở đuôi mắt, ở khóe miệng nó, mọi cái gì tình tứ tiết ra, lôi cuốn kẻ khác

Sau khi cất xe gắn máy, chàng leo lên ngồi cạnh nó, im lặng. Nó khẽ bẹo má chàng, cười:

— Ngoan ! Cưng của em ngoan lắm ! Em cứ sợ cưng trốn giữa đường.

Chàng nhún vai:

— Việc gì tôi phải trốn cô.

Nó trề môi:

— Còn việc gì nữa à ? Bộ cũng không sợ cô Quỳnh bắt gặp ?

Nghe nó nhắc tới Quỳnh chàng bỗng muốn nổi giận Chàng không hiểu tại sao mình tâm trạng ấy. Chàng giận ai ? Giận quỳnh vì nàng không ngó ngàng gì tới chàng ? giận con Liên vì nó dám xúc phạm tới nàng Chính chàng cũng không hiểu nổi mình nữa.

(CÒN NỮA)

Chiếc lá vàng khô

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 66 —

Đến bên giường, cậu ta dắn ly xuống :

— Đây nè ! Ba dấu vàng ở đâu ?

Ông chủ Hạnh run tay, uống từng hớp nhỏ mà nói. giọng đứt đoạn, Ông cố ý bịa ra, để Ba Thắng tin lời :

— Ở ngoài gốc kiểng, cách cây vú sữa chừng ba thước. Gốc kiểng kim quít, con đỡ cái chậu lên...

Ba Thắng mở cửa cái, chạy ra sân. Phó hương quản Ất nói nhanh :

— Con.... đem theo cây dao chơ. Để ba đào xới cho.

Ông chủ Hạnh buông tay nằm xuống, mắt mở ra nhưng chỉ còn tròng trắng.

x X x

Ông Bảy Thuận lần mò ra đìa mù u. Dưới ánh trăng mờ mờ dường như xác thầy Nhựt hiện ra, trong vũng bùn. Đìa như đã cạn nước, muỗi bay vo vo, bầy đom đóm đậu sáng ngời. Ông cầm cây dao với dụng ý đào xới thêm đìa lần cuối cùng.

Ngày mai, nhứt định là hương chức làng tới đây lập biên bản, đem xác thầy Nhựt về công sở, Đám ma thầy ta chắc không linh đình cho lắm, dường như chỉ còn vài người thân thuộc ở làng bên cạnh.

Ông Bảy Thuận thừa hiểu tâm lý dân chúng miền nầy. Họ sẽ kéo tới đìa mù u nầy mà đào xới, san bằng mọi bụi rậm. moi móc cái ổ rắn. ổ chuột. «Gia tài của ông chủ Hạnh to lớn vì nấy, đều đồn đãi như vậy. Nhứt là sau khi thầy Nhựt chết, lời đồn đãi dễ phóng đại thêm. Giờ này, chắc ông chủ Hạnh đang hấp hối. Ông Bảy thấy rằng nếu họ phí thời giờ thì thật là ngu dại. Ông ngồi xuống. đào thử mấy mô đất cao. sát gốc cây mù u. Rễ mù u dầy đặc, cây dao cứ dội ngược lên. chỗ nào cũng quá cứng và... không có vàng bạc gì ráo. Lâu lâu ông Bảy Thuận lại gặp một hai cục gạch bể. vài cái miểng chén. miểng lu đất.

Ông vụt đứng dậy, lầm bầm

— Đáng lý ra, mình phải giết giáo Nhơn với cô Út, Họ xấu xa. Tại sao mình giúp họ quá nhiều, nhà mình ở mà họ coi như là chỗ hẹn hò tình tự. thật là xui xẻo, Họ cất dấu vàng bạc riêng, mình giúp họ giết thầy Nhựt vậy mà họ chưa đền ơn.

Nhưng dầu sao đi nữa, ông Bảy Thuận vẫn là người còn chút lương tâm, Giáo Nhơn chưa chánh thức chia tiền bạc với cô Út, chàng ta vẫn còn đóng vai «quân tử Tàu», với tình yêu cao siêu, bất chấp tiền bạc Vả giờ này, giáo Nhơn và cô Út còn quá bận rộn để đối phó với Hai Được, Ba Thắng. Ngày nào cử hành xong lễ tống táng ông chủ Hạnh thì có lẽ giáo Nhơn và cô Út sẽ đền ơn một đôi lượng vàng !

Nghĩ vậy, ông Bảy Thuận quăng cây dao xuống mương, nhìn kỹ lần chót cái thây ma thầy Nhựt. Dường như nó đã nổi lên rồi hai chân hơi rút lại. Mùi bùn sình bốc lên. Ông Bảy ra khỏi thềm đìa, đi nhanh về nhà.

Ngọn đèn chong cứ cháy sáng, gió thổi từng chập Vừa đến đầu cầu. ông Bảy thấy Nhơn đứng sẵn. Ông hỏi :

— Chú làm gì ngoài nầy ?

— Tôi chờ ông. Cô Út tới tự nảy giờ,

— Chi vậy ?

— Bối rối quá. Tụi tôi như con cháu. khi gặp khó khăn thì hỏi tới ông. nhờ góp ý kiến.

— Cô Út ở trong nhà !

Vừa đến ngưỡng cửa. ông Bảy Thuận nhận ra cô Út, Cô hỏi nhanh :

— Bác đi đâu ? Cháu chờ nảy giờ để rồi còn về nhà nữa,

Ông Bảy Thuận thấy hơi hối hận. Lúc nảy. ông tưởng rằng đôi trai gái này đối xử bạc bẽo với ông. dè đâu, họ xem ông như bà con ruột thịt.

Ông Bảy Thuận ngồi trên bộ ván. Nhơn cũng vào nhà mà nói nhanh với người yêu :

— Em nói thử.

Út lên tiếng !

— Ba cháu nằm mê man. không còn nói chuyện gì ráo, tay chân lạnh ngắt. Chắc là ba cháu tự tử nhưng uống thuốc ít quá. Không ai cứu chữa...

— Sao vậy ? Cứ rước thầy thuốc tới !

— Anh Ba cháu ngăn cản. Vả lại, thầy thuốc nào mà dám tới, cứu không được thì mang tiếng là bất tài, Ai sẽ trả tiền công cho,

— Cậu Ba đang ở đâu ?

— Dạ, anh Ba của cháu đang đào xới xung quanh nhà. phó hương quản Ất đang cạy gỡ mấy tấm gạch, tại phòng khách. Họ kiếm vàng nhưng làm sao gặp được,

Ông Bảy Thuận cau mày :

— Bây giờ cô Út muốn tôi giúp gì ? Tôi mà tới đó thì cậu Ba đuổi ra lập tức. đó là chưa nói tới chuyện gây gổ với phó hương quản Ất. Tôi muốn ở nhà.

Cô Út nhìn người yêu :

— Không lẽ mình bó tay mà ngồi một chỗ. Nhứt định là anh Ba không gặp món gì quý giá hết. Sau đó ảnh sẽ gây sự, cho rằng chính tụi mình cướp giựt tài sản, giết thầy Nhựt. Bị vu cáo về tội giết người là khó đó.

Câu nói ấy khiến ông Bảy Thuận giựt mình vì kẻ giết thầy Nhựt chính là ông. Rủi ông bị bắt chưa ắt cô Út và giáo Nhơn dám xuất tiền ra để hối lộ với chức làng, hòng chạy tội :

Ông Bảy nói :

— Cậu Hai được còn ở nhà không ?

Cô Út nói :

— Tôi muốn đi tới gặp anh Hai,

Ông Bảy Thuận gật đầu :

— Cô cứ tới gặp cậu Hai, cho biết rằng ông chủ đang bị cậu Ba và phó hương quản Ất đào xới [illegible] nói khéo thì cậu Hai tin rằng thầy Nhựt chết vì tay cậu Ba.

Cô Út đáp :

— Cám ơn ông Bảy. Nãy giờ cháu có ý [illegible] nhưng chưa biết nên làm gì, Phận cháu yếu [illegible] trong lúc tang gia bối rối. Ba cháu chắc không [illegible] ngày nay..

Khi cô Út ra khỏi nhà, ông Bảy Thuận [illegible] Nhơn :

(CÒN NỮA)

Thư của một Sinh viên Y Khoa trả lời một Sinh viên Y Khoa

Thưa Anh NG.VĂN.L.
Sinh-viên y khoa Đại học MINH-ĐỨC.

Tôi là một sinh viên của trường Đại Học y khoa Saigon và là độc giả của báo Chính Luận. Tôi có đọc bài «Trả lời Thông Cáo Y Sĩ Đoàn» của anh đăng trên báo Chính Luận ngày thứ bảy 5-12-1970, và hôm nay xin phép được thưa chuyện với anh trong tinh thần anh em của đại gia đình sinh viên y khoa.

Thưa anh.

Thú thật với anh, đọc xong bài báo nói trên, trong mấy ngày liền tôi vẫn theo rõi để xem viện Đại học Minh Đức có lên tiếng minh xác là không có sinh viên nào tên là NG.VĂN.L. đang học ở trường Đại Học y khoa Minh Đức hay không vì tôi thấy bài báo trên chả làm vinh dự gì cho viện Đại Học Minh Đức mà ngược lại, nếu người thức giả mà lấy bài báo đó làm tiêu chuẩn để suy xét về giá trị tinh thần của sinh viên y khoa Minh Đức thì thật tai hại cho trường này quá, vì ai còn dám gửi con em cho theo học ở viện Đại Học Minh Đức này nữa.

Không thấy cải chính gì cả, vậy chắc anh là sinh viên y khoa Minh Đức thật. Và tôi nẩy ra ý muốn đối thoại với anh, trước hết để trình bày với anh vài điểm nhận xét về bài báo của anh và sau nữa là để thưa truyện với anh với tính cách xây dựng về một vấn đề của anh em sinh viên chúng ta mà vô tình bài báo đã nêu lên.

1.— Trước hết tôi xin thưa truyện với anh về bài báo của anh : Tôi nhận thấy điểm đặc biệt của bài báo này là các câu hỏi mà anh đặt lên phần lớn anh đều tự trả lời hết. Thật vậy, ở đoạn trên anh viết : «Quí vị có thể cho rằng khoa trưởng Đại Học Y Khoa Huế là Bác Sĩ BÙI DUY TÂM kiêm khoa trưởng y khoa Minh Đức là một người thiếu khả năng và đức độ để dìu dắt sinh viên ? Sự chọn lựa giáo sư BÙI THỊ LANG tiến sĩ động vật học, giảng sư Đại học khoa học SAIGON dẫn dắt phần sinh lý học sinh viên y khoa Minh Đức là một việc làm hồ đồ không minh bạch» : và ở dưới, chính anh lại trả lời câu hỏi trên» : «Quí vị là những con sâu đã làm dơ bẩn cả tập thể y sĩ. Quí vị là những kẻ hữu danh vô thực còn mang nặng thành kiến bằng cấp mà không xét đến người mang bằng cấp có thực tài hay không» ?

Tiếp theo, đoạn dưới còn hay hơn nữa, vì chỉ trong 1 đoạn ngắn mà vừa có câu hỏi lại có ngay câu trả lời. Anh viết : «Quí vị là những kẻ chỉ biết giá trị của những liều thuốc được điều chế từ Âu Mỹ mà quên đi sự công hiệu của những toa thuốc gia truyền của dân tộc. Quí vị có khi nào nghĩ rằng một người bị nhiễm gió độc làm cho cảm, cúm thường hay chữa trị theo lối «đánh gió, cạo gió» trước khi tới phòng mạch của quí vị». ? Thưa anh, anh viết thật sâu xắc, ở câu trên anh làm bộ ca tụng công hiệu của các môn thuốc gia truyền của dân tộc (1), ở dưới anh hạ ngay một câu «đánh gió, cạo gió trước khi tới phòng mạch» : độc giả, dù vô tâm đến đâu, cũng phải bật cười nói : «ông này định viết xỏ lá đây, nếu đánh gió, cạo gió mà công hiệu rồi thì việc gì còn phải dẫn xác đến phòng mạch làm chi nữa». ? Coi chừng đó, anh bạn sinh viên y khoa dông tây Minh Đức ơi, kẻo «giáo sư» NGUYỄN VĂN BA giận đấy nhé.

Đoạn chót còn tuyệt tác hơn nữa, tuyệt tác ở chỗ anh không thèm đặt câu hỏi để tự trả lời như trên nữa, mà anh xác nhận, cam kết và bắt buộc đến lượt độc giả phải tự đặt câu hỏi. Anh viết : «nhưng có một điều chúng tôi dám cam kết với quí vị là tinh thần độ lượng bao la của họ, họ sẽ thực hiện đúng lời thề di ảnh Hippocrate... mà tôi tin tưởng rằng quí vị đã quên khi vừa bước ra cổng trường y khoa và quí vị sẽ bị nguyền rủa của mọi người vì đã phản lại lời thề». Độc giả đương nhiên phải tự đặt câu hỏi «Từ đầu bài này ta thấy rằng vị sinh viên y khoa Minh Đức «nhan đề» NG.VĂN.L. này là một bộ óc hẹp hòi, nông cạn và một con người thô bỉ, tục tằn, tầm thường, vậy đương sự nhân danh cái gì mà dám cam kết về «độ lượng bao la của họ». ? Thưa anh, trong trường hợp này, hỏi tức là đã trả lời rồi đó.

[illegible].— Như tôi đã thưa với anh ở trên, sau đây, tôi xin trình bày với anh về vài vấn đề của sinh viên y khoa chúng ta mà vô tình bài báo của anh đã nêu lên :

1.— VẤN ĐỀ TÔN TRI TRẬT TỰ TRONG NGHỀ THUỐC : Câu đầu tiên của anh nói tới «cái gọi là y sĩ đoàn», theo tôi, đã làm mất ngay cảm tình của độc giả. Xin nhắc để anh biết người ta chỉ dùng chữ «cái gọi là» trước tên một đoàn thể, một cơ quan... nào là để nhấn mạnh vào tính chất bất hợp pháp, thiếu căn bản pháp lý của đoàn thể, cơ quan đó. Y sĩ đoàn là một cơ quan do hầu hết các y sĩ trực tiếp bầu lên, và được chính quyền công nhận. Vậy đó là một cơ quan hợp pháp. Một người ở ngoài ngành y tế chỉ trích y sĩ đoàn một cách vô lý, đó là một hành động bất công ; một y sĩ chỉ trích y sĩ đoàn một cách vô lý là một hành động không thẳng thắn ; nhưng một sinh viên y khoa mà chỉ trích y sĩ đoàn một cách vô lý thì đó là một hành động vô lễ. Vì sao ? vì tập thể y sĩ phải là 1 tập thể mà tôn tri trật tự được triệt để tôn trọng, vì bản chất của người y sĩ là phải suốt đời học hỏi các bậc đàn anh. Có thể anh đã được nghe thấy câu tâm niệm của các y sĩ chân chính «người y sĩ là người sinh viên y khoa suốt đời», có nghĩa là người y sĩ mỗi ngày phải học hỏi để tiến, và đối với người y sĩ mỗi người bệnh phải là một trường hợp đặc biệt. Do đó, trong tập thể y sĩ, tôn tri trật tự phải tôn trọng không phải là để chèn ép nhau mà để người đi sau học hỏi những kinh nghiệm của người trước, những thành công và nhất là những thất bại, để mà cải tiến, tựu trung cũng vì mục đích cuối cùng là phục vụ cho nhân loại.

Thưa anh, thấy anh mới chập chững bước vào ngưỡng cửa Trường Y Khoa, mà anh đã hỗn láo với các bậc đàn anh của mình, tôi không khỏi lo ngại cho tương lai học vấn của anh nhất là lo ngại cho người bệnh nào ngày sau chẳng may gặp anh.

2.| LÒNG THÀNH KHẨN PHẢI CÓ : Tập thể sinh viên chúng ta gần đây đã mang ít nhiều tiếng xấu vì lẽ một thiểu số đã để cho bọn chính trị thời cơ lợi dụng. Để bào chữa cho lớp trẻ, người ta đã nhắc nhiều tới cái đa số trầm lặng và hiếu học vậy tôi xin anh hãy lý luận cùng với cái đa số trầm lặng và hiếu học đó. — Thưa anh, anh đã nói nhiều tới những viện sắp được xây, phòng thí nghiệm sắp được xây. Nhưng xây bao giờ mới xong và đã bắt đầu xây chưa ? Trong khi năm thứ nhất y khoa Minh Đức đã khai giảng từ 1-12-1970 rồi ?

Anh cũng quả quyết là Bộ Y Tế chấp thuận cho phép thực tập ở các bệnh viện công. Tôi không cần biết có đúng không tôi chỉ biết rằng nếu các bệnh viện công có đủ giáo sư và cơ sở nhận thêm sinh viên thực tập, thì trường y khoa đại học Saigon cứ việc lấy thêm sinh viên chứ việc gì phải hạn chế để lỡ dở nhiều sinh viên không có nơi học và làm mồi cho các «nhà giáo dục lợi dụng thời cơ»? Thưa anh, tôi chắc anh cũng biết là nghề y sĩ là một nghề thực hành, và trong 2 năm đầu người sinh viên y khoa phải miệt mài với môn cơ thể học, lý thuyết và nhất là thực hành, mổ từng thớ thịt, cưa từng khúc xương, [illegible] tới từng đường gân. Thưa anh, viện thí nghiệm cơ thể học Minh Đức bao giờ đặt viên đá đầu tiên và thưa anh, Linh mục viện Trưởng và giáo sư khoa trưởng đã tính mua xác chết ở đâu để cho các anh thực nghiệm chưa ?.

Tôi chắc rằng qua mấy câu hỏi trên, anh đã thấy rằng thực [illegible] trường Minh Đức chưa có cái gì hết để mà dám tự nhận [illegible] trường y khoa đại học. Tôi kêu gọi ở nơi anh một chút thành khẩn để mà công nhận rằng nếu y sĩ đoàn có phải lên tiếng, chính vì các bệnh nhân của các anh trong tương lai.

3.— SỰ ĐỨNG ĐẮN CỦA NGƯỜI CÓ HỌC :

Chúng ta đã [illegible] mãn ăn học, tôi xin anh hãy suy [illegible] như một người biết phải trái. Xin đừng theo đòi các chính khách mị dân và kết tội các y sĩ «múa gậy vườn hoang trên túi tiền các bệnh nhân nghèo khổ vân vân»... Cũng trên báo Chính Luận, cũng trang và cột báo đăng bài của anh, cách đây ít lâu người ta hào hứng theo rõi bài báo của Bác Sĩ VŨ NGỌC HOAN nói về các đồng nghiệp trẻ của ông, nếp sống giản dị, cần cù của đa số trong hiện tại. Người ta súc động vì giọng chân thành của ông bao nhiêu thì hôm nay người ta khó chịu trước giọng nói hỗn xược, nông cạn của anh bấy nhiêu.

Thưa anh NGUYỄN-VĂN-L.

Tôi xin phép chấm dứt thư này ở đây vì thưa chuyện với anh đã dài. Tuy nhiên, tôi xin được kết luận bằng một đề nghị tôi được biết ban giám đốc y khoa Minh Đức có ý định chú trọng dạy nhiều về ngoại ngữ và tinh thần y sĩ, tôi xin bày tỏ lòng khâm phục. Nhưng, sau khi đọc kỹ thư anh, tôi xin đề nghị anh thưa với Linh mục viện trưởng và giáo sư khoa trưởng cần thêm vào hai môn học quan trọng hơn nữa :

—.— Chau dồi Việt ngữ cho sinh viên y khoa Minh Đức.

2.— Dạy cho sinh viên y khoa Minh Đức đạo làm người trước khi dạy làm y sĩ.

Xin thân ái chào anh,

Sinh viên y khoa
TRỊNH DUY TÀI

TẾT «CHƯ BÁT GIỚI» PHÙNG «NGÔ KHÔNG» TIỀN

phong sự của TÊ-ES

Nếu kể từ ngày 19-12-1946, ngày mà cuộc chiến bùng nổ thực sự trên giải đất thân yêu này thì đã thấm thoát 24 năm qua. Những chàng thanh niên đầy nhiệt huyết thuở đó, nay đã về già, mái tóc đã điểm sương. Những đứa trẻ mới ra đời vào năm đó, nay đã là những chiến sĩ đáng yêu đang xông pha ngoài chiến trận. Mau thật, thời gian mau thật ! Ấy thế mà cũng chưa mau bằng mới 1954 đây, cái năm đất nước này lại chia cắt làm 2, những đứa nhỏ còn khóc oe oe phải chấp nhận vành khăn tang của Tổ Quốc một cách ức lòng bởi dòng Bến Hải, thế mà năm tới đây đã đến tuổi sửa soạn vào quân trường. Thời gian mau thật !

Vậy mà vẫn chưa mau bằng cái năm con chó, cái năm chó nhất trần đời, đã lại sắp qua đi để thiên hạ phải long đong, lận đận, giọt vắn giọt dài đón rước Chúa Xuân con Heo ngự tới.

Những gì thuộc năm con chó dù hay hay dù dở, dù trắng dù đen, dù đẹp dù tròn thì cũng đã qua rồi, cho nó qua luôn. Nhưng còn mấy ngày nữa mới hết năm làm sao cho qua đi được. Cái hiện tại là cái đáng kể hơn. Vậy thì thử nhìn vào những ngày cuối năm của năm con chó có thể ước đoán được phần nào về những ngày đầu năm của năm con Heo.

Những con người Việt Nam khốn khổ đang sống, đang mơ những gì trong những ngày cuối cùng của 1 năm đầy sóng gió sắp qua ? Hay là những gia đình VN xơ xác tả tơi trước những cuồng phong của trăm ngàn thảm họa đang tức tưởi ngó Xuân về !

Tâm tình em gái bán ba

Mở đầu cho những câu chuyện cuối năm. Chúng tôi mời bạn đọc tạm quên đi tất cả khoảng đêm đen, nhìn vào một ánh sáng lóng lánh rực rỡ trên nền trời : Đó là tâm tình của một cô gái bán ba mà từ lâu nay thiên hạ vẫn cho là người «sáng» nhất trong xã hội

Theo lời của một người quen, tôi tới nhà một cô bán ba, một vợ Mẽo hay gì gì nữa để mua một Cassette.

Cánh cửa vừa mở, tôi ngỡ ngàng bước vào và chủ nhân mời tôi ngồi trên ghế salon thật êm ái bán là đắt tiền lắm.

Chủ nhân là 1 cô gái nhan sắc khá mặn mà, trông điệu không chịu được tiếp chuyện tôi vô cùng cởi mở. Sang câu chuyện về chiếc Cassette hiệu Sanyo mới toanh mà nàng định bán, nhân thể nàng tâm sự :

— Thằng chồng em nó sắp về nước rồi. Nó bảo em bán bớt đồ đạc đi mà chi dụng. Bọn nó chó thật ! Trước đây mỗi tháng nó đưa cho em những 3, 4 chục ngàn nay nó chỉ đưa có 2 chục vì vậy em phải bán cái Cassette này, có lẽ mai mốt phải bán cả tủ lạnh, cả quạt máy, cả bộ salon này cũng nên

Tôi vờ ngạc nhiên hỏi :

— Sao nghe nói Mỹ nó chìu vợ lắm mà, trước khi về nước nó còn tậu nhà cho vợ ở, sắm sửa hàng trăm thứ quí giá cho cục cưng, mà sao cô lại nói thế ?

— Cũng tùy từng người, nhưng hiếm lắm, bọn này đang sống dở chết ở đây. Tết nhất đến nơi rồi mà trong nhà chẳng có một xu. Không khéo phải bán cái Ti vi lấy tiền sắm Tết.

Tôi cười ròn rã tiếp :

— Các cô nói chơi vậy chứ, xưa nay thiên hạ vẫn khéo là giới các cô bán bar lấy ngoại kiều, tiêu tiền như rác mà tiền vào cũng như rác đâu đến nỗi nào phải khổ sở như thế ?

— Gớm anh không biết đó thôi, mấy năm trước thì có vậy thiệt ngay năm ngoái đây cũng còn khá lắm. Từ ngày Mỹ nó rút về, bọn còn lại cũng ít vung tiền ra lắm. Bọn này đang méo mặt cả đám đây. Kẻ nào dành dụm được chút tiền đã bắt đầu lo tương lai. Còn ai vốn 2 bàn tay trắng cũng bắt đầu lo dành dụm. Một ngày không xa Mỹ nó về hết, chắc bọn này nguy khốn lắm.

— Trời sinh voi, trời sinh cỏ lo gì cô ?

— Vẫn biết vậy, nhưng mình vẫn phải lo cho mình trước đã. Anh có biết không bằng giờ năm ngoái mình em đã sắm hết gần 50 ngàn quần áo giày dép. Thế mà năm nay chưa sắm được một ly ông cụ nào. Bọn này tính có món tiền nào thì cất đi làm vốn. Tệ nhất cái khi gì nếu Tết này thằng chồng em nó về nước thì em cũng vị tình ăn tết với bà già em là khối may và sắm sửa.

Tôi phì cười ngắt lời :

— Thì mấy năm nay các cô ăn tết tưng quá rồi vung vít quá rồi, năm con Heo này các cô nhịn là phải để cho bọn công chức quân nhân nó ăn tết một phen chứ không lẽ bắt họ nhịn hoài sao ?

Nàng cười như mếu hỏi lại :

— Công chức quân nhân mà năm nay lại đòi ăn tết ? Bọn này là vua xài tiền mà năm nay còn định «khắc khổ» mà công chức quân nhân lại đòi ăn Tết cái nỗi gì rồn hoài !

Vâng, thưa quí vị độc giả, thật là chua chát thật là đắng cay. Đã từ lâu giới này đã được coi là hạng khốn khó nhất nước đến nỗi một cô gái bán ba, một cô me mẽo cũng cảm thông cảnh ngộ mà động lòng trắc ẩn, xót xa... thay.

Anh Ba bán xe không ?

Tôi đang lái chiếc Honda phom phom trên đường Lê văn Duyệt vòng sang Gia Long định đến Nha Động viên làm 1 phát «tình nguyện» vô lính cho đứa em thì có mấy ông nội ngay đầu đường vẫy vẫy chào chào miệng la inh ỏi :

— Này anh Ba, bán xe không ? Bán xe anh Ba ?

Tôi thầm nghĩ mua bán cái kiểu gì mà kỳ cục quá vậy. Người ta đang đi đường mà lộn xộn quá, giả chở đào ở đằng sau mà bị các ông nội âu tả như vậy có nước đào nó ù té chạy mất tăm. Nghĩ thì nghĩ vậy, nhưng thấy cảnh tượng khá hay hay nên tôi cũng dừng xe lại đậu sát vào lề.

Mấy cha lúc này kẻ vỗ vai, người ngo ắc tay :

— Bán bao nhiêu anh Ba ?

— Nói chắc giá đi, trả tiền ngay 5 phút !

Tôi không định bán song cũng làm ra vẻ ta đây kẹt quá nên muốn bán:

— Xe tôi ngon một cây, mới toanh nè, «sơn đồng mui nệm» toà a bảo nè, tôi kẹt đi lính nên mới bán.

— Thì bán bao nhiêu nói đại đi

— Cứ thong thả mà, xe tôi ngon lắm mà !

— Biết rồi, khổ lắm, bán bao nhiêu ?

— Thì đúng 1 trăm đấy, bớt một xu không bán.

Miệng thì nói vậy chứ trong bụng thì lo thối ruột, lỡ nó trả đồ thì có chầu vỡ mặt vì là xe đi mượn mà lị.

Bọn họ chê ỉ chê ôi trả rẻ như bèo. Thấy thế lòng tôi mừng không tả nhưng cũng tả oán 1 câu rất là tha thiết.

— Mấy chú mua đi, sửa sang lại lời mấy chục ghim là ít. Tết đến nơi rồi, thiên hạ người ta sắm xe ăn Tết tưng bừng, kẹt quá tôi mới bán lúc này, chứ để gần Tết tha hồ mà chém.

Thằng cha môi xám ngoét đứng gần, nguýt tôi 1 cái dài hơn 1 sải tay:

— Thôi ông nội, sở Mỹ người ta đuổi ra ầm ầm kia kìa, dân sở Mỹ thất nghiệp như điên kia kìa, mọi năm thì gần tết bán được đấy, chứ năm nay có heo nó mua mà lời mấy chục ngàn. Nói cho cùng chứ năm nay tệ quá. tiền vào nhà khó gió vào nhà trống, thiên hạ có vẻ meo đến nơi rồi trông cậy vào sở Mỹ vừa bết bạc, vừa trúng áp phe, như mọi năm vào phút chót 27, 28 Tết họ còn giành giựt mua sắm ầm ầm. Mấy ngày tết có cái xe đi cũng thoả chí lắm chứ. Riêng năm nay thì có mòi... ngồi chơi xơi nước rồi đa. Thôi sáu chục bán không ?

Tôi cười mỉm, lắc đầu, sang số cho xe dọt thẳng không giám quay lại một giây lỡ ra nó trả đúng một trăm thì vỡ nợ.

Ta buồn ta đi lang thang .

Đã lâu tôi không có dịp đi lang thang trên phố Lê Lợi — Nguyễn Huệ để ngắm của trời. Hôm nay trời khiến ra đường gặp gái nên bị ô mô Cảnh Sát công lộ hỏi thăm và mượn đỡ cái bằng lái xe.

Ngó bộ ông ta muốn mình cúng cho quĩ Đô Thành 2 bớp đây. Héo cho nên vừa buồn vì sẽ mất 2 bớp vừa ức vì đèn vàng mà bị ghi là vượt đèn đỏ: Không cãi vào đâu được vì kinh nghiệm cho biết.

Cãi với mấy ông là bị thêm cái tội «mạ lỵ nhân viên công lực trong khi thi hành nhiệm vụ».

Thôi thì một điều nhịn, 9 điều lành, ôi ta buồn ta đi lang thang.

Đường phố kể cũng khá đông, gần Tết rồi có khác, chẳng biết thiên hạ đi đâu mà đi lắm thế ? không lẽ họ cũng buồn như mình mà cũng đi lang thang như mình ? Nhưng có điều chắc chắn họ buồn là buồn vì cái khác chứ không khải vì cái sự ông C.S công lộ hỏi thăm, tôi tự nhủ thầm như thế. Ôi những quyển lịch tuyệt đẹp, muôn vẻ muôn màu đã đập vào mắt tôi một cách bướng xược. Sở dĩ nó hỗn xược là vì nó có vẻ kênh kiệu khinh khi rằng thì là sức mấy mà có tiền mua ! Có lẽ nó hỗn xược với ai khác, chứ với mình thì cho tiền cũng chả dám vì rằng cái xe Honda của bạn tôi vừa gởi ở góc kia, người ta mới trả những 6 chục ghim cơ mà.

Nghĩ vậy tôi tiến tới và lật từng trang lịch lên ngắm nghía, lòng thầm mơ ước, xuýt xoa, nhưng trước con mắt hau háu của cô [illegible] quán, tôi bèn hắm lên giọng :

— Còn cuốn nào đẹp hơn thế này nữa không cô ?

— Nhất rồi ông ơi, thế mà còn chê thì lạ thật !

Tôi vờ đứng lại tìm một vài cuốn sách, nhưng mắt vẫn nhìn bao quát cả gian hàng, vài ba chàng xem lịch về mặt rạng rỡ ra điều [illegible] ý.

Cô hàng tán khách :

— Anh mua đi, lấy cả hai cuốn đi, em bớt cho 5 chục không mua uổng lắm anh à ! Cả Sàigòn này chỉ có mình em có...

— Nhưng đắt quá cô ơi mất nửa tháng lương cò con của tôi rồi còn gì !

— Thôi thôi mua lịch làm quái gì, có thèm thì đi xem hết loại thì này cũng đã con mắt rồi, để tiền mà làm việc khác cần hơn, «toa» !

Làn sóng người vẫn từ từ đổ tới, kẻ đi người lại nhìn nhau các cô các bà bán hàng thì nhìn khách mời chào, khách thì ầm ừ, ầm ừ, cái gì cũng chê, cũng hạng bét, chẳng chịu mua. Không biết hàng không bán được là vì hàng không có duyên với Tết Ông «Chư Bát Giới» hay là vì cái túi tiền của lão... «ngộ không» nó dẹp lép theo cái móc đường rầy Song hành đó nhỉ ?

(Còn 3 kỳ)

Thanh Cung mười ba triều

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN
Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG

(TIẾP THEO)

Hồi 74

Hai đạo bạch quang trong cung cấm

Mấy câu nói này của người đẹp nghe dã trong lại giòn dã [illegible] lôi cuốn, khiến Bảo thân Vương nấp ở phía sau say mê gần như cuồng loạn. Vương đánh liều, vội từ sau giường nhảy ra, cười nói :

— Thật đúng quá ! Chú mèo hoang ấy chính là tớ đây !

Nói đoạn, Vương liền chắp đôi tay lạy người đẹp luôn mấy cái khiến người đàn bà nọ phải vội vàng hoàn lễ. Vương [illegible] mặt về phía bà Phú Sát bảo :

— Lúc đó, tớ tưởng vị Thái thái này là mình cơ nên định ghé sát vào vai mình để gọi dậy. Nhưng khi nhìn kỹ lại mới biết lầm, tớ vội chạy trốn ra sau giường. Không ngờ vị Thái thái này ăn nói quá lợi hại thiệt, chửi ngay tớ là mèo hoang. Chửi là mèo hoang, tớ xin chịu, nhưng điều đáng phục nhất là ông trời già kia. Mình đã là người đẹp thế mà vị thái thái này còn đẹp hơn, vị thái thái này có lẽ chẳng phải người trần mà chính là người tiên, có phải không mình ?

Thưa quí vị độc giả ! Quí vị có thấy phàm đàn bà con gái hễ cứ có ai khen mình đẹp là lấy làm khoái, phồng mũi lên đấy chứ ? Điều đó gần như một cái công lệ để xét tính phụ nữ. Bởi vậy khi được Bảo thân Vương tán bốc lên tận mây xanh, người đàn bà nọ làm sao mà chẳng sướng khoái. Thế là má ửng hồng lên nàng chỉ cúi đầu ngồi mân mê tà áo bên cạnh giường, chẳng nói lên được câu nào. Bà Phú Sát nghe chồng nói như vậy, liền chẩu môi cười nói :

— Này ông vương gia của tôi ơi ! Ông đã có lần nào thấy con mèo hoang đâu mà khi nghe bà chị tôi chửi con mèo hoang đã vội làm cho to chuyện lên.. Bà này chính là chị tôi đó. Ngày trước, bọn tôi ở nhà, hai chị em chơi đùa vui vẻ biết bao nhiêu. Nhưng từ lúc ông xách tôi vào cái vườn này thì hai chị em tôi đành chịu cảnh phân ly. Chị tôi ở nhà nhớ tôi quá nên mới lên vào thăm. Không ngờ lại chạm chán ông. Ông đã bảo nàng là tiên trên trời, thì hãy mau tới bái kiến tiên đi. Bái kiến xong rồi thì phải bước đi ngay đấy nhé !

Bảo thân vương không ngờ được bà PhúSát nói cho nghe bấy nhiêu lời, biết rõ câu chuyện, vội bước tới hành lễ, miệng nói : « Thưa Chị » rồi hỏi thêm :

— Thưa chị, chị tên là gì nhỉ ?

Người đàn bà nọ đứng bật người lên, hai tay vẫn còn mân mê mái tóc mây buông xỏa xuống đôi vai, miệng cười chúm chím, đáp lời :

— Mẹ tôi họ Đổng ngạch. Chồng tôi tên Phó Hằng !

Bảo Thân Vương vỗ tay cười lớn nói :

— Anh Phó Hằng tôi tu đã đến mấy kiếp mà lấy được một người đẹp như tiên nga giáng thế như vậy nhỉ !

Lời tán tụng đó lại càng làm bà Đổng Ngạch thẹn thùng, đỏ mặt đến mang tai. Sợ chị mình quá xấu hổ, bà Phú Sát vội đẩy chồng ra ngoài phòng, đóng ập cửa lại. Người ta chỉ còn nghe một tràng cười giòn tan vọng lên ầm ĩ đầy sướng khoái, của một vị vương gia có cái máu 35 con dê xồm đang lắc lư bước về ngả ở yên vui Trong phòng, bà Đổng Ngạch cũng cáo từ bà Phú Sát ra khỏi vườn Viên Minh về nhà.

Bảo Thân Vương từ khi gặp bà Đổng Ngạch về sau, lúc nào, miệng cũng nhắc tới tên người đẹp, ít ra đã được dịp tặng lên một cái hôn gồm cả cái bít. Rồi cũng từ đó, Vương chẳng thèm đi ra phố chơi đi trong các cái tổ điếm của mấy con mụ dầu nữa. Hết ngày này đến ngày khác, Vương chỉ ngồi thì lì mơ ước đến hình dáng yêu kiều của người đẹp, cơm lắm bữa chẳng muốn ăn, ngủ lắm đêm chẳng thành giấc...

(Còn nữa)

ĐÁP LUẬT

Luật gia TRẦN-VŨ Phụ trách

Ông Nguyễn Thế Vinh (Phú Nhuận)

HỎI : Những vụ tranh chấp giữa chủ nhân và một số đông công nhân thường gọi là cộng đồng phân tranh đều được đưa ra trước Hội đồng trọng tài — xin cho biết thành phần của hội đồng ấy, thủ tục áp dụng trước hội đồng và thẩm quyền của hội đồng trọng tài.

ĐÁP : Cộng đồng phân tranh là danh từ chỉ dẫn các cuộc tranh chấp giữa một chủ nhân và ít nhất 10 người thuộc viên hay thợ thuyền của họ. Các vụ cộng đồng phân tranh trước khi đưa ra trước hội đồng trọng tài đều được thanh tra lao động hòa giải trước với tư cách ủy viên hòa giải.

Nếu hòa giải được thì tất cả sự điều đình đều ghi trong biên bản rồi đương sự ký tên với ủy viên hòa giải. Tờ biên bản đó có giá trị chính thức và có đủ lực chấp hành về những trách vụ ghi trong đó. Nếu hòa giải không thành thì cũng lập biên bản và hồ sơ chuyển tới Hội đồng trọng tài xét định. Hội đồng trọng tài gồm có một chủ tịch và 2 trọng tài. Chủ tịch là một thẩm phán, 2 trọng tài gồm 1 công nhân và 1 chủ nhân do mỗi bên đương sự công nhân và chủ nhân chọn bên trên bản danh sách đã được chọn định làm trọng tài. Hội đồng trọng tài nhóm họp không công khai, các đương sự có thể hoặc đích thân hoặc cho người được ủy quyền theo luật đến hầu hội đồng trọng tài theo ngày giờ định.

Hội đồng trọng tài có thể ra lệnh có duyên cớ hay điều tra khám xét tận chỗ và thi hành phương pháp nhặt tin khác nhất là nhờ các thanh tra hay kiểm tra lao động hành sự. Hội đồng trọng tài chỉ có quyền thẩm xét về các sự mục trong biên bản không hoà giải hay đã mục, do các sự tình này ra sau ngày lập biên bản ấy nhưng cũng là kết quả của vụ phân tranh đang thu xếp. Hội đồng trọng tài chiếu theo pháp luật mà giải quyết các khoản trong vụ phân tranh thuộc về pháp luật, nghĩa là các khoản về sự giải thích và thi hành cộng đồng hiệp ước nghị định bộ ước hay tổng qui lao động, hoặc những luật lệ và qui tắc về lao động.

Hội đồng trọng tài chiếu theo sự công bằng mà giải quyết các khoản khác nhất là các vấn đề thiên về kinh tế như lương bổng hay điều kiện làm việc mà không qui định trong luật lệ qui tắc cộng đồng hiệp ước tổng qui lao động hay các hiệp ước hiện hành.

Khi cuộc tranh luận chung kết hội đồng trọng tài tuyên án giải quyết nguyên bản án trọng tài được lưu giữ tại phòng lục sự để cấp phát không tốn phí một bản án sao cho mỗi đương sự. Thủ tục được áp dụng trước hội đồng trọng tài đều khỏi tốn phí trừ ra những chi phí về cuộc giám định do đương sự xin án trọng tài được công bố trong báo.

Bác sĩ trực

Tối Thứ Ba 15 12 1970 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Tư (Trưa Thứ Tư 16-12-70 từ 13g đến 14g30

BS. Đặng-Ngọc-Tùng 2A An Điềm CHOLON
— Lê-Thanh-Cảnh 90 C Nguyễn Đ. Chiểu Tân định SAIGON
— Thái-minh-Hồng 412 Trần quý Cáp SAIGON
— Phạm Quang Tuấn 441 Trần Quốc Toản Cholon

TRUYỀN HÌNH

Thứ Ba 15-12-1970

Việt Nam

(Trên băng tần 9)

18g00	Đài hiệu — Quốc Kỳ Giới thiệu chương
18g03	Tin ngắn
18g06	Văn nghệ địa phương
18g50	Thời sự Miền Tây
19g00	Thông cáo
19g05	Thiếu nhi
20g00	Tin tức
20g20	Chương trình C.S.Q.G.
21g10	Bình luận
21g20	Thời sự miền Tây
21g30	
22g00	Thép súng
22g15	Tin rất ngắn
22g18	Thép súng Đài hiệu Quốc Kỳ

Mỹ

(Trên băng tần 11)

1200	Bonanza
1300	News
1305	Laugh in
1400	News
1405	Burke's Law
1500	News
1505	Name of the Game
1630	Law and Mr. Jones
1700	News
1705	G.E. College Bowl
1730	Info
1800	Happy Days
1900	News
1903	Sports
2200	News
2200	Anatomy of an Air Force
2300	News
2350	Wrestling Auto Races

Tìm việc

— SV năm thứ ba Kỹ sư Hóa học, nhận dạy kèm Toán Lý Hóa từ lớp 12 trở xuống. Liên lạc với Huệ, cư xá Sinh viên Kỹ thuật, Phú Thọ hay. Box E Chợ Lớn.

Câu chuyện KHOA HỌC

Điện lực nguyên tử

NHỊ HÀ

(TIẾP THEO)

Được chiếu trên màn ảnh, lò nguyên tử rất lớn. [illegible] càng hơn người ta nghĩ, nhiên liệu nguyên tử đốt trong lò là chất Uranium khá phong phú(Uranium phong phú là Uranium 235 đã tách khỏi Uranium 238). Chúng không bị phân tán ra từng mảnh như trong lò đầu tiên thiết lập ở Chicago, mà được tạo thành những nguyên tố nhiên liệu. Những chất nhiên liệu nguyên tử này đã được làm thành những thỏi dài, những đĩa, hay thành những hình ống rỗng, và chúng sẽ dễ dàng lấy ra khi cần đến. Những nguyên tố nhiên liệu đã được dùng trong rất nhiều lò nguyên tử thiết lập sau Chicago.

Lò nguyên tử Nga sẽ chứa đến 128 nguyên tố nhiên liệu. Sau một lúc lò hoạt động, tất cả nguyên tố nhiên liệu đã được tận dụng. Nhiều nguyên tử Uranium nổ tách ra và nhiều sản phẩm được tạo thành do sự phá vỡ hạch tâm. Những sản phẩm này bắt lấy nhiều trung hòa tử, và số trung hòa tử còn lại không đủ giữ phản ứng dây chuyền tiếp diễn. Những nguyên tố đã dùng rồi được lấy ra và thay bằng những nguyên tố mới bởi những chuyên viên điều khiển máy đứng cách xa một quãng an toàn.

Nhà máy nguyên tử Nga Sô sản xuất 5000 Kilô Watt điện. Cuốn phim cho thấy điện này được đưa đến như thế nào cho dân Nga tiêu thụ và được tiêu thụ ra làm sao. Thí dụ phim cho thấy bò được vắt sữa bằng điện nguyên tử ở một nông trại nước Nga.

Nhà máy điện thứ hai được thiết lập ở Calder Hall tại nước Anh năm 1956. Nhà máy đã được hoạt động khi Nữ hoàng ELISABETH mở luồng điện và điện bắt đầu truyền vào các đường dây. Nhà máy sản xuất điện lực gấp 10 lần nhà máy đầu tiên ở Nga Sô.

Hoa Kỳ vào buổi đầu tiên đã không xây một nhà máy điện nguyên tử khá lớn để dùng trong kỹ nghệ như nước Anh, vì có một sự khác biệt giữa nhu cầu của hai quốc gia. Anh Quốc đã hy vọng sự cung cấp than đá và dầu sẽ bớt dần trong tương lai gần đây và muốn có một nguồn năng lực khác càng sớm càng tốt. Những khoa học gia Anh vượt lên đầu và xây một nhà máy điện nguyên tử với một kiểu lò nguyên tử mà họ biết sẽ hoạt động, vì họ đã từng nghiên cứu (lò này rất giống một trong những lò nguyên tử xây ở Mỹ trong chiến tranh).

(Còn nữa)

RỬA CHÉN KHÔNG HẠI DA TAY
RỬA XE CÀNG BÓNG THÊM
GIẶT QUẦN ÁO TRẮNG LẠI TRẮNG THÊM
VISO
LAU NHÀ SẠCH NHƯ MỚI
CÔNG TY VISO VIỆT NAM SẢN XUẤT

G.S. Nguyễn Quốc Trung

Luyện thi Tú Tài IB và IIB (bảo đảm điểm cao và thật giỏi)
Lớp 10 học sinh, phòng học thanh lịch (lầu 2)

- Một tổ chức lớp học uy tín duy nhất hiện tại, nhằm thỏa đáng yêu cầu của đa số phụ huynh, nên mở thêm đợt chót này.
- Ghi tên trước tại số 83 KỲ CON SAIGON

16 - 12 - 1970

Dạy RADIO- TRANSISTOR

Sáng 8g-10 và 10-12g. Chiều 19-21g. Ghi tên tại Lớp V.T.Đ. Thực hành RẠNG ĐÔNG, 237, Lê Quang Định, G.Đ.
Có nhận học viên nội trú

Thông cáo về lớp Toán Lý Hóa 12 AB

của G.S. NGUYỄN THANH TÂM và ban G.S TIẾN SĨ KHOA HỌC

16-12 — Mở thêm 3 lớp nữa (Sáng-Chiều-Tối) mỗi lớp 20 hv
— Ghi danh gấp tại 220/19 Trương minh Giảng Saigon.

Anh Văn Tuấn Huy - SMITHSON

Mở ngày 15 và 20-12-70

Do G.S H. Tuấn Huy (B.A—DES đại học Cambridge Anh Quốc) và kỹ sư Smithson, G.S. Eric, kỹ sư Thiele

— Đủ lớp ít người sáng chiều tối.

— Anh Văn Bảo Đảm (2 tháng Nói và Viết 5.000 câu thông dụng và thuyết trình, dịch thuật, gồm các tiết mục : xã giao. chuyện phiếm, giáo dục, kinh tế, ngoại giao. điện ảnh v.v...)

— Luyện Thi Michigan Proficiency (Essay — writting Reflexes — vocab — (tapes) tổ chức thi thử ở trường.

— Văn phạm khảo sát và luận văn (Tú Tài I và II A,B,C)

Ghi tên tại biệt thự số 235 Trần Quốc Toản (gần chợ Trần Quốc Toản) hoặc 197B Lê văn Duyệt Saigon (gần Tòa Đại Sứ Miên)

— Chỗ đậu xe hơi, gắn máy an toàn.

— Có lớp sơ cấp dành cho người Chưa Biết (bảo đảm 1 tháng Nói và Viết được 3.000 câu thông dụng)

Việt Nam Cộng Hòa
Tòa Hành Chánh
Biên Hòa
Số : 5514/BH/TCX/2

NGÂN SÁCH XÃ BÌNH TRƯỚC
Niên Khóa 1971

Cáo thị Đấu thầu

(Kỳ II)

1.— NGÀY VÀ NƠI ĐẤU THẦU :
15 giờ ngày 24-12-1970 tại Tòa Hành Chánh Biên Hòa.

2.— MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU :
Công tác hốt rác trong Tỉnh lỵ Biên Hòa trong năm 1971 (kể từ 1-1-71 đến 31-12-71)

TRỊ GIÁ CÔNG TÁC : 2,711.000đ00 (tính trọn năm)
TIỀN KÝ QUỸ TẠM : 135.550đ00
TIỀN KÝ QUỸ THIỆT THỌ : 1/10 giá đấu được

3.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
Tòa Hành Chánh, Ty Công Chánh Biên Hòa, và công sở xã Bình Trước trong những ngày giờ làm việc.

4.— ĐIỀU LỆ, NƠI VÀ THỜI HẠN XIN DỰ THẦU :
Đơn xin dự thầu phải gởi đến Tòa Hành Chánh Biên Hòa trước ngày 21-12-1970 (15 giờ 00)

Biên Hòa, ngày 04 tháng 12 năm 1970
TUN TỈNH TRƯỞNG
Phó Tỉnh Trưởng TRƯƠNG VĂN NAM
Đốc Sự Hành Chánh

Cáo Thị Đấu Thầu

Công Khai

- MỤC TIÊU CUỘC ĐẤU THẦU : đấu thầu khai thác các cơ sở thương mại tại Trường Hạ sĩ Quan niên khóa 1971.
- NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM MỞ THẦU : lúc 09 giờ 00 ngày 24-12-1970 tại Trường Hạ sĩ Quan Đồng đế NHATRANG
- THỜI HẠN CHÓT NHẬN ĐƠN : lúc 16g00 ngày 19-12-1970
- NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH : trong những ngày giờ làm việc tại :
- Cục Mãi dịch 163 đường Chi lăng Phú nhuận GIA ĐỊNH
- Trường Hạ sĩ Quan QLVNCH tại Đồng đế NHATRANG
- ĐIỀU LỆ SÁCH : số 10275 ngày 13-11-70 duyệt y số 0969 ngày 24-11-1970 của Bộ TTM/TCTV.
- THÀNH PHẦN DỰ THẦU : tất cả mọi người đều được tham dự cuộc đấu thầu này và được phân chia làm 03 loại theo thứ tự ưu tiên sau đây :
- LOẠI 1 :
- Thương phế binh có cấp độ tàn phế trên 60o/o và các Hội đoàn thương phế binh.
- Gia đình tử sĩ và các hội đoàn gia đình tử sĩ
- LOẠI 2 :
- Thương phế binh có cấp độ tàn phế dưới 60o/o
- Cựu quân nhân và các Hội đoàn Cựu chiến binh
- Các Hội thiện liên hệ đến Quân đội.
- LOẠI 3
- Các Hội thiện không liên hệ đến Quân đội.
- Vợ con quân nhân tại ngũ (hiện dịch hay trừ bị)
- Tư nhân

Các thành phần ưu tiên phải mang theo giấy tờ chứng minh khi dự thầu

CHỈ HUY TRƯỞNG
TRƯỜNG HẠ SĨ QUAN QLVNCH

Chuyện phiếm (Tiếp theo trang 6)

Đó là lời chia vui trên mặt báo và quà cưới. Còn những lời chúc tụng cho đôi tân lang và tân giai nhân cũng rắc rối và đôi khi bị lầm lẫn đưa đến hậu quả đáng tiếc vì những lời chúc tụng này phần lớn bắt nguồn từ chữ Hán mà ông bà ông vải chúng ta thường dùng lúc trước. Chẳng hạn những lời chúc như sau : (Long Phụng Kỳ Duyên). Đây là câu chữ Hán thường được ghi tên tấm kiến đi đám cưới ngụ ý so sánh tân lang và gia nhu hai cóc Long và Phụng là hai con vật tượng trưng cho sự huy hoàng lộng lẫy. Vẻ đẹp huy hoàng của con rồng tương xứng với sắc đẹp lộng lẫy nguy nga của con phụng ở đây còn hàm ý nói lên sự hòa thuận giữa đôi tân lang và tân giai nhân có một bác điềm chủ nọ ở tỉnh Bắc Ninh, dốt chữ nho nhưng muốn làm ra vẻ hay chữ. Hôm nọ nhận có đám cưới con gái ông Huyện ở làng bên cạnh, ta cho người nhà khuân một tấm kiến thật lớn sang nhà ông Huyện để mừng lễ vu quy của cô gái, út ông Huyện.

ĐÃ CÓ BÁN

YÊU NHAU BẰNG MỒM

Tiểu Thuyết HOÀNG HẢI THỦY
CHIÊU DƯƠNG xuất bản — 200 trang in đẹp — cuốn tiểu thuyết của những người trẻ.

PROFICIENCY MICHIGAN

KHÓA CHÓT

Listening — Idioms — Comprehension — Essay — Vocabulary — Grammar Ban GS Cử Nhân Giáo Khoa Anh Văn Kinh nghiệm

Bài soạn kỹ lưỡng — Chỉ dẫn cặn kẽ — Thực tập thẳng trên bài thi của ĐH Michigan các niên khóa trước. Học 6 giờ/tuần Đã khai giảng từ 1-12-70. Chỉ nhận học viên đến 18-12-70 Hỏi thể lệ và ghi danh gấp tại : INTERNATIONAL SCHOOL 169 Cô Bắc, Saigon — Đ.T 91675

TIỀN TỨ BỀ KHÔNG BẰNG MỘT NGHỀ TRONG TAY

NGHỀ RÁP SỬA : RADIO và TV

1
Nghề nhẹ nhàng, thanh nhã hơn các nghề khác
Nghề thỏa mãn được tính hiếu kỳ của tuổi trẻ
Nghề có thể mang lại niềm an ủi, nguồn vui cho mỗi gia đình
Nghề trọng dụng trong Quân Đội cũng như ngoài dân chính
Nghề bảo đảm được tương lai và địa vị quí bạn trong xã hội
Ghi tên thường xuyên tại : Trường Kỹ Thuật

V.T.Đ THANH TUYỀN 17 Võ Tánh Saigon. ĐT. 22.792
Có nhận nội trú

Mùa Giáng Sinh buồn

(Tiếp theo trang 5)

Hương vội và chạy về vách valy ra sân. Em đứng tựa thành lan can nhìn xuống lầu, hoạt cảnh hằng ngày biến mất nhường lại sự trống rỗng. Hôm qua, chỗ lan can này đầy những quyển sách lẫn tiếng học bài nhonhỏ Gió ban mai thổi phơn phớt.

— Sao hổng vô sửa soạn valy đi mà đứng đó ?

Hương vỗ vai em cười Em chống tay lên cằm, nhìn lơ đãng ra xa :

— Có gì mà phải sửa soạn ?

— Nhỏ này về nhà mà «tỉnh» quá ta !

— Chớ hổng tính làm gì bây giờ ?

— Thì.. mà thôi trông bộ mặt «phớt tỉnh Ăng Lê» của nhà ngươi thấy «sùng» quá !

—Sùng thì vạt bỏ đi mà Hương nói phớt tỉnh Ăng Lê mà có biết tại sao hong chớ ?

— Hong ! Ai biết thì cứ nói !

— Còn lâu mới nói cho nhà ngươi nghe !

— Làm bộ hoài, thật ra mi đâu có biết phải hôn ?

— Sức mấy !

Có tiếng xe hơi dừng trước cổng bước chân lào xào dưới cầu thang Hương chạy xuống nhìn về mặt hớn hở :

— Chắc ba Hương tới rước về đó

— Đâu bồ xuống coi thử xem phải không ?

Hương đi xuống rồi trở lên vẻ mặt nhăn nhó :

— Người nhà của mấy đứa ở lầu 1 rước về

Em cười :

— Vỡ mộng rồi nhé.

Hương ngồi phệt xuống thành cầu thang :

— Chán ghê !

— Đừng nhăn mặt nữa.

— Sao vậy ?

— Mau già, biết hôn ?

— Còn bồ sao hổng đợi ba tới rước vậy ?

— Ai mà quýnh lên như «gà mắc đẻ» vậy ! Có Hương là bồn chồn hổng ai bằng.

Chợt có tiếng người sau nhà vọng lên :

— Liên ơi ! Có ở trên lầu không.

Em thò đầu ra vẫy tay cười :

— Dạ bác kêu con ?

Bác lao nhà ngó lên cười theo :

— Xuống phòng giám thị lấy thơ

— Thiệt hả bác ?

— Thiệt mà !

Em ngạc nhiên nhảy xuống bậc thang :

— Cám ơn bác cháu xuống ngay chạy lên Hương em cười :

— Chờ liên tí sẽ lên nghen !

— Ờ ! lẹ đi hổng biết thơ của ai đó !

— Đề coi !

Em hồi hộp tới phòng giám thị Soeur Giám Thị trao cho em mảnh điện tín kèm theo cái nhìn ái ngại Em rung rung đọc : Liên ! Ba không lên rước con được, hãy ở lại trường Ba.» Noel này em không về nhà Em buồn bã cám ơn Soeur giám thị rồi quay về nơi Hương ngồi

— Thơ gì đó Liên ?

— Điện tín ở nhà gởi lên !

— Có chuyện gì vậy ?

— Ba mắc bận không lên rước được !

— Buồn quá hả !

— Đành vậy chớ biết nói sao ?

Hương nhìn ra cổng cô bé reo lên

— Ồ ! Ba Hương tới kìa ! Hương về nghen Liên

— Ờ ! Về mạnh giỏi nghen

— Cám ơn bồ

Hương xách valy chạy xuống lầu nhanh thoăn thoắt chiếc xe hơi bóng lộn từ từ chạy ra cổng Hương ngước nhìn lên lầu đưa tay ra, em cũng nhìn xuống vẫy tay từ giã...

Em quay vào lòng buồn vô hạn Năm nay mùa Noel lạnh quá Chúa ơi ! Con cần tình thương của Chúa đó, Chúa ơi !! ● ●

15-12 sáng - Chiều - Tối Mở :

TOÁN LÝ HÓA

12 AB và II AB

Dành cho Học Sinh đến trễ muốn xin vào lớp Mới (vì lớp cũ đã đủ chỗ)
G.Sư : TRẦN MINH TÂM : Tiến sĩ vật lý
G.Sư : NGUYỄN THANH TÂM : Cử nhân Toán và Kỹ sư
Ghi tên giờ chót trước Biệt Thự 235 đường Trần quốc Toản (góc Nguyễn Tri Phương Chợ Lớn)

15-12 chiều 4g tối 7g TOÁN LÝ HÓA TÚ TÀI 2 A, B
16-12 chiều 4g tối 7g TOÁN LÝ HÓA TÚ TÀI 1 A, B

TOÁN : Nguyễn-đ-Đại LÝ HÓA : Nguyễn-v-Vỹ

ghi tên chiều, tối Trường Sơn 129 Lê văn Duyệt

ANH VĂN CẤP TỐC BẢO ĐẢM

BIỆT THỰ 209 NGUYỄN VĂN SÂM, Gần Bót Quận Nhì BIỆT THỰ 377A Lê văn Duyệt Saigon SÁNG, CHIỀU, TỐI NAY và MAI Khai giảng : VỠ LÒNG CẤP TỐC BẢO ĐẢM MỘT TUẦN ĐỌC 5000 CHỮ. CHỈ DẪN BÍ QUYẾT RÁP VẦN VÀ RÁP CÂU THEO KHOA HỌC, ĐÀM THOẠI SƠ CẤP, TRUNG CẤP, CAO ĐẲNG (áp dụng phương pháp TRIẾT TỰ và QUY NẠP) BỔ TÚC ANH VĂN TRUNG HỌC (Bảo đảm tiến bộ trong hai tháng) ENGLISH FOR TODAY (dạy từ cuốn 1 đến cuốn 6, giáo sư Hoa Kỳ luyện giọng) ƯU ĐIỂM : Giáo sư TÒNG 28 năm nghiên cứu ANH VĂN, 18 năm hành nghề tại BẮC TRUNG NAM và các quân trường danh tiếng đích thân điều khiển với sự cộng tác của TIẾN SĨ CỐ VẤN BẢN, GS GARY VULICH có lớp cá nhân và nhóm 4 học viên. Sân để xe hơi và xe gắn máy rất an toàn. Tất cả học viên mới ghi danh và đóng học phí tại 209 Nguyễn văn Sâm

NHẬN DỊCH ANH, NHẬT, PHÁP, VIỆT, Bảo đảm dịch hay và đúng, tài liệu gấp có thể lấy ngay G.S TÒNG, 18 năm kinh nghiệm dịch thuật và Tiến sĩ BẢN điều khiển.

15-12 Lớp
ANH PHÁP VĂN
ĐẶC BIỆT

Hoàng Nguyên

20, Võ Tánh (ngã sáu) Saigon ĐT số 93.028
Khai giảng mỗi đầu tháng và giữa tháng : Sáng, chiều, tối.

ANH VĂN :
— Lớp bổ-túc chương-trình Trung-học từ đệ VII đến đệ I.
— ENGLISH FOR TODAY BOOK I, II, III, IV,
— Lớp văn phạm căn-bản và luyện-dịch.
— Lớp đàm-thoại cho người lớn.

PHÁP VĂN :
— Cours de Langue et de Civilisation Françaises I, II, III, IV.
— Lớp bổ túc chương trình Trung học từ đệ VII đến đệ I.
— Lớp luyện thi Tú-Tài I,II và T. H. trắng niên
— Lớp đàm thoại và thực hành cho Công Tư-Chức và Sinh-Viên.

CHÚ Ý : Các lớp tối mở 2 xuất : từ 6g30 đến 8g và từ 8g đến 9g30. Muốn được chỗ tốt, yêu cầu học viên ghi tên trước tại văn phòng.

Cáo - Thị Đấu - Thầu

(CÔNG KHAI)

I— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 28 Th 12 1970 hồi 09.00 giờ, tại :
— Cục Mãi Dịch 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH)

II— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
Cung cấp chiếu polyéthylène thuộc ĐLS số 3509/M/D/MƯ/2 ngày 1-12-70, trị giá ước lượng : 30.000.000đ00.

III— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại.
— Cục Mãi Dịch (Phòng Mãi ước 2), 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH).

GIA ĐỊNH ngày 9 Th 12 1970
CỤC MÃI DỊCH

Đọc và cổ động báo Chính Luận

KN. SỐ 45M. BYT NGÀY 20.4.70

IDRONEOMICIL

Pommade Faible

trị các chứng ĐAU MẮT, SƯNG NGỨA, CÓ GHÈN, MẮT CÓ GÂN ĐỎ.

trị BỆNH ĐAU TAI, CÓ MỤN.

trị BỆNH ĐAU MŨI, MŨI MỌC MỤN HAY NGẠT VÌ CẢM CÚM

CÓ BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

2

Mọi giới đồng bào ta đều dùng

Bianca KEM ĐÁNH RĂNG tinh vi nhứt nước nhà

* tinh vi vì Bianca phối hợp tất cả nguyên liệu tinh vi nhứt thế giới

* tinh vi vì Bianca được sản xuất từ những máy móc tân tiến nhứt

* tinh vi vì công thức bào chế Bianca thật mới mẻ và hữu hiệu nhứt

SUPER DENTIFRICE Bianca à base de calcium à la Badiane

Săn sóc răng ngà, còn chi hơn Bianca

VN EXPRESS

Camphophyline

VIỆN BÀO CHẾ Millot — PHÁP-QUỐC

THUỐC UỐNG

trị bịnh
- YẾU TIM.
- NGHẸT THỞ
- HEN SUYỄN
- HỒI HỘP

THUỐC CHÍCH

CÓ THỂ DÙNG ĐỂ PHA THUỐC TRỤ SINH
THAY THẾ SÉRUM GLUCOSÉ.
PHÒNG NGỪA NGẤT XỈU.

ĐÃ THÍ NGHIỆM TẠI CÁC BỆNH VIỆN BALÊ

KN. 67 M/BYT/QCDP. HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN

RAO VẶT RAO VẶT

Nhà bán 4x18m mới xây 1 [illegible] đủ tiện nghi, có công tơ điện, nước, sạch sẽ và ấm cúng. Số 159/52 Hòa Hưng Saigon

Bán nhà 840.000 hẻm Ngô tùng Châu Saigon 3x11m compteur điện nước riêng gác suốt. Hỏi 151A Ngô tùng Châu Saigon

Nhà lầu bán đủ tiện nghi đất 16mx4m. Hỏi tại 62/22 cư xá Lữ Gia Phú Thọ hoặc 493/20D Lê văn Duyệt Hòa Hưng.

Bán phố lầu đúc căn bìa 157D Nguyễn Trãi ngang chợ Bàu Sen và bến xe Pétrus-Ký. Xin hỏi 151A Nguyễn Trãi

Nhà trệt bán vách tường lợp ngói 3thx10th. Có điện nước ở số 13/18 Ngô tùng Châu Saigon, giá phải chăng (giao nhà trống) tại địa chỉ trên từ 2g30 đến 6 giờ chiều (đi vô hẻm độ 12th quẹo tay trái đến số 13/1 đi thẳng vào trong độ 10th, quẹo tay phải là tới.

1T5 mặt tiền 3m60x18 điện nước tiện mở cửa hàng Số 74 Hương lộ 14 Bình Thới (cầu Tre) và 2 bên hanh.

600 ngàn nhà ngói lầu suốt, đồng hồ điện nước, giao nhà trống, ở hẻm 115 số 97/4 Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè, hỏi Cô Lý.

Bán nhà 3,8x28m, 3 lầu đúc, điện nước, chắc giá 8T2. Hỏi 156 Trương tấn Bửu P.N.

820.000 3mx12m, 183/28 Trần quốc Toản xéo Viện Hóa Đạo, đất Chà, đồng hồ điện nước gác 7m. Hỏi nhà đối diện hay 791. Trần hưng Đạo.

450.000 nhà mặt tiền trung tâm thành phố. Tiện ở ít người và buôn bán 121.T Nguyễn Thông nối dài SG.

1T,350 bán gấp nhà số 490/60 Trương-m-Giảng. Hỏi 2 Nguyễn gia Thiều Sg. phòng 211 (sau Tòa Tổng lãnh sự Pháp).

Bán Nhà gạch 3.80x10,50m cửa sắt hướng mát lầu suốt gần trường gần chợ Vườn Chuối điện nước đầy đủ rất tiện buôn bán. Hỏi 390/350 Phan đình Phùng Sg (vô hẻm 390, tới ngã tư chỗ có xe mì quẹo trái, tìm nhà cửa sắt màu Kem, dãy bên phải).

Nhà đúc chệt Tứ lập luôn đất tiện nghi 4 phòng, sân xe 4mx24m. Kiến trúc Mỹ Thuật. Khu riêng biệt đứng đắn. 62/6A Bùi thị Xuân Gia Định. Số 59 Thoại ngọc Hầu quẹo trái.

Bán 1 căn nhà xây cách lộ 20 thước. Hỏi 68/9 hẻm 80 Ấp Nhất Trí 6 đường Hùng Vương Thị Nghè.

Bán gấp nhà đúc 2 tầng đầy đủ tiện nghi. Xin đến 595/82 Phan đình Phùng Sài Gòn.

Bán nhà lầu 2 tầng 12mx3m4 kiểu mới đủ tiện nghi, giá trên 2.100.000đ. 51/22/9 Cao Thắng Saigon.

Máy bơm nước

Quý vị có nhà, lầu hoặc giếng phải xách nước thật là khó nhọc vô cùng: từ nay quý vị khỏi phải lo nữa, chỉ cần 6.500đ quý vị có 1 máy bơm tối tân nhất của ngoại quốc. 43 Nguyễn tri Phương CL. ĐT 37533

Bán rẻ biệt thự lầu (Hơn 30 phòng, khu yên tĩnh mát mẻ huê lợi mỗi tháng khoảng 400.000đ. Hỏi biệt thự Song Mỹ số 6 đường An Tôn Gia Định (Hotel Tuấn 83 Nguyễn văn Thoại đi vào khoảng 100 thước)

Bán nhà lầu 2 tầng, đủ tiện nghi, tiện buôn bán. Giá 1T6. Hỏi 224/57 Bến Vân Đồn Saigon.

3.500đ phòng trệt sang trọng (cư xá Lữ-gia) cho nữ công tư chức độc thân đứng đắn ở tính cách gia đình. Hỏi 131 lô C lầu 1 chung cư Nguyễn t. Thuật (ô. Tùng).

Bán một xưởng làm dép Cao Xu. Đầy đủ dụng cụ máy móc đang sản xuất. Cả nhà đất rộng 350m2 tại Trại Phú Bình gần Trường đua ngựa Phú Thọ. Giá 4 triệu. Hỏi cô 1071 Trần Hưng Đạo Saigon (cửa ciné Palace).

Nhà bán rẻ mặt tiền 30mx6m8, đầy đủ tiện nghi giá 2T3. Hỏi 261 Tôn Đản K.H. Saigon. (7 giờ — 10 giờ: 19 giờ -- 22giờ).

Bán gấp 1 căn phố trệt luôn đất tiện làm ăn buôn bán, trung tâm Gia Định. Hỏi (226 số cũ, 322 số mới) Lê quang Định Gia Định.

Phố Mỹ Tho 2 căn liền, cạnh chợ, số 9-11, Lê văn Duyệt, MT bán gấp tiện mở Siêu thị, Ngân Hàng Xin hỏi: 37, Alex de Rhodes hoặc 3 huyện Tuại.

Bán gấp nhà 4mx22m, đủ tiện nghi, có cửa hậu gần trường, chợ. Số 376/61 Phan đình Phùng Saigon.

Nhà lầu đúc, có sân thượng cửa hậu, mặt tiền. Tiện buôn bán giá 5.000.000đ. Hỏi 821 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Chợ nhỏ Thủ Đức

Phố lầu thương mãi mới xây cất kiểu trúc tối tân, đất và điện nước. Cần tiền bán 2 căn giá đặc biệt 3T8. Cả phố 6/4 đường và trường Bộ Binh. Hỏi 373 Trần Hưng Đạo Sg ĐT.98.821.

Bán nhà ở đường Dương công Trừng số 69/5 dài 21mx4m. Mới xây cất xong trang hoàng có 5 phòng đủ tiện nghi điện nước v.v.. Nhà mặt tiền cạnh trường đua Phú Thọ, đất Đô Thành.

130.000đ nhà bán lợp tôle, điện nước cầu. Hỏi 220A Bà Hom Cholon.

Đất lập Cư Xá

tại An Phú 9 mẫu cạnh cư xá Cảnh Sát, 8 mẫu cạnh cư xá Lăng Bùi, 6500m2 cạnh cư xá Cogneau An Khánh 3 mẫu 7 mẫu sát đường điện Danhiêm, 12 mẫu cạnh đường Cát Lái. Tân Thuận Đông cạnh khu giải trí trường từ 4 mẫu đến 10 mẫu. 500m2 tại cư xá Cogneau 2500đ m2. Minh Sang 145 Bis Ngô Tùng Châu Saigon.

470.000 thuận chuyển, bán gấp nhà 5,50x12 sân 8x8, trồng cây mát mẻ. Nước máy, xe hơi vào tận nhà. Số 6/2 ấp Bác Ái 8 hẻm Long Vân Tự Bạch Đằng GĐ.

Phố mặt tiền 9 tầng. Số cũ 257 mới 301 Trương.m.Ký GĐ

Bán 1 căn nhà mặt đường có cửa hàng đủ tiện nghi. Hỏi 201 Bùi Hữu Nghĩa GĐ.

Bán 1 căn nhà đủ tiện nghi gần trường chợ, chắc giá 1T5. Tại 33/23 Nguyễn C. Châu Sg

Nhà Lữ Gia bán. Đầy đủ tiện nghi giá 1T750. Hỏi 34/50 Cư xá Lữ Gia.

Bán nhà 2 căn lầu 6mx25m, điện nước riêng (có đồng hồ) giá phải chăng. Hỏi 466/13 Trương minh Giảng SG.

Nhà lầu đúc bán đủ tiện nghi, tại cư xá Trương minh Giảng. Xem nhà tại số 684 ấp Tây Ba Nguyễn Huỳnh Đức PN.

Bán 1 căn phố thương mại, mặt tiền luôn đất 127m2, có điện thoại ngay Trung Tâm Thành phố Saigon. Hỏi số 83 đường Công Lý Saigon (ngang Bộ Công Chánh).

Bán rẻ 7mx14m đất trống cầu Băng Ky. Hỏi 16/46 Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận.

Nhà lầu đúc suốt 3m,7x17m, Compteur điện nước, gần trường, chợ, có sân để xe hơi, xem nhà buổi chiều. 15/2 Trần quốc Toản Saigon.

Bán nhà 210A/7 khu Lăng Cha Cả. 3m,8 x 32m, có điện nước, giá 680.000đ. Bán Villa có 901m2 đất bằng khoán, khu đông Mỹ, có Compteur điện nước. Hỏi 210A Võ Tánh (nối dài) Gia Định.

Bán căn lầu đúc 3mx10, đủ tiện nghi. Đầu hẻm trại Cưa Hồng Hoa. Hỏi 157F Lê văn Duyệt (Gia Định).

Nhà bán 1.800.000đ hoặc đổi xe thực dụng 360 bán căn nhà mặt tiền, gác lửng, lầu suốt, số 299F Nguyễn Văn Thoại C.L.

Bán một căn nhà lầu đúc suốt mới xây cất 11.60x3.60 đủ tiện nghi. Hỏi 220/164/4 Trương Minh Giảng.

Nhà bán phố mới cất 4x18m có gác, có điện, nước 435 Võ di Nguy Phú Nhuận ĐT 41.726.

Bán một căn nhà nền gạch bông, vách tường, gát rộng giá 380.000đ giao nhà liền. Hỏi: Cô Vân 219/94 Mai xuân Thưởng Chợ Lớn.

Nhà bán 390 Lê quang Định Gia Định đầy đủ tiện nghi giá tiền 1.700.000đ, một triệu bảy chục ngàn đồng.

Nhà in Trung Tín đang hoạt động, bán rẻ vì thiếu sức khoẻ, Hỏi 184 Nguyễn Thiện Thuật Saigon. ĐT.93.063,

Bán 1 từng 1 2T5 phố trống có đất 4x12m đủ tiện nghi tặng thêm đất bên cạnh 2mx12 đang thu lợi 250/1B Hai bà Trưng trước nhà thờ Tân Định

Đất bán 8mx16m, tại số 332 đường Cao Đạt Sg. Xin hỏi số 12 Lê quý Đôn Saigon (giờ làm việc).

1T2 1 nhà đúc 1 tầng 3m50x16m có chỗ xe hơi vô tận nhà, tiện mua bán, đủ tiện nghi. Hỏi 47A/10 Nguyễn Thông nối dài.

Bán 1 căn nhà đủ tiện nghi. 1 xe Citroen T.57 loại Benes. Do 312 Dương Bá Trạc Sg.

Bán biệt thự 8mx16m đủ tiện nghi có vườn cảnh hồ cá. Phòng ngủ, phòng khách, phòng ăn và điện thoại. Xem nhà suốt ngày tại 587/5A Võ di Nguy PN nối dài trước hãng Bakine.

Phố lầu bán luôn đất 4mx25m, khu đông Mỹ nhứt, Số 100 đại lộ Nguyễn văn Thoại (GĐ). Compteur điện, nước riêng (gần Pharmacie Hồng). Hỏi tại đây mỗi ngày từ 10g-15g. Tiện mở phòng mạch và nhà bảo sanh.

Đại hạ giá Bán 4 phố thương mãi từ căn với 100thv đất, 500.000đ sóc bêton để lên một lầu. 2 lô đất, 1.000thv đã xây 10 căn với giá 1.000thv sang tên dễ dàng, khu vực có nhiều tương lai, bán gạch 4 lỗ thứ tốt giá 5đ gạch 6 lỗ [illegible] giá 10đ vẫn có nhiều. 220bis Pasteur Saigon.

Bán một căn nhà 2 tầng lầu đúc Bê tông. Mới xây cất, kiểu tối tân đủ tiện nghi, điện nước, mặt tiền nhìn sang Lô B Chung cư Nguyễn thiện Thuật (Bàn Cờ) chỉ dẫn do số nhà 700 đường Phan đình Phùng SG.

Bán 2 lầu đúc kiểu mới

Tiện nghi, khu Cư xá V.N. Thương tín Thị Nghè. Luôn đất 4mx26m. Có chỗ đỗ xe hơi. Số nhà 156/23 và 24 Hỏi 151/3 Hùng Vương Thị Nghè hay 312/30 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Nhà bán gấp 190/13 ngõ chùa Huệ Nghiêm (ngang Ty Công Chánh Chi Lăng Gia Định trông sang) tường xây lợp tôn 5mx14m, bên cạnh còn 1 miếng đất 4m5x14m, chưa đổ đất, Compteur điện, nước cầu, đủ tiện nghi (550.000đ).

Bán gấp 3 lô đất mỗi lô 100m2 rất đẹp. Ngay cây xăng Shell Bạch Đằng G.Đ. đi thẳng vào. Hỏi 131/9K Bạch Đằng Gia Định.

Nhà bán 1.200.000đ hẻm rộng, xe hơi vào được. Điện nước. 16mx5,5m. Tiện buôn bán. Hỏi 182/42 Trương Minh Ký (hẻm chùa Giác Ngạn).

Bán một nhà lầu một từng sân cất theo lối tối tân luôn cả đất 146m đủ tiện nghi có nhà để xe hơi bán giá 3800.0000 ba triệu tám trăm ngàn đồng tọa lạc tại quận Tân Bình xã Phú Nhuận, ấp đông (1) đường Thái Lập Thành xóm chùa bà Đầm số 366/4 hỏi 290 Trương minh Giảng Saigon mua xong ở ngay.

Bán nhà Trệt giao trống, mặt tiền 8m, luôn đất có bằng khoán, đủ tiện nghi điện nước, garage, tại Chi Lăng Phúnhuận (Cư xá Chu Mạnh Trinh). Hỏi ông Phụng. 31 Pasteur (lầu 1) Saigon. Đ.T 91.039.

Bán căn nhà mặt tiền đường Cách Mạng 63 Lê quốc Hưng chỉ dẫn giá 1T350

Nhà bán mặt tiền luôn đất cửa sắt gạch bông khu thương mãi giá ngoài 1T. Số 154/1 Trung Chánh Quang Trung.

Tân Định nhà bán số 29/25 Nguyễn đình Chiểu Tân định. Gần chợ, trường học, nhà thờ.

Bán đất Võ Tánh Phúnhuận mỗi lô 260m2 có bằng khoán riêng. Hỏi 221D Võ Tánh Phú Nhuận.

Bán nhà lầu đúc 4,20x20 luôn đất. 132 Hiền Vương Sg.

Đất 100mx500m có bằng khoán riêng khu Nguyễn văn Thoại Hỏi 191 Võ Tánh Saigon ĐT 93041.

Bán 2 nhà diện tích 55m2. 60m2, đủ tiện nghi, đường lớn, hỏi 243/11 Trương minh Ký Gia định (gần nhà thờ Ba Chuông mặt sau chung cư ba tầng lầu). Mời ông trả 1 tr 2 đến thương lượng

Nhà bán lầu suốt, mặt tiền đúc, Compteur điện nước Khu yên tĩnh giá 1tr500 coi nhà 193/48 Công Lý SG.

Phố lầu đủ tiện nghi cần bán gấp (7mx23m) Hẻm rộng xe vận tải vào được. 351/51B Trương minh Giảng SG.

Nhà bán, vách tường, gạch bông suốt, đủ tiện nghi, 3,6x15 vùng rất yên tịnh, số 169 Lê quang Định Gia Định, sau chùa Dược Sư, giá 700.000đ. Xin Ông Bà trả 650.000đ đến thương lượng lại.

950.000đ Một căn nhà gác suốt biệt lập, 4 mặt cửa. Tiện Nghi (nhà bếp nhà tắm) gọn gàng xinh đẹp. Tiện cho gia đình ít con. Hỏi 123/83 Bis Trần Bình Trọng CL. Hoặc điện thoại 40345 (Quân sự) hỏi ông Bằng trong giờ làm việc.

Bán nhà mặt tiền 4mx25m xế nhà Thờ Tân Quốc lộ 1 đang mở tiệm uốn tóc đông khách với đầy đủ dụng cụ trang trí đẹp, đúng giá 2T nếu mua nhà không cũng được. Hỏi 2 Phạm hồng Thái (Ô. Tạ) xế nhà dây thép gió Chí Hòa).

1T7 nhà lầu đúc, xung quanh rào sắt đủ tiện nghi hẻm số 191 Đền Thánh Antoine Phạm hồng Thái nối dài (Ông Tạ) hẻm vô 200m hỏi nhà 22/213 cùng hẻm chỉ dẫn.

Chỉ hơn triệu. Villa Dalat trên đồi Cô Giang vị trí đẹp hướng tốt. Hỏi Bà Giáp tại đường Trạng Trình nối dài, quẹo mặt hay liên lạc với Bà bằng Hộp Thơ 187 Đà Lạt.

Nhà bán 4m3x7 mặt tiền, tiện buôn bán, compteur điện nước số 130 Võ Tánh Phú Nhuận. Hỏi 303 Trương tấn Bửu PN từ 18g đến 20g.

Nhà bán 2T, đủ tiện nghi, điện nước riêng, có chỗ để xe, tại 38/10/22g Trần Khắc Chân, Tân Định Saigon.

Bán Nhà lầu mặt tiền có thể mở phòng mạch, uốn tóc, buôn bán v.v. Nếu không được giá thì cho thuê. Xin hỏi 139B đường Bình Thới Phú Thọ SG.

Nhà bán mặt tiền đủ tiện nghi 2 tầng lầu 1 tầng trệt tiện buôn bán. Hỏi 135/6 đường Hùng Vương Thị Nghè (ngang ký nhi viện Mẫu Tâm).

Nhà bán 1.400.000đ 1 căn nhà tường, gạch bông 6mx12m có sân để xe 6mx6m đủ tiện nghi 492 Ngô tùng Châu G.Đ (xem nhà buổi sáng).

Bán 1 Hôtel tại Vũng Tàu. đẹp mát mẻ, đủ tiện nghi. Khu yên tịnh, gần chợ, gần biển, Hỏi: 86 Trần quý Cáp SG giờ làm việc.

Nhà bán, số 443/6 Trương minh Giảng Saigon, cổng trại Bùi Phát. Hỏi ông Mão,

Nhà rộng, địa điểm tốt, bán rẻ Tiện cho người muốn sửa theo ý muốn. Tại 199/19 Trần quốc Toản Saigon (vào hẻm 195 chừng 10m)

Cầu chữ Y mặt tiền có gác, điện nước 125 đường Dạ phía Nam.

Bán nhà đúc 2 tầng luôn đất 5x16m đủ tiện nghi có sân 5x8m hỏi 21A Nguyễn minh Chiểu Gia Định 16Hx17h30.

Bán gấp nhà lầu đúc 2 tầng đủ tiện nghi. Hỏi hẻm 267, số nhà 63/3L Trương-m-Ký GĐ [illegible] bà Sữa.

Nhà bán đủ tiện nghi 460.000đ. Hỏi tại garage Tấn Lợi 57/1D Xa Lộ Sg.

Bán Phố lầu mặt tiền, 3 lầu, đủ tiện nghi điện nước, tiện mở nhà thuốc, chi nhánh ngân hàng, Kỹ nghệ lạnh, thương mãi gần chợ Bàn Cờ. Trong khi vật giá leo thang mà vẫn bán giá cũ. Hỏi số 16 đường Bàn Cờ (số cũ là 612/16) từ 7g đến 10g hay 16g đến 22 giờ.

Bán Phố lầu đúc mặt tiền [illegible] khu thương mãi, gần chợ TânThuận Đông. Hỏi Thầy Giáo Nhân tiệm tạp hóa Nguyễn Hoàng ngang cây xăng Tân Thuận.

Nhà bán gấp mặt tiền có lầu đủ tiện nghi có điện thoại tiện mở văn phòng và cửa hàng Trần quý Cáp Sg số 337 coi nhà từ 9g—12g.

Nhà bán 55 Nguyễn thiện Thuật Saigon giá 3 triệu 4.

Nhà mặt tiền lầu đúc 2 tầng rưỡi, đầy đủ tiện nghi khu đông dân cư, giá 4 triệu 500. 92B (1458) Lê quang Định Gia Định.

Bán rẻ Lầu đúc 3 tầng mới toanh 4mx17m, kiến trúc kiểu mới, có công tơ điện nước giấy phép, sân để xe, 4mx10m, gần chợ giao nhà trống. Hỏi 662 Hậu Giang Cholon.

Bán Cửa hàng lầu đúc gần Ngã Bảy, tiện buôn bán vật liệu xây cất hoặc mở chi nhánh Ngân Hàng. Hỏi 611/2 Phan thanh Giản Saigon (buổi chiều). Miễn trung gian.

Bán nhà mặt tiền trệt tại mũi tàu Ngô-T-Châu và Trần bình Trọng (Gia-định). Nhà có 3 phòng ngủ, phòng ăn, phòng khách nhà để xe nhà kho, sân chơi, nước điện riêng 160m đất có bằng khoán riêng. Tiện việc mở tiệm hoặc gia đình đông người. Giá nhất định 2T6. Hỏi 1 Trần bình Trọng (GĐ) (kế bồn nước ngã tư Xóm Gà).

Nhà bán mặt tiền Bến Hàm Tử gần chợ Hòa Bình Rộng 3m2x22m nơi thương mãi Lâu cây suốt. điện nước giá 2 triệu mốt. Hỏi 629 Bis Trần hưng Đạo SG chỉ dẫn.

Nhà bán 490/35 Nguyễn Tri Phương CL 5m30x20m lầu Compteur điện, nước sân để xe. Giá 4,500.000đ.

1T350 nhà gạch 9m50 dài 4m50 ngang, có đồng hồ điện nước, gần chợ, trường học, đất đô thành (khu cư xá) số 288/65B O đường Triệu Đà. (hẻm đi vào tay trái).

Nhà bán tường gạch lợp tôn ngang 4x20m, đủ tiện nghi số 623 bến Ba Đình Hưng Phú Quận 8 giá 1T1

Bán 1 căn nhà trống 3th x 18th có gác cây, đèn, nước, cầu tiêu nhà tắm số 376/21 Thành Thái Saigon, Do Ô. Trị 73 Tôn thất Đạm hướng dẫn Đ.T. 98.386. (Giá 1tr 400đ).

Bán giao trống 300m2 đại lộ Hàm nghi 3 tầng lầu tiện lập ngân hàng. Villa 2 lầu 1039m2 gần Trần Hưng Đạo, villa Phan Đình Phùng 900m2. Phố lầu Bùi Thị Xuân. Võ Tánh, Lê Thánh Tôn ngang chợ. Tạ Thu Thâu. Phan Thanh Giản gần ngã Bảy, đại lộ Đồng Khánh 4 lầu. Minh Sang 145Bis Ngô Tùng Châu Saigon.

Bán 2 lô đất liền nhau, mỗi lô 4thx26th, đường Nguyễn-v-Thoại, tiện ở, buôn bán. Hỏi tiệm «Fashions» 120, đường Nguyễn -v- Thoại Phú Thọ Hòa, Cạnh Bar Thùy Dương.

Bán nhà 3 tầng rưỡi sân thượng đủ tiện nghi nước, điện 110V-220V mặt tiền đường Nhật Tảo, Hỏi 275 Nhật Tảo Cholon.

Bán nhà máy xay đá xanh hiệu Bảo Thạch tại đường Lò Ô Biên Hòa. Hỏi địa chỉ trên hoặc 54 Trần hoàng Quân CL.

Bán nhà 2 từng vách tường 6mx14m đường Hậu Giang gần Chợ Lớn mới và Mai Xuân Thưởng Hỏi 2 Nguyễn Duy cửa sau lò heo Chánh Hưng..

Nhà bán 3m6, 14m có điện nước, mặt tiền đường có chỗ để xe, nơi yên tịnh Lô E 118 lầu 1 Chung cư Nguyễn Thiện Thuật, Saigon.

Bán nhà 3 căn liền 3m5x17m Tôle, vách xây nền Ciment gần Trường, chợ Tiện nước tại 629/663 Hương Lộ 14 mỗi căn 350.000đ. Hỏi 21 Hòa Hưng.

Bán Phố buôn bán, có đất, nhà trống. Có đủ đồ đạc như tủ lạnh bếp gaz bàn ghế, đồ dùng. Hỏi tại 162B Lê văn Duyệt Saigon Có điện nước.

Bán đất gần xa cảng Phú Lâm, có phân mảnh và họa đồ xây cất. Xin liên lạc tại trạm xăng Shell Phú Lâm mới

Nha Trang bán nhà 5 phòng, đủ điện nước, rộng 220m2 gần chợ, gần trường, đang mở 2 bàn Billard đắt khách. Hỏi 8 Nguyễn Te Trực Nha Trang.

Villa bán rẻ

đi xa, bán gấp biệt thự, 20thx14th số 2/36 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ, đủ tiện nghi, nhiều phòng rộng rãi có máy lạnh, có garage xe vườn bông ăn trái giá 6 triệu rưỡi giao nhà liền liên lạc Đ.T: 51.056 hỏi cô Năm.

250.000đ bán nhà sàn vùng Thị Nghè, cừ ciment, mái tôn, có trần 11mx6m, có 4 phòng. khu yên tĩnh, rất mát Có điện, có thêm chuồng heo 4mx4m còn chỗ để phát triển thêm. Hỏi 2A Huỳnh Mẫn Đạt Thị Nghè.

Bán nhà trệt mặt đường Tôn Thất Hiệp Chợ lớn. 3th60x15th. Nhà trống. Có compteur điện nước, giấy phép đúc lầu. Giá 1tr 800. Hỏi tại 482 Bà Hạt. Chợ lớn. Hoặc ô. Huân (Đ.T. Quân sự 40.709).

Nhà bán mặt tiền 4m5x22m lầu đúc suốt, điện 220. Khu đang phát triển. Thiếu người trông nom. bán gấp giá rẻ 2tr7. Xem nhà 103 Hương lộ 14 (gần bót Cầu Tre Quận 11) Hỏi tại 240 Triệu Đà Cholon.

Bán nhà luôn đất 90m2 có B K Hỏi 110C Trần bình Trọng Saigon hoặc 31 Cư xá KOC Tân Định.

Phố bán luôn đất

Bán phố đúc béton (4x25) mới cất đất có bằng khoán riêng tại đường Mai Khôi Nguyễn văn Thoại gần chợ, rất tiện mở hàng buôn bán với Quân Đội Mỹ. Hỏi 99 Phạm Hồng Thái (ngã ba Ô. Tạ) ĐT. 41.091.

39 Nguyễn - Th - Thuật

Nhà đúc 3 tầng mới cất xong đủ mọi tiện nghi. Có gác lửng sân thượng, đồng hồ điện nước riêng. Khu buôn bán. Cần bán gấp đi xa. Mời ai đã coi và trả giá trước lại thương lượng lại.

Bán gấp 1 căn phố trệt tại hẻm Đề Thám Sg luôn đất, 3x12, có gác, đủ tiện nghi xe hơi vô tận nhà, vùng an ninh 100%. Giá nhất định 2T. Hỏi tiệm hớt tóc Xuân Hoa, 189 Đề Thám Saigon từ 17g-19g miễn trung gian.

NHÀ BÁN LUÔN ĐẤT

đủ tiện nghi điện nước (1.500m2) 42A Cô Giang Phi Văn Đà Lạt.

Bán nhà đúc 3 tầng lầu, đủ tiện nghi, hiện đang buôn bán. Số 494B đường Trương Minh Giảng Saigon.

Nhà bán 12 phòng, 6 nhà tắm diện tích 800m2 sát cạnh bờ biển Nha Trang. tiện việc mở phòng ngủ, trường học, nhà học sinh làm xưởng kỹ nghệ hoặc Trung tâm nghỉ mát tại Nha Trang. Giao nhà trống. Xin liên lạc 2 bis Vạn Kiếp Nha Trang

Bán Phố lầu đúc 4mx25m tại số 309 Lý Thái Tổ SG. Địa điểm buôn bán sầm uất, rất tiện làm trụ sở kinh doanh hay mở tiệm buôn. Hiện đang là tiệm may hiệu Hải Hùng. Đầy đủ tiện nghi, mua xong giao nhà liền, nếu muốn có thể sang máy móc và dụng cụ trong bị cho tiệm may.

Dịp may Hiếm Có, vì đổi xa, bán thật rẻ, 3 căn phố liền nhau mỗi căn rộng 4m dài 30m, đúc 1 tầng đầy đủ tiện nghi điện nước, điện thoại. ngay tại trung tâm kỹ nghệ, tiện mở hãng, xưởng, Laboratoire v.v.. hiện, có lợi tức trên 200.000đ mỗi tháng. Hỏi 69 Dương Công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái) (mua từng căn cũng được).

860.000đ Nhà gạch lầu suốt 3th50x12th gần trường. chợ, nhà thờ, điện nước.., 221/17 Trương Minh Giảng Saigon.

Bán nhà ở Xalộ

160.000đ Lợp Tôle tráng xi măng Hỏi Lợi Phát 57/6 Bán phụ tùng xe ngang nhà máy biến điện Xa lộ (nhờ chỉ).

Bán 2 căn nhà gạch mới cất xong có lầu, lót gạch bông 3thx14th, gần trại gà Thanh Tâm (xa lộ). Hỏi ông Bia (báo Thắng Tiến) nơi nhà cha sở. Nhà thờ Thị Nghè buổi chiều ngoài giờ làm việc.

10.500 đồng

Khi trời trái gió đề phòng: phong thấp, cảm, cúm, tê bại sụi. Chỉ có 10.500đ 1 máy tắm nước nóng tối tân nhất của Ytaly. Bao luôn công ráp 43 Nguyễn tri Phương Cholon.

NHÀ THUÊ

Cho thuê 1 garage sửa xe hơi trên 2.000 thước vuông đang đông khách, vì thiếu người chăm nom. Hỏi Ô.Cẩm 135 Hàm Nghi Saigon. ĐT 91.284.

Cho thuê 2 phòng rộng meublé WC lối riêng 7.000đ — 15.000đ. 436/22 Lê v. Duyệt Saigon.

Nhà cho ngoại kiều thuê 2 phòng, có gác đúc, garage đầy đủ tiện nghi. Hỏi tại 3/89 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ.

Ngoại kiều dân sự cần mướn villa nhà hay appartment tiện nghi, có nước nóng, gần khu TSN, Công Lý Cách Mạng. HBT Khoảng 60 ngàn 1 tháng. Hỏi 289 Lý Thái Tổ SG

Xa lộ nhiều phòng cho thuê ngày tháng 3500đ—4500đ—6000đ tiện nghi. Hỏi quán Cảng ngã tư Xa Lộ. Cạnh cây xăng Shell.

Phòng đủ tiện nghi, khu an ninh 10-15.000đ 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn

Cho thuê phố lầu đúc đại lộ 2 mặt tiền đường, tiện mở phòng mạch hoặc nhà y đông dân cư, có giấy phép giải khát điện nước, đẹp tuyệt. 229 Dương bá Trạc cầu Chữ Y.

350đ ngày hay đêm phòng lịch sự Billard Hưng Đạo 242 Xa lộ qua cầu Phan thanh Giản 700m bên trái cạnh trường võ OH-DO-KWAN.

Cần gấp Villa Quận I, II, III. Villa từ 2 ngủ hay 3 có đủ tiện nghi cho người ngoại kiều đầu tư ở ông Pháo H. Việt Mỹ. 335. Trần Q. Cáp ĐT 90.689, cả lễ, Chủ Nhật.

Cho thuê nữ công chức độc thân, phòng đứng đắn đàng hoàng. Hỏi 50 bis Nguyễn bỉnh Khiêm Saigon

Cần nhiều Villas và Apts. ở vùng Saigon Đakao Cách Mạng. Giá từ 50.000đ đến 160.000đ trả với điều kiện để Ô. Ly, 8 Tự Do ĐT. 25837-25838 nơi giới thiệu khách hàng đứng đắn và được tín nhiệm.

Phòng lầu đúc tiện nghi cho phụ nữ, vợ chồng son mướn, 220/107 Trương m. Giảng.

ĐẠI DIỆN THƯƠNG MẠI

Cửa hàng rộng đẹp, có điện thoại, nhận làm đại diện thương mại sản phẩm công nghệ, nội hóa và ngoại hóa, Hỏi trường Phương Chính 39 Nguyễn Đình Chiểu (Tân Định) Điện Thoại 22.631.

For Rent Villas 150.000đ Pm For «Open, business Office—live» Lê văn Duyệt SG — Chi Lăng GĐ ST Apply to 12 bis Chi Lăng GĐ PTT.23.637.

Phòng dành riêng cho nữ giới. Hỏi 37/60 Phát Diệm SG.

Phòng cho thuê, vợ chồng không con, nữ công, tư chức, nữ sinh. Hỏi 85/31 Phát Diệm SG.

Nam nữ sinh viên

muốn có chỗ ăn ở tốt. Nơi gần Văn Khoa, Nông lâm súc, Dược, Luật. Liên lạc gấp: 87/1. Hẻm 73 Hùng Vương Thị Nghè Saigon.

Nhận phái nữ độc thân ở trọ. phòng rộng mát, đủ tiện nghi 3000đ. Tại lầu 3 số 391/TK40/38 Trần hưng Đạo SG (ngõ vô hẻm 391 đi thẳng độ 100m tới ngã ba (chỗ bán đá banh tay) quẹo mặt là đến).

Cho thuê làm văn phòng hay cần người hợp tác địa ốc và có một phòng cho Mỹ thuê, địa điểm tốt, điện thoại, sân để xe hơi sáng 10g-20g. trừ chủ nhật. 384/4c Công Lý (trước chùa Vĩnh Nghiêm) Saigon.

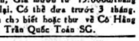
Thuê nhà xe hơi

1 số đông khách Ngoại kiều dân sự cần hỏi mướn Villa, phố lầu, Appart 2, 3 phòng ngủ giá cao, trả trước từ 3-6 tháng. Liên lạc 50 Cách Mạng ĐT. 40.652

KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT: 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh. Giá hạ. Trung tâm Saigon.

Gia đình ít người, cần mướn một căn phòng rộng hay căn nhà nhỏ tiện nghi, lối đi riêng, vùng Saigon-Gia Định, Giá mướn từ 15.000đ/tháng trở lại. Có thể đưa trước 3 tháng. Đến cho biết hoặc thư về Cô Hằng 275 Trần Quốc Toản SG.



Xe bán Fiat hạng nhẹ đời EC còn tốt. Số 473/1 Hai bà Trưng Tân Định Saigon.

Bán 1 Studebaker 8 máy số thường N.B.V. EM tình trạng còn thật tốt sơn đỏ 612/123 Phan đình Phùng Bàn Cờ (Sg).

Bán xe du lịch Standard máy sơn còn toàn hảo 216 Nguyễn thiện Thuật Saigon

Toyota Mark II du lịch EO. de luxe, Radio, máy lạnh, còn mới tinh. bán gấp. Hỏi 205, đường Lê Đại Hành (Chợlớn).

Toyota PU 125 đời EO7 9 nút, mui tole, toàn hảo, bán. Hỏi 16 bến Nguyễn văn Thành mé sau Chợ Lớn Mới

Daihatsu cabine origine Xe còn mới tinh, 4300km, mui xếp, bán gấp 780.000đ, hay đổi xe 2 bánh, 75A Cộng Hòa (chợ năn xi).

Daihatsu cuối EO. thật tốt. Bán. 396 Phan Đình Phùng (SG).

Jeep. Wagoneer 4 cửa đời mới, toàn hảo và 1 Dodge 4x4. Hỏi Garage Phi Mã 47 Xa Lộ, (qua cầu P.T.G. 150m).

Simca 1000, gl cuối EB, ít đi, như mới 92 hẻm 7 Võ Trường Toản, Gia Định.

Opel Rex r 1700, EC, máy móc toàn hảo, có radio cần tiền bán gấp giá, rẻ. Hẻm 106 Hồng Thập Tự SG.

Daihatsu Fellow mới nguyên, đóng du lịch rất đẹp bán. Hỏi 464 Lê Thái Tổ Saigon

Jeep willys, chín nút toàn hảo Đi xa bán gấp giá phải chăng. Hỏi 258 Nguyễn thiện Thuật Saigon. Ngoài giờ làm việc ĐT 99.807

Bán Vauxhall Viva dernier modèle, Radio Cassette tuyệt đẹp, mới chạy 32.000cs bán Honda Pickup đã đóng thùng sắt chạy 3.000cs. Hỏi 6/117 Cao Thắng, SG và 227-229 Tự Do SG.

Toyota 25 đời EO toàn hảo Hỏi 119/2 Yersin cạnh rạp hát Diên Hồng, hoặc ĐT.99.948. Miễn trung gian.

Bán 1 bộ máy xe du lịch Peugeot 203 số máy gần 2 triệu mới đi 20.000km. Hỏi 5[illegible] Trương công Định SG.

Jeep Kaiser loại Mỹ lùn. Xe toàn hảo số EP 5.. màu trắng, chắc giá 690 000đ. Hỏi: Ông Vân 55 Nguyễn huỳnh Đức PN.

Simca 1300 Fourgon, băng sau kiến quây, sơn, nệm, máy, toàn hảo bán rẻ 762/1 Phan-đ-Phùng Sg.

TOYOTA Lite Scout EH. mui sắt giữ cẩn thận, mới bán gấp 910 ngàn. 218 Bà Hạt Sg.

Accu xe hơi Toyota, Mazda. Daihatsu v.v... Giá rẻ. Quảng An Lợi, 72 Pasteur Saigon (Trường Bá Nghệ Cao Thắng).

Bán gấp Toyota Corona Luxe toàn hảo 11650 ngàn đồng. 54 Kỳ Hòa ChợLớn từ 10h.—14h. và tối.

X - Toyota MK II

Người ngoại kiều về xứ bán gấp xe du lịch mới tinh Toyota MK-II đời 70, máy lạnh, radio. 451/50 Hai bà Trưng Saigon.

Consul EM/BU, 4 máy, máy, đồng, nệm toàn toàn tốt. Bán hoặc đổi xe nhỏ. Hỏi ông Nam 42 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè.

Volkswagen Microbus băng kính EC. 5544 máy đệm mui bán rẻ. 238 Võ di Nguy PN.

Daihatsu Hijet 360 EO. 99 Familial băng kính chưa hết Rodage, bán. 238 Võ di Nguy PN.

403 Peugeot bán đời NBW số máy 2T6, có radio Cassette máy đồng nệm sơn toàn hảo. Giá 1T38. Hỏi Quác Ba Ninh 197 ter 1 Lê văn Duyệt Saigon.

Bán xe Daihatsu thực dụng, mui Jeep giá 650.000đ 98 Trịnh hoài Đức Biên Hòa.

Bán 1 xe R.8 EO có Radio tự động. 1 Truyền hình hiệu Philippe 23 inc. 462 Lục Tỉnh Phú Lâm.

Peugeot 404

máy lạnh caxet radio deluxe đời EH mua 3T.7 cần tiền bán gấp 3T4 giá nhất định coi xe suốt ngày 92 Kỳ Con SG.

2CV và Fiat 600 EC bán 1 trong 2 chiếc. Tại 77 Đào duy Từ Cholon.

Vận tải «thót» T.45, biệt chạy Bến Tàu, Không người trông nom. Bán rẻ 300.000đ. Hỏi Ngọc. 164 Tô hiến Thành Sg.

Peugeot 504 Màu trắng, nệm đỏ máy lạnh Mark IV Radio Cartrige. Bán chắc giá 3T9 bao qua trần hoặc đổi xe nhỏ. Hỏi Ô. Văn 55 Nguyễn huỳnh Đức P.N. 12g-15g. 18g-21g.

Bán rẻ Vedette NBG/EJ. Máy mới làm, mui nệm sơn còn tốt. Giá 350.000đ. Hỏi 266 Cô Bắc SG.

Taxi Renault 4CV NBO, đang chạy khỏi sửa. Hỏi đường Nguyễn văn Thoại, hẻm 175 vô 100m nhà số 203 (cặp hông trường học Nhân Chủ) gần sở Mỹ.

Opel 1700 Familial ED, đèn vuông, Radio, Antenne tự động, bán. 396 Phan đ. Phùng Saigon.

Bán xe Citroel 11 Leger đời cũ NBJ, tình trạng tốt, mới làm máy, sơn, đồng. Hỏi 235 Nguyễn Kim (Cholon).

Bán Toyota Corona Mark II Pick-up. 119 Nguyễn th. Thuật.

Jeep Cabot bầu EP, 9 nút, dư dùng cần bán. Hỏi 259B Trần quang Khải Tân Định.

Thật rẻ bán 1 xe Jeep Willys, 1 xe Simca 9 toàn hảo, 1 xe Honda 50cc. Hỏi Hỏi 154 Lục Tỉnh Cholon.

Mazda 1200 de luxe El.8... đi xa bán gấp. Hỏi 303 Trương tấn Bửu PN. (từ 18h-20h).

Desoto 300 vận tải nhẹ đời EO. Hỏi 90 Ng. đình Chiểu Tân Định ĐT.41.096.

Taxi bán gấp Dauphine còn tốt Hỏi 114 Hoàng Diệu KH

Peugeot 203 số máy 1T76 Dauphine EB8... bán. Hỏi 59/12 Nguyễn Hoàng SG.

Mazda 1000 số T... kiểu 2 cửa 1967, thật tốt. 256 Công Lý SG.

DATSUN 1000 EO...

ít đi. Hỏi 180C Trương minh Ký Gia Định (gần nhà thờ 3 chuông)

MAZDA 1500 EO...

9 nút, máy lạnh nguyên xứ, radio, cassette, xe toàn hảo. Hỏi 180C Trương minh Ký, Gia Định (gần nhà thờ 3 chuông)

Mazda 1200 de luxe, sơn trắng, radio antenne tự động, cassette loa đứng, nệm nhung đỏ, bánh secour chưa chấm đất số El.95... đầu. Xem xe 138/5 Bùi thị Xuân SG ĐT.93.299.

Toyota Corolla 1100, 2 cửa màu đỏ, nệm đặc biệt, radio tự động, AT tự động. Cartridge loa nổi, đời EH.94...đầu, ít đi đẹp như mới. Toyota 800 du lịch, sơn trắng, nệm đỏ, radio AT tự động, đời El.47... đầu. Xem xe 138/5 Bùi thị Xuân ĐT.93.299.

Toyota Corolla de luxe đời El.92... radio AM/Fm antenne tự động bán. 28 Cách Mạng lầu 1.

Bán Consul du lịch 500.000đ. Hỏi 682/103 Phan-t-Giản

Ami 6 Citroen 3CV EB toàn hảo chủ lái lấy. Xem xe ngoài giờ làm việc. 429 Tùng Thiện Vương Xóm Củi.

Bán Taxi Renault 4CV. Hỏi 60/71A Trần qu. Diệu Sg

Xe Buick 2 cửa, máy lạnh, kiếng xanh, radio. và một xe Corvair đời mới. máy lạnh, kiếng xanh, radio — Giá rẻ, cần bán gấp để tổ chức những chương trình ca nhạc cứu lụt miền Trung. Hỏi Jo Marcel 91 Nguyễn Minh Chiểu Phú nhuận, hoặc buổi tối từ 21 giờ tại Ritz 203 Trần Hưng Đạo SG ĐT 93719.

Sửa 2CV, chuyên môn sửa 2CV-3CV, kỹ lưỡng. giá hạ hoặc mua lại xe cũ. hư. 238 Bùi Viện Sg (gần Cống Quỳnh).

Cần tiền bán gấp 1 xe Toyota Corona de luxe số 6 đầu. 16/87/40 Nguyễn Thiện Thuật SG.

Renault 4 EB 4 du lịch, 6 kiếng. máy Dauphine, tất cả đều mới, bán rẻ 620.000đ. Hỏi 397 Lê v. Duyệt SG

VAUXHALL 101 SUPER

Đời ED... Du lịch tình trạng nguyên thủy giá 1T.250. Miễn trả giá. Hỏi 627 Phan Đình Phùng SG.

Bán 1 xe Vận tải nhẹ Peugeot 403. toàn hảo coi 6A Lương nhữ Học, hông Quận 5 Cholon.

Xe Lô màu đỏ bến Bạch Đằng đầy đủ giấy bến muốn bán hay đổi xe nhà Ford, Chevrolet đời 62/63. ĐT 24368 và 93140 hỏi Ô. Cung số 14, Tôn-T-Đạm lầu 2.

Máy lạnh xe hơi, cho xe Mazda, Toyota. Peugeot v.v... từ 1000—1700CC. mới tinh giá 135.000đ. Miễn trả giá. Hỏi 431 Phạm-văn Chí Q.6.

Bán xe: Peugeot 203 du lịch, xe toàn hảo. Hỏi: 115 Trần quang Khải Sg.

Taxi Bán 1-Renault Juva thật rẻ 181bis Bùi-h-Nghĩa CL.

P.U Honda EO cần tiền bán gấp. 300 T.T. Bửu (Phú Nhuận).

Volkswagen du lịch EM., 9nút. Tại 39 Cư xá Gò Vấp, ngõ vào trường Tiểu học ngay đầu cầu hang quận Gò Vấp.

Taxi bán 4CV, toàn hảo, chỗ đang chạy. Hỏi 207/20 Trần quốc Toản Sg. ngang VNQT.

R.4 EB hoàn hảo bán gấp. Hỏi 61/7 Xa lộ (gần cầu Phan thanh Giản, phòng mạch Bác sĩ Liên)

Jeep capot thấp bán. 60 Lê đại Hành bên hông phải Bệnh viện Chợ Rẫy.

R.4 máy, sơn, đồng mới làm lại rất tốt dư dùng không chỗ để Bán. Hỏi 22 chợ Trương Minh Giảng Sg Tél 40.695.

Cần Bán FIAT 125, EO...., Máy lạnh, cassette tình trạng hoàn hảo. Xem xe tại 2Bis, Bà Huyện Thanh Quan, SG.

Bán International 1300 đời EG 6 ngàn đầu.17 Bến Nguyễn Duy Quận 7 Bình Đông gần Kinh số 1.

Taunus 12M EC 7,.. 9 nút, 4 cửa chủ tự lái cần bán gấp. Hỏi tại Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận hẻm 13 số 1291 Ngoài giờ làm việc.

Datsun 1300 El

bán gấp, giá rẻ, xe du lịch Datsun 1300 de luxe đời El, 1 đời chủ, ít đi, toàn hảo, tình trạng như mới hoặc đổi lấy xe du lịch loại nhỏ như Toyota 800, Honda N.360, Volkswagen... Hỏi 14 Cao bá Nhạ Saigon (gần 21 Cống Huỳnh)

Xe vận tải nhẹ hiệu Ford Thames 14 chỗ ngồi động cơ tốt bền giá rẻ, bán gấp. Hỏi 446 Trần Hoàng Quân Cholon.

Toyota EH Familial xe thật tốt cần tiền bán gấp 1.150,000đ 75A Cộng Hòa (chợ Năn Xi).

Fiat 1300 vận tải nhẹ EC tiện giao hàng, thùng bít bùng, tốt, bán 534A Hồng thập Tự SG Đ.T 92957.

Xe hơi đẹp nhờ may mui, nệm tại hiệu Tiến Phát, bền, rẻ, đẹp, kỹ thuật tân kỳ, lấy công làm lời, do chủ nhân đảm nhiệm. Hiệu Tiến Phát 31 Lê văn Duyệt Sg.

Toyota Crown EP

Toyota Crown 6 máy EP, có máy lạnh, radio, antenne tự động, Cassette, tủ lạnh và 6 kèn âm nhạc, hoàn toàn là đồ original, chỉ chạy 2 ngàn cây số, tình trạng còn như trong hãng. Hỏi 127E Tôn Thất Đạm SG ông Kim, hoặc 952 Trần Hưng Đạo Cholon.

SALON XUÂN QUANG

356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện). Bán Corvair EC, Hillman EE, Simca Elysé NBU, Honda EO-El, Daihatsu du lịch (chưa số). Matador ED. Ford K microbus EC, Volkswagen microbus NCB-NCD. Traction NBJ.

Nhận: gởi đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, hoa hồng thật nhẹ.

Contessa bán 1300 EB.. hoàn hảo, ít dùng. Hỏi 105 Ngô tùng Châu GĐ

404 EC.6 còn thật tốt như mới mời ông trả giá 2T2 lại thương lượng 121A Nguyễn Thông nối dài Saigon

Bán xe Jeep Cap t[illegible] Capot cao đủ loại, bể dám hư đâu sửa đấy. Xem xe 57 Huỳnh mẫn Đạt Cholon hoặc 783 Mai xuân Thưởng ngã tư Cây Thị Gia Định

Daihatsu Compagno 1000 PU số EP.2 và Mazda 1200 El.5 trắng bán rẻ 1 trong 2. Cô Lan 118 Hùng Vương Cholon

Volkswagen

EP 4,.. Du lịch thật đẹp. còn mới bán gấp. Hỏi 349/171 Cư xá Lê đại Hành (Phú Thọ) trước cửa trường đua ngựa.

800.000đ xe Land Rover đời toàn hảo. Đi ngoại quốc bán gấp và rẻ. Xem xe hỏi tại 251/4 Nguyễn thiện Thuật hay 72 Trần quang Khải (ngoài giờ làm việc) điện thoại cho cô Cung Thị Xuân Mai số 25.345 hoặc 23.326 (Nha Tiếp Vận và Mãi Dịch) trong giờ làm việc.

FIREBIRD 70 bán hay đổi Mazda hay Datsun (2 đổi một cũng được). Hỏi 190 Lê Thánh Tôn ĐT: 23.263 giá 6Tr50.

Taxi bán Peugeot «202» còn tốt bán sang tên 250.000đ 161 bis Bùi hữu Nghĩa Q.5

Datsun Sport X...

Người ngoại kiều về nước bán Datsun 1600cc kiểu Sport Fair Lady Model 68. Có radio. Tình trạng còn thật tốt. Liên lạc 153 Trần Quang Khải giờ làm việc.

Jeep Capot cao. EP, đồng sơn mới, hoàn hảo bán. 153 Trần Q. Khải. Giờ làm việc.

Dauphine xe nhà EC thắng dĩa. Đồng nguyên thủy. Hỏi 195A Trần Quốc Toản, ngang V.H.Đạo.

Bán Jeep Cabô cao, mui nệm toàn hảo. Giá phải chăng Coi xe suốt ngày 171 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Datsun 1300 du lịch bán rẻ chạy 17.000cs. Hỏi 239 Trần Quốc Toản SG.

P.404 EG (số thiệt) bán giá đặc biệt. Xem xe 109 Nguyễn thái Học Sg. (giờ làm việc).

Honda Pick-up EO.. và Daihatsu PU bán 1 trong 2. Hỏi 410 Trương Minh Giảng ĐT 40.265.

Honda Sport 600

Bán Honda Sport số X, Tình trạng toàn hảo. Hỏi 567B Nguyễn tri Phương nối dài.

350.000 Simca 9, đang chạy hoàn toàn tốt. 236/1 Trương Minh Ký G.Đ.

Taunus 12M EH... toàn hảo bán rẻ. Hỏi 136/24 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Mazda 1000 Pickup EO xe còn như mới 516 Thành Thái Cholon

Landrover dầu (gasoil) bán máy thắng, sơn mới, đời EA tốt. Hỏi ông Mẫn 331C Trần hưng Đạo SG.

2CV bán gấp giá rẻ (vì dư dùng) máy móc, sơn đồng vỏ ruột toàn hảo. Coi xe 70 Trần q. Khải SG.

Daihatsu 360 P.U EP3 cửa mở phía sau bán. 83 Huỳnh quang Tiên Sg (tiệm Café).

Bán Toyota 800 du lịch, ít đi còn tốt bán rẻ. Xem xe 90/8 Cao Thắng Saigon.

Mark II Toyota P.U. EO.. 2 : 9 nút. 12 Đặng đức Siêu. SG.

Bán FORD 500 EG Vận tải. Hỏi: 38 Tú Xương SG.

Mui bố xếp, sườn sắt Toyota Corona bán hoặc đổi mui bố Toyota Crown. 111 Triệu Đà CL.

Taunus 12m đời EC 3. Toàn hảo Hỏi 111 Bùi Thị Xuân Saigon.

Volkswagen du lịch đời EE.. thật máy, đồng sơn, bảo đảm Toàn hảo, có Radio Cassette nơi 161/24 đường Lê Văn Duyệt GĐ gần (cầu Bông) hẻm xưởng cưa máy Hồng Hoa.

Mazda PU, 1000 EO 4.. số 32 Cư xá Lý Văn Phức Saigon (sau sở Y Tế đường Hiền Vương).

2CV số EE5,. bán (trong giờ làm việc, gặp ông Vinh phường vật liệu TC.G.C.) 60 Đoàn Thị Điểm SG.

Bán gấp Daihatsu du lịch EP và Honda N360 EO du lịch cả 2 còn mới, đi xa bán. Coi xe 24bis Cao bá Nhạ Saigon, thương lượng 12/12D lầu nhì Trần hưng Đạo Sg.

Bán 1 xe Morris EC. Hỏi 41 Tôn Thất Thiệp SG.

Mazda 1000 đời EO 4.., du lịch màu trắng, mới, đẹp hoàn toàn. Hỏi 258/6 Võ di Nguy Phú Nhuận (ngang nhà lồng Phú Nhuận).

Volkswagen du lịch màu trắng ED (số cũ NBS) Radio, xe nhà toàn hảo 1 đời chủ của Kỹ sư xài Kỹ, Giá 1T2. 116/2, Tô Hiến Thành Saigon Coi xe thứ 7, Chủ nhật

Dư dùng muốn nhượng lại 1 chiếc Mazda Pic Kup đời EO. Hoàn hảo 125 Hồ văn Ngà.

Mazda 1000 Pickup El 8... mui bố xe tình trạng mới bán rẻ và Chevrolet EA. 2 cửa 8 máy Bán rẻ 600.000đ. 68 VõTánh Saigon.

Préfect Fourgonnette xe hoàn toàn tốt. 37 Huỳnh Quang Tiên Saigon.

RADIO XE HƠI

Bán, Ráp đủ loại Car Radio-Cassette Cartridge, Stereo, An Antenne, mới và tối tân nhất, nhanh, kỹ, bảo đảm, nơi đậu xe an toàn. RADIO THANH VÂN. 132-134 Công Quỳnh Saigon, Đ.T. 25.504.

BA,

Ba về ngay Nguyễn minh Chiểu với chúng con. Nếu Ba không về, chúng con buộc lòng phải bỏ tất cả để đi tìm Cha.

Ba hãy thương chúng con.

Thuý Phụng

Bác sĩ TRẦN THỊ QUANG NGỌC Y Sĩ điều trị Bảo sanh việnTừ Dũ chuyên trị bệnh đàn bà, thai sản, trẻ em. Địa chỉ 219 Trần bình Trọng Saigon

---

Ô. PHẠM MẠNH KHA

đến ngay nhận sách tặng Vũ hoàng Chương 361/29 Phan đình Phùng Saigon

---

Xin chuộc những đồ mất trong xe hơi Mercedes 250.S trong đêm thứ năm 10-12-70 ở hẻm 91 Triệu Đà. Xin chuộc lại và thương lượng giá cả với số nhà 91/28A Triệu Đà. Bảo đảm không làm khó dễ.

Bà NGUYỄN T. TƠ (Họa sĩ) mẹ của Nguyễn thị Yến Anh Sanh ngày 5-7-1966 Trước ở Saigon nay ở đâu. Cô Nhi Viện Gò Vấp Cần gặp gấp.

Bố cáo tôi tên Trương thị Bắc sanh 12-3-1944 Nam Định. Địa chỉ 185A Trần quốc Toản, làm mất một biên lai ký thác số 1106, trong thời gian 3 tháng 3-1-70 đến 3-4-70. Tôi đã báo cáo cho Giao Thông Ngân Hàng. Nay tôi đăng bố cáo này coi như chi phiếu trên hoàn toàn mất hiệu lực cho những ai lượm được.

TRƯƠNG THỊ BẮC

Mất bóp Tôi có mất 1 cái bóp có nhiều giấy tờ ghi chú, có thẻ căn cước và bằng lái xe hơi mang tên Lê Thành Tân, mất vào ngày 27-11-70, nếu ai lượm được thì đem lại nhà số 119 Trần Hưng Đạo Saigon (lối ngang rạp hát Nguyễn văn Hảo) sẽ được thưởng, giao lại cho ông Lê Thành Tân. Cam đoan không làm khó dễ vì bóp không có tiền.

Hậu tạ 10.000đ

Cho ai mang lại số 67 đường Nguyễn Du Saigon (Cie Saigonnaise de Transit) những giấy tờ sau đây của Ông Yi-Yong-Hui, mất ngày 9-12-70, trên đường Yên Đổ (góc Công Lý) Saigon :

- Passeport
- Labor Card
- 2 Copies Certificate of Employment Impérial.

Xế bay ?

• đủ loại hệ thống tự động báo động để bảo vệ xe• chuyên sửa điện, sơn đồng, thắng, các loại xe hơi Thành Phong 88A Bùi hữu Nghĩa Cholon

---

. HỌC

Nhóm nữ SV cử nhân khoa học nghèo nhận kèm tiểu học Pháp trung học Việt. Hỏi Liên 345A Võ Tánh Saigon

---

Nữ giáo sư Pháp

Chuyên luyện Pháp văn căn bản thực hành đàm thoại và bổ túc cho người lớn. Hỏi 42 Nguyễn Huệ Phòng 33, Saigon.

Nam, nữ SV. Tú Tài Pháp, nhận kèm Maths Français từ 3e trở xuống, Maths Moderne và luyện thi BEPC. Liên lạc Lâm Thành Hồ, 80/23 Nguyễn Trãi Cholon.

MÙA CƯỚI - NOEL

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, 2, 3, 4 tầng, Buches de Noel. Làm toàn beurre tươi. Tiệc trà. Tiếp tân. Đẹp. Ngon, Lịch sự. Xin hỏi bà Tuyết Anh, 518 Võ di Nguy PN.

KHIÊU VŨ

Dạy riêng từng người, Bán bài Vũ tự học dễ hiểu, cả khóa 10 bài 500đ. Hỏi Ô. ĐỖ LONG, 85 Phan Th. Giản Saigon.

Lớp kế toán

15-12 học tại 150 Trần Hoàng Quân Cholon. Lớp cấp tốc, học nhiều giờ Hướng dẫn chu đáo. Mãn khóa bảo đảm đủ khả năng hành nghề.

Noel Nơi chuyên môn. Nhận đặt buche de Noel, Arbre de Noel và các thứ sandroiches.— Đặc biệt dạy Buche ngày 16 và Arbre de Noel ngày 19. Hỏi chú Sáu, cổng sau trường Hồ Ngọc Cẩn, 1B Lê quang Định, Gia Định.

Dạy kèm S.V năm IV Kỹ Sư Phú Thọ có kinh nghiệm tận tâm nhận kèm tại tư gia từ đệ Nhị trở xuống (chuyên môn luyện thi tú tài I) Thư về Tài 498 Trương Minh Giảng Đ.T 41.758.

Dạy Cắt May

KHÓA CẤP TỐC

Nhận ít học viên, chỉ dẫn từng người, thực hành ngay trên vải. Học phí :

ÁO DÀI RAGLAN : 2000đ
ÂU PHỤC PHỤ NỮ : 3500đ

Hỏi nhà may NGUYỄN-KIÊM số 446 Phan Đình Phùng Saigon (Khai giảng chiều thứ hai 14-12-70)

Lớp Gia Chánh Đặc Biệt CHÍNH CỐNG

44 Nguyen phi Khanh T.Đ.

Chủ Nhật 13-12.— Sáng 9 giờ : Bánh Arbre Noel (cây thông Noel) -|- Pâté chaud.

Thứ Hai 14-12.— Sáng 9 giờ : Mứt me -|- Mứt mãng cầu. Chiều 3 giờ : Dạy nặn bông Hồng, bông Cúc và Décor các kiểu.

Thứ Ba 15-12.— Sáng 8 giờ 30 : Bánh Mille Feuilles -|- Cornets à la crème.

Dậy làm bánh

393 Phan Thanh Giản Saigon, (qua Ngã Tư Cao Thắng)

Thứ Ba 15/12 : 9 giờ bánh mì Chocolat -|- bánh dừa. 15g kẹo cam -|- ô mai quất. Thứ Tư 16/12 : 9g lạp xưởng -|- bánh đùi gà. 15g bánh mì ngọt -|- bánh nhãn. Thứ Năm 17/12 : 9g bánh rán tàu -|- bánh bao trắng tươi. 15g đặc biệt bánh tiêu, dầu cháo quẩy nở to.

Cours individuel de Français —Anglais—Allemand Physiques—Chimie de 6e à Terminales. Inscription tous les après-midi de 15h à 16h chez Mr Danh 40 Lê Lợi Saigon.

LỚP TƯ GIA

ANH VĂN

● Luyện thi TÚ TÀI I và II (khảo sát, phiên dịch, văn phạm)
● Giáo sư công lập (từng làm giám khảo Tú Tài) phụ trách.

394C Lê văn Duyệt Saigon.

Đậu mới nhận học phí

LỚP TƯ GIA do Cựu G.S. Đệ II Cấp hướng dẫn. Nhận dạy luyện thi từ Tiểu học đến Tú Tài 2. Kết quả bảo đảm. Có thể miễn phí cho những HS nghèo, hiếu học. Chỉ nhận tối đa 10 HS mỗi lớp. Xin hỏi GS THU 26/3 Bạch Đằng Gia Định, hẻm Long Vân Tự.

G.S. công lập, có cử nhân Vật Lý, nhiều kinh nghiệm và tận tâm, chuyên luyện thi Toán Lý Hóa Tú Tài I và II AB cho từng người hoặc từng nhóm. Kết quả bảo đảm. Xin liên lạc với ông Thiện, 80/2 Võ Tánh Saigon.

Giáo sư chuyên môn tại 54 Tự Đức Trí Thành có phòng chiếu và tối. Cho Giáo Sư thuê dạy luyện thi. Xin hỏi trong giờ học phòng thâu ngân.

Sinh viên Kỹ sư Công chánh năm thứ III nhận dạy tại tư gia từ đệ nhất trở xuống. Liên lạc với Hiếu 284/3 Cô Bắc Saigon ĐT 50.100

BUCHE NOEL

BÁNH SINH NHẬT

3g Thứ Bảy 12-12-70
Sáng—Chiều Chủ Nhật 13-12-70
3g Thứ Năm 17-12-70
3g Thứ Sáu 18-12-70
Sáng Thứ Bảy 19-12-70
Sáng Chủ Nhật 20-12-70
3g Thứ Ba 22-12-70
8g Thứ Tư 23-12-70

Lớp gia chánh 188 Lê Lai SG ĐT.92.500. Có bán hộp màu và kẹo Sinh Nhật.

Gà ăn réveillon,lạp xưởng

Chiều Thứ Bảy 19-12-70
Chiều Chủ Nhật 20-12-70.

LỚP SIÊU-PHÁP-VĂN

« Toujours Imité, Jamais Égalé »

Ecrire correctement, c'est bien. Mais parler couramment, c'est bien mieux. Apprenez, en un rien de temps, à posséder votre super-français chez

G.S. LEGRAND

47/88 Nguyễn Đình Chiểu, Tânđịnh

Avec lui, vous apportez la France chez vous.

ĐỢT CHÓT

Người lớn và HS hoàn toàn mất căn bản hãy ghi tên gấp các lớp TOÁN LÝ HÓA CĂN BẢN TỔNG HỢP và Luyện thi : I) THẤT-TỨ (4 lớp 8 tháng). II) NHỊ AB (ôn kỳ Tam) và các lớp luyện thi TRUNG HỌC TRÁNG NIÊN 1971 (dạy kỹ từ đầu đệ Thất, khóa 18-11-1970 thi 8 đậu 7 người). Nhóm GS công lập uy tín phụ trách. Lớp 10 người. Lớp HIẾU HỌC, 315/14 Tr.m.Giảng.

G.S. BOILEAU

Dạy Pháp văn. Dịch Anh-Pháp-Việt Luyện thi Tú Tài. SV. Đại Học và xuất ngoại.

Học : Conversation—Grammaire —Texte—Dictée—Rédacrion.

221/1B Trương Minh Giảng Saigon

GIÁO SƯ DO

Nổi tiếng về VŨ nhứt là Phương pháp hướng dẫn rất khoa học khiến Quí vị nam nữ, sau vài giờ đã Vũ gọn đủ các Vũ Điệu. Dạy riêng từng người. Hỏi 14 Phan Văn Hùm Phòng C, lầu I (Ngã 6 Saigon)

Lớp trống «VUI» do cô Mộng Quỳnh phụ trách. Học riêng từng người. Lớp học lịch sự. 226 Minh Mạng PN. Sáng thứ 2, 3, 4, 5, 6 chủ nhật 8g-11g30 Tối thứ 3.4.5.6 8g-10g.

LỚP UỐN TÓC LYNH LAN

Hàm thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê

Nhiều kinh nghiệm trong sự truyền nghề. Nhiều tài liệu Coiffure de Paris để dạy nghề. Lớp kết tóc giả : Khai giảng 15 giờ 15-12-70.

59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định.

Dạy Khiêu Vũ

Dạy từng người. Hoàn toàn đứng đắn. Cô Phụng ông Thanh chỉ dẫn. Hỏi quán Phụng 207 Bùi Viện.

Học RADIO Cấp Tốc

1 tháng Ráp Sửa được Radio. Học phí 4000đ, được phát sách Lược đồ—Mãn khóa cấp chứng chỉ. **15 và 21-12-70 mở 3 lớp** Sáng 8g-10g. Chiều 4g-6g. Tối 7g-9g

Ghi tên gấp tại Trường **TRƯỜNG-AN** 770, Phan Đình Phùng — Saigon

---

TIN ANH NGỮ

(lớp riêng). Phòng học Salon. Lớp ít học viên. Dành cho các ông, các bà, cô muốn học ANH VĂN CẤP TỐC để giao dịch, du lịch, du học và để bổ túc NGHE, NÓI, VIẾT trôi chảy. Giáo sư Lane, Eric Bernard, W. Dung hướng dẫn.Chương trình học cấp tiến của Đại học Michigan. Phương pháp thính thị và thính thoại.

Ghi tên : 710 Phan Thanh Giản SG (ngang ciné Long Vân)

LUYỆN THI

tại 710 Phan Thanh Giản Saigon (ngang Ciné Long Vân)

— LỚP TÚ TÀI I, II ban C (có lớp đặc biệt cho học sinh trường Pháp và trường Tàu).

— Lớp Luyện Thi ANH VĂN TÚ TÀI I, II ABC. Chuyên văn phạm, khảo sát, làm nhiều bài thi. Học viên kém sẽ làm được bài thi sau 10 bài học (ban C học thêm luận,phương pháp viết câu,hành văn)

— Lớp Luyện thi MICHIGAN PROFICIENCY làm nhiều bài thi, nghe tapes. GS Võ văn Dũng và Eric phụ trách.

Đặc biệt : Khóa TRUNG SĨ THÔNG DỊCH VIÊN dành cho quý bạn muốn phục vụ ngành này trong quân đội VNCH. Khóa cấp tốc để kịp thi tuyển.

Ghi tên : SÁNG—CHIỀU—TỐI

SỔ TAY (TIẾP THEO TRANG 5)

trong tài liệu sổ sách. Cũng như những tay cường đạo đại tài, có bao giờ dại dột để lại dấu tay sau khi ăn hàng ? Những bảng kê khai tài sản của các ông bà lớn, bao giờ chả hợp pháp, minh bạch ? Nhưng làm sao biết được số trương mục tại các ngân hàng ở ngoại quốc. Và dù có biết, thì ai dám đưa ra ?

Tóm lại, đúng như Phó T.T. Kỳ nói, việc tố các ông lớn tham nhũng mà đòi trưng bằng cớ, là một điều không thực tế.

Hơn nữa, còn cần phân biệt người cai trị, và quan tòa.

Các Thẩm phán xử án, là quý vị thoát ra ngoài guồng máy cai trị, chỉ xét xử theo lương tâm và bằng cớ. Cho nên, chỉ có quan tòa khi xử án, mới đòi bằng cớ, để có yếu tố buộc tội.

Nhà cai trị không phải là quan tòa. Người lãnh đạo Quốc Gia phải hòa mình với dân, «dân chi sở hiếu, hiếu chi, dân chi sở ố, ố chi», dân thích cái gì, phải thích cái đó, dân ghét cái gì, phải ghét cái đó. Người cai trị phải biết rõ lòng dân, phải thấy cái người dân nhìn thấy, phải nghe cái người dân nghe thấy, dù những điều dân mới nghĩ trong đầu, chưa nói ra, thì nhà cai trị cũng đã phải biết rồi.

Đã gọi là người lãnh đạo, thì nhà cai trị phải đi trước dân, phải biết trước dân. Nếu chỉ ngồi một chỗ đợi dân trưng bằng cớ, rồi mới hành động, tức là đi sau dân, biết sau dân. Như thế không xứng đáng với nhiệm vụ lãnh đạo. Nói khác đi, không đủ sáng suốt để lãnh đạo.

TIẾP THEO X TRANG 3

— Bộ Y tế cho hay từ nay những người tình nguyện hiến máu sẽ được ân thưởng huy chương hoặc giấy ban khen cùng những quyền lợi khác.

Những người hiến máu trên 40 lần được ân thưởng Y tế bội tinh đệ nhất hạng, hiến máu trên 20 lần được ân thưởng Y tế bội tinh đệ nhị hạng và trên năm lần, được cấp giấy ban khen.

Ngoài ra, sau khi cho máu đồng bào được dùng một bữa cơm và nếu cho máu trên năm lần; được nằm phòng hạng nhứt tại bịnh viện, kể cả cha mẹ bên vợ hay bên chồng, vợ hay chồng và con.

Mặt khác, những thân nhân và người cho máu nói trên sẽ được cấp máu miễn phí, khi cần đến.

TIẾP THEO H TRANG 3

SV cho hay «Chiến dịch đốt xe Mỹ đã được phát động kể từ đêm 10-12». Chủ Tịch THSV Saigon tuyên bố : «Nếu Mỹ không giao 2 quân nhân Mỹ bắn chết trò Minh ở Quy Nhơn cho VN, nếu chính quyền cứ dùng lựu đạn cay, phi tiễn ngăn chặn SV tranh đấu trong vụ này thì SVHS phải tranh đấu với những hình thức mạnh hơn chứ không phải chỉ có đốt xe Mỹ và Đại Hàn không mà thôi».

SV Kỹ sư nhận kèm tư gia toán lý hóa thư về Tân 168A Nguyễn cư Trinh Sg.

Ảnh lớp dạy tráng phim và in ảnh mở 20-12-70 học sáng Chủ Nhật Học phí trọn khóa 500đ Học viên được cung cấp thuốc và giấy ảnh để thực tập. Phải ghi tên trước tại 55 Cao Thắng Saigon.

Họctiếng NHỰT

DO G.S. NHẬT-VIỆT NHIỀU KINH NGHIỆM TẬN TÂM

Kết quả bảo đảm. Lớp mới Vỡ Lòng mở ngày 18-12-1970 học ban Ngày và Tối ghi tên trước. (Học viên nhận có hạn). **351/60 Trương Minh Giảng Saigon** Là nơi đào tạo một căn bản vững chắc cho nhiều Sinh Viên đã du học và du khách sang Nhựt. Hiện có nhiều giới đang theo học. Có lớp Hàm Thụ, có sẵn băng, sách dịch Nhựt - Việt.. Sách Học, Viết «Nhựt Ngữ Hán Tự» Tự Điển «Động Từ Thông Dụng NhựtViệt».

TIẾP THEO M TRANG 3

lập trường Hòa Bình của Giáo Hội trong dịp Tết Tân Hợi. Sau cùng văn thư yêu cầu T.T Viện Trưởng gởi đến Ba Lê những bản kinh Cao Đài và Hòa Hảo để Phái Đoàn PGVN nghiên cứu.

Cũng sáng nay, T.T. Thiện Minh và Huyền Quang cùng 2 Thượng Tọa khác họp tại Văn Phòng VHĐ Ấn Quang để kiểm điểm «thành quả» của UB Vận động Hòa Bình trong phiên họp chiều qua.

Trả lời câu hỏi của một Đại Diện Báo Chí, TT Viện Trưởng VHĐ cho hay : «có lẽ chúng tôi không đưa ra một Thông Điệp Hòa Bình nào nữa trong dịp Giáng Sinh năm nay vì Lễ Giáng Sinh là dịp đưa ra tuyên ngôn hay Thông điệp của Công Giáo.» (AT)

TIẾP THEO A TRANG 3

chính cơ quan Thống kê phải bị cái án đó và ông Tổng trưởng Kinh Tế Phạm kim Ngọc nói giá cả chỉ tăng 8°/o cũng cần phải bị xử tử hình.

Ngoài ra, DB Phương cũng đòi kết án mọi tội phạm gây ra sự xáo trộn Quốc gia. Ông cho rằng muốn chống Cộng phải hiểu rõ CS, chứ không thể chống Cộng mù quáng.

Các Dân Biểu Phan Mật, Nguyễn Trọng Nho, Nguyễn Khắc Tân cũng đã lần lượt đồng ý với những đề nghị trên.Theo Dân Biểu Nho nếu không hủy bỏ điều 19 thì cần phải sửa đổi lại Hiến Pháp, vì điều này chỉ xét xử cấp nhỏ chứ chưa bao giờ thấy xét một Tổng Bộ Trưởng, Tướng Tá và ngay cả Dân Biểu buôn bạc trong này nữa. DB Tân đòi ghép cả hai điều 25 và 19 lại để biểu quyết, nhưng Dân Biểu Kế phân tích luật điều 19 SL004/65 cũ đã được thay thế bởi điều 19 SL004/66 mới, để tách tời 2 điều ra.

Cuối cùng, theo lời đề nghị của DB Chủ tịch Uỷ Ban Tư Pháp Định Chế, Hạ Viện chấp thuận trên nguyên tắc bản văn số 44/69 HP sửa đổi sắc luật 004/65 với 48 thăm thuận — Vụ bỏ điều 19 SL 004/66 mới được 47 thăm và ban hành điều 1 và 2 củaDự thảo luật số 47/69/HP được 46 thăm thuận.

Nữ sinh viên Khoa học, có Tú Tài 2 ban B, nhận dạy kèm từ đệ tứ trở xuống. Liên lạc Hồng 2/39 Cao Thắng Saigon.

LỘC ĐỈNH KÝ

Chính thức thăng quan

Khang Hy cho triệu Hoàng Kỳ Đô Thống Tế Nhĩ Chu vào cho biết Tiểu Bảo vốn không phải là Thái giám, nay chính thức thăng Phó Đô Thống Hoàng Kỳ Kiêu Kỵ Dinh.

Tế Nhĩ Chu lúc Ngao Bái hoành hành thì đã bị họ Ngao hạ ngục, cho nên sau khi Ngao Bái bị trừ, hắn rất cảm kích Tiểu Bảo, nghe hắn làm phó cho mình thì lại càng hân hoan hơn nữa, hắn vui vẻ chúc mừng :

— Vi huynh đệ, anh em mình cùng làm việc chung với nhau, thật là chuyện thích thú vô cùng. Huynh đệ là bậc thiếu niên anh hùng, nhất định từ đây trở đi Kiêu Kỵ Dinh của chúng ta sẽ nở mày nở mặt...

Hắn được tin Tiểu Bảo làm Phó Đô Thống, là sẵn có chủ ý ngay, hắn biết Tiểu Bảo là người được Hoàng Đế sủng ái, tuy nói làm Phó chứ thật sự thì quyết tôn Tiểu Bảo như bậc Trưởng, vì hắn hiểu hơn ai hết rằng về sau này chuyện thăng thưởng sẽ bằng vào một tay Tiểu Bảo, cuộc đời của hắn nhất định sẽ lên.

Tiểu Bảo nói mấy câu khiêm tốn và Khang Hy dặn tiếp :

— Chuyện này tạm thời không nên cho triều thần hay sớm, thong thả rồi sẽ tuyên bố sau, bây giờ hai ngươi cứ lo thu xếp kiểm điểm nhân mã, cứ đi ngoài trong đêm không cần phải cáo từ.

Tiểu Bảo và Tế Nhĩ Chu bái tạ lui ra.

Vừa đi Tiểu Bảo vừa thầm nghĩ : «Chuyện con mụ đĩ già tại làm sao lại gia nhập Thần Long Giáo bây giờ chưa hỏi được, thôi cứ để đó chuyến trở về rồi hẵn hay».

Ra khỏi Ngự phòng một đỗi thì gặp Ngự Tiền thị vệ Tổng Quản Đa Long. Tiểu Bảo bèn đưa sắc chỉ mà Khang Hy đã phong cho mình làm Phó Tổng Quản lúc trước cho hắn xem, Đa Long mừng quá nói :

— Bây giờ Vi huynh đệ có cần tuyển chọn bao nhiêu thị vệ thì cứ tuyển chọn cho đầy đủ, nếu cần tôi đi thì tôi cũng đi luôn.

Tiểu Bảo cười :

— Đâu dám, chuyện hộ vệ Hoàng Thượng là chuyện cực kỳ hệ trọng, đâu có phải muốn đi chơi là đi !

Đa Long cười :

— Sau này tôi sẽ tấu xin Hoàng Thượng cho đổi, Vi huynh đệ làm Tổng Quản còn tôi làm phó, như vậy cứ hễ có chuyện thì huynh đệ cứ sai tôi đi là được chứ gì...

Tiểu Bảo chọn Trương Khang Niên và Triệu Tề Hiền, bảo hai người này chọn toàn những thị vệ thân tín. Tế Nhĩ Chu cũng chọn hai ngàn binh sĩ ưu tú trong Kiêu Kỵ Dinh do hai người Tham Tá lãnh binh cai quản, luôn cả những vật Khang Hy ân tứ cho Thiếu Lâm Tự cũng được thu xếp ngay.

Lệnh vua ban ra, công việc được làm một cách cấp tốc, chỉ trong vòng hai tiếng đồng hồ sau là người ngựa xe cộ đã an bày.

Chỉ có bộ nhung phục Hoàng kỳ nhỏ vừa người Tiểu Bảo thì không làm sao may kịp. Nhưng Tế Nhĩ Chu lanh trí, hắn lấy bộ nhung phục mới nhất của hắn và chọn bốn người thợ khéo nhất bảo phải cắt sửa suốt đêm cho rồi, nếu không có tội theo quân pháp.

Trong lúc Tế Nhĩ Chu lo sắp đặt thì Tiểu Bảo đi lại chỗ ngụ của bọn Lục Cao Hiên, hắn nói công việc bắt đầu có nhiều manh mối, căn dặn bọn họ chờ đợi và không nên tự tiện đi lại nhiều mà sinh chuyện không hay.

Thấy mới đến đây mà Tiểu Bảo làm việc có nhiều kết quả, bọn Lục Cao Hiên và Bạng Đầu Đà mừng quá nhất nhất tuân theo.

Tiểu Bảo cho Song Nhi cải nam trang làm một chú thơ đồng theo sát bên cạnh hắn.

Bắt đầu lên đường thì trời đã tối, nhưng vì Khang Hy bảo phải lìa Bắc Kinh ngay trong đêm nên bọn Tiểu Bảo đành phải cho dời ra khỏi phía nam thành độ mười mấy dặm mới an dinh nghỉ ngơi.

Kiêu Kỵ Binh là thân binh của Hoàng Đế, tự nhiên họ toàn là những quí tộc Mãn Châu, chuyện ăn uống của họ trội hẳn chứ không phải như những binh sĩ thường, thêm vào đó lần này lãnh lịnh ra đi không phải là đánh giặc mà y như là đi du sơn ngoạn thủy, cho nên người hâm hở vui tươi, tự nhiên là họ cũng khoái vị Tân Phó Đô Thống Vi Tiểu Bảo.

Tiểu Bảo chợt nhớ tới Đào Cung Nga, vì bận rộn luôn về những chuyện dồn dập xảy ra, nên không đến nơi ước hẹn ngày trước, không hiểu từ bấy lâu nay Đào Cô Cô sống trong cung ra làm sao, nhưng không còn cách nào hơn nên hắn định chuyến trở về rồi sẽ đến thăm.

Cơm nước xong xuôi, thấy chưa khuya lắm, Tiểu Bảo bèn truyền lịnh chiêu tập bọn Trương Khang Niên, Triệu Tề Hiền và hai người lãnh binh Kiêu Kỵ Dinh vào trướng.

Nghĩ rằng Tiểu Bảo lãnh lịnh Hoàng Đế ra đi, cho nên triệu vào để hiểu thị không ngờ bọn Trương Khang Niên vào tới thì Tiểu Bảo nói tỉnh bơ :

— Anh em chúng ta bây giờ rảnh rỗi, mọi họ, tụ vô đây đánh ít ván bài chơi, tôi làm cái cho...

Tiếp theo R trang 3

tái diễn cảnh chết đói của Miền Bắc 1945, 2 dân biểu trên đưa ra 2 kế hoạch:«kế hoạch thực phẩm» và «kế hoạch kinh tế» theo đó, 2 ông đề nghị thực hiện ngay công cuộc tăng gia sản xuất hoa màu ở Miền Trung, như gieo mạ, giúp vốn cho nông dân, trồng hoa màu, tạm dời 1 số người đến những vùng cần nhân công, chẳng hạn những vùng ở miền Nam sau khi lúa gặt, phần lớn bỏ không, nay để những nhân công trên làm để trồng hoa màu.

Cuối cùng, 2 dân biểu trên đã nghị tổ chức một đường hàng hải từ Nam ra Trung, tạo «ngân quỹ trừu tượng» để nhân công vô làm ở Miền Tây có lúa dư gửi lúa vào đó, ngân quỹ sẽ mở một chương mục để họ có thể sử dụng trong việc khai thác ruộng mình trong mùa khô.

Nhân công có thể mua thóc của cái «ngân quỹ trừu tượng» này mà gởi về cho gia đình mình, và trả giá mua thóc này bằng những ngày công của mình. Việc buôn bán chỉ thực hiện trên giấy tờ, và chỉ cần một số nhỏ tiền để điều hành.

Bán 1 xe TAUNUS loại du lịch E.Đ còn mới giá 1.200.000đ coi xe 92 Hiền Vương S.G.

2CV du lịch 6 bánh, mui sắt máy mới [illegible] vỏ, toàn hảo, bán gấp. 762/1 Phan đình Phùng SG.

Bán 1 xe vận tải nhãn hiệu Thames số EN 1719. Mới làm máy [illegible] hạ giá tiền 420.000. [illegible] 437 Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận [illegible] từ 12 giờ chiều từ 18 giờ.

2CV du lịch, toàn hảo. Hỏi 2 Bà Triệu Chợlớn.

Jeep 360.000đ bán Hỏi 324 Lý Thái Tổ Saigon.

Taxi bán Dauphine EC 7 ngàn dầu. Hỏi 258 Bà Hạt Chợ Lớn.

Isuzu Bellett 1500cc EP 47... Mới nguyên, chạy được 5.000km. Bán. Hỏi 39 Bà Huyện Thanh Quan Saigon. Sáng 10-12g. Chiều 16-19g

Toyota Lite Stout EH, máy đồng sơn toàn hảo. Giá 950.000đ. 540/5 Trần Quốc Toản, kế đường 46. Từ 15g tới 20g

Bán xe súc hiệu Forklift 3 tấn toàn hảo 1 máy trộn hồ hiệu Nhựt bổn (1 bao) 1 Moteur Bernard 13 ngựa cả treuil. Hỏi 478 Hai bà Trưng Sg.

GARAGE HỒNG TÂM

674 Phạm thế Hiển

Chuyên sửa xe hơi và xe gắn máy Honda. Việc làm kỹ lưỡng, giá vừa phải thợ Kampuchea hồi hương.

Volkswagen du lịch tình trạng tốt. 26C/1 Nhất Linh GĐ lối vào 26 Chi Lăng.

Volkswagen EC đi Peugeot 203 đl. toàn hảo bán gấp. 20 Phùng Khắc Khoan SG (sau Hội Việt Mỹ).

Bán xe vận tải

Camion 10T có đủ thùng chở hàng xe, còn mới nguyên, mang số EP, hiệu Diamond, máy Perkin 354, vỏ Michelin XY. Hỏi 348 Đồng Khánh Cholon giờ làm việc.

Mercedes Benz 200 mới tinh. Hỏi 89 Công Hòa.

NHỮNG CHỦ XE LƯU Ý

Công ty ngoại quốc cần thuê nhiều xe du lịch Pickup, Microbus, Jeep với giá cao giao kèo dài hạn, có tiền thế chân và xe được bảo đảm không hư, không mất.Xin liên lạc gấp 12bis Chi Lăng Gia Định ĐT 23.637.

Mới nhứt Hãng sửa xe RAPIDO, với lối làm việc cấp tân vĩ đại, áo cần lưu ý quý vị chủ xe là chúng tôi nhận sửa chữa mau lẹ máy, điện, đồng, sơn, đặc biệt là có một ê-kip chuyên trách việc dàm và cấp tốc những chiếc xe bị cọ quẹt, móp trầy. Hãy gọi RAPIDO ĐT 40.081, nhà số 416 (số mới 448) Võ Di Nguy Phú Nhuận.

Toyota Mark II Familiale, còn thật tốt 1 chủ. 149 Đề Thám SG.

Simca 1000 EC, rất ít đi bán gấp. Hỏi 32A Cư xá Phú Nhuận (gần ngã ba Chú Ía, ngoài giờ làm việc).

404 mới bán gấp giá rẻ. 173 Tôn Đản Khánh Hội.

Cần bán 1 P.203 vận tải nhẹ, hộp số lớn. Do 522 Minh Phụng Chợ lớn.

Taxi Dauphine

hoàn toàn rẻ mọi mặt, mới làm máy toàn bộ, dàng Rodage quân nhân đổi đi bán gấp rẻ (750.000đ) tại 220 đường Hưng Phú (Qu.8) cầu chữ Y.

Bedford đời EH 9799 12 chỗ ngồi (xem xe tại Cô Nhi Viện Diệu quang xã An Lạc quận Bình Chánh).

Renault 1T4 tiện chuyên chở học sinh và hàng nhà hoàn toàn như mới bán 800.000đ 119 Nguyễn cư Trinh Sg

Datsun T...

Bán gấp Datsun 1300 Model 67 số T. Tình trạng còn thật tốt liên lạc. 153 Trần quang Khải. Giờ làm việc

Chevrolet Wagon EP.. bán cửa kiếng băng nệm Toàn hảo xe còn như mới tiện chở hàng hóa hành khách 516 Thành Thái Saigon.

Garage Xe hơi 119 Nguyễn cư Trinh Sgon sửa các loại máy xe hơi và máy dầu làm đồng, sơn, bảo đảm mau lẹ thật rẻ.

Bán Mazda 1000 Pick-up EI. EO mui bố. 17 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Xe cưới xe đẹp, rộng, màu đỏ, xanh, trắng giá hạ, đi xa, gần Vũng Tàu mỗi cuối tuần, Mỹ Tho, Lục Tỉnh,miền Đông 335 Trần Quí Cáp. Saigon. ĐT 90.689 cả lễ, Chủ nhật

Phú Lộc 005 lô C Chung Cư Nguyễn văn Thoại CL. Bán Toyota Crown Familial, Datsun, máy cày Hinomoto.

MUA BÁN XE

QUÝ VỊ CẦN
SANG TÊN XE
XIN SỐ LƯU THÔNG
BẢO HIỂM

VÀ LÀM TẤT CẢ NHỮNG THỦ TỤC CẦN THIẾT LIÊN QUAN ĐẾN XE CỘ VÀ NGHỀ VẬN TẢI CỦA QUÍ VỊ NHƯ THAY ĐỔI MÁY, ĐỔI THÙNG XE, KIỂU XE, XIN CẤP PHÓ BẢN GIẤY TỜ XE BỊ MẤT. XIN ĐẾN :

TRƯỜNG DẠY LÁI XE
VẠN-KIM
8 LÝ-THÀNH-NGUYÊN (CHOLON)
Dạy lái xe nổi tiếng TỪ 20 NĂM NAY

- CÔ NỮ HUẤN LUYỆN VIÊN LO RIÊNG CHO QUÝ BÀ,CÔ
- TẬP LÁI XE NHIỀU GIỜ. DÙNG TOÀN XE MỚI
- GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ANH EM LAO ĐỘNG
- KHÓA CẤP-TỐC DÀNH CHO QUÍ VỊ CẦN CÓ BẰNG GẤP.

KẾT QUẢ BẢO ĐẢM

Bán xe Fiat 124 số X còn tốt. Hỏi 185 Võ Tánh, Phú Nhuận Gia định.

Mazda 1500 du lịch EI. trắng radio ant. tự động. 149 Đề Thám Saigon.

Bán P.404 Super Luxe, Modèle 68 số 1 lên. EP... 776 Phan đình Phùng Saigon.

Xe bán gấp giá hạ xe Taunus 12m đời EC. Xem xe từ 16 đến 18 giờ tại 18 Cách Mạng Sg. Hỏi Bà Hợi.

Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay (khỏi gởi). Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg

Rờ mọt bán rẻ

3 Rờ mọt Coder dài 8m, sức chở 20 tấn. Bán riêng 6/6 Vỏ ruột mới Firestone 1000x20/14 Jily. Do 13 Đặng Trần Côn Saigon (gần rạp hát Long Phụng) ĐT 20.308.

Volkswagen

bán 760.000đ sơn đồng mới làm, hiện đang xử dụng. Hỏi ông Chính phòng thí nghiệm Hóa Học Bệnh viện Grall

Vauxhall Super de luxe 58, hoàn hảo, bán gấp giá hạ. 145/38 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.

Dauphine Ondine Gordini EB 5 số, thắng đĩa, hoàn hảo bán gấp. 762/1 Phan Đình Phùng SG.

Cần bán 1 xe Daihatsu loại vận tải nhẹ, xe nhà dư dùng mới 6000km. Đời EP. Mui bố xếp, băng nệm đỏ, xe nguyên thủy. Miễn trung gian. Hỏi 283 Nguyễn thiện Thuật. Xem xe ngoài giờ làm việc.

Vauxhall đời NBS xe còn tốt bán. Hỏi 120 Tân Khai Cholon

Bán Honda T.360 vận tải nhẹ số 2270B ấp 10 Phan văn Trị Gia Định

P.203 máy sơn nệm toàn hảo mới, rất đẹp, bán Hỏi 364 Phan thanh Giản

Bán Toyota Corona de Luxe, kính xanh, số EP. Hỏi 316/5 Trương minh Giảng

Bán Daihatsu vận tải nhẹ mui vải. Hỏi 46C Phát Diệm

Bán 1 Volkswagen vận tải nhẹ đời EB. Hỏi 263 Đề Thám Saigon

Jeep Kaiser Mỹ lùn EO còn tốt bán và bán 4 vỏ hông trắng Michelin 640x13 chưa dùng. 1 Hors-Bord Johnson 40 gồm máy vỏ Remorque, mới tinh 400 ngàn. Liên lạc 132 Trương Minh Giảng SG.

Bán Peugeot 403 du lịch, số máy 3T27, EB. Hỏi 2C Trần Nhân Tôn Cholon.

404 Berline 0km. 404 EH. Mazda EO bán. Hỏi 74 Pasteur Saigon.

Kiến trước xe Honda N.360 và TN.360 bán và ráp luôn. Tại 287 Trần quốc Toản Sg.

Hillman du lịch máy, đồng tốt bán 320.000đ. Hỏi 57/26 Trần nhân Tôn Chợ lớn (gần xa Mua, suốt ngày).

P.403 du lịch xe đi tốt chủ lái rất kỹ, xe toàn hảo. 10 Huỳnh-quang-Tiên Sg.

Daihatsu P.U 360 EP, đi 6000CS. mui bố băng nệm còn thật mới, bán 145/38 Nguyễn-t-Thuật Bàn Cờ.

Peugeot 403 Camionnette EP 9 nút. ID Famillial EP cả hai hoàn toàn tốt 333 Trương minh Giảng SG.

X Mazda 1500 de luxe Radio máy lạnh, về xứ bán 1T1. Cô Mỹ 1 Cách Mạng. Đ.T. 41.361.

Bán xe vận tải Fargo EC.5952. Hỏi bà Yến vựa trái cây Ngọc Sương, 26A chợ cầu Ông Lãnh.

Bán 2 Taxi 1 Dauphine EB 1 4CV NBV toàn hảo. Quốc lộ số 1 cách thành nhảy dù độ 500m bên trái. Hỏi 40A tiệm hớt tóc

Bán Simca Ariane 4 số ED. tình trạng toàn hảo. Hỏi 266/7 Trương Tấn Bửu PN.

XE SCOOTERS

Honda 90 thật tốt. Hỏi 417 Trần Quý Cáp SG

85.000đ Vespa Piagio dang Rodage, sơn mới toanh, thay mới nhiều phụ tùng origine Ý, xem xe ưng ngay 597 Pétrus Ký SG.

35.000đ 1 xe Cady mới nguyên, ít đi, chưa đăng bộ. Hỏi 80 Bạch Đằng Gia định.

Bán 1 Vespa Sprint cuối đời EG còn như mới. 80 Bùi Viện SG.

Bán Honda dame và 1 Mobylette. Hỏi 216 Hai Bà Trưng Tân Định.

Bán 1 Vespa 50cc mới nguyên chưa đi, đã đăng bộ. Hỏi 220/158/5 Trương minh Giảng.

Bán 1 Honda SS50 67 đã thay vè và đèn xi còn thật tốt hoặc đổi xe Brig. hay Suzuki M12. Xe liên lạc Mai 158 Trần quý Cáp Saigon, vào lúc 9h30 đến 11h hoặc 14h đến 17h30 mỗi ngày.

Bán rẻ một Lambretta X200 EH Tình trạng toàn hảo. Hỏi 567B Ng-tri Phương nối dài.

Cần mua gấp 1 xe Honda PC 50 hoặc Cady giá cao Hỏi Phòng Trà Thiện Kiều 61B Trần Hưng Đạo SàiGòn (T.H.Đ — Yersin gần Ciné Đại Nam) từ 18giờ

Bán Lambretta 3 bánh 175. chở khách đời EB số hông Gia Định, đồ mới, 250 Bà Hạt Chợ Lớn. Từ 9 giờ đến 16g có xe.

Bán mobylette xanh. Cam đoan còn tốt 45.000đ. Hỏi Khánh 104 Bùi Chu.

Sprint Mới toanh chưa số. Bà dám chưa chạy, cần bán. Hỏi ông Liễn 276D Lê văn Duyệt SG (Sàigòn đi xuống qua khỏi ngã ba Hòa Hưng tới hẻm 276 đi vô (chính) nhà cuối cùng có khóm tre, từ 12g 30 đến 2g30).

Honda 68 CL.50 (70) bán 1 trong 2 cái. Tình trạng toàn hảo cuối hẻm 281 số 18/106D Trương minh Giảng Saigon (khỏi trụ sở khóm 8 20m)

Honda dame xanh và SS50 đàn ông bán rẻ. 25/3 đường Vườn Chuối Q-3 Sg.

Bán gấp 1 chiếc Yamaha 100cc Đời EF Xe Toàn Hảo. Hỏi 170 Minh Mạng Hồi Lợi

320.000đ Miễn trả giá Honda 160cc màu đen, số EH toàn hảo. Hỏi và coi xe : 20 Công Lý, giờ làm việc.

Cần mua Lambretta, Vespa giá cao trả tiền ngay do 377 Phạm thế Hiển.

Honda SS-50 đời 67 đen mới tinh hảo đến xem xe sẽ vừa ý ngay 91.000đ dư dùng bán, hỏi 118/38 Trần Quang Diệu (SG) Trương tấn Bửu cũ (PN).

Bán Yamha và SS50 giá rẻ hoặc đổi bà 90. Hỏi 59/22 Nguyễn Hoàng CL bỏ căn nhà ngoài

Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

Bán Vespa Super Sprint 1 đời chủ ít đi. 539 Phan Đình Phùng Saigon.

Salon Tân Định

208 Trần quang Khải Tân Định Saigon cần mua nhiều xe vespa và Lambretta giá cao luôn luôn có nhiều xe trưng bài tại Salon

Honda SS50 67 và SS69 2 xe thật tốt bán. 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

Bán rẻ Honda 72 thay đồ 90. Hỏi 517/152 Nguyễn tri Phương Cholon.

Mini Vespa (50cc) 76.000đ — 2 mini Cady 36.000đ — Suzuki M30 57.000đ — Mobylette. Tại 75A Cộng Hòa (Chợ Nãn xi).

Vespa Sprint EO88 (6800km) 1 đời chủ, sơn nguyên thủy, giá đặc biệt. 102/20 Công Quỳnh Saigon

Honda CL.125 còn mới 270.000đ hay đổi xe khác. Tại 75A Cộng Hòa chợ Nancy

Vespa số mới EN máy mới làm bán gấp 50.000đ Hỏi 220 lầu 2, Lô J Chung Cư Nguyễn Thiện Thuật (Sg).

Bán Lambro EF. Số hông Saigon có Tài Hỏi 185. Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Bán Vespa Super đời EE 9 thật tốt. 147 Bùi Viện SG. Hỏi Ông Trưởng.

Honda C50 dame xanh, quẹt Sanyo mới. Hỏi 99B Hiền Vương Saigon từ 15g.

SALON 75 Cộng Hòa

Tại 75A Cộng Hòa (Chợ Nãn Xi) Cần mua : Các loại xe 2 bánh Honda, Vespa Lambretta... Bán : 50 xe đủ loại, 5 Honda 67, 4 C50, 6 Suzuki, 2 BStone, 2 mini Lam, 2 Suzuki dame, 3 PC50... Sang tên nhanh chóng.

Salon Thu Tiên

mua bán đổi gởi các loại xe Scooter và gắn máy. Hiện có chưng bán Vespa, Sprint, Super, Standard EA Honda 250, S.90 đủ loại 50cc mobylette, Goebel. 90 Hoàng Diệu hẻm Xóm Chiếu

DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

Tận tâm chỉ dẫn, bảo đảm rành nghề đủ loại bông, đủ kiểu áo. Có việc làm Sửa chữa,
Hỏi 1787 Lam Sơn (Hồ tâm Chi Lăng) Giađịnh.

Dạy Lái Xe Hơi

Tận tâm và cẩn thận nhất ?

Tại trường :

THÀNH LONG 84 Võ Tánh Sg tiện cho quý vị vùng Saigon
THĂNG LONG 464 Lý Thái Tổ Sg. tiện cho quý vị vùng Cholon

Với nhiều đặc điểm : Do chính chủ nhân điều khiển. Toàn xe mới, Tập nhiều giờ. Lớp đặc biệt cho người ít chữ. **Giảm học phí** cho Việt kiều hồi hương, anh em lao động, quân nhân và công chức. Ở xa có chỗ ăn ở tại trường. Đ.T. 93.044.

Thợ máy lạnh tủ lạnh

GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn : Khóa thực hành nạp ga máylạnh. Bạn tự tay làm lấy cất xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chấttrừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo. 239 Ng tri Phương Chợlớn. Nội trú 4500đ 1 tháng. HP 8.000đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớp cuốn dây «BOBINAGE» trọn khóa 5500đ. Mãn khóa cấp bằng.

Lớp Gia Chánh

43 TỰ ĐỨC Dakao

Do bà GIỎI đảm trách dạy nấu ăn Tàu, Tây, VN và các thứ bánh. Dạy từ món tùy theo ý thích của các Bà. Có nhận làm bánh sinh nhựt, bánh đám cưới 4 tầng bằng beurre không chảy không xài shortening.

JIM-LÊ VŨ ĐƯỜNG

(G.ph số 855/2VK/VH/HNK/HC)

Trường dạy Vũ lâu năm danh tiếng nhất Thủ Đô, giáo sư đứng đắn,bặt thiệp, chỉ dẫn kỹ càng, nghệ thuật mau biết chóng giỏi, có bảo đảm an ninh. Thành công chắc chắn. 151/1 Trần Q. Cáp xế Chợ Đũi Sg.

LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision

● Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 175 Sáng Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 1, 9 và 14-12-70. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thu thanh

● Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

● Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi - Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.

● Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành ngay trên TV hiệu.

Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.

Trường Vô Tuyến Điện
« TẤN PHÁT »
50 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon

HỌC MAY GIỎI Ở ĐÂU ?

Trường Nữ công lớn nhất Thủ Đô :

HIỀN - MẪU

004, Lô G, Chung cư Nguyễn thiện Thuật. Học phí may áo dài 1500, Gaglan 2000, Robe 1500, Quần Tây 1500. Trọn khóa 3000đ. Nhận học viên mỗi ngày.

Điện nhà điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3500đ. Nội trú 4500đ, mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

HỌC LÁI XE

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Lớp cấp tốc từ 3, 5 ngày. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg.ĐT37201. 239 Nguyễn tri Phương Cholon.

Học Radio và TV

14 và 16-12 khai giảng 3 lớp Radio sơ cấp, trung cấp nhập 1 ráp sửa radio, ampli Hi-Fi Stereo khoá 2 tháng 6000đ, sáng 8g—10g, chiều 2g—4g tối 7g—9g. Lý thuyết thực hành song song. 2 lớp Radio Transistor khoá 1 tháng 3000đ. ráp sửa Ampli Hi-Fi và Radio nhiều band sáng 10g—12g. tối 7g—9g. 2 lớp sửa TV 4g-6g và 7g-9g khóa 2 tháng 8000đ.thực tập với máy Sanyo,National, Denon, Giáo sư Điện tử Phú thọ phụ trách. Bảo đảm thành tài Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên trường ĐẠI NAM 808, 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) và 239 Nguyễn tri Phương (Ngã sáu) CL. Nội trú 4.500đ. 1 tháng.

Trường nữ công Gia Chánh

PHƯƠNG NGA

106 Phạm Ngũ Lão
Ngang chợ Thái Bình SG

Do bà La Ngọc Chi Hiệu trưởng đảm trách chỉ dẫn

Nhân dịp Lễ Giáng Sinh sắp đến, các lớp học làm bánh, nấu ăn Tây và Tàu cùng Việt Nam, sẽ được khai giảng vào ngày 15-12-1970 (mỗi khóa học gồm 10 món) dành cho các bạn gái tham dự đặc biệt học phí sẽ giảm trong dịp Giáng Sinh 3000đ mỗi khóa để lấy tiền mua quà tặng Thương Bệnh Binh tại bệnh viện Cộng Hòa.

Trân trọng kính mời các bạn gái bốn phương tham dự lớp học trên.

Trân trọng cám ơn quý bạn.

Kính mời
Hiệu trưởng LA-NGỌC-CHI

LỚP MAY CẮT BÀ NGÀ

373 Trần Quốc Toản Chợlớn.

Danh tiếng nhất Thủ Đô. Dạy cắt may đủ môn Âu Việt phục.Có khóa 3giờ về môn áo dài

Raglan

dành cho những bạn thợ may muốn tu nghiệp. **Đặc biệt may không cần thử**

(Giấyphép số 3085/KTHV/PTT/N)

Dạye đan máy

Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon dạy đan len, sợi, chỉ, đủ kiểu áo, robe, jupe, quần Chemise, nón, dớ, áo choàng, đồ bộ nít, bó bông tay, bông máy, cách đo v.v... Một tháng ra nghề. Có việc làm ngay. Nhận đan tay đủ loại theo Catalogue. Bán máy mới. Mua máy cũ. Sửa máy hư, bảo đảm tốt như mới.

Tốc Ký Kế Toán

Shorthand Accouting
SténographieComptabilité

Dạy riêng từng người,lớp cấp tốc 1 tháng quý bạn đã học được 1 nghề bảo đảm tương lai. Ghi tên 71 Thủ Khoa Huân chợ Saigon. ĐT.92.500. Ở xa học hàm thụ.

Lớp dạy cắt may Việt Nữ

40 Bùi Viện SAIGON

Raglan 2800đ
Áo dài 1500đ
Robe 1500đ
Pattes 1500đ
Trọn khóa 9000đ

Do bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn.

Nhận học viên mỗi ngày.

Dạy nghề ít vốn

Thời buổi kiếm nước, vật giá leo thang quân nhân, công tư chức nên học gấp một trong những nghề sau để kiếm thêm tiền giúp đỡ gia đình: Nghề chế mực viết máy, mực in bông vải, nghề làm xà bông, bột giặt hóa học, nghề chế thuốc uốn tóc nóng lạnh. Nghề chế brillantine gôm chải đầu, nghề chế shampoing gội đầu crème de Beauté thoa mặt nuôi da, Nghề chế sirô trái cây và rượu trái cây v.v... Dạy riêng từng người. Học phí nhẹ. Hỏi nơi 236/30 Trương Minh Ký (Trương Minh Giảng đi xuống). Nhớ vào hẻm 226.

Học
RADIO
T.V.
transistor
trường-an
770, PHAN-ĐÌNH-PHÙNG - SAIGON

Khai giảng : 15, 21-12-70
Lớp SÁNG — CHIỀU — TỐI
Ráp sửa RADIO—TELEVISION

Nửa Cõi Sơn Hà

Dịch giả : TIỀN-PHONG—TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

CHƯƠNG THỨ MƯỜI

Họa phúc cùng đương

Hoàng Diện Phong Cái trúng kế khích tướng

Liên Vạn Lý thấy ánh mắt của Nhất Điệp đạo nhân, chợt tỉnh ngộ, nói :

— Chính thế. Nếu đi nhiều người, thế nào cũng bị lộ hành tích, mà nên để Liễu đại hiệp với Ngọc Trì cô nương đi trước thì hơn.

Hà Ngọc Trì đứng cạnh đó cũng hơi mỉm cười.

Liễu Tôn Trung không hiểu tâm lý của họ ra sao, nên chàng không tiện nói nhiều, với chắp tay bái biệt mọi người, rồi cùng Hà Ngọc Trì rời khỏi Phiên phạm tự, trực chỉ tổng đàn tiến phát.

Ra khỏi Thiên Bình cốc, cả hai cùng đi theo đại lộ, đường đi rất nhiều ngã ba, bờ ruộng tung hoành. Hà Ngọc Trì nói :

— Liễu đại ca, đường này đi tới tổng đàn ư ?

Liễu Tôn Trung đáp :

— Có lẽ thế.

Chàng giơ tay ra chỉ về một con đường ở mé Tây. Hà ngọc Trì nói :

— Sao lại có lẽ ! Là đúng hay sai phải đích xác chứ. Nếu đi lầm đường thì hỏng hết đấy.

Liễu tôn Trung đáp :

— Cứ đi một đoạn rồi tìm người hỏi thăm là biết ngay.

Hai người chậm rãi tiến bước. Chỉ thấy trước mặt sơn lãnh liên miên chứ không thấy thôn xóm gì cả.

Mặt trời đã dần lặn về Tây. Gió núi thổi lồng lộng.

Hà ngọc Trì phụng phịu trách móc :

— Sự lầm lỡ này là do đại đại ca không cẩn thận, đi sai cả đường. Hiện tại trước mặt không có khách điếm, sau lưng không có thôn xóm, đến khi trời tối thì biết làm thế nào ?

Liễu tôn Trung đáp :

— Chúng ta hãy đi tiếp một đoạn nữa xem đã.

Hai người lại tiếp tục tiến thẳng nhưng sau một đoạn đường dài vẫn không thấy có khói lửa, nhà cửa gì cả.

Bấy giờ trời đã tối om. Phía viễn sơn mây đen kéo tới đầy trời, gió núi càng thổi kịch liệt.

Liễu tôn Trung tuy không nói ra miệng, nhưng cũng hơi lo lắng, nghĩ thầm :

«Trên trời mây đen đang ùn ùn kéo tới gió mỗi lúc một mạnh, đó là điềm một trận mưa to sắp sửa đổ xuống Ta phải tìm ngay nơi trú mưa mới được !»

Tránh mưa gió trong rừng hoang.

Liễu tôn Trung đưa mắt dáo dác nhìn tứ phía, chỉ thấy những vách núi nhấp nhô làm gì có nơi nào để tạm trú ẩn duy bên mé tả có một khu rừng rậm rạp. Liễu tôn Trung liền nói :

— Chúng ta hãy tới khu rừng kia nghỉ ngơi giây lát đã.

Hà ngọc Trì mặt đỏ bừng đáp :

— Chui vào trong rừng nghỉ ngơi ư ? Không, tiểu muội...

Liễu tôn Trung nói :

— Hiền muội chớ hoài nghi. Nếu chúng ta đi qua nơi đây, lát nữa sẽ không còn nơi trú chân đâu.

Hà ngọc Trì bẽn lẽn, phụng phịu đáp :

— Tiểu muội không chịu đâu.

Liễu tôn Trung thở dài nói :

— Không chịu sao được. Nơi đây không có khách điếm hoặc thôn xóm nào thì đành phải ngộ biến tòng quyền chứ.

Hà ngọc Trì đỏ bừng mặt, thốt :

— Đại ca xấu lắm !

Liễu tôn Trung ngạc nhiên hỏi

— Ngu huynh xấu gì đâu ?

Hà ngọc Trì ngượng nghịu cúi đầu xuống, mân mê vạt áo, tim đập thình thịch.

Liễu tôn Trung không hiểu rõ tâm ý của nàng ra sao, khẽ giơ tay ra, đặt lên vai Hà ngọc Trì, thất thanh la lớn :

— Ối chà ! Hỏng bét ! Hiền muội mắc chứng bệnh gì mà người nóng hổi, tim đập mạnh thế này ? Nơi đây không có thầy lang, biết làm sao bây giờ !

Hà ngọc Trì nghe chàng nói như vậy, tim càng đập mạnh như trống làng, cúi gằm đầu xuống không đáp. Liễu tôn Trung quan tâm hỏi :

— Ngọc Trì muội đau đấy ư ? Bị bệnh phải không ?

Hà ngọc Trì lắc đầu lia lịa, đáp :

— Không. Tiểu muội đâu có bị bệnh.

Liễu tôn Trung thở dài, nói :

— Hiền muội đừng lừa dối đại ca. Tim của hiền muội đập rất gấp. [illegible] trong rừng kia ngay nếu chậm không kịp đâu. (Còn tiếp)

TRẺ EM CẦN VUI MẠNH

Sức khoẻ thật là cần thiết. Không nên để các em nhỏ tự ý giải khát ở ngoài đường. Ở nhà, quý vị hãy cho con em thường dùng nước cam tươi BIRELEY'S, vốn là nguồn vui thích của các em.

Hương vị tuyệt hảo của nước cam tươi thiên nhiên trong BIRELEY'S thật hoàn toàn thích hợp cho các em, nhất là BIRELEY'S là thức giải lao duy nhất được khử trùng nên tuyệt đối bảo đảm tinh khiết và vệ sinh. Tinh chế với cam tươi nguyên chất, rất nhiều sinh tố. BIRELEY'S rất bổ ích cho các em. Nhờ dùng BIRELEY'S, sức khoẻ các em được bảo vệ khỏi các bệnh thường do thiếu sinh tố. Hơn nữa, vì không có hơi nên BIRELEY'S làm các em thích hơn nhiều món giải lao khác. Các bà mẹ rất sung sướng tạo được cho con em mình một sức khoẻ dồi dào khiến cho các em vui mạnh, khi cho các em dùng nước cam tươi BIRELEY'S, vì nó thích hợp với các em hơn bất cứ thứ giải lao nào khác. Hàng triệu chai được bán mỗi ngày khắp năm châu. Quý vị là người thiết thực và sành điệu, xin hãy dùng và khuyên dùng BIRELEY'S trong gia đình.

Bán Gấp

PEUGEOT 404 ở Pháp về mới toanh, màu trắng. Số X chín nút. Điều kiện sang tên dễ dàng.

Hỏi 281/1 Nguyễn Huỳnh Đức, Phú Nhuận (hoặc ĐT quân đội 60.046 hỏi ông LÊ).

ÁNH - HỒNG

KỸ NGHỆ LẠNH

330 Thành Thái (ngã tư Trần bình Trọng — Thành Thái)

— Sửa chữa — Bảo Trì
— Tủ [illegible] — Máy Lạnh — Bếp Điện — Lò Gas — Quạt Máy — Bàn [illegible] — Moteur...
— Thiết trí điện nhà, điện kỹ nghệ.
— Có chuyên viên đến tận nhà sửa chữa.

VIỆN KHẢO CỨU CAO SU VIỆT NAM
(I.R.C.V.)
54, Đại lộ Thống Nhứt — Saigon

ĐẠI HỘI THƯỜNG NIÊN ngày 23-12-1970

Thơ Mời Họp

Kính mời Quí Vị Hội Viên trong Hội Đồng Quản Trị Viện Khảo Cứu Cao Su Việt Nam đến họp Đại Hội Thường Niên tại trụ sở số 54, Đại lộ Thống Nhứt Saigon, ngày thứ Tư 23 tháng 12 năm 1970, hồi 15h30, để thảo luận chương trình nghị sự sau đây :

— tái cử Văn phòng Quản trị viên
hoạt động và kết quả thâu hoạch trong năm 1969.
— duyệt y sổ sách kế toán 1969,
— chương trình 1970-71,
— ước lượng kinh phí và tiền đóng góp 1970-71,
— linh tinh.

CHỦ TỊCH
Hội-Đồng Quản-Trị
PHẠM-HUY-LÂN

CHAI AMMONIAC

Hảng S.O.A.E.O. cần mua lại những chai AMMONIAC loại 64 kí, trong tình trạng còn tốt.

Về giá cả và thể thức mua, xin liên lạc với :

— Hảng Chánh 1 Nguyễn Trường Tộ SAIGON. — Đ.T. 21.266 — 21.273.
— Chi Nhánh NHATRANG, Đồng Đế.
— Các Đại Lý của Hảng S.O.A.E.O. ở các Tỉnh.

THUỐC

THUỐC Thận suy, Dương kém đau lưng nên đến 232 Nguyễn Hoàng Cholon nhờ ông giáo sư Anh Văn chỉ thuốc Gia Truyền Thiên Hạ Đệ Nhứt đảm cho Danh bất hư truyền.

Suyễn và Tê Thấp Những ai vướng phải hai thứ bịnh này mà chữa hoài không hết, nên tìm đến ông thầy Năm ở tại 54/14B Ng bỉnh Khiêm. Muốn tìm ông hãy đến trước Viện Khảo Cứu của bộ Canh nông trên ĐaKao thì thấy đường vô nhà ông, vô cột đèn thứ 4 là tới. Nhớ cắt phiếu này cầm theo.

SIROP BEBE TZ
CON NÍT ÓI HO
KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH, GIẬT MÌNH
HADZER K.N. số 68M

NGOÀI DA lở ngứa, sưng đau. Sâu tay, loét cẳng, chốc đầu, phát ban, Mặt mày sần mụn đỏ loang. Dương thư sang độc, thuốc thang chưa lành. Đến Đông Y Sĩ HOÀN SINH. Chuyên môn kinh nghiệm, tận tình cứu nhân. Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt Saigon.

Thận hư dương kém, bần thần, Đau Lưng tảo giấy, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt, muộn bầu. Dùng Hoan Sinh lực, nhiệm mầu lắm thay. Mỗi tễ dùng được 10 ngày. Bào chế nguyên chất bởi thầy chuyên môn
Đông Dược sĩ HOÀN SINH
469B Lê văn Duyệt Saigon.

ĐÔNG Y SĨ
TRƯƠNG - CHẤN - GIANG
số 13 Đường Bạch Vân Cholon
(Chợ Hòa Bình)

Các bệnh thận : Di, mộng, hượt tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan, Ruột. Máu độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên truỵ, nước đái đường. Dư máu, ho ra máu, bịnh trĩ.. Con mắt, lỗ tai, lỗ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.

Trĩ khoa : Dùng phương pháp mới. Không đau đớn, trong khi chữa đi lại làm như thường.

KN BYT số 1220—5/8/65.

Cơ thể bải hoải
Thận yếu

Hay đái đêm, nhức đầu, mệt mỏi đau lưng. Di mộng hượt tinh. Sinh lực suy kém, dùng thuốc Bổ Thận
THẦN TRUNG BỬU
LA VẠN LINH

CÁC CHỨNG BỊNH : Tê thấp, đau xương, nhức gân, tê bại, hoải gân, đi đứng khó khăn, ngoài da tê lạnh, tê đầu ngón chân, đau nửa thân mình, đau lưng nhức mỏi, Già cả ban đêm đau mình khó ngủ, các chứng phong thấp nên dùng :
HOÀN KIỆN ĐƠN
LA VẠN LINH

2 loại hoàn mật và ngâm rượu Có để bán ở các tiệm thuốc bắc Tổng phát hành 537 Đồng Khánh Cholon KN [illegible] 17.1.63.

CON NÍT
BAN NÓNG BAN CÙA
CẢM HO SƯNG PHỔI
COTRACYN
GÓI THUỐC BỘT
CÓ 2 TRỤ SINH MẠNH

ĐÀN BÀ
MỤN ĐEN Ở MẶT - YẾU GAN
NGỨA MỀ ĐAY — MẤT NGỦ
TÁO BÓN—MỎI MỆT
HÉPACHAUT
VUI VẺ — TƯƠI TRẺ
DA DẺ — MỊN MÀNG

Thuốc ghẻ Gala
—Trị bệnh ghẻ và bệnh chí(chấy tóc)
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không đau xót.
— Không nhờn Không bẩn quần áo
— Không có mùi hôi Không màu

Biếng ăn mất ngủ
Uống RÉACTIN (Beza)
— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (99 M/QCDP)
— trị phong ngứa.
Bán tại nhà thuốc tây.

SANG ĐỘC

Mới phát hay kinh niên dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B Y.T. 49-5-1963.

Mỹ Phẩm mới
— EMKO Trị mụn đỏ, mụn trứng cá, da mặt nhờn
— DELKO Thuốc làm trắng da
— ANITA Sữa nuôi da
— FANNY Xóa tan vết nhăn. Da mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
— CICATREX làm lành da khỏi có sẹo
— BELLI-NAIL móng chân tay khỏi gãy rách, dễ sơn màu.
(Có bán tại các nhà thuốc Tây)

CÚM. CẢM. ĐAU NHỨC
VI-GRIP
LABO BETEZ

Thuốc ngoại khoa
TRỊ SUYỄN
bí truyền ba đời

Chuyên trị bệnh Suyễn hen, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết, hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận gần cống xe lửa số 6 (nhỏ) Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt hẳn bệnh không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách hơ thuốc vào 2 đầu gối, giờ sau thì miệng sẽ đi toàn nhớt đờm.

BAR

Cần nhiều chiêu đãi viên. không cần biết tiếng Anh. làm Nhà Bè và Saigon : Bao ăn ở thưởng hậu. Hỏi Bar Dạ Nguyệt 46 Tôn Thất Thiệp. Sg.

Bar Vũng Tàu Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ, thạo Anh Ngữ, bao ăn ở, có lương. Hỏi 111 Nguyễn Hoàng ChợLớn.

Rosie's bar cần mượn chiêu đãi viên trẻ, đẹp, giỏi Anh ngữ. Hỏi 78 Tự Do Sg.

Miami Bar sửa sang lại, nơi đông Mỹ. Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp, biết Tiếng Mỹ, bao ăn ở. Hỏi 142/115 đường Nguyễn văn Thoại (tại 142 mũi tên chỉ vào cách 50 thước quẹo trái tới).

Thiên Minh Bar 20 Hồ huấn Nghiệp Saigon cần gấp nhiều Chiêu đãi viên bao ăn, lương hậu.

Cần 5 cô chiêu đãi biết tiếp đãi, biết trang điểm, không biết Anh ngữ cũng được, bao ăn ở lương hậu. Mang theo giấy tờ cần thiết. Bình Dân 46 Trịnh minh Thế Khánh Hội (gặp bà chủ)

Vũng Tàu Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Mỹ để giao dịch. Chủ Bar bao ăn ở và có lương hàng tháng. Hỏi : 111 Nguyễn Hoàng ChoLon, hoặc : 329 Trần bình Trọng Saigon.

Đường Minh Mạng 209 sau lưng trường học Quốc Anh. Bar cần 1 cô thâu ngân viên lương cao và nhiều chiêu đãi viên có lương. Bao ăn ở.

Nhà Hàng lớn cần gấp nhiều chiêu đãi viên có lương có thưởng. Hỏi cô Lan 251/8 Cách Mạng Phú Nhuận.

Sang Bar Hợp Thịnh trước chợ Trương minh Giảng (hẻm Đại Hàn). Hỏi bà Lê Lữ Hotel Régent đường Phan thanh Giản ĐaKao.

Cần Nhiều nữ chiêu đãi viên trẻ đẹp làm tại Đà Nẵng. Bao ăn ở, Bar đông khách. Hỏi : 19 Trịnh hoài Đức (cạnh Lăng Ông) Gia Định.

Cần Nhiều chiêu đãi viên duyên dáng. Hỏi lot A 13 chung cư Ấn Quang. Quán Tao Phùng. (Từ 15 giờ trở đi)

Cần gấp 10 chiêu đãi viên điều kiện rất dễ không cần biết tiếng Anh. Xin tiếp xúc ngay trong ngày 241 Lê quang Định. Gia Định

Cần Nhiều chiêu đãi viên đã có hành nghề có lương hậu. Hỏi : 78 Nguyễn Huệ Saigon

Cần Nhiều chiêu đãi viên, trẻ, biết nói tiếng Anh. Hỏi Kingston bar 53. Tự Do, SG

Lotus Bar Rộng đông khách cần thêm nhiều C.Đ.V. trẻ nói thạo Anh ngữ. Tiền chia hàng tháng cao. Không đủ điều kiện xin miễn đến. Cần 2 nữ thâu ngân viên đẹp. Hỏi [illegible] 142 Tự Do.

Bar Đông khách cần nhiều chiêu đãi viên lương tháng 4000đ hỏi Hoa Đô 46 Nguyễn văn Thinh Saigon

Bar Bar... (Night Club) ngoại quốc rất đông khách. cần dùng chiêu đãi viên trẻ đẹp. biết sơ sơ tiếng Anh - lương hậu. Hỏi Bar Cách Mạng 29 đường Hoàng Diệu Phú Nhuận.

Cần Chiêu đãi viên lương hậu. Hỏi 268 Đề Thám Saigon

Bar Mới khai trương, Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ, Biết tiếng Anh. (Gái cũ xin miễn). Hỏi 27 Tự Do Saigon.

Cần Chiêu đãi viên rành nghề, có xe đưa rước, có thưởng. Hỏi 476/4 Trương minh Giảng từ 8 giờ sáng tới 2 giờ chiều.

TaiPei Bar Hotel đầy đủ tiện nghi cần 6 cô chiêu đãi viên bao ăn ở và lương hậu ở Nguyễn văn Thoại. Hỏi 180 Đồng Khánh Chợlớn

Bar mới khai trương, đông khách, trang trí thẩm mỹ. Cần 10 cô tiếp viên biết chút tiếng Anh. Xin hỏi tại Bar Catac mb Emporium 130B Cách Mạng từ 8 giờ sáng đến 12 giờ khuya.

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người thợ làm các loại Kem hỏi 15 Nguyễn thiện Thuật SG.

Cần 1 cô giáo dạy lớp 4 è giỏi Pháp văn. Hỏi 393/7 Hai Bà Trưng SG từ 13g00 — 16g00

Cần 1 người bếp chuyên môn làm bò bảy món. Hỏi Nhà Hàng Rạng Đông 201X bến Chương Dương SG

Ngoại kiều Cần 1 người giúp việc đàn bà tuổi từ 18 - 25. Hỏi 16/54 Huỳnh quang Tiên trên lầu, từ 18,00 tới 20,00 giờ.

Cần 1 nam sinh học Đệ Nhất : làm một buổi, biết đánh máy, có phương tiện di chuyển. Hỏi báo Hiện Diện 43 Nguyễn Thông vào buổi chiều từ 16g đến 18g.

Night Club lớn của Mỹ Dân Sự tại Vũng Tàu cần 1 nữ Quản Lý lương 50.000 mỗi tháng và có Huê hồng. Nhiều chiêu đãi trẻ đẹp 6 cô bồi bàn cho Restaurent. Hỏi ông Jim Fong 202 Hotel Palace 1 Ng. Trãi VũngTàu

CẦN THỢ SỬA PHIM Hỏi Mai Lan 386/2A Trương M. Giảng. SG.

Cần 1 chị bồi giặt ủi giỏi và nhiều nam lao công ngoài tuổi quân dịch làm tại rạp hát. Hỏi 117 Trần quang Khải.

Cần 5 thiếu nữ đoan trang, biết Anh ngữ, có phương tiện di chuyển. — 1 Giao tế hành chánh, dân sự—1 Giao dịch thương mại, dân thư ký—1 Chuyên viên Passport Visa—1 Điều hành English speaking Club—1 Phụ tá quản trị thu ngân ● Vừa làm vừa được huấn luyện thêm. Do Văn phòng GBS 71 Ngô Tùng Châu SG (Xin gặp Ô Fabian hay Trần Trung Lý)

Cần Thợ tiện biết nghề. [illegible] Thoại ngọc Hầu Gia Định

Cần Tài xế lớn tuổi, rành nghề. Hỏi 138 Gia Long SG

Cần Thợ người [illegible] Khánh Hội.

Cần 2 cô có xe Honda đi giao hàng. Hỏi Hồng Đức (thuốc gia truyền) số 307 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (gần cống xe lửa số 6) chuyên trị đau lưng ra bại mồ hôi tay chân và các bệnh thầm kín phụ nữ.

Cần 1 người (Nam hoặc Nữ) kèm một trẻ em học lớp Mẫu Giáo Chương trình Mỹ. Hỏi ông Phước 66 Hồ Biểu Chánh hoặc 184 Nguyễn Huỳnh Đức SG (Phú Nhuận).

Cần nữ thư ký Biết thạo tiếng Anh và đánh máy, có nhiều kinh nghiệm trong văn phòng, lương cao. Địa chỉ Geo Hydr Inc, 181 Trần hưng Đạo SG (lầu 2). 8g đến 18g mỗi ngày.

Cần gấp nhiều thợ may thật giỏi, may áo dài, ráp và [illegible] tà Bắc. Hỏi nhà may R. số 128 Yersin Saigon.

Phòng trà mới sắp khai trương cần các cô biết nhảy, không biết sẽ dạy sau. Đường Phan thanh Giản số 752 vô trong 750/14 trên lầu. Hỏi bà Hằng.

Money make more by working as a hostess. Young attractive girls apply to Mr. John at 41 Thái Lập Thành.

Cần 1 tài xế lái xe ủi đất D.7 Caterpillar tại Khu Kỹ Nghệ Biên Hòa biết bảo trì máy hợp lệ tình trạng quân dịch. Không rành nghề miễn tiếp. Hỏi : Kateco 86 Trần quí Cáp SG, trong giờ làm việc.

Cần 2 cô chuyên môn làm mặt hóa trang cho cô dâu và dự hội. Và 1 cô có bằng ngoại quốc về sửa sắc đẹp để hợp tác mở mỹ viện. Hỏi 789 Trần hưng Đạo SG.

Cần Mượn một người đàn bà đứng tuổi giúp việc nhà. Hỏi nhà thuốc Tây Hương Giang, 12 Phan thanh Giản Gò Vấp (cạnh viện truyền máu)

Dược sĩ Nữ dược sĩ có gia thế muốn hợp tác kinh doanh. Hỏi 63/8 Trần văn Thạch Tân Định Saigon.

Cần 1 nữ thư ký thông thạo Anh ngữ và đánh máy giỏi Hỏi hãng xe hơi 371AB Hai Bà Trưng Tân Định SG.

Cần 1 chị bồi ở lại nhà chủ Hỏi 117B Lê Thánh Tôn.

Cần 1 tài xế lái xe nhà, rành về máy móc, lương hậu. Do nơi 64 Lê quang Định GĐ.

Cần thợ phụ uốn tóc. 1 chị giúp việc nhà 4.500đ. 9 Lê Thạch Xóm Chiếu.

Cần thư ký công trường, trưởng công trường, kiểm soát viên, kế toán, chiết tính viên, thạo việc xây cất. Xin biên thư kèm chứng chỉ khả năng vào phong bì đề địa chỉ [illegible]. Hãng KT hộp thư 1125 SG.

Thiếu người làm, thiếu thợ hỏi Công Thương Xá 145 Đề Thám ĐT. 99860.

Cần 1 người giúp việc nhà 4000—5000đ — 1 bếp giỏi 145. Đề Thám Sg.

Cần 2 cô rất trẻ đẹp làm 1 buổi chiều hoặc tối và 2 em gái từ 12 đến 20 tuổi làm việc nhà. Quán Hồng 025 lô C Chung cư N.T.T. SG.

Cần 1 người đàn ông trong tuổi giúp việc vặt trong nhà hàng. Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon.

Quốc Tế Kỹ Nghệ Lạnh 42 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè. Cần 1 thợ rành nghề sửa máy lạnh, tủ lạnh. Bán 1 máy điều hòa Fedders 18000 BTU mới và 1 bếp gaz cũ.

Thợ uốn tóc, cần gấp 2 cô thợ chánh. 4 thợ phụ nhận học nghề. Hỏi Thanh Vân uốn tóc, 162 Võ Tánh Lăng Cha Cả TBN.

Đồn điền cao su đất đỏ (tỉnh Bình Long), cần dùng thợ điện rành nghề biết ráp, sửa chữa và bảo trì nhà máy điện, Tableau điện, vân vân... Hỏi 236 Công Lý SG.

Cần 1 cô giúp việc nhà lương hậu. Hỏi 371C Hai bà Trưng Saigon.

Cần 1 em gái cỡ 16, 17 tuổi để làm việc vặt trong nhà Hỏi 135/11 Nguyễn Huệ Saigon ngay một [illegible] lương.

Nhà hàng Ca nhạc Đại Hàn Cần nhiều cô trẻ đẹp, hỏi cô Mai 24 Trần Khắc Chân T.Đ. Từ 20h—24h.

Cần 1 tài xế kinh nghiệm lái xe du lịch và xe hàng nhẹ liên lạc 84C-86-88 Bùi Chu Saigon ĐT 23.596.

Nhà hàng cần người bán phở hợp tác. Liên lạc 39/6 Sương Nguyệt Anh (quán ăn Thủ Đô) SG.

Cần 2 cô ráp áo dài bắc (lành nghề). Hỏi tại Phương Trang 14/4 Hiền Vương Dakao.

Cần sinh viên Sư phạm dạy kèm trẻ em tại tư gia Toán Lý Hóa và Pháp văn. 266 Phạm văn Chí Quận 6 Cholon.

Cần 1 kế toán viên có học lực trung học, lương hậu. Hỏi Bar Hoa Đô 46 Nguyễn văn Thinh SG

Cần 2 nam thư ký hợp lệ QD biết đánh máy, nói, viết, nghe giỏi Anh ngữ. Ngoài số lương còn có huê hồng. Hỏi ông Ngữ 12 bis Chi Lăng GĐ.

Cần 1 bếp nấu ăn ta, Tây và Tàu, vài người làm việc nhà, tài xế xe hạng nặng, xe du lịch Hỏi 36 Hồng thập Tự.

Cần gấp 1 tài xế kinh nghiệm vững tay lái, hạnh kiểm tốt, ngụ Quận 1, 2, 3, 4. lương cao, làm lâu. Hỏi 32 Nguyễn trường Tộ Khánh Hội.

Cần 1 bà bếp nấu món Nam. Hỏi 192/3 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận.

Bà già 67 tuổi, không làm nặng, nhưng ngay thật, làm tất cả mọi tay, lương vừa phải. Hỏi Bà năm bánh ỉ, đường nhà sác, Nguyễn Văn Học Gia Định.

Cần 1 bà mạnh khỏe nấu ăn hay giặt ủi giữ em và 1 bà thợ may Hỏi 10-20g. 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Sg

Quí vị Sẵn vốn ? muốn mở sự nghiệp-lợi tức cao-bảo đảm. Hỏi 300 T.T. Bửu (P.N)

Cần 1 chị giúp việc nhà giặt ủi ăn ở nhà chủ. 195 Nguyễn thái Học Sg.

Cần 1 thợ ráp âu phục phụ nữ rành nghề, 1 thợ khâu áo dài. Hỏi nhà may Thanh Hương, 23 Thoại ngọc Hầu Gia Định.

Cần nhiều người thợ [illegible], ngoài tuổi quân dịch, làm việc tại Vũng Tàu, Hỏi 30 Công Lý Sg

Thiếu nữ trẻ, đẹp, biết đánh máy, học lực Tú Tài Pháp-Việt (cựu nhân viên Air VN). Muốn làm việc cho những hãng du lịch ở Cao Nguyên. Xin liên lạc bằng thơ Thu 30/8 Calmette SG.

Cần dùng 1 cô thư ký thạo rành Anh văn đã có làm qua cơ quan Usaid hoặc 1 hãng buôn nào, biết đánh máy và có xe gắn máy để chạy việc (tập sự miễn đến). Hỏi 242 Trần Hưng Đạo Saigon.

Uốn tóc cần gấp 2 cô thợ Chánh 4 cô thợ phụ giỏi Lương cao Quang Bảo 196 Gia Long Gò Vấp.

Cần thợ uốn tóc tiệm mới mở cần nhiều thợ chánh thợ phụ. Hỏi tại tiệm Thẩm Mỹ số 004 lô J chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon

Cần 1 thợ hớt tóc có tuổi-ngoài tuổi quân dịch. Hỏi 117B Lê thánh Tôn

LINH TINH

Chim cút Bán chim cút đủ lứa (nhiều) và các phương tiện chăn nuôi liên hệ 52/5 Bác Hải (gần cổng cư xá sĩ quan Chí Hòa).

Máy ấp trứng Cút Mỹ có vài máy dư sài, bạn nào [illegible] nài nỉ, xin đến lấy máy gấp. Quá 3 ngày, chúng tôi sẽ nhượng cho người khác. Hỏi 526-528 Bến Phạm thế Hiển.

Chim Cút Bán 2000 cút con (giao trong 1 tháng) và các loại máng ăn máng uống bằng tôn và Nylon. Hỏi 20/2 Thiệu Trị, Gia Định (từ số 205 Cách Mạng theo bảng chỉ dẫn đi vào)

CÚT GIỐNG !!! Ấp bằng máy ngoại quốc, chim 2 tuần, 3 tuần, hỏi tại 28 Lot F Vườn Chuối (sau 450 Phan đình Phùng Sg)

Chim Cút Bán chim cút giống đẻ có và dụng cụ chăn nuôi, hỏi 135 Trần quí Cáp Sg (lầu 1).

Gà đẻ ngoại quốc về hàng tuần. Bán sỉ lẻ tại Duy Tân 351 Nguyễn thiện Thuật Sg ĐT 90.921.

Gà con thịt. Gà to—603 ba bốn tuần nuôi kịp lớn bán Noel, Tết. Xin hỏi 11. Cách Mạng Sg. (gần Cầu Công Lý) Đ.T. 40.166.

Trứng gà cung cấp nhiều trứng gà tươi đỏ ăn, làm bánh, giá phải chăng. Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật SG. ĐT 99.807

Cút ! Cút ! Cút Bán nhiều cút 3 ngày và 1 tuần, giống tốt nhất giá phải chăng. Đầy đủ dụng cụ thực phẩm, thuốc cho gà và Cút. Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật SG. ĐT 99807.

Bán gà thịt Cung cấp nhiều gà thịt từ 1K7 đến 2K tại trại gà Vinh Hưng. Từ chợ Thủ Đức đi lên 3cs bên phải Mặt tiền đường có Biển Hoặc hỏi ông Hậu ĐT 21,393 23.625.

Gà con có sẵn gà con đẻ và thịt, đủ lứa. Hỏi 233 Trần Quang Khải, gần Hai Bà Trưng.

Gà ! Chuồng gà đẻ Bán nhiều chuồng gà đẻ Nhật nhập cảng 1969 giá rẻ nhất. Nhiều gà con nuôi đẻ, nhập cảng của Mỹ, gà con Central (VIN AFECO) Đặc biệt có lưới Mỹ đóng chuồng cút tốt nhất. Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật Saigon. ĐT 99807

GỞI BAGAGES ĐI PHÁP Chuyến tàu tới chạy ngày 28/12/70. Transéclair, 786 Phan đình Phùng Tél 24.019.

Nguyệt Hồ 19 Đinh Công Tráng Tân Định Saigon. Bói bài, Chữ ký, Chỉ tay. Bảo đảm đúng 90o/o.

Bán dưới giá vốn 1 số tặng phẩm Sơn Mài 149 Cộng HòaSg.

Organ Ace Tone model Top 9 Ampli Yamaha bán 408 Nguyễn Hoàng Cholon.

Bán 1 số đồ meuble toàn bằng cẩm lai rất quý, 1 tủ lạnh Sanyo 150, 1 TV Phillips 19 inch automatic, 2 Honda CL50 và PC50. Hỏi 77bis Hùng Vương Thị Nghè.

Piano Yamaha mới nguyên kiểu mới bán gấp 408 Nguyễn Hoàng Cholon.

Đồ nghề bán Ampli solo, ca, đờn Solo Fender. Trống Pearl. Hỏi 17B Ng. thái Học Sg. Ngoài giờ làm việc.

Noel Bán gấp thật rẻ 1 số poupées HongKong. 350đ 1 con. 225/21A Phan đình Phùng SG

HÃNG LỮ HÀNH
THIÊN - NGA
385, đường Trần Quý Cáp Saigon

— Lo mọi thủ tục lưu trú và xuất ngoại. Các giấy tờ cần thiết cho các bà **Theo chồng về nước**, cho các cô đi ngoại quốc **kết hôn** (phải có **tờ bố cáo hôn thú**).
— Thiết lập hồ sơ xuất ngoại hợp lệ với các lý do.
— Bán vé máy bay đi ngoại quốc.
— Nhận dịch thư từ, giấy tờ VIỆT-ANH-PHÁP.

Giải quyết các trường hợp khó khăn, hợp pháp. Công việc nhanh chóng bảo đảm. Quí vị được **MỘT cơ sở đứng đắn** tận tình giúp đỡ.

Piano Gaveau Pháp 3 Pédales bán 86 Bùi Viện SG.

Bán 2 tủ hàng, kính dày tuyệt đẹp 224B Thoại ngọc Hầu Chợ Ông Tạ.

Gì lạ cần mua nhiều đồ sắt, ống nước, bù long, vít mới đồ loại nhập cảng. 101/27B Xa lộ cách cầu Phan thanh Giản 300m Gia Định.

Bán tủ mica bán viết, tủ đo mica, bàn viết, 16 cái tủ, 4 cái đồ vệ sinh, phòng tắm, máy nước nóng, cửa sắt có kiếng luôn cửa mới sài 3 năm, có 40 cái. 30 Trần Quý Cáp, 2 giờ đến 4 giờ.

Hãng lịch Đồng Nai 327 Trần quý Cáp Saigon Đ.T. 90.687 chuyên thực hiện đủ loại lịch 1971 treo tường, bỏ túi Agenda, Bloc để bàn lịch 6 tờ VN và ngoại quốc.bán sỉ lẻ

Bán được ngay tất cả các loại đồ điện và vật dụng của quý vị dùng trong nhà trước khi cần xuất ngoại hay theo chồng ra ngoại quốc liên lạc 4 Nguyễn minh Chiếu Phú Thuận ĐT 41.014.

NHẬN RÚT HẦM CẦU Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình, 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đẩy.

BÓI BÀI Xem chỉ tay KIM - THANH 356 Phan thanh Giản.

Don nhà ? Giao công thương xá 145 Đề Thám ĐT 99860.

Yamaha Piano Bán loại thật tốt mới nguyên. Hỏi 170 Công Lý SG.

VẠN - XUÂN
Số 10 đường Bàn Cờ
(Chợ Bàn Cờ Saigon)
600 Đ. RAGLAN

Nghề nghiệp nhiều kinh nghiệm, khỏi thử, đẹp vừa ý, ít tốn vải Chủ nhân trực tiếp đo, cắt, ráp tay Raglan, luôn luôn đúng hẹn để giữ tiếng cho tiệm. Có nhận may gấp 24 giờ.

LƯU Ý CÁC BẠN GÁI

Kể từ 30-12-70 Văn Phòng 1 Cách Mạng Sg sẽ dời đến số 53 Nguyễn Thiện Thuật Saigon, Đ.T. 92698 (góc đường Hồng Thập Tự).

— Hôn thú (hoàn tất 5 ngày).
— Giấy sống chung (lấy ngay)
— Khai sanh, nhận thực con nuôi và thông hành xuất ngoại theo chồng (hoàn tất đúng kỳ hẹn).

BẢO ĐẢM CHẮC CHẮN — LỆ PHÍ HẠ

Số Mạng Tốt Ai thắc mắc tình duyên. Ai hoài nghi số phận. Xin đến văn phòng **Nhà tâm số Lê Bá Hòa** 475/13 Lê văn Duyệt Saigon, Trước rạp hát Thanh Vân vào gần Đình Chí Hòa giúp quý vị thành công về khoa thần bí học, được báo chí ngoại quốc như báo Anh, Nhật khen tặng.

Cơm tháng 9000đ 1 phần thức ăn tươi đủ sinh tố thay đổi mỗi ngày 6 món giao tận nhà Hỏi 219 Tự Đức SG.

Piano Yamaha mới nguyên thùng nhiều màu, kiểu. Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon.

Thiệp Cưới BBC 212/17 Ng.Thiện Thuật Sg. **Nổi Tiếng** quốc tế in kỹ và đẹp. Hiện có rất nhiều kiểu đặc biệt, lịch sự, thanh cao, quý phái. để quý vị tùy nghi lựa chọn. **In gấp**, có thể lấy ngay các loại thiệp cưới và thiệp chúc **TẾT**.

NHẬN NUÔI TRẺ Sơ sinh tới 3 tuổi có bác sĩ, y tá săn sóc. Hỏi 41/12 bis Lê văn Linh (Khánh Hội).

Bán một quầy bán Thuốc Tây thật mới 539 Phan đình Phùng SG.

Giấy sống chung, hôn thú Việt Mỹ, Phi, Đại Hàn, gia hạn lưu ngụ, hợp thức hóa con riêng và con nuôi xuất ngoại theo chồng Nhận dịch giấy tờ Việt Anh Pháp. Hỏi 60 Võ Tánh SG ĐT 93.072.

Vùng Phú Nhuận Tiệm đồng hồ duy nhất có máy radar thử nhanh chậm. Nơi bán và sửa chữa các loại đồng hồ danh tiếng thợ sửa chuyên môn, Xin mời tới Tiệm.
XUYẾN KÝ WATCH
298 Võ di Nguy P.N.
Chủ nhân Kính Mời

Máy ấp trứng Cút tự động đủ cỡ (từ 60 đến 2000 trứng) và các bộ phận rời : thermomètre: thermostat. Hygromètre 20/2 Thiệu Trị Gia Định (số 205 Cách Mạng đi vào).

Có chồng Mỹ hay ngoại kiều khác cần làm: Hôn Thú. Giấy Khai Sinh, Thông hành theo chồng. Xin đến 253 Gia Long Saigon Bảo Đảm. Giá hạ.

Quí vị xuất ngoại

Theo chồng? Đi kết hôn?

LUẬT GIA [illegible] đích thân giải quyết mọi khó khăn cho quí khách tại
HÃNG LỮ HÀNH THẾ GIỚI DU LỊCH 327-329 Công Lý Saigon (gần cầu). ĐT. 40.841
Giấy phép số 642/SKT/1.

Hôn thú Việt Mỹ
(vợ, con, vợ chưa cưới)
Giấy sống chung (Lấy ngay)
Chính thức hóa con mang họ mẹ
Khai sanh—Con nuôi—Dịch
Do LUẬT-GIA phụ trách
Xin liên lạc văn phòng :
GIA ĐỊNH : 12 bis Chi Lăng ĐT.23.637
BIÊN HÒA : 104 Trịnh Hoài Đức

Ít vải Nhận may áo Raglan 1m.6 [illegible] 1m2 Bùi Trang 121/29 Bùi Viện Sg.

Bán 1 dàn trống Star và Ampli 1 cây đàn điện. Hỏi 424 Trần quý Cáp SG.

Cơm gia đình Đưa tận nhà, nấu ngon, ngày 6 món đổi món luôn. Tùy gia đình có hạng 12.000—16.000 và 22.000. Hỏi Cô Lành 494 Trương m. Giảng SG.

Cầu tiêu nghẹt Thợ chuyên rửa cầu tiêu nghẹt hoặc làm cái mới. Hỏi chú Ngôn 598 đường Vĩnh Viễn qua đường Nguyễn Kim.

PHƯỚC THẠNH ẤN QUÁN 306 Bùi Viện Saigon. — Nhận sắp chữ và in : Tờ nhật báo hay tuần báo. 6 trang hoặc 8 trang. Có điện thoại và đầy đủ tiện nghi cho Tòa soạn nếu liên lạc bằng điện thoại 21.169.

Organ Bán 1 Organ hiệu Farfisa Model Compact Minor và 1 Amplier Team Check Mate 20 (30W) hỏi cửa Thanh 48 Nguyễn Phi Khanh Tân Định.

THUẾ X ? ĐIỆN CÁI ĐẦU Chuyển le thuế 40o/o thuế lợi tức v.v... Công Thương Xá Đ.T. 99860 145 Đề Thám Saigon.

Tiểu thuyết thường lại 10.000 cuốn truyện mới, cũ, đủ loại (tiểu thuyết, kiếm hiệp, truyện Tàu) bày luôn 4 kệ, điều kiện dễ dàng. Hỏi 14 Nguyễn văn Giai Dakao.

Bán quầy tiền bằng formica [illegible] bán ăn bằng gỗ gõ, bàn Thịt có rào lưới. Hỏi 290B1A Công Lý SG.

DU NGOẠN SG. LONG HẢI Mỗi cuối tuần (bao ăn ở ngủ ăn cả thay cơm) 2000 đồng 1 người. Công Thương Xá ĐT. 99.860 145 Đề Thám SG.

Thiệp cưới Danh thiếp Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

700đ công may 1 áo dài khỏi thử. Có may bọc nút bấm nhiều kiểu lạ. 2bis Lê văn Duyệt Saigon.

Cung cấp và sửa chữa dụng cụ
PHÒNG THÍ NGHIỆM
Công Xưởng, Y viện,
Học đường, Vật lý
Hóa học v.v...
VIỆT KHOA 844 Trần Hưng Đạo Cholon.

Phòng chỉ dẫn Và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ, gia hạn lưu trú, dạy khiêu vũ. GS Huyền 159/27 Trương minh Giảng Sg (máy nước K.) Đông quốc vô).

Đồ dùng tốt nguyên, bán rẻ : Tủ lạnh Sanyo, 451ít, máy đan len tự động, nhiều máy hình. Radio 3.4 band, 1 xách tay rất đẹp gồm Cassette Phono. Radio 3 band : Tủ bán bằng gỗ xưa Vỏ chai Lave, nước ngọt, Coca Tiệm Kim Chi, 209/3 Hàng Xanh (Xế trước bót C.S Hàng Xanh) Gia Định.

QUÁN PHƯƠNG MAI 3/5 Bạch Đằng Gia Định các món nhậu đặc biệt. Thứ Tư và Thứ Bảy Sexy Show. Từ 15 đến 22 giờ mỗi ngày. Cần nhiều chiêu đãi viên. Hỏi 97 Lê Thánh Tôn.

Dẹp tiệm bán rẻ bàn (10 chiếc) ghế (40 chiếc) bọc nệm đẹp và đồ đạc linh tinh. 196 Nguyễn thái Học SG.

Bán một piano YAMAHA còn mới 270.000đ. Hỏi 3 Nguyễn thành Ý DaKao Chiều từ 3 giờ.

Bán 2 tủ kính gỗ cẩm lai 6000đ 1 cái, 1 tủ đứng Hương 1 bộ bàn ghế giá hạ. Xem bói Miên tình duyên 100đ rất hay. Nấu cơm tháng 6000đ-7000đ. 2 người ăn mang đến nhà 736 trên lầu Phan Đình Phùng.

Piano Spinet hiệu Studio Klein Paris đặc nhiều, tiếng thật hay, giá rẻ gỗ [illegible] d'origine (trắng) 1m cao. 351/1 Cư xá Lê đại Hành ngang cửa trường đua Phú Thọ vô 300m.

Sinh viên Du học cần mua ngay Sousvêtements mặc ấm. Đã có bán tại. — Vĩnh Long 158, Gia Long SG — Bích Huyền 54,.. Vườn Chuối SG.

Phở Cao Vân 25 Mạc đĩnh Chi bán 1 tủ Frigidaire 575-lít mới toanh.

HÔN THÚ
NGOẠI KIỀU

Bảo đảm làm xong trong tuần lễ
— Hôn thú lập tại Hoa Kỳ cho những Ai có Vị Hôn phu là quân nhân Mỹ không đủ thời gian ở Việt Nam để làm Hôn Thú
— Lập bố cáo hôn thú (cấp kỳ)
— Hồ sơ xuất ngoại (theo chồng)
— Khai sanh, khế ước con nuôi,
— Giấy sống chung (lấy ngay)

Nhận dịch VIỆT—ANH—PHÁP
Mời quý vị đến ngay Văn Phòng
371AB HAI BÀ TRƯNG
Tân Định Saigon. ĐT.41539
khỏi trễ thời gian của Quí Vị.

Thiệp Cưới
Mỹ Thuật
Mới lạ
Màu lạ Rẻ
NHÀ IN
Đức Tín
118 PASTEUR SG
NGANG BỘ CÔNG CHÁNH

Tin Mừng

Được hồng thiếp báo tin mừng ngày 18-12-70 Anh Chị PHẠM-NGỌC-ẤN vâng lệnh huyên đường làm lễ thành hôn cho trưởng nam :

Cậu PHẠM-TRƯƠNG-LƯƠNG

đẹp duyên cùng

Cô NGUYỄN-THỊ VÂN-NGA

thứ nữ Ông Bà NGUYỄN-SANH-SÂM.

Chúng tôi xin thành thực góp vui cùng Anh Chị ẤN và chúc mừng Cô Dâu Chú Rể trăm năm hạnh phúc.

Gia Đình ĐẬU-PHI-LỤC

Tin Mừng

Được tin Ô. và Bà VŨ-HỮU-THU, làm lễ Vu Qui cho Trưởng Nữ :

Cô VŨ-THỊ-MỘNG-THU

Cùng Hải Quân Đại Úy

VƯƠNG-THẾ-TUẤN

Hôn lễ vào ngày 19-12-70. Nhằm ngày 21-11 Âm Lịch.

Xin thành thật mừng cùng Ô. Bà. cầu chúc hai cháu được trăm năm hạnh phúc.

Bà Cụ Tuyết
Ô.Bà Lâm-Kỳ-Xuân, Kỹ Nghệ Nhựa Hóa Học

Chúc Mừng

Được tin Ông Bà NGUYỄN-THÀNH-LẬP, làm lễ Đính Hôn cho

Cô Nguyễn-Thị Hồng-Vân

cùng

Cậu Hồ-Thanh-Sơn

tại Paris ngày 20 tháng 12 d.l. năm 1970.

Thành thật chia vui cùng Ông Bà và cầu chúc cho Cô, Cậu trọn đời Hạnh Phúc.

Bà Trương-Tùy-Ba
55c Đường Trần Quang Khải Saigon

Chúc Mừng

Nhận được Hồng Thiếp của Anh Chị NGUYỄN-VĂN-CHẤT, định ngày 19-12-1970 sẽ làm lễ Vu Quy cho Trưởng Nữ là Cô :

Therese NGUYỄN-THỊ-HẠNH

sánh duyên cùng Cậu :

Dominic PHẠM-DUY-LÝ

Thành thật chia vui cùng Anh Chị và chúc Cô Dâu, Chú Rể : Loan Phụng Hòa Minh, Bách Niên Giai Lão.

MINH — BÍCH
CALTEX — SAIGON.

Trọng thưởng theo Luật Giang Hồ

100.000đ.00

Cho bất cứ ai cho biết tin tức hoặc chỉ chỗ kẻ bất lương đã lường gạt **MỘT GIÀN NHẠC CỤ** của **Ban Nhạc MERRY MASKS** ngày 7-12-1970. Liên lạc tại Địa Chỉ Phân Bộ Nhạc Trẻ, N Đ.C.N.S V.N. số 201 Lê Văn Duyệt SAIGON.

CHÚC MỪNG

ĐẠI-Á NGÂN-HÀNG

Trụ-Sở Chánh 61---65
Đại Lộ Hàm-Nghi SaiGon

Nhân dịp Khai Trương ngày **11-12-1970.**

Hai Chi Nhánh Mới

1.— **Chi Nhánh Cầu Ông Lãnh Saigon :**
Tại số 2 Đường Bác Sĩ Yersin.
Điện thoại 99.066
2.— **Chi Nhánh Biên Hòa :**
Tại số 10 Đường Nguyễn-Hữu-Cảnh.
Điện thoại 36

Kính chúc ĐẠI-Á-Ngân-Hàng mỗi ngày mỗi phát triển trong thành tựu đã lừng danh.

— Vũ Như Cương
— Trương Lai Thành
— Minh Châu
— Tiến Thịnh

TẶNG NHAU MÙA GIÁNG SINH

«HOA HỒNG TRẮNG ĐÊM GIÁNG SINH»

Giải NOBEL 1907 của Selma Largerof do Hải-Nguyên dịch. Trình bày mỹ thuật, trang nhã, bìa Offset khổ 11x12, đóng chỉ hai màu. phong bì đặc biệt.

Là món quà giá trị nhất, đẹp nhất và ý nghĩa nhất của mùa Giáng Sinh. Độc quyền phát hành tại 490/22 Trương Minh Giảng Saigon vào ngày 5 tháng 12 năm 1970. Sách in có hạn, giá 100đ.

Ở xa muốn mua xin gởi điện phiếu 150đ (để gởi bảo đảm hỏa tốc) đề tên Ông ĐINH-VĂN-HỢI.

Một Quả Bom Trong Giới Chơi Băng Nhạc
sẽ nổ từ ngày 10-12-70

BĂNG NHẠC HÙNG-SƠN

Quý vị chơi băng nhạc thiếu cuốn băng này là thiếu tất cả.
Một công trình về âm thanh và hòa âm.
Một món quà quí giá để quý vị tặng nhau, gửi đi ngoại quốc cho con em...

Nhạc phẩm chọn lọc, ca sĩ danh tiếng, kỹ thuật thâu thanh độc đáo do chính ban Hùng Sơn điều khiển, mời quý vị lại nghe thử tại :

TRUNG TÂM SẢN XUẤT và PHÁT HÀNH BĂNG NHẠC HÙNG-SƠN 426 Minh Mạng Chợlớn, ĐT : 50.529

Mở cửa từ 9 h sáng đến 10 h tối.

Cần đại lý các nơi. Hoa hồng hậu.

BẠN ĐỌC CHÚ Ý : TỪ 12-12 MỖI NGÀY

Trắng Đen sẽ phát hành

12 trang vẫn bán 15 đồng

Trắng Đen là tờ báo bán chạy nhất hiện nay sẽ thực hiện đúng ước nguyện của bạn đọc :

1 TỜ TRẮNG ĐEN BẰNG 3 TỜ BÁO KHÁC

không làm bạn đọc buồn về nạn hạn chế quảng cáo,
Đặc biệt trong tuần lễ từ 12-12 đến 18-12

Miễn phí Rao Vặt 1 tuần

Xin bạn đọc cứ liên lạc tại Tòa báo Trắng Đen 272 Lê Thánh Tôn, nhận quảng cáo RAO BÁN, xe cộ, nhà cửa, tivi, máy lạnh v.v... đều có không tính tiền.

Đây là 1 dịp Trắng Đen đền đáp lại sự ủng hộ nồng nhiệt của bạn đọc từ 3 năm qua. Bạn đọc đừng ngại. Tòa soạn quảng cáo làm việc trọn ngày từ 8 giờ sáng đến 18 giờ.

---

1 TIẾP THEO TRANG 1

bài xã luận nhan đề «Sự hung hăng của kẻ cùng đường».

Báo QĐND viết cuộc họp báo nói trên của TT Nixon «là một đỉnh cao của sự trắng trợn và láo xược» và TT Nixon «là kẻ nói dối số 1 của Mỹ».

Báo QĐND cho rằng có sự hiểu ngầm như TT Nixon nói «thật là vô lý» và TT Nixon «kiếm cớ vớ vẩn này chỉ cốt để đẩy mạnh chiến tranh xâm lược đánh phá miền Bắc».

Trích thuật các báo chí chống cộng, báo QĐND cho rằng :

«Mỹ sẽ thực hiện âm mưu chiến lược bằng nhiều hình thức nhiều thủ đoạn, khiêu khích, đe dọa, tập trung máy bay ném bom bắn phá từng đợt thật ác liệt, tiến hành biệt kích tập kích phá hoại hậu phương nước ta, thậm chí còn mưu toan thực hiện những hành động liều lĩnh khác nữa»

Theo báo QĐND, các ý định quân sự nói trên của Mỹ «là một bộ phận VN hóa chiến tranh» vì theo báo QĐND, chương trình Việt hóa «bấp bênh» và chiến lược Việt hóa «đầy mâu thuẫn».

6 TIẾP THEO TRANG 1

họ cảm thấy VC thua thiệt quá nặng về mặt chính trị hoặc trong trường hợp Hoakỳ nhất quyết để lại VNCH một số đơn vị yểm trợ không kích và tiếp liệu.

«Tóm lại, lời đe dọa của Nixon chứng tỏ chính phủ HK nhìn nhận BV còn đủ sức tăng cường xâm nhập và mức độ chiến cuộc. Nói một cách khác khả năng ấy của BV là một nguy cơ không những cho quân đội Mỹ còn lại ở VNCH mà ngay cả cho sự sống còn của chính phủ Saigon sau khi quân Mỹ rút hết khỏi VN.»

Hỉ tín

Được tin ngày 18-12-70, Ông Bà NGUYỄN-GIA-NINH làm lễ thành hôn cho Thứ Nam :

DƯỢC-SĨ NGUYỄN-TRỌNG-KHÔI

sánh duyên Cô

PHẠM-THỊ-LOAN

Thứ Nữ Ông Bà PHẠM-ĐỖ-KÍNH.

Chúng tôi có lời mừng hai Họ và chúc Tân Lang cùng Tân Giai Nhân Bách Niên Giai Lão.

Ô.Bà Nguyễn-Văn-Lượng

THƯƠNG VỀ MIỀN TRUNG

Đêm 15-12-70 từ 20 đến 23 giờ 30

Phòng Trà TỰ-DO 80 Đường Tự Do SAIGON

Chương trình đặc biệt Cứu Trợ Miền Trung

Dưới quyền chủ tọa của Đại Tá Đô Trưởng và Phu Nhân
Với các danh ca và ban nhạc TRẺ thượng thặng :

- CAROL — VI VÂN — TUẤN NGỌC — ĐỨC HUY — NGỌC ANH — NGỌC HIẾU — LINH PHƯƠNG — KIM PHỤNG — THỤY KHÁNH.
- Tam ca : ANH TÚ — THÚY ANH — KHÁNH HÀ
- Tam ca Cat's Trio : UYÊN LY — MINH XUÂN — KIM AN
- Dàn nhạc danh tiếng nhất Thủ Đô : THE BLUE JETS
- Dàn nhạc Trẻ THE BLACK SUNSHINE
- Dàn nhạc phái nữ khả ái nhất : THE RABBITS

Và nhiều tiết mục mới lạ...

Một chương trình ca nhạc linh động, hào hứng trong một khung cảnh màu sắc huy hoàng với những hình ảnh từ Mẫu Quốc mới đem về.

Không có lạc quyên — Không có bán đấu giá.

CHIA BUỒN

Được tin buồn :

DƯỢC SƯ PHÉRO
NGUYỄN-CAO-THĂNG

Phụ Tá Đặc Biệt của Tổng Thống VNCH, đã từ trần sau khi được chịu các phép bí tích theo luật Hội Thánh ngày 7 tháng 12 năm 1970 (tức 9 tháng 11 năm Canh Tuất), tại tư thất số 174 đường Phan thanh Giản, Saigon.

Chúng tôi thành kính chia buồn cùng tang quyến, nhất là Bà Dược Sư Nguyễn-Cao-Thăng, cầu chúc hương hồn Dược Sư sớm về nơi nước Chúa.

Nhà thuốc HỒNG-HẠNH
18, Huỳnh-Thoại-Yến, Chợ Lớn.

PHÂN ƯU

Được tin

Nội Tổ

Bạn BÙI-ĐỨC-TÔNG thất lộc tại Vũng Tàu.

Toàn thể Giáo Sư trường Thiếu Sinh Quân thành thật phân ưu cùng Bạn và tang quyến.

PHÂN ƯU

Được tin trễ :

Ông LÊ-VĂN-BỘ
tự Chín-Út

NHẠC-PHỤ của Thiếu Tá HUỲNH-CÔNG-PHỦ, Tiểu Đoàn Trưởng Tiểu đoàn 233 Pháo Binh vừa thất lộc tại Saigon ngày 4-12-70.

Toàn thể SQ—HSQ—BS thuộc Tiểu đoàn.

Thành kính phân ưu cùng Thiếu Tá và tang quyến. Kính chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

SQ—HSQ—BS/TĐ 233PB

CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ Ông. Bà quyến thuộc, Cô Bác, bạn xóm Ấp Bác Ái 13 Bình Hòa Gia Định và Ấp Nhứt Trí 6 Thị Nghè đã có lòng thương mến đến thăm viếng, phúng điếu và tiễn đưa Cha, Ông chúng tôi là :

Dương-Huy-Thành

Tạ thế ngày mùng 7 tháng 11 năm Canh Tuất (tức ngày 05-12-1970 dương lịch). Hưởng thọ 56 tuổi. Đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất, chúng tôi kính mong quý vị niệm tình lượng thứ.

Con Dương Huy Minh và cháu
Dương Thị Kim Liên
— Dương Huy Quân
— Dương Huy Phước
— Dương Thị Hậu
và Đồng tang gia bái tạ.

Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

- Anh em Nha HC, Cấp Dưỡng Tiếp Liệu và Hưu Bổng Bộ Cựu Chiến Binh.
- Anh chị em Sở Ngân Sách và KT Bộ Y Tế.
- UBHC Xã, Ban Trị Sự Ấp Xã Lợi Hòa, quận Công Thanh (Biên Hòa)
- Thông gia bên chồng Thu Vân (Biên Hòa)
- Thông gia bên chồng Theu (Gia Định).
- Ban Giám Đốc và học sinh Trường Kiến Thiết.
- Quý vị Giáo sư và học sinh Gia Long.
- Anh chị em Phường Cư Xá Đô Thành.
- Nhóm bạn 16 Kiến Thiết của Thanh Yến
- Cô bác anh chị em ở Tân Thuận Bình (Mỹ Tho).
- Và thân bằng quyến thuộc (Cvd, Co, Dượng) đã tận tình giúp đỡ, phân ưu, phúng điếu, tiễn đưa :

Ông PHAN-THANH-LIÊM

thất lộc ngày 4-12-1970 tại Saigon và an táng tại Xã Tân Thuận Bình (Mỹ Tho).

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót, xin quý vị lượng tình miễn thứ.

Bà quả phụ PHAN-THANH-LIÊM
và các con.

---

8 TIẾP THEO TRANG 1

người, trong đó có ít nhất là 300.000 người thiệt mạng.

TNS Edward Kennedy, Chủ tịch tiểu ban tị nạn, đã cho công bố bản điều tra nói trên và tỏ ý chê trách chính phủ Mỹ cũng như những cố gắng của chính phủ VNCH trong công cuộc giải quyết những nhu cầu cần thiết cho các nạn nhân chiến cuộc.

NS Kennedy nhấn mạnh : «Chính phủ Hoakỳ đã đặt ưu tiên quá cao để nâng cao lãnh vực quân sự của Miền Nam VN, trong khi đó, về phía dân sự chúng tôi nhận thấy các nhu cầu khẩn bách của dân chúng đã bị lơ là quá nhiều».

5 TIẾP THEO TRANG 1

truyền tin thì «quyết tâm bảo đảm thông tin liên lạc thông suốt, bí mật, an toàn» v.v...

Đài Hànội còn truyền thanh lời tuyên bố quyết tâm của viên phó Tư lệnh quân khu 4 hứa đánh thắng không quân và bộ binh địch đồng thời «làm tròn nghĩa vụ chi viện cho tiền tuyến lớn».

Viên Phó Tư Lịnh nói trên tuyên bố : «Toàn thể cán bộ, chiến sĩ, bộ đội chủ lực, bộ đội địa phương, dân quân tự vệ, công an nhân dân vũ trang, tất cả các binh chủng, quân chủng, đơn vị hậu cần, cơ quan, nhà trường từ Nghệ An đến Vĩnh Linh, cả miền núi, cả miền xuôi, cả đồng bằng, cả thành phố, thị xã và ven biển, khắp nơi trong quân khu 4 đã sẵn sàng».

12 TIẾP THEO TRANG 1

Các thông tấn viên báo chí muốn đi Batheay lấy tin đều bị quân cảnh ngăn chặn trong khi 4 trực thăng đáp xuống ngôi chùa tại đồi Batheay nơi cuộc ác chiến xảy ra.

Các quan sát viên nhấn mạnh là có thể chính tướng Lon Nol đích thân chỉ huy một phần cuộc hành quân này và chỉ trong 4 ngày ông đã 2 lần viếng thăm mặt trận này.

Ngoài ra, cuộc giao tranh xảy ra tại Prey Totung 72cs ĐB Nam Vang giữa quân đội chính phủ và 6 trung đoàn BV tập trung tại vùng này. Hôm chủ nhật, Cộng quân mở cuộc tấn công Prey Totung lần thứ hai nhưng cũng bị đánh lui.

BÁN

Nhà — luôn đất 1200m2. Hỏi 181 Trương - minh - Ký Phú Nhuận.

Bố Cáo

Kể từ ngày đăng bố cáo này, Vợ Chồng chúng tôi không còn «Liên Hệ Gia Đình» với tên NGUYỄN-THỊ-TÂM, sanh năm 1948 tại Tân Thuận Đông GĐ.

Chồng : NGUYỄN-VĂN-LÂM
Vợ : NGUYỄN-THỊ-LÝ.
Địa chỉ A51/10 Nguyễn Thần Hiến
Khánh Hội, Saigon

9 TIẾP THEO TRANG 1

đi phải chôn vàng ở ngọn đồi đó là cốt để vàng khỏi rơi vào tay các lãnh chúa đối nghịch.

Báo Mainichi cho biết tiếp :

Ông Mizuno đã cho dựng 1 căn lều trên đồi Akagi, và trong suốt thời gian 43 năm ông đã đào xới nhiều nơi tại đồi này để cố tìm ra số vàng được chôn dấu.

Trước giờ phút từ trần vào lúc ông được 74 tuổi, ông gọi con ông đến bên cạnh giường và căn dặn nó tiếp tục đào xới.

Đứa con vâng lời. Đứa con chỉ đào lên được một số đồ vật, trong đó có 1 bức tượng nhỏ bằng vàng của vị tướng quân đầu tiên của Tokugawa, còn vàng thì chẳng thấy đâu hết.

Đứa con thứ tên là Aisaburo, trước kia là cảnh sát tại Kyoto cũng tiếp tục công cuộc đào xới với sự phụ giúp của người con tên là Tomoyuki Mizuno.

Ngày nay Tomoyuki Mizuno vẫn tiếp tục thực hiện giấc mộng của gia đình tìm cho được số vàng kể trên. Ông ta đã tốn khoảng 1-100.000 Mỹ kim cho công cuộc đào xới nhưng kết quả vẫn chưa đi tới đâu.

10 TIẾP THEO TRANG 1

cướp phi cơ tại xứ ông».

Được biết việc lộn xộn tại khách sạn Liên lục địa nêu trên đã được xảy ra cách đây khoảng 3 tháng.

Sau đó, ông Dayan tiên đoán năm 1971 sẽ là năm mà một quyết định về Do Thái sẽ được chấp nhận.

Đề cập tới biến tình Trung Đông, ông Dayan nhấn mạnh :

— «Tôi vẫn chưa thất vọng.

Tôi biết rằng người Ai Cập có đầy đủ phi cơ Mig. 750.000 quân và nhiều thứ mà Do Thái không có, nhưng nếu chiến tranh bùng nổ, thì tôi sẵn sàng ứng phó.» Trong khi đó trong số phát hành hôm nay tại Le Caire, báo Al Ahram tố cáo rằng tổng thống HK đã nhượng bộ tất cả những điều kiện của Do Thái để mở lại các cuộc hòa đàm về Trung Đông.

Báo chí tại Le Caire hôm thứ Bảy cũng cho biết Không lực Ai Cập vừa hoàn tất một cuộc thao diễn 5 ngày, trong đó có sự tham dự của các sư đoàn cơ khí, thiết giáp và sử dụng đạn thật.

Các binh sĩ không quân cũng góp phần trong cuộc thao diễn này.

Tin trên cũng cho biết cuộc thao diễn mang tên «Roar» được kết thúc hôm thứ sáu vừa qua nhằm thí nghiệm sức chiến đấu dẻo dai của quân đội Ai Cập sau bốn tháng luyện tập khắc khổ trong dịp ngưng chiến với Do Thái. Lệnh ngưng bắn được khởi sự ngày 7 tháng tám và đã được triển hạn thêm 90 ngày nữa kể từ 5 tháng 11.

VILLA Appt.

Bán

VILLA Đất trống. Lô quí Đọn. Trần quí Cáp 250m2, 500m2, Kiến Trúc mới. Appt. Công Lý, Lê Lợi (huê lợi 70.000đ tháng, trả trước 2 Năm) bán 3T800; Do Mỹ Kim 8 Ngô tùng Châu Saigon.

ĐT 28.989.

Cảm Tạ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ cùng quý thân bằng quyến thuộc xa gần đã có lòng gửi lời phân ưu, phúng viếng, và tiễn đưa linh cữu của Con, Chồng, Cha chúng tôi là :

Cố Trung Tá
LÊ-VĂN-LƯỢNG

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại Nghĩa trang Mạc Đĩnh Chi ngày 6-12-70.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất, xin quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng bái tạ.

Phân Ưu

Được tin trễ :

THÂN-MẪU

Giáo Sư NGUYỄN-NGỌC-HUY đã mệnh chung ngày 02-12-70 tại Sài-Gòn.

Toàn thể Quân Nhân các cấp và SVSQ/CTCT thuộc Trường Đại Học Chiến Tranh Chính Trị (Đà Lạt). Thành kính phân ưu cùng Giáo Sư Nguyễn-Ngọc-Huy và tang quyến, cầu chúc hương hồn CỤ tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

Đại Tá NGUYỄN-QUỐC-QUỲNH
Chỉ Huy Trưởng Trường Đại Học CTCT

Hội Phật Giáo Thế Giới Phụng Sự Xã Hội
564/1 Phan Thanh Giản (Saigon)
Đ.T. : 24.526

Thông Cáo

Thể theo ý nguyện của Phật Tử, Hội đã quyết định lập Lăng Yên Tử tại Xa Lộ Saigon — Biên Hòa cạnh làng Giáo Giới và cư xá Bộ Nội Vụ đang được xây cất. Họa đồ chỉnh trang và các điều kiện ghi tên mua đất đã được niêm yết tại Trụ sở Hội 564/1 Phan Thanh Giản, Saigon.

Quý vị nào muốn mua đất xin liên lạc với văn phòng Hội. Ưu tiên chọn lô cho Quý vị đến trước, kể từ ngày ra thông cáo này.

ĐÔNG-THỊNH

ÂU PHỤC GIÁ HẠ NHẤT SAIGON

113 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ SAIGON

Quý ông muốn có một bộ đồ âu phục hợp thời trang. Để xuất ngoại tiệc lễ tân hôn. Nhất là quý ông ở tỉnh xa tới muốn có ngay bộ đồ chính mình lựa và cắt thử ngay sau 12 tiếng đồng hồ đã có bộ đồ theo ý muốn. Hỏi giá Saigon trước rồi tới Đông Thịnh do may thấy rẻ hẳn một nửa tiền kỹ lưỡng nhanh chóng. Mới về nhiều hàng may âu phục hợp thời trang có quần tây, Chemi, Pijama, Short trượt dạo, Áo bát vai, Áo bờ lu đồ lớn, người lớn và trẻ em bán sẵn, có đồ lớn cho mướn dự tiệc cưới hỏi, mọi chi tiết xin liên lạc ĐT 93.033.

Đông-Thịnh

Kính mời

PHÂN ƯU

Được tin :

Dược Sư NGUYỄN-CAO-THĂNG

Phụ Tá Đặc Biệt Tổng thống VNCH vừa qua đời.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu nguyện cho linh hồn người quá cố sớm về Nước Chúa.

Y Sĩ Trung Tá Chỉ Huy Trưởng
cùng toàn thể nhơn viên các cấp thuộc
Trung Tâm Tiếp Huyết QLVNCH

PHÂN ƯU

Được tin trễ :

Thân-Mẫu

của Bạn PHẠM-MINH-KHÁNH đã từ trần tại Saigon.

Thành thật chia buồn với bạn KHÁNH cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Ông Bà NGUYỄN-THẾ-THÔNG

Phân Ưu

Được tin

Thân-Mẫu

Bạn NGUYỄN-THÀNH-PHƯỚC vừa từ trần tại Châu Phú ngày 9-12-1970.

Thành thật chia buồn cùng Bạn NGUYỄN-THÀNH-PHƯỚC và cầu chúc hương hồn Cụ Bà được sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Ông Bà TRẦN-VĂN-NGHIÊM

Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

- Thầy Thượng Tọa trụ trì chùa Linh giác.
- Hội đình Hội Phú Nghĩa và Hội Hiệp An
- Hội Tương Tế Gò công
- Hội Thú y sĩ
- Tổng Giám đốc và nhân viên VNTT.
- Giám Đốc và nhân viên VNTT Phú nhuận.
- Giám Đốc và nhân viên Bệnh viện Chợ Rẫy và trường Cán Sự Điều Dưỡng Saigon
- Giám Đốc và nhân viên Nha Y tế Công Cộng
- Giám Đốc và nhân viên Nha Trung Học
- Hiệu Trưởng và giáo chức trường Đinh tiên Hoàng.
- Hiệu Trưởng và giáo chức trường Hùng Vương
- Hiệu Trưởng và giáo chức trường mẫu giáo VN
- Quý vị thông gia cùng thân bằng quyến thuộc đã có lòng chia buồn, thăm hỏi, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu của chồng, em, anh và cha chúng tôi :

ÔNG

TRẦN-VĂN-ĐĂNG

Thú Y Sĩ

Đến nơi an nghỉ cuối cùng ngày 9-12-1970 nhằm ngày 11-11 năm Canh Tuất tại nghĩa trang Gò Công.

Xin quý vị nhận nơi đây lời cảm tạ chân thành của chúng tôi. Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin buồn cùng thân bằng quyến thuộc biết

BÀ
NGUYỄN-ĐÌNH-THUYÊN
Nhủ danh HOÀNG-THỊ-NHÃ

Đã tạ thế ngày 8-12-70 tại tư thất số 114 Phan Chu Trinh, Huế.

HƯỞNG THỌ 76 TUỔI

Lễ an táng sẽ cử hành vào hồi 14 giờ ngày 14-12-1970.

Chồng : Nguyễn đình Thuyên
Em chồng : Nguyễn thị Dung
Dâu Trưởng : Quả phụ Nguyễn đình Cẩn, các con và các cháu
Con gái : Nguyễn thị như Kiệm chồng và các con.
Con trai : Nguyễn đình Thọ, vợ và các con
: Nguyễn đình Phước, vợ và các con
: Nguyễn đình Thái, vợ và các con
: Nguyễn đình Lai, vợ và các con

Cáo phó này thay thế thiệp tang.

Tang gia đồng khấp cáo.

Phân Ưu

Hay tin :

DƯỢC SĨ NGUYỄN-CAO-THĂNG

Phụ Tá Đặc Biệt Tổng Thống VNCH
đã từ trần ngày 7-12-1970.

Thành thật phân ưu cùng Dược Sĩ TRƯƠNG-NHƯ-THIỀM và tang quyến.

Ô. Bà LÂM-THÀNH-ĐIỀN và ĐẠI-LOAN

PHÂN ƯU

Được tin trễ :

Thân-Phụ

của Anh Chị TOÀN-ĐOAN (RMK-BRJ), đã từ trần tại Bịnh Viện Grall ngày 2-12-1970.

Thành thật chia buồn cùng Anh Chị TOÀN-ĐOAN và tang quyến Xin cầu chúc linh hồn Cụ Ông sớm về nước Chúa.

Ông Bà NGUYỄN-THẾ-THÔNG.

MẤT MỘT CÁI SẮC MÀU NÂU TRÊN XE MORRIS TẠI GÓC ĐƯỜNG NGUYỄN HUỆ — NGÔ ĐỨC KẾ. AI LƯỢM ĐƯỢC XIN MANG LẠI: VIET-NAM INTERNATIONAL TRADING. TAX BUILDING, NGUYỄN HUỆ, PHÒNG 235. XIN HẬU TẠ. CAM ĐOAN KHÔNG LÀM KHÓ DỄ.

Bán

1 Căn Phố trống, luôn đất, khu thương mãi, gần Ngã Tư ;

Số 258. Đường Hồng-Thập-Tự, Saigon.
Hỏi tại số nhà ghi trên.

Excellent paying positions available in supervisory, managerial & technical fields throughout Vietnam for Vietnamese College graduates. Call Tiger 4168 or see Mrs. Murphy, Personnel, at 16 Pham Ngu Lao, Saigon, Room 15, for further details. Diplomas must be presented during initial interview.